

PARA IMPORTAR  
O EXPORTAR  
de la manera + fácil,  
segura y + segura de hacerlo  
CO DE LA PAZ  
Un Gran Banco

Mapa electoral  
municipal  
de La Paz

Tragedia en una  
población rural  
colombiana

AHORA  
en el BANCO DE LA PAZ  
Ud. goza de bajas comisiones en:  
\* Giros y transferencias  
\* Cartas y líneas de crédito  
\* Boletas de garantía  
\* Auales y fianzas  
Un Gran Banco

Página cinco

Página nueve

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLII - Nº 12.673  
LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 19 DE DICIEMBRE DE 1993 - 94 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Bs. 2.00, DOMINGOS, Bs. 2.50 - EL PAIS Bs. 2.50

Oficial: Reformas sólo valdrán para futuras elecciones municipales

## Congreso Extraordinario debatirá "Ley de Mayorías"

-Presidente Sánchez de Lozada se declara contrario a aplicar la norma ahora, según dirigentes de la coalición de gobierno. Se analizará también Ley sobre "Diferimiento Impositivo al Sector Minero"

El Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cárdenas, convocó a Congreso Extraordinario, a instalarse mañana, para tratar el proyecto de ley sobre la conformación de los gobiernos municipales, que fue aprobado por la Cámara de Senadores la noche del viernes.

La decisión fue acordada a medio día de ayer sábado, tras una prolongada reunión sostenida por los dirigentes de los partidos de gobierno con el Presidente de la República, informó el Presidente del Movimiento Boliviano Libre (MBL), Miguel Urioste.

Seis senadores del Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) y cinco diputados de Unidad Cívica Solidaridad (UCS), solicitaron al Presidente nato del Congreso convocar a sesiones extraordinarias para tratar la reforma a la Ley Electoral de fecha 15 de febrero de 1993, así como el proyecto de Ley de Diferimiento Impositivo al Sector Minero.

El MBL, socio de la coalición gobernante, no firmó esa solicitud, porque "no está de acuerdo con el texto de la Ley y tiene la posición principista de respetar a las minorías", dijo Urioste.

Dirigentes del MNR y UCS consideraron de suma importancia analizar la propuesta y lograr la mayoría congresal para aprobar la Ley, agregó.

Antes que se conociera la convocatoria a sesiones extraordinarias, el Presidente de la Cámara de Diputados, Guillermo Bedregal, dijo que por tratarse de una ley que afecta a la vida de los partidos políticos se buscará el mayor consenso en esa instancia legislativa, porque propone reconocer automáticamente la mayoría de las concejalías al partido que obtenga el primer puesto en las elecciones, y las restante distribuir las de acuerdo al sistema de número impares.

### UNA LEY SIN RETROACTIVIDAD

Por otra parte, el Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, descartó la posibilidad de aplicar esa ley -si es aprobada- en la conformación de los concejos municipales que debe verificarse en todo el país a partir del 2 de enero de 1994, según comentó el dirigente del MBL.

Esta posición fue ratificada por los parlamentarios que pidieron la convocatoria a Congreso Extraordinario, quienes aseguran que el proyecto "apunta a legislar, en un marco de absoluto respeto a la Constitución Política del Estado, para las futuras elecciones de los gobiernos municipales y en ningún caso tiene carácter retroactivo". Esto significa que la instalación de los nuevos gobiernos comunales se ceñirá a los términos de la convocatoria a elecciones y las disposiciones en vigencia.

Ahora, la dificultad mayor será reunir a los diputados que a partir del viernes retornaron a sus distritos luego de la resolución aprobada el jueves mediante la cual la Cámara de Diputados ingresó en receso hasta el 10 de enero.

Parlamentarios de oposición, que aun mantienen susceptibilidades, dijeron que para suspender el receso será necesario dos tercios de voto de la Cámara de Diputados porque se trata de una decisión aprobada por el pleno. El MNR y UCS juntos no suman dos tercios ni siquiera con el apoyo del MBL.

(Más información, páginas cinco y siete).



### Una Navidad para Martín

A menos de una semana de la Noche Buena, Martín también hace sus preparativos. Sin aguinaldo ni regalos de Papa Noel, recorre las calles y avenidas de La Paz pidiendo unos centavos que le permitan paliar su hambre. Algunos transeúntes se molestan, otros, conmovidos por la fiesta religiosa le entregan unos centavos pero Martín, mira y espera que la suerte cambie, para él y su comunidad ubicada en el norte de Potosí.

(Página seis y PRESENCIA del País).

### La crisis obliga Grandes tiendas ahora venden en la calle

La crisis económica que atraviesa el país se manifiesta de muchas formas. Nadie escapa a las urgencias de dinero y ricos y pobres, de una y otra manera, se topan con la frustración de no poder satisfacer algunas necesidades y, en estas fiestas, comprar lo suficiente para pasar unas bonitas y tranquilas navidades.

Los sobresaltos económicos han obligado a que la población recurra a una serie de medidas para de alguna manera superar los más serios problemas. Los grandes centros comerciales y los supermercados no escapan a esta situación. A pesar de las proyecciones auspiciosas del gobierno, han tenido que recurrir a ofrecer buena parte de su mercadería en las calles, en manos de vendedores informales, a quienes pagan sus respectivas comisiones.

Algunos propietarios de estos centros comerciales manifestaron que se tiene que optar por esto a fin de que se logre vender por lo menos un mínimo de lo proyectado, ya que la población no está en capacidad de comprar en las grandes tiendas, espantadas por la sola exhibición tras las vitrinas y los altos precios.

Un paseo por las principales zonas comerciales de la ciudad refleja esta situación. "Lo importante es vender", dicen algunos comerciantes, que muestran su preocupación por las pocas ventas de la semana anterior, pero con la confianza en que en estos días haya mayor afluencia de gente en los comercios.

No es raro ver en las grandes vitrinas los mismos productos que se ofrecen en el comercio informal, especialmente juguetes, pero lo que no se sabe es que una buena parte de estas ventas están estrechamente ligadas por un mismo dueño.

La venta en la calle ayuda también a evadir impuestos, pero sobre todo, a estar al alcance de una clientela mayor.

Mientras tanto, el comercio se hace más intenso en estos días, siempre alrededor de un círculo de nunca acabar y que para la economía nacional no sólo significa un crecimiento mínimo en su flujo comercial, sino que también es un escape para la población que se debate en la incertidumbre.

## Normalidad en Santiago del Estero

Santiago del Estero (Argentina), (EFE).- Con la toma de posesión de Juan Schiaretti como interventor federal de la provincia y el envío de fondos para abonar los sueldos atrasados a los funcionarios de la administración, la ciudad argentina de Santiago del Estero recuperó ayer la normalidad tras dos días de revueltas populares.

Las huellas de las asonadas del jueves y, en menor medida, del viernes, se advierten en edificios públicos, principalmente la Casa del Gobierno Provincial y la Legislatura, que están parcialmente quemados o dañados.

Parte de la techumbre de la Casa del Gobierno ardió anoche, al ser avivado algún rescoldo por el viento.

El comercio abrió sus puertas y el transporte de pasajeros reanudó sus servicios con regularidad.

Schiaretti, de 43 años, ex secretario de Industria y Comercio y estrecho colaborador del ministro de Economía, Domingo Cavallo, asumió ayer su cargo, dentro del clima de preocupación e indignación que aún impera en la ciudad, lo que le llevó a soportar los insultos de los manifestantes que se encontraban frente a la dañada Casa de Gobierno.

Schiaretti fue nombrado interventor de los tres poderes provinciales por el presidente argentino, Carlos Menem, tras una extensa reunión del Gabinete que se celebró el viernes en Buenos Aires.

Para los analistas, la elección de Schiaretti constituye un gesto de respaldo a Domingo Cavallo, que fue blanco de las críticas de la oposición, y de parte del propio peronismo, que lo responsabilizan del estallido popular por el costo social de su política de ajuste.

Suspensión en la Suprema

## Magistrado Siles Salinas denunció que fue "amenazado de muerte"

Por el momento aplazó su dimisión por ese motivo. Magistrados piden que se investigue los hechos

Ayer, los ministros de la Suprema sostuvieron una reunión de Sala Plena en la que se debió tratar la renuncia de Siles Salinas, así como la redacción de un manifiesto en contra del Fiscal de La Paz, Javier Dips, quien se habría expresado en términos ofensivos en contra de los magistrados, si no fuera desmentido por extremo que fue desmentido por Dips, quien alegó que sus declaraciones fueron "mal interpretadas". "Les pido respeto para no seguir

con sus preguntas", dijo Siles Salinas ante la ola de interrogantes que surgían de los representantes de la prensa al término de la reunión.

Cuando fue consultado sobre su anunciada renuncia, afirmó que ésta efectivamente iba a ser presentada debido a que "los motivos sobran, pero después me han amenazado de muerte varias veces y para demostrarles que no tengo ningún temor, he salido a dar vueltas por toda la

ciudad. Y aquí (indicando la puerta de la Corte Suprema), me he parado porque creía que podía ser blanco o foco fácil... por eso es que no renuncio en este momento".

Respecto a la amenaza de muerte que fue objeto el magistrado, el portavoz oficial de la Corte Suprema, ministro Oscar Hassenteufel, admitió que el hecho fue revelado en la víspera a través del propio afectado.

En nombre del tribunal supremo prometió ordenar las investigaciones del caso, empero comentó: "No podemos adelantar ningún juicio. No podemos afirmar si esta presunta amenaza busca un alejamiento del Dr. Siles".

(Más información, PRESENCIA del País, página uno)



SUCRE, (PRESENCIA).- El ministro de la Corte Suprema de Justicia, Luis Adolfo Siles Salinas, denunció ayer que fue amenazado de muerte y afirmó que por ese mismo hecho, dejaba en suspenso su alejamiento del máximo tribunal de justicia del país. El anuncio de renuncia del también ex Primer Mandatario, profundizó la crisis en que se debate el Poder Judicial desde el pasado 21 de octubre, cuando se revelaron presuntos actos de corrupción en el máximo nivel de la judicatura.

esta  
ción

portajés

que está  
ción del  
debe otorgar  
pación a la

olítica  
ogó por la  
de un  
diálogo  
Cuba

quidez  
res de  
ta anunciar  
medidas en  
gobierno  
CIA del País,

nes  
chileno  
win advirtió  
aumento de  
nes sociales  
próximo  
página 9).

ciados  
za,  
ba y Santa  
beneficiarios con  
impuestos

so  
ca descendió  
gar en  
de petróleo.

as en 1994 no  
los siete  
de dólares  
CIA del País,

Argentina: De la chacarera a la furia en Santiago del Estero

Por Marcela Valente

"Cuando salí de Santiago todo el camino lloré", se lamenta la tradicional chacarera, símbolo musical de la polvorienta y olvidada provincia argentina de Santiago del Estero.

Los trágicos disturbios de este jueves mostraron el peligro: El llanto por los sueldos y empleos perdidos puede transformarse en furia, aún en una provincia como Santiago, que en los chistes estereotipados que cuentan en Buenos Aires aparece siempre como la cuna de la indolencia y la pereza.

Mientras el presidente argentino Carlos Menem explicaba al Papa en el Vaticano que su gobierno había mejorado la situación de los pobres en su país, una horda improvisada de desesperados empleados públicos de Santiago parecían replicarle quemando todos los símbolos del poder en la capital provincial.

Y es que a más de cuatro años de la asunción de Menem, la situación en el "interior profundo" se ha deteriorado hasta abismos de abandono y desesperanza, y las promesas de privilegiar al interior que lanzó el mandatario el día de su elección en mayo de 1989 suenan ahora a cruel ironía.

El estado social en Santiago del Estero reveló esta semana hasta dónde puede llegar la furia popular contra una dirigencia política que aplica un ajuste económico a rajatabla, sin ceder un ápice en sus propios privilegios.

Miles de trabajadores estatales que desde agosto reclamaban pacíficamente por salarios adeudados y por el mantenimiento de sus fuentes de empleo, se hartaron y decidieron quemar los edificios de los tres poderes del Estado y las viviendas de al menos 15 dirigentes políticos, que también fueron saqueadas.

"No aguantábamos más. El hambre nos está matando y nuestra situación pasó el límite", relató Beatriz S., una maestra que estaba entre los manifestantes. Beatriz tiene asignado un salario de 230 pesos mensuales (igual número de dólares) pero no lo cobra desde hace cuatro meses. Un diputado de la misma provincia percibe 10.000 pesos, y un juez 14.000, y reciben su paga con puntualidad.

Menem, quien gobernó por tres periodos la no menos empobrecida provincia de La Rioja, mantuvo su popularidad como gobernador y conuvo crisis sociales y desempleo aumentando en 33 por ciento el número de funcionarios públicos en seis años.

Como presidente intenta revertir ese proceso de elefantiasis burocrática, pero no hay empresa privada interesada en invertir en las provincias ahora que la infraestructura sigue brillando por su ausencia y desaparecieron los incentivos introducidos por gobiernos anteriores.

Para que se instalaran industrias en las provincias pobres, en la década de 1980 se crearon los regímenes de promoción industrial que bajaban considerablemente los impuestos para quienes se aventuraran al calor del interior profundo, pero estos desaparecieron antes que las empresas pudieran caminar solas.

La reacción popular en Santiago, que no pudo ser detenida este viernes pese a la llegada de mil gendarmes a la provincia, parece desmedida si se considera que fue la respuesta a la decisión oficial de pagar el sueldo de noviembre, pero dejando pendientes los de septiembre y octubre, que también se adeudaban.

La cuestión del salario sólo fue la gota que rebasó la copa, colmada ya por la aprobación de una ley provincial que prevé el despido de numerosos trabajadores. Al grito de "traidores" y "ladrones", los manifestantes culparon a la dirigencia política que durante décadas promovió la creación de empleos públicos a cambio de fidelidades políticas, y que ya no puede sostenerlos por la decisión del gobierno nacional de "cerrar los grifos" que llevaban fondos a las provincias.

El caso de Santiago del Estero es un buen ejemplo de lo que sucede en una decena de provincias del noroeste del país. En Santiago del Estero, 45 por ciento de la población es pobre. Una realidad que explica los saqueos a los supermercados que siguieron a la protesta gremial, aprovechando el caos.

La empresa privada es casi inexistente en esa provincia. El 75 por ciento del producto bruto de Santiago proviene de la actividad del Estado, y 34 por ciento de la población económicamente activa está empleada en la administración pública. Su presupuesto, destinado mayoritariamente a pagar salarios de empleados públicos, está conformado por 90 por ciento de aporte del Estado nacional, y sólo



10 por ciento de fondos locales. Por su lado, el Gobierno nacional no quiere seguir subsidiando a las provincias, pues sus pactos con los acreedores externos lo obligan a cortar drásticamente con este déficit en 1994.

Mucho menos desea continuar subsidiando a las dirigencias provinciales, habituadas a vivir del dinero que llega de Buenos Aires, se fija a ellas mismas salarios superiores a los de la administración nacional.

En Santiago -1.100 kilómetros al noroeste de Buenos Aires-, un empleado de la administración pública percibe el mismo magro salario que un maestro, y hasta la policía y los bomberos que actuaron para reprimir los desmanes y apagar los incendios cobran entre 450 y 650 pesos mensuales.

Por supuesto, los agentes del orden están en la misma situación que los demás miembros de la administración estatal: No perciben sus salarios desde septiembre. Los médicos, sobrecargados en los últimos días por los centenares de heridos que ingresaron en el hospital como consecuencia de la rebelión, dejaron de lado la huelga que mantenían desde hace días por la falta de pago de sus sueldos.

En el otro extremo de la pirámide, los legisladores cobran puntualmente 10.000 pesos mensuales, los jueces hasta 14.000, y el gobernador, que huý por la puerta trasera cuando los manifestantes irrumpieron en su oficina, 7.000. Estas diferencias, que tanto disgustaron a los santiagueños, permitieron al Gobierno nacional descargar culpas en la dirigencia de esa provincia.

Como dando la razón a los manifestantes, el ministro del Interior, Carlos Ruckauf, se refirió a los "salarios desmedidos" que cobran los legisladores de esa provincia. Otra visión es la de los funcionarios del Ministerio de Economía, quienes consideran que el problema no es el ajuste sino su falta. Quienes opinan así sostienen que los gobiernos de Santiago, de tipo caudillesco, se perpetuaron en el poder ofreciendo empleos públicos a cambio de votos.

"Ahora sufren las consecuencias de tener que llevar a cabo el proceso inverso", confía a IPS un funcionario del Ministerio de Economía que prefirió el anonimato. La Rioja, provincia natal de Menem, está en similar situación y allí también hubo amenazas de fuego, pero se canalizó la protesta en forma pacífica hasta conseguir la derogación de una ley de ajuste.

Allí los sufridos empleados públicos todavía cantan la chaya riojana, pero nadie sabe cuándo puedan cambiar sus acordes planideros por piedras, palos y antorchas.

(Buenos Aires - Inter Press Service).

Es obligación cancelar un comercio vergonzoso

Por Mario Castro

Una dramática contabilidad evidencia un vergonzante comercio de niños. Una compra venta en la que está explícito el desprecio del ser humano. Un tráfico inconcebible que daña a los seres más indefensos.

Las Naciones Unidas han hecho un enfoque del abanico de daños que se llegan a cometer contra los niños. Refiere que estos casos de venta y explotación ocurrieron en América Latina, señalando puntualmente tres maneras básicas: Se venden niños para su adopción, para hacer trabajos forzados y para la prostitución.

Desde otros ángulos, se agregan casos de la venta de niños para la extracción de órganos de éstos y su comercialización. Este delicado asunto, a partir de la simple adopción de menores, por causas que se explican aunque generalmente no se justifican, no se producen solamente en los países subdesarrollados o como se los llama más diplomáticamente en vías de desarrollo, sino que ocurre en muchos otros países diferentes a los aludidos, en distintas latitudes.

Una causal es la extrema pobreza en países de América Latina. La demanda de países industrializados ha estimulado la oferta de los que están caracterizados por alcanzar algún día el desarrollo o, en otras palabras, el bienestar que impida semejante sacrificio: para referir los casos en los que se facilita la adopción, porque también están aquellos de los secuestros y desapariciones de menores con esa finalidad.

Es evidente que hay parejas en el Viejo Mundo y los Estados Unidos dispuestas a pagar hasta 30.000 dólares por un hijo adoptivo, y hay muchas agencias de profesionales que procuran esas adopciones legalmente, pero a la sombra de estas agencias, prosperan otras redes del tráfico de infantes cuyas operaciones están alejadas de toda disposición legal y que no tienen ningún principio ético.

Informaciones procedentes de los cuatro costados del planeta dan a conocer que constantemente se registra el ingreso de niños aparentemente legal, pero que la adopción misma no tiene transparencia en los trámites del país de origen. Igualmente muchos futuros padres adoptivos adoptan por el camino elusivo a las autoridades y requerimientos oficiales de modo sospechoso. Desde 1989 informo a las Naciones Unidas la organización no gubernamental Federación Abolicionista Internacional, que en la última década miles de niños fueron adoptados en forma irregular de América Latina para familias de América del Norte y de Europa.

A esas referencias que no son extrañas cuando las dificultades económicas para muchos segmentos sociales son permanentemente insuperables, el informe citado se suma y muchos otros que hacen un recuento conmovedor que contiene elementos cuyo drama es patente. En el balance de las razones resalta una que es una creciente crisis económica que golpea más cuanto más pobres son las naciones y que incuba en su seno, en algunos casos, los componentes para llegar al extremo de decisiones de los padres que encuentran la salida con la venta de sus propios hijos: oportunidad para los intermediarios que sacan provecho de los pagos que hacen los padres adoptivos.

La adopción en sí, podría no afligir como en los casos legales, por darse calor humano y formación adecuada a los niños que encuentran hogar, pero el destino de muchos otros es lamentable, cuando son sujetos-objetos de tráfico legal.

El caso más preocupante del último tiempo y que me he referido en el comercio de niños destinados al tráfico de grupos mafiosos. Hace pocos días, en un artículo de Europa se ha tratado el problema y es pertinente traer a un informe reciente de las Naciones Unidas algunos datos.

En Argentina, el ministro de Sanidad, Carlos Menem, que los enfermos de la provincia de Buenos Aires, eran utilizados como donantes de órganos, 1.395 de ellos han sido vendidos.

En Guatemala, López, jefe de Información declaró: Sabemos que los Estados Unidos utilizan como donantes a niños de los países de América Latina.

En Italia, entre los niños enviados a Estados Unidos, 3.000 de ellos han sido vendidos por el Estado.

Del Perú, en 30 años salieron para los Estados Unidos, 30.000 niños. Los donados son adoptados por los países desarrollados. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños. El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

El tráfico de niños es un problema que se resquebraja en el mundo. Sin embargo, se estima que en Europa se resquebraja el tráfico de niños.

Paradojas y contradicciones en nuestro mundo actual

Por P. Gregorio Iriarte O.M.I.

El mundo actual presenta profundas y lacerantes paradojas. En las mismas áreas en las que logra alcanzar conquistas extraordinarias, nos muestra simultáneamente dramáticos retrocesos. ¿Avanzamos o retrocedemos...? Veamos y analicemos el siguiente balance y saquemos nosotros mismos la conclusión:

Table with 2 columns: GRANDES CONQUISTAS and FRUSTRACIONES Y RETROCESOS. It lists various social, economic, and political achievements alongside their corresponding setbacks and challenges.

Hacia una "UTOPIA REALIZABLE": Trabajar porque se consolide y se perfeccione el "sistema democrático" para alcanzar la "democracia económica" y real participación de todos los sectores de la sociedad.

Gregorio Iriarte es sacerdote, autor de varios libros sobre la realidad nacional.

Voto de militares deja pasmados a reformistas

Por Alexander Zhilin

El apoyo al Partido Liberal Democrático (PLD) del neofascista Zhirinovski en las elecciones parlamentarias rusas impactó a los reformistas, pero el patrón de voto de los militares dejó pasmado a todo el Kremlin.

Pavel Grachev, ministro de Defensa ruso, al enterarse del resultado de la votación del ejército sólo atino a decir: "Debemos hacer público únicamente el resultado del voto sobre la constitución. Todo el resto no es para la prensa".

No es muy difícil entender la reacción de Grachev. Hasta el último momento había garantizado el apoyo del ejército a Yeltsin y a los reformistas radicales del bloque Opción de Rusia, y sostuvo que al menos 70 por ciento de los militares respaldarían las reformas.

Sin embargo, los resultados demuestran lo contrario. Las cifras son reveladoras. En la región militar del extremo oriente ruso cerca de 93 por ciento de los soldados y sus familias participaron en las elecciones del 12 de diciembre.

De éstos, 60 por ciento votó a favor de la constitución y el PLD de Zhirinovski obtuvo 19 por ciento de los votos, el Partido Comunista Ruso 11,5 por ciento, la Unión Cívica 8,5 por ciento y Opción de Rusia 4,3 por ciento.

Para la Fuerza Aérea se abrieron 17 centros de votación cerrados. En éstos, 66 por ciento de los participantes votó por la nueva constitución. El PLD obtuvo 40 por ciento de los votos, Opción de Rusia 10 por ciento y el Partido Comunista ocho por ciento.

Se calcula que 67 por ciento de la privilegiada flota del Mar Negro votó a favor de la constitución. Aquí Zhirinovski contó con el apoyo de 19 por ciento de los votos mientras que

Opción de Rusia obtuvo 11,4 por ciento y los comunistas 8,7 por ciento. Los resultados de la votación en el distrito militar de Moscú fueron aún más impactantes. El PLD de Zhirinovski obtuvo 46 por ciento, los comunistas 13,7 y Opción de Rusia sólo 8,5 por ciento.

Al mismo tiempo, en la división de Tamanskaia 87,4 por ciento del personal militar votó por Zhirinovski y en la división de Kantemirovskaja -utilizada para el asalto a la Casa Blanca en octubre- 74,3 por ciento.

En las fuerzas a cargo de los misiles estratégicos el resultado es abrumador. Aquí Zhirinovski ganó la simpatía de 72 por ciento de los votantes, los Comunistas se aseguraron 16,5 por ciento y Opción de Rusia sólo 5,8 por ciento.

Los estudiantes de la Academia Humanitaria Militar de Rusia, con sede en Moscú (ex Academia Lenin), se presentaron a sí mismos como los más decididos antidemócratas. Aquí Zhirinovski encontró el apoyo de 93 por ciento de los votantes.

Al cuestionarse el significado de estos resultados para Yeltsin, el General Mayor Vladimir Dudnik, jefe de la organización "Ejército y Sociedad" aseguró que éstos "claramente demuestran que el ejército dijo adiós a Yeltsin. Fue Grachev quien permitió tal caída".

A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a nuestros lectores que deseen analizar un tema, introducir un comentario o debatir cuestiones que afectan al país o al continente americano.

Desearnos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores algunas normas: Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas de espacio.

El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna de debate. Al entregar los artículos se deberá consignar el nombre, su ocupación, el número de su carnet de identidad y la dirección telefónica donde pueda ubicarse en caso necesario.

Tanto el envío de materiales como su recepción no comprometen su publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

Las ideas expuestas por nuestros lectores no comprometen la opinión de PRESENCIA que se expresa a través de sus columnas.

Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas de espacio. El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna de debate.

Al entregar los artículos se deberá consignar el nombre, su ocupación, el número de su carnet de identidad y la dirección telefónica donde pueda ubicarse en caso necesario.

Tanto el envío de materiales como su recepción no comprometen su publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

Las ideas expuestas por nuestros lectores no comprometen la opinión de PRESENCIA que se expresa a través de sus columnas.

Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas de espacio. El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna de debate.

Al entregar los artículos se deberá consignar el nombre, su ocupación, el número de su carnet de identidad y la dirección telefónica donde pueda ubicarse en caso necesario.

Tanto el envío de materiales como su recepción no comprometen su publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

bre ha significado un avance. Las Fuerzas Armadas rusas se desconfiaron al presidente, al ministro de Defensa y a los bloques políticos de la oposición.

En este momento, se trata de llenar ese vacío. Los militares siguen activos en unidades militares.

La simpatía de los militares hacia el PLD de Zhirinovski es un hecho. El PLD es un partido nacionalista que reivindica el poder ante potencialmente por las repúblicas de la ex URSS, así como para los socialistas de Europa Occidental.

Ante esto, los socialistas de Europa Occidental y posiblemente los comunistas podrían aligerar sus esfuerzos para organizarse a la Organización del Atlántico Norte (OTAN).

Muchos observadores consideran que la votación del 12 de diciembre...

(Moscú / Inter Press Service)

Premios obtenidos  
 Nacional de Prensa-1993  
 Interamericano de Periodismo-1992  
 Nacional de Periodismo-1992  
 María Moors Cabot-1992  
 América Latina - ALADI - 1984 y 1989  
 SIP-P. J. Chamorro - 1987  
 EFE de Periodismo - 1981

La Paz, Bolivia, domingo 19 de diciembre de 1993

## Señales de humo

Los hechos acaecidos en Santiago del Estero revelan que el modelo que hoy impera en América Latina tiene su base en desigualdades de larga data que en lugar de reducirse se agrandaron. Vanos serán los esfuerzos por conseguir la integración continental, si internamente nuestros países reproducen el trato injusto que nos da el mundo industrializado. Es verdad que pasaron las secantes dictaduras, pero también es cierto que la democracia tiene que ir más allá del ritual de los comicios para garantizar a la población una vida más decorosa.

Santiago del Estero tiene una población económicamente activa de 184 mil personas. El hecho de que 67 mil sean empleados públicos ha permitido aventar el fantasma de la desocupación. Habrá que acotar que esa provincia recibe el 90% de su presupuesto del Estado argentino, y por lo tanto los reajustes han dejado una secuela de desempleos que ahora han salido a flote por la vía de la violencia.

Aportamos estos datos sabiendo que la realidad del vecino país es muy distinta de la nuestra. Sin embargo, hay un factor común y es el de la desigualdad de las regiones que fomenta un desarrollo anormal: mientras algunos departamentos bolivianos gozan de una relativa bonanza -que se traduce en mejores ingresos-, otros oscilan entre la pobreza y la indigencia extrema.

En el caso de Bolivia, el Censo Nacional de Población y Vivienda de 1992 ha suministrado suficientes datos sobre la realidad social y económica. Es atribución de las autoridades corrección los abultados contrastes para evitar un crecimiento que no se hace cargo de las necesidades de la mayoría. Los ministerios de las áreas correspondientes tienen la palabra: no puede haber una evaluación fiable si no se toma en cuenta a la totalidad del país.

Los hechos acaecidos en Santiago del Estero revelan que el modelo que hoy impera en América Latina tiene su base en desigualdades de larga data que en lugar de reducirse se agrandaron. Vanos serán los esfuerzos por conseguir la integración continental, si internamente nuestros países reproducen el trato injusto que nos da el mundo industrializado. Es verdad que pasaron las secantes dictaduras, pero también es cierto que la democracia tiene que ir más allá del ritual de los comicios para garantizar a la población una vida más decorosa.

## Bilingüismo, pero no chanfaina

Por Huáscar Cajías K.

Entre los derechos humanos, naturales, se halla el de que cada uno se exprese en su propio idioma. Tal principio no puede discutirse ni siquiera por quienes desean que cada nación sea graniticamente uniforme, comenzando por el habla y concluyendo por la raza.

El problema ha resusitado entre nosotros alrededor de la reforma educativa y de los métodos de enseñanza que ella propugnará. Todo indica que la educación sistemática comenzará en la lengua materna, aunque después todos concluirán por hablar también castellano. Esta es una consecuencia deseable que al expresar a auténticos dirigentes campesinos que querían para sus hijos un idioma que les permitiera insertarse en la cultura universal, en el mundo de la técnica y la ciencia modernas; tener acceso a obras científicas y literarias del acervo mundial.

Pero lo fundamental será que cada lengua sea empleada y usada con la mayor perfección posible, con su propia estructura, su gramática, su vocabulario -enriquecido por todo lo que sea necesario y conveniente, aunque venga de otros idiomas-. Sólo así conservará su valor propio, su belleza y su exactitud su genio. De otro modo, desembocaremos en una chanfaina lingüística, en que hasta cada barrio tendrá su dialecto especial. No niego que, a la larga, quizá se presente tal fenómeno, como ha sucedido en muchos casos en que los conquistadores de un país concluyeron mezclándose con los anteriores habitantes del lugar. Pero eso suele ser producto de siglos de historia, de un proceso lento y sólido y no de que todos mezclen continuamente un idioma con otro. Si cabe, desembocaremos en algo único y desordenado y no en la anarquía de Babel.

Este es el peligro, como lo advertimos, por ejemplo, en varios medios de comunicación social que, con el pretexto de respeto a las lenguas indígenas, las han debilitado a través de la confusión que han introducido en ellas. Un tercio de almar, otro tanto de castellano de suburbio, una pizca de quechua y guaraní y algo más del menjeraje que ya está en proceso de formación.

Eso es condenable. Sigue simplemente lo que ya hemos hecho con giros idiomáticos y palabras provenientes del inglés, francés, alemán y hasta ruso o chino. Estamos comiendo platos mixtos e indigestos, desde el punto de vista lingüístico y gramatical; estamos comiendo ají de conejo con arroz, tallarin con chuño y queremos cocinar una paella valenciana en base a ispi y chokha.

Al fin, no nos entendemos porque en lugar de cuadro idiomas diversos estamos creando una mezcla repugnante. Se pretende mostrar cultura y se cae en el terreno de

lo cursi, de los clichés, como comiéndose a decirse, con razón.

Vayan algunos casos, ya que estamos en tiempo electoral. El alcalde debe ser llamado alcalde; pero, por si acaso duden de nuestra sabiduría, lo llamamos burgomaestre y, si preferimos lo inglés, Lord Mayor. No olvidemos que la historia nos habla de muchos indígenas que fueron maravillosos alcaldes en sus pueblos, que se sentían orgullosos del cargo, pero que difícilmente aceptarían que se los considere burgomaestros o Lorees Mayores de Sohtamarca.

El ministro de Relaciones Exteriores resulta Canciller; comemos con gusto un hot-dog (quizá eso sea exacto más de una vez), o una coke (ni siquiera coca cola); el tenista tocó la net; el paisaje es varipinto; se trata al amigo de tovarich que, si no me equivoco, quiere decir camarada y al que mejor habría que llamar hoy, duque de San Petersburgo. ¡Qué grandioso es oír la noticia de que tal muchacha acaba de tener su baby!

Y eso sin hablar de los nombres extranjeros que, por las deformaciones, serían ridículos hasta en el país en que se originaron. Ni para qué insistir en lo inoportuno que suena hoy, el joven que fue bautizado como Lenin o Stalin.

Y las pronunciaciones: válgame Dios. Por ahí se oye a quien sabe todo, inclusive en materia idiomática, que habla en quechua ininteligible, pero con cierto dejo entre eúscaro y catalán. Repetición de lo que se cuenta de un buen español que vivía en el Altiplano y que, cada día, cuando golpeaban su puerta para despertarlo, preguntaba: ¿¡QuiZita? Así con una zeta que oía a Toledo, y no a Patacamaya.

O como a mí me sucede, cuando me pongo a hablar en inglés, por ejemplo, en Estados Unidos, y entro en un restaurante. Generalmente sólo cuando me traen el plato sé qué he pedido.

Lo cual no quiere decir que sea partidario de rechazar toda innovación, inclusive en el vocabulario. Si no hay palabra española equivalente y se trata de una novedad, pues no hay remedio. Tendré que decir que voy en Jeep, con la agravante de pronunciar yip y la "y" como si fuera porteño; de otro modo tendría que repetir continuamente que voy en un vehículo motorizado no muy grande que tiene propulsión en las cuatro ruedas y que puede recorrer un mal camino y hasta a campo traviesa. Demasiado largo, si simplemente puedo decir Jeep.

Y lo mismo digamos de varias palabras de los idiomas autóctonos, que han cobrado tal repercusión, tal halo, que es imposible eliminarlas. Por ejemplo, cuando uno bebe ligeramente más de lo útil y necesario, al día siguiente está de chaqui; no de

resaca o con aridez (je, je), porque esa es la reacción que se tiene en España: aquí es chaqui (por favor, pronuncie la "ch" como se debe). Y si decimos que esa bella rubia es khaima, pues no es sosa, sin sal o poco atractiva; es khaima. Y en Cochabamba se recibe bien al llajtamasi, que es igualmente al compatriota, pero que es sumamente distinto. Y en las zonas tropicales, un hombre desguañangao es lisa y llanamente desguañangao y nada más porque no hay palabra española, inglesa o rusa que diga lo mismo. O lo que se dice maravillosamente del muy gordo u obeso o hipopotámico, pero que es algo distinto porque es -lo o personalmente- nada menos de petacudango.

Eso da variedad, precisión y gracia a nuestra lengua boliviana. Como también sucede con frases enteras. Por ejemplo, en nuestros mercados pачenos cuando una señora de alto coturno y cara multicolor, se pela con la cholita vendedora, recibe este diagnóstico:

- ¡Mirena! la birlocha pintada!  
 O sea, eres igualita a cualquiera de nosotras sólo que tienes dinero para pretender imitar a las actrices de Hollywood o Cinecittá.

O cuando preguntamos a alguien cómo está y recibimos esta respuesta clara, precisa y terminante:

- ¡Bien nomás!  
 Es que aquí no hay Babel: nos entendemos mejor que nunca; enriquecemos el idioma. Tenemos un edificio sólido que no pierde sino gana cuando le ponemos buenos adornos extranjeros. No es éste el caso en que mezclamos diez estilos arquitectónicos distintos y hasta contradictorios en su espíritu y su materia.

Multilingüismo, pero con respeto a cada lengua. Como en la mesa, comemos y distinguimos los platos: así, todo es sabroso; no lo será si pedimos una sopera y mezclamos en un plato único, desde la entrada nacional, hasta el postre, junto con el jugo hecho de café, té o el nevadoso trimate.

Así nomás tiene que ser. Lo siento por los profesores, que tendrán que hacer un esfuerzo más. Que el castellano sea castellano, el aimara y quechua sea aimara y quechua; guaraní el guaraní. Cada uno con tal o cual deficiencia, pero cada uno con sus bellezas y sus propios caracteres; sin que ninguna se venda o entregue al otro, aunque puedan admitirse algunos préstamos pasajeros o definitivos en estos tiempos de crisis.

Con una advertencia: el bilingüismo no es un descubrimiento ni un paso hacia el futuro: es un retorno a lo mejor que sucedió en nuestra historia, cuando nuestros bisabuelos se entendían perfectamente en cualquier idioma nativo. Lo que quiere decir que, muchas veces, para avanzar, hay que volver atrás.

## Columna vertebral

Carlos D. Mesa Gisbert

## Principales 93: de alegrías y llantos

Es el gran ganador de estas elecciones. CONDEPA ha logrado su mayor éxito electoral histórico en estas elecciones, no sólo por su 18,5%, sino porque pasa a ser la segunda fuerza política boliviana. Su mérito es el de contar con candidatos "propios", pero a la vez su debilidad sigue radicando en su votación dominante paceña. El voto de dos ciudades, La Paz-El Alto, representa el 74,81% del total de la votación obtenida por los condepeistas a nivel nacional. Este rasgo relativiza su presencia en el país y sigue planteando interrogantes en torno a sus posibilidades de saltar la cordillera andina. Lo corrobora el 18% en Oruro, y en el otro extremo el 0,7% en Santa Cruz, 1% en Cochabamba, 0,6% en Tarija, 2,8% en Trinidad y 1,2 en Cobija. Con todo, es un triunfo electoral incuestionable.

Año	1989	1991	1993*
17.21	22.99	32.86	
12.74	11.69	18.43	
7.32	5.33	11.05	
26.92	26.44	8.89	
14.70	21.26	7.89	
23.92	26.44	7.38	

El MBL logró su sueño dorado de superar por fin el 10% de la preferencia popular, aunque para ello tuvo que apelar a los mismos argumentos que criticó impiadosamente a sus ex-compañeros miristas en 1987 y en elecciones posteriores. El resultado nacional embelista tiene el mismo cuestionamiento que CONDEPA, se debe a dos ciudades, Cochabamba, con un candidato "prestado" de trayectoria tradicionalmente contraria al programa del MBL, y Sucre. El 53,23% de los votos del MBL fueron logrados por Manfred Reyes Villa y Daniel Alvarez Gantier (candidato "propio"). Si excluimos Cochabamba y Sucre, el promedio nacional de este partido no llega en ningún caso al 6%. Un buen resultado que exige un análisis serio hacia el futuro. Por primera vez, en tanto, el partido de Araníbar y Uruistie es la tercera fuerza política nacional.

El MBL ha vuelto a los niveles de 1985, desandando el espectacular ascenso del período 87-91. Si bien mantiene una presencia nacional uniforme, cosa que no pasa con CONDEPA ni MBL, su caída es preocupante. Como conculca su estrecho triunfo en Oruro, pero está claro que es-

tas elecciones han significado una derrota que se apreció ya en las presidenciales de junio pasado. Contra todo pronóstico, sin embargo, ha superado en un punto y medio a su ex-aliado ADN. Su 9% exige un replanteamiento interno cuyas consecuencias no son aún previsibles.

A UCS le ha pasado como a la espuma de la cerveza, subió tan rápido como ahora ha caído. De tercera fuerza en 1991 con un extraordinario resultado que lo puso a un punto del MNR, por encima del 20%, pasó por un páldio 13% en las presidenciales, y ahora quedó con un 8% que demuestra que la falta de consistencia programática y la evidencia de un liderazgo personal de opinión y decisión siempre cambiantes, han mellado el impulso populista de los inicios. La pregunta es si UCS con su actual estructura está en condiciones de mantenerse entre los principales partidos del país o no.

Lo de ADN es simplemente abrumador. No sólo que pasa de segundo partido a sexto del país, de partido grande a partido chico, sino que por primera vez desde 1985 obtiene una votación inferior al 20%. La erosión del voto adenista va de su tope histórico de 28,5% (1985) a este magro 7% que lo deja casi en la lona. El partido de Banzer había ganado hasta hoy todas las elecciones municipales. Por primera vez ADN no gana en ninguna capital y en ningún departamento. Sin su jefe histórico, con una división interna evidente, el vigoroso partido de los ochenta se ha tornado en una anémica realidad en los noventa, pagando un alto precio por su paso por el gobierno de Jaime Paz Zamora.

Ha sido una elección con un claro y nítido ganador, el MNR, dos seguidores con sonrisas de alegría, CONDEPA y MBL, y tres perdedores con resultados para el llanto, MIR, UCS y ADN.

Aclaración: En esta columna, el 12.12.93 afirmé que el MNR votó en La Paz en 1989 por Ronald Mac Lean. Fue un error. En esa ocasión Mac Lean llegó a la Alcaldía con el voto de UCS.



## Tras la Ronda Uruguay, risas, lágrimas y retos

Por Oscar Hidalgo

La negociación de la Ronda Uruguay, del GATT, fue un drama y, como al final de toda tragedia, hay risas y lágrimas. En América Latina, a los agricultores tocan las primeras, y a los industriales, las últimas.

Esta semana, los gobiernos latinoamericanos aplaudieron el fin de la obra. Para ellos, la Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT) les ofrece mejores opciones aunque sin muchas garantías para ampliar su producción y su participación en el comercio mundial. Los acuerdos comerciales del 15 de diciembre, adoptados en Ginebra, Suiza, fueron saludados en las capitales de América Latina y el Caribe como un seguro contra el proteccionismo.

Sin embargo, no todos se beneficiarán por igual, ni aseguraron que podrán expandir su producción o las ventas en los mercados internacionales.

Así, amparados en las nuevas

normas que aprobó la Ronda, ahora tienen mayores posibilidades de comercialización el trigo y la carne de vacunos de Argentina y Uruguay, los bananos de Colombia y los países centroamericanos, la soja de Brasil, las frutas y vegetales de Chile, y producción de todo tipo de México.

Pero, es más dudoso que hay similares opciones para la industria de computación de Brasil, los textiles planos de Costa Rica, los productos farmacéuticos de México y los sólidos lácteos de cualquier nación latinoamericana o caribeña.

Esos sectores enfrentan respectivamente los avances de los grandes laboratorios electrónicos o los "clones" (de ingeniería genética) taiwaneses, la maquila de las confecciones procedentes de India o Pakistán, y la competencia de Canadá o Nueva Zelanda.

Eso ya es un gran problema, y ni se diga de todas las manufacturas con importantes componentes industriales modernos en los que América

## Día del Señor

Lectura del Evangelio según San Lucas 1, 26-38.

En aquel tiempo, Dios envió al ángel Gabriel a una ciudad de Galilea llamada Nazaret, a una virgen desposada con un hombre de la casa de David, llamado José. El nombre de la virgen era María. Llegando a su presencia, el ángel le dijo: "Alegrate, llena de gracia, el Señor está contigo". Ella se extrañó de ese saludo, y trataba de entender su significado.

El ángel le dijo: "No temas, María, porque has hallado gracia delante de Dios. Concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo, a quien pondrás por nombre Jesús. Él será grande. Será llamado Hijo del Altísimo; el Señor Dios le dará el trono de David, su padre; reinará en la casa de Jacob por los siglos, y su reino no tendrá fin".

María preguntó al ángel: "¿Cómo sucederá esto, ya que no conozco varón?". El ángel respondió: "El Espíritu Santo vendrá sobre ti; el Poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por eso tu hijo será santo y llamado Hijo de Dios. Mira que tu parienta Isabel también ha concebido a pesar de su vejez; la que llamaban estéril ya está en su sexto mes. Porque nada es imposible para Dios".

María dijo: "He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra". Y el ángel se retiró.

Latina persiste del lado menos favorecido en la brecha de la asimetría tecnológica.

El logro mundial al concluir la Ronda, compartido por América Latina y el Caribe, fue la creación de un ambiente donde la confrontación y las rivalidades comerciales no deben pasar a más.

Las temidas "guerras comerciales", aparte de emponzoñar la economía mundial, podrían derivar en choques de otro tipo y poner en peligro la seguridad planetaria.

Con todo, para América Latina es motivo de goce el contribuir al alejamiento del fantasma de las guerras comerciales que muchos ya habían empezado a encargar, como ocurrió con las manzanas y melocotones de Uruguay y Chile, los bananos caribeños y el trigo de Argentina.

(San José de Costa Rica/Inici Press Service)

Jefes de área:  
 Investigación: Amanda Dávila T.  
 Económica: Ana María Fabri C.  
 Política: Mario Cañipa Vargas

Social: Teddy Molina Ch.  
 Cultural: Rubén Vargas P.  
 Deportes: Miguel Velarde T.

Editora PRESENCIA S.R.L.  
 Gerente General: Ramiro Jáuregui Alvarez  
 Impresores: Editorial LUX  
 La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, N° 2150  
 Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 10152  
 Central Telefónica: 372344  
 Télex 2659 BV - Telefax 391040

Jefe de Corresponsales: Rolando Garvizu M.  
 Jefe de Producción: José Vera P.  
 Secretario de Redacción: Ramiro Ramírez S.

Ultimo recurso en crisis

### Las grandes tiendas se trasladan a las veredas

Alfredo Herrera Flores

La crisis económica que atraviesa el país, aunque algunos se empeñen en negarlo con números, está afectando a todos los sectores en mayor o menor grado, y para darse cuenta de eso no hace falta saber mucho de economía, sino de meter la mano al bolsillo y ver que el dinero no alcanza para satisfacer nuestras más urgentes necesidades.

En medio de esa incertidumbre y para lograr que el dinero alcance para pasar estas fiestas navideñas, por lo menos con una regular cenita y regalos para todos los chicos, la población boliviana está recurriendo a una serie de artimañas, desde comprar ropa por docena (para repartirla entre unos sobrinos más) hasta trabajar por lo menos tres días cambiando dólares, para tener unos centavos más para Año Nuevo.

Pero las artimañas no sólo son para los compradores, sino también para los grandes comerciantes, y ahora, para asegurar un mínimo de venta, los grandes centros comerciales y supermercados se han visto en la necesidad de salir a las calles a ofrecer sus productos, claro que no con su letrero luminoso y sus precios altos, sino disfrazados de informales, pagando a "dos o tres chollitas para que se sienten en la esquina".

#### LO QUE IMPORTA ES VENDER

El comerciante que nos acaba de confesar esto es dueño de una gran tienda en la calle Ayacucho. Su local está repleto de ropa, juguetes y adornos navideños, sus vitrinas ofrecen descuentos de hasta el 50% y "regalos por cada compra", pero sólo hay dos clientes que se limitan a observar las vitrinas mientras una dependiente espera que se le pregunte por el precio de algún producto.

"Poca venta", le comentamos. Nos mira incrédulo, desconfiado; le decimos que somos periodistas y que estamos recorriendo las principales tiendas del centro. La confianza lo embarga y comienza a hablar, cree que le vamos a salvar el negocio y hasta se hace tomar una foto junto al Papá Noel que ha puesto en su puerta, que dice JO JO JO y toca una campanilla.

"Pero esta semana no me preocupó mucho", dice dándose ánimos, "lo grave es desde el lunes, ya toda la gente tiene sus aguilaldos y si entonces no vendo el asunto está grave". Pero él ya aseguró una primera parte de la venta.

"Lo importante ahora es vender", dice, y nos lleva a la puerta y señala a dos hombres "estratégicamente colocados" en la vereda, uno al frente de la tienda y otro cerca a la esquina, "ellos venden mis productos y yo les pago una comisión, lo están haciendo muy bien".

#### EN ECONOMÍA VALE TODO

Este es uno de los recursos que están utilizando los grandes centros comerciales en nuestra ciudad, para asegurar una venta que les permita obtener las ganancias esperadas de acuerdo con la



Muchos de estos productos pertenecen a los grandes centros comerciales, la crisis obliga a estos recursos para asegurar una venta en Navidad.

oportunidad. Pero así como hay algunos establecimientos que han disminuido sus ventas, hay otros que se muestran prósperos, con gente que abarrotta sus locales y con empleados que no se dan abasto para atenderlos.

Los supermercados son algunos de ellos. Pero si bien es cierto que sus propietarios coinciden en señalar que las ventas ya no son como las de años anteriores, esta época trae siempre buenas ganancias.

Las grandes tiendas se arman de publicidad, abaratan algunos productos, de los que saben que por ahora no van a vender mucho y los exhiben, pero al mismo tiempo encarecen los que sí se van a vender y los colocan en un lugar visible, pero dentro del local. "En la economía vale todo", nos dice la cajera, que no es la dueña, pero es como si lo fuera.

"De esta manera no perdemos dinero y por el contrario nos aseguramos las ganancias, pocas, pero ganancias al fin", dice sonriendo y contando unos billetes. Nos invita un refresco y en confianza nos cuenta que algunos productos, como panetones, chocolates, galletas y licores son vendidos por unas empleadas que los ofrecen en las calles de los alrededores del supermercado, "es buena propaganda", nos dice y se sonroja ante la cámara fotográfica.

Ah, dice cuando nos despedimos, no crean que soy la única. Poco después lo comprobamos, no es la única, son muchos los grandes centros comerciales que recurren a esos mecanismos para asegurar una venta y lo comprendemos.

Aunque otros nos hablaron de cifras y porcentajes, de impuestos y controles injustos, creemos que eso no es necesario para entender el grave problema de nuestra economía, para saber que la crisis tiene todos los rostros de la ciudad y que nuestra alegría no depende de dónde compremos el regalo para la casa, sino con cuánto cariño lo hacemos.

### Afirma su directora Aduanas está cumpliendo las metas proyectadas de recaudación

La directora general de Aduanas, Gloria Sánchez, manifestó que la entidad está logrando cumplir con las metas proyectadas de recaudación señaladas en el presupuesto para el presente año, lo que significa que están dando buenos resultados las nuevas políticas y medidas aplicadas en su gestión.

La funcionaria hizo esas declaraciones luego de inaugurar un ciclo de charlas de capacitación para el personal de aduanas, que será dictado por especialistas internacionales, lo que también ayudará en gran medida a mejorar las acciones de control y fiscalización tributaria en el sector.

Con respecto a los niveles de recaudación alcanzados durante los últimos meses, explicó que si bien es cierto que las cifras no se equiparan a las que se presupuestaron, es porque Aduanas ha dejado de percibir recursos por los convenios firmados por el gobierno con otros países, permitiéndose el ingreso de ciertos productos sin el pago arancelario de antes.

Gloria Sánchez dijo que el presupuesto se elaboró antes de que se presente esta nueva situación y que añadiendo los montos dejados de percibir se habría superado en mucho las metas programadas, pues recordó que en el mes de noviembre lo obtenido por aduanas significa el 93% de lo requerido en la Ley de Presupuesto.

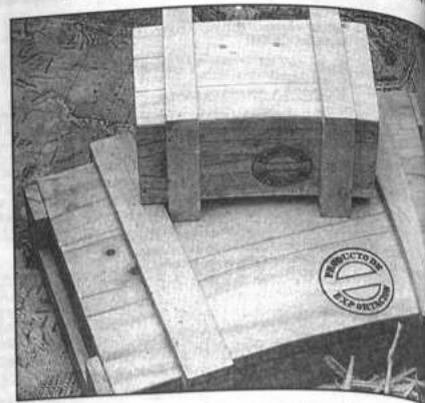
De otro lado, recordó que los mecanismos de recaudación, control y fiscalización de la mercadería que ingresa al país se han modernizado, gracias a que se cuenta con vehículos y el personal está siendo capacitado para cumplir mejor su labor, lo que sin duda ayudará a que se obtengan cada vez más recursos en favor del Estado.

Con respecto al control del contrabando en la época navideña, la directora de Aduanas manifestó que por el momento no tiene una evaluación completa sobre el particular, pero se espera que la última semana de diciembre, ya se pueda contar con las cifras oficiales, pues en esos días disminuye notablemente el flujo comercial a través de nuestras fronteras.

Asimismo, señaló que con el apoyo de la Policía se está interviniendo algunos centros comerciales y vendedores callejeros, a quienes se les decomisa la mercadería si no cuentan con la documentación de ley sobre su ingreso al país, pago de impuestos y control de calidad.

### Alarman proyecciones

## Déficit comercial en 1993 llegará a \$US 600 millones



Los niveles de exportaciones en Bolivia sigue en descenso, mientras que las importaciones se mantienen, lo que hace que el déficit comercial de este año es alarmante.

La balanza comercial registraría el presente año uno de los puntos más críticos de los últimos años, alcanzando un déficit que se acerca a los 600 millones de dólares, según datos extraoficiales que se manejan en las dependencias públicas del sector financiero.

De acuerdo con las proyecciones realizadas sobre la base del comportamiento del comercio internacional durante el presente año, los niveles de exportaciones se habrían elevado considerablemente, pero al mismo tiempo las importaciones crecieron en igual y mayor proporción, lo que afectaría considerablemente el proceso de crecimiento económico proyectado para los próximos años.

Según las cifras proporcionadas, las exportaciones alcanzarían un techo de 532,6 millones de dólares, mientras que las importaciones se elevarían hasta un monto de 1.131 millones de dólares, en valores CIF.

De eso se desprende que se obtendría un déficit de 598,4 millones de dólares, cifra por cierto alarmante, ya que los especialistas consideran que el modelo económico requiere por el momento una relativa paridad entre los niveles de exportación e importaciones, factor que influiría positivamente en la generación de recursos en favor de la economía nacional.

El Instituto Nacional de Estadística registró en el primer semestre del presente año un déficit de 216 millones de dólares en la balanza comercial, lo que ya hacía presagiar que ese monto podría duplicarse en la segunda parte del año.

En esa oportunidad, las exportaciones alcanzaron a 345 millones de dólares, en valores FOB, y las importaciones se encontraban en los 561 millones de dóla-

Con respecto al año pasado las importaciones se mantienen, pero las exportaciones han disminuido

preliminares... Especialistas alertaron también... gro de que los niveles de exportaciones sean... con respecto a... nes, manifestando... vocaría un mayor... to en el sistema... pesar de que los... datos alentador... a los niveles de... miento económico...

En caso de que... proyecciones para... presente año, se... una cifra muy... sentada por el... año pasado, con... un ingreso por... 751 millones de... portaciones de... déficit se regis... según datos...

Comparando... las proyecciones... vemos que... han mantenido... los mismos... mático es que... han disminuido... millones de dóla...

Para superar... ción, los empres... han pedido que... apliquen políti... para promover... al final de los... principales, por... pal, que ayude... del empujante... que se encuent...

Esta semana presentan proyectos

## Corporaciones piden elaborar un presupuesto real para 1994

Representantes regionales estudiaron partidas presupuestarias con Secretaría de Planificación

Los presidentes de las corporaciones de los nueve departamentos del país se reunieron la semana anterior con el Secretario de Planificación, Johnny Nogales, con quien conversaron sobre la elaboración del presupuesto para estos sectores para el próximo año, en el marco de la II reunión de autoridades de estas organizaciones descentralizadas.

En la cita, los representantes departamentales coincidieron en señalar la urgencia de contar con un presupuesto real y que esté de acuerdo con las necesidades de sus regiones, de manera que no se vuelvan a presentar casos como la paralización de obras, despidos de personal, solicitud de nuevas partidas y otros que afectan la economía del país.

Por su parte, el representante del gobierno, Johnny Nogales, expuso la situación económica en que se encuentra el Estado y la disposición de recursos con que se cuenta para poder satisfacer los requerimientos regionales.

Al respecto, el funcionario dijo que se espera contar con mayores recursos, los que en definitiva dispondrá el Tesoro General de la Nación, a fin de que éstos sean distribuidos en forma equitativa entre las nueve regiones. Para el caso, los jefes de las



Las corporaciones de desarrollo confían en contar con recursos suficientes para concluir sus obras civiles emprendidas.

corporaciones deberán presentar hasta la próxima semana un anteproyecto presupuestario en el que se especificarán las obras pendientes, aquellas consideradas prioritarias y las que son compatibles con las obras que ejecuta el gobierno.

Dichos documentos serán revisados y en conjunto se elaborará un único presupuesto, el mismo que será sometido a los debates del Ejecutivo y ser incorporados a la Ley del Presupuesto General de la Nación, para su posterior aprobación y ejecución, explicó Nogales.

Por su parte, las autoridades regionales dijeron que un aspecto en común que tienen es que los recursos que les deriva el Estado no son suficientes para financiar los requerimientos de sus poblaciones, específicamente en el cam-

¿Cuánto vale la COMIBOL?

## Activos y patrimonio empresarial ascienden a 132 millones de dólares

El valor de materiales, repuestos, insumos, maquinarias, equipos y activos de la estatal Corporación Minera de Bolivia, depositados en sus unidades y centros operativos que aún se encuentran en proceso de producción, alcanza a 132.359.491 dólares, según establece un informe remitido por el ministro de Hacienda y Desarrollo Económico, Fernando Illanes, a la Comisión de Minería de la Cámara de Diputados.

El presidente del Directorio de la compañía estatal refirió, anteriormente, que el costo del mantenimiento y seguridad de ese patrimonio, representa para la COMIBOL alrededor de 8 millones de dólares anualmente.

El informe sostiene que, de conformidad con normas de control interno vigentes en la Corporación Minera de Bolivia, sus almacenes se manejan mediante balances mensuales, los que han sido verificados por inventarios físicos practicados por las firmas Servicio Técnico de Consultoría y Auditores y Consultores, de cuyos resultados, al 31 de agosto de 1993, se tienen en existencia materiales, repuestos, insumos, ma-



\* La empresa en quiebra financiera acumuló maquinaria y material, que se encuentra en sus centros sin uso ni beneficio

quinaria y equipos por un valor de 102.919 millones de dólares.

En el desglose del informe se añade que en los almacenes de las empresas mineras, plantas industriales y la entidad matriz, esos equipos alcanzan a 84.945 millones de dólares.

La entidad matriz tiene almacenes en El Alto, Oruro y Machacamarca, plantas industriales en: Pulacayo, Río Yura, Empresa Metalúrgica Oruro, La Palca, Planta hidrometalúrgica de Potosí, planta industrial de Oruro y Karachipampa. Otros almacenes se encuentran en los siguientes centros mineros: Catavi, Huancuni, Colquiri, Unificada, Caracoles, Santa Fe, Quechisla, San José, Mutún y Bolívar.

Con la nueva orientación, contenida en el plan de reestructuración, aprobado por la Secretaría Nacional de Minería y Metalurgia, la Corporación Minera de

Bolivia, que simbolizó la nacionalización de las minas, pasará a convertirse en administradora de los contratos de riesgo compartido o de asociación con las cooperativas, antes que en operadora de centros que son por lo general deficitarios.

La Paz, Bolivia, domingo 19 de diciembre de 1993

Elecciones municipales en La Paz

### Manilla capturó voto de electores medios y altos

CONDEPA mantiene voto mayoritario en sectores populares

Manilla ganó el primer concejal por el MNR. Julio Manilla ganó el voto de la clase media y los estratos altos en la ciudad de La Paz, en las elecciones municipales del 5 de diciembre pasado. Manilla, la principal candidata de CONDEPA, mantuvo su voto mayoritario en los sectores populares, de acuerdo con un informe emanado del Departamento de la Paz-Sala Murillo.

El Departamento de la Paz-Sala Murillo, en el informe de votación de los distritos de la ciudad de La Paz muestran, en el distrito 1, Manilla ganó en 11 de los 20 distritos con el MNR en nueve, y que fueron las zonas de la zona Sur y Sopocachi, así como en algunas zonas populosas las que votaron por el MNR.

El voto para la candidata a primer concejal Manilla, Mónica Medina, emanó en su mayoría de los sectores populares y en parte de la zona central. Los candidatos de ADN, Fernando Valle, y del MIR, obtuvieron mayor respaldo en zonas populares y en el casco central, y el candidato del MNR, recibió apoyo tanto de las zonas populares como de las marginales.

Manilla así distribuida y correspondiente a la zona central, determinó que el gobierno municipal este conformado por cinco concejales del MNR con el 39.93% del total de votos; cinco de ADN con el 38.13%; uno de ADN con el 5.29%; uno de MIR con el 5.05% y uno del MIR con 4.18%.

Según los datos, 245.707 de los 257.037 electores válidos, se registra 1,21% de votos en blanco. El porcentaje de abstención en la ciudad de La Paz es del 36,64%.

**VOTO POR DISTRITOS**  
El Distrito 1, correspondiente a Achachicala, La Cruz, Villa de la Cruz, ganó CONDEPA con el 44,22%, el MBL 4,22% y el MIR 2,73%.

El Distrito 2, que comprende la zona norte, Agua Dulce y zona central, ganó el MNR con el 55,33%, CONDEPA con el 25,02%, ADN 18,78% y MIR 5,20%.

El Distrito 3, correspondiente a Chuquiaguillo, Villa Miraflores, Villa La Merced y Villa El Carmen, ganó CONDEPA con el 44,73%, seguido del MNR con el 31,17%, ADN 19,64% y MIR 4,42%.

El Distrito 4, que comprende Alto Miraflores, San Sebastián y Santa Rosa Grande, ganó el MNR con el 55,33%, CONDEPA con el 36,45%, ADN 5,37% y MIR 3,75%.

El Distrito 5, de Miraflores norte y sur y Santa Rosa Grande, ganó el MNR con el 57,44% de votación, CONDEPA con el 17,24%, ADN 7,70%, MIR 10,96%.

El Distrito 6, de Villa Copacabana, Valle Hermoso, Alto y Bajo Pampahasi, Ciudad del Niño, Chinchay y Chicani, ganó CONDEPA con el 44,46% de votos, sobre el ADN y 3,30% del MIR.

El Distrito 7, de Alto y Bajo San Antonio y Villa Armando Escobar Uria, apoyó a CONDEPA con el 43,11%, al MNR con el 35,74%, al MBL con el 5,79%, ADN 4,82% y MIR 3,37%.

El Distrito 8, que comprende Villa Armonía, Villa Obrajes, Centenario, San Isidro, Kupini, Callapa y Alto Obrajes, ganó el MNR con el 42,91%, seguido de CONDEPA con el 33,80%, ADN 6,72%, MBL 4,98% y MIR 4,33%.

El Distrito 9, de Bolonia, Irpavi, Achumani, Calacoto y La Florida, dio el triunfo al MNR con el 54,18%, CONDEPA 19,49%, ADN 10,50%, MIR 6,68% y MBL 3,50%.

El Distrito 10, que comprende Ovejuyo, Chasquipampa, Cota Cota, Los Pinos y San Miguel, apoyó al MNR con el 49,69%, CONDEPA 28,52%, ADN 6,70%, MIR 6,05% y MBL 3,99%.

El Distrito 11, de Obrajes, Bella Vista, Següencoma, Aranjuez y Mallasa, ganó el MNR con el 48,48%, CONDEPA con el 31,01%, ADN 5,37%, MIR 4,46% y MBL 3,84%.

El Distrito 12, de Achocalla, apoyó a CONDEPA con el 61,67%, MNR con el 17,94%, MBL 3,54%, ADN 3,01% y MIR 1,50%.

En el Distrito 13, que comprende Sopocachi y Llojeta, ganó el MNR con el 55,42%, CONDEPA 19,64%, ADN 6,02%, MIR 6,63% y MBL 4,61%.

En el Distrito 14, correspondiente a San Pedro, Bello Horizonte, Kantutani y San Jorge, ganó el MNR con el 53,30%, CONDEPA 21,35%, ADN 6,58%, MIR 6,04% y MBL 4,74%.

El Distrito 15, de Tembladerani, Pasankeri y Tacagua, apoyó a CONDEPA con el 50,82%, MNR 30,49%, MBL 5,31%, ADN 3,25% y MIR 2,96%.

El Distrito 16, correspondiente a Villa Nuevo Potosí, Obispo Indaburo y Alto Chijini, dio el triunfo a CONDEPA con el 55,33%, MNR 25,69%, MBL 5,54%, MIR 2,72% y ADN 2,55%.

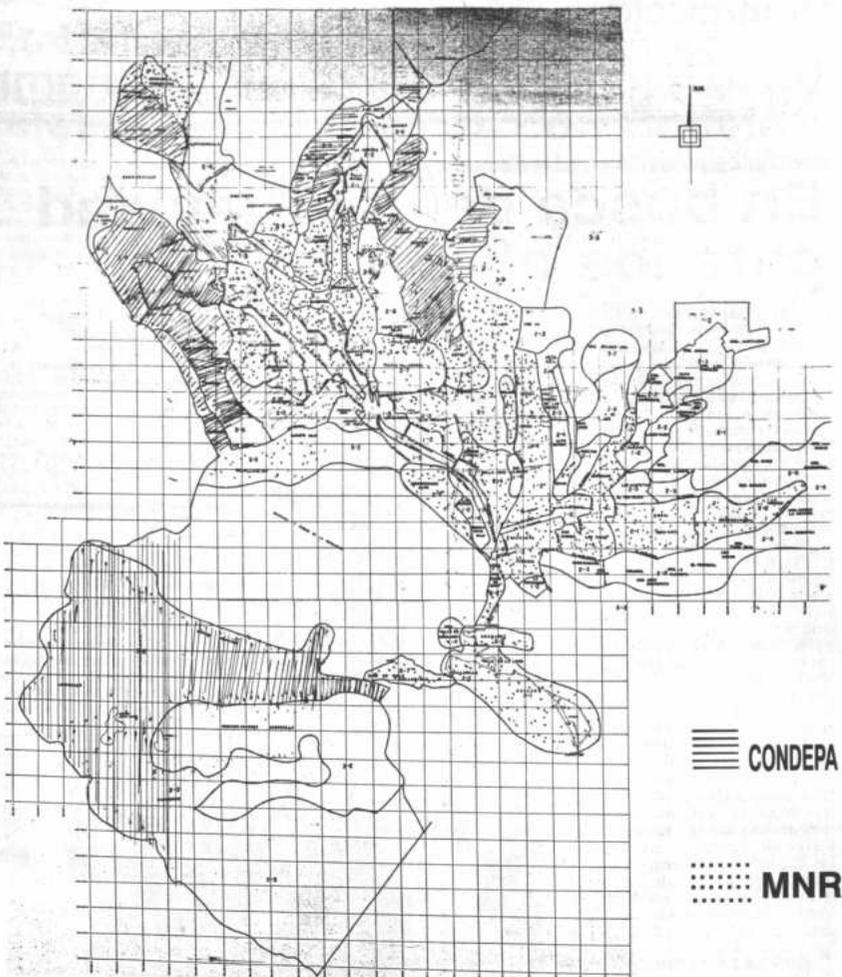
En el Distrito 17, de Rosario, Belén, 14 de Septiembre y Gran Poder, ganó el MNR con el 42,14%, seguido de CONDEPA con el 35,47%, ADN 4,83%, MBL 4,69% y MIR 4,56%.

El Distrito 18, que abarca Callampaya, Mariscal Santa Cruz, El Tejar y Chamoco Chico, apoyó a CONDEPA con el 53,64%, MNR 26,14%, MBL 5,67%, MIR 2,73% y ADN 2,61%.

El Distrito 19, de Villa Victoria, Munaypata y La Portada, apoyó con el 59,15% a CONDEPA, 22,95% al MNR, 4,70% al MBL, 2,95% a ADN y 2,42% al MIR.

En el Distrito 20, que corresponde a San Sebastián, Challapampa, Ciudadela Ferroviaria y Pura Pura, ganó el MNR con el 41,06%, seguido de CONDEPA con el 35,88%, MBL 6,32%, MIR 4,46% y ADN 4,39%.

### Mapa electoral



### Congreso Extraordinario tratará temas minero y electoral

El Congreso Extraordinario convocado para el lunes 20 del presente a horas 15:00 por el Vicepresidente de la República y presidente del Congreso, Víctor Hugo Cárdenas, considerará proyectos de Ley vinculados a la minería y a la Ley Electoral.

El Congreso fue convocado a petición de los presidentes del Senado y de la Cámara Baja, quienes hicieron eco de una solicitud de parlamentarios del MNR, que en atención al artículo 55 del Reglamento de Debates pidieron la sesión extraordinaria para tratar los temas mencionados.

Javier Campero, Ernesto Machicao y Hebrer Zambrana. Agrega que como se considera de la "más absoluta importancia" el tratamiento del Proyecto de Reformas a la Ley Electoral aprobado en el Senado, es precisa su consideración inmediata para "recuperar el respeto a la voluntad popular expresada en las urnas".

En la orden del día de la sesión extraordinaria, figuran dos puntos: el Proyecto de Ley sobre "Diferimiento Impositivo" al Sector Minero" y el proyecto de Reforma a la Ley Electoral de fecha 15 de febrero de 1993.

PETICION OFICIALISTA

### Manilla declara escéptico

### Manilla declara escéptico sobre la nueva reestructuración del ADN no divide más al partido"

Manilla declaró escéptico sobre la nueva reestructuración del ADN, pero manifestó que el proceso no sirva para dividir al partido.

Manilla declaró escéptico sobre la nueva reestructuración del ADN, pero manifestó que el proceso no sirva para dividir al partido.

Manilla declaró escéptico sobre la nueva reestructuración del ADN, pero manifestó que el proceso no sirva para dividir al partido.

Manilla declaró escéptico sobre la nueva reestructuración del ADN, pero manifestó que el proceso no sirva para dividir al partido.

Manilla declaró escéptico sobre la nueva reestructuración del ADN, pero manifestó que el proceso no sirva para dividir al partido.

Solicitada: **Confederación Nacional de Matarifes y Carniceros de Bolivia**

**COMUNICADO A LA OPINION PUBLICA NACIONAL Y PARTICULARMENTE A LA CIUDAD DE LA PAZ**

**FOCO DE INFECCION - MONUMENTO AL COLERA**

La CONFEDERACION NACIONAL DE MATARIFES Y CARNICEROS DE BOLIVIA, en conocimiento de la posición de rechazo del H. Concejo Municipal en especial del H. Daniel Quevedo con relación a la adquisición de equipo para el matadero de la ciudad, comunica a la opinión pública nacional y particularmente a la ciudadanía de La Paz lo siguiente:

- Hace más de 4 décadas que el vetusto matadero municipal no es renovado sus equipos obsoletos y actualmente es un peligro de contaminación por una estructura improvisada y que ya fue declarado como el monumento al cólera y foco de infección.
- La actual gestión del Dr. José Laquis, encuentra la solución en el Concejo Municipal con su ceguera política y sin fundamentos, rechaza de plano sea adquirir el equipo moderno para el matadero, pero, el Concejo Municipal con su ceguera política y sin fundamentos, rechaza de plano esta importante operación destinada al verdadero progreso de la ciudad.
- Frente a esta situación la CONFEDERACION NACIONAL DE MATARIFES Y CARNICEROS DE BOLIVIA, advierte a quienes se oponen al modernismo Paceño que no tolerará interferencias a los enemigos de La Paz en lo que se refiere al auténtico progreso de la ciudad. Y al mismo tiempo CONMINAMOS al Sr. Alcalde Dr. Laquis la compra inmediata de las maquinarias modernas, ya que los carniceros por la corambre generamos anualmente un ingreso de cerca a 1.000.000 de dólares, por lo que el pago será por nosotros mismos.
- Nuestra institución está en condiciones de afirmar que la conducta del H. Quevedo se debe a fines estrictamente políticos, ya que también el cacareo de un matadero que no tolerará interferencias a los enemigos de La Paz en lo que se refiere al auténtico progreso de la ciudad. Y al mismo tiempo CONMINAMOS al Sr. Alcalde Dr. Laquis la compra inmediata de las maquinarias modernas, ya que los carniceros por la corambre generamos anualmente un ingreso de cerca a 1.000.000 de dólares, por lo que el pago será por nosotros mismos.
- Declarar al Sr. Daniel Quevedo oriundo de Vallegrande enemigo de los paceños por ser el principal opositor al desarrollo de la ciudad, solicitando sea inhabilitado como concejal de La Paz.
- Nuestro comunicado que no se entienda como injerencia política ya que los Matarifes y Carniceros nunca hemos sido ningún furgón de cola de ningún partido político. Solicitamos su voz de protesta a los organismos vivos de esta ciudad como ser: COMITE CIVICO PACEÑO, AMIGOS DE LA CIUDAD, CENTRAL OBRERA DEPARTAMENTAL, CENTRAL OBRERA BOLIVIANA, a TODAS LAS FEDERACIONES Y ASOCIACIONES DE CARNICEROS DEL PAIS.

La Paz, diciembre de 1993

FOR EL COMITE DIRECTIVO NACIONAL  
Francisco Lloa, Presidente  
Luis Valdivia, Secretario

CONFEDERACION NACIONAL DE MATARIFES Y CARNICEROS DE BOLIVIA

### Subgerente de Operaciones

Nuestro cliente, una prestigiosa institución financiera requiere incorporar a un ejecutivo de banca del área administrativa, para ocupar este puesto en sus oficinas de la ciudad de La Paz.

La posición requiere de una persona capaz de asumir la responsabilidad de conducir las operaciones administrativo - contables de la oficina regional y de las agencias locales.

En coordinación con la Gerencia Regional deberá supervisar las operaciones de la sucursal, cuidando que se brinde una eficiente atención al cliente en los diferentes servicios que la institución ofrece. Vigilará la correcta contabilización de las transacciones de la entidad, administrará los recursos humanos, controlará los sistemas de administración de almacenes, archivos y seguridad e implantará las recomendaciones de auditoría interna.

La búsqueda se orienta a profesionales en Ciencias Administrativo-Financieras, con una experiencia previa no menor a 5 años en una posición similar o próxima a la requerida, desarrollada en instituciones bancarias de prestigio. La edad ideal fluctúa entre los 30 y 40 años y es deseable poseer sólidos conocimientos en sistemas computarizados.

Se ofrece la oportunidad de alcanzar un sostenido desarrollo personal y profesional en una institución sólida y una remuneración acorde con el mercado.

A los interesados en esta búsqueda, les invitamos a enviarnos sus antecedentes, los mismos que serán tratados con absoluta reserva, hasta el día viernes 31 de diciembre de 1993, a nuestras oficinas situadas en el Edificio Hansa piso 18 ó a nuestra casilla de correo 590.

Indicar en la carta: REFERENCIA 676

Moreno Muñoz Price Waterhouse



**UNIVERSIDAD NUR**  
Instituto Superior Nº 20441  
Calle 1 de agosto de 1984

**COMUNICANDO LA REORGANIZACION Y DESARROLLO DE LOS SERVICIOS**

El Plan de Estudios Flexible otorga a todos el derecho a estudiar.  
Permite adecuar el horario de estudios al tiempo y recursos económicos.  
Facilita el estudio al que trabaja, tanto en el hogar, como fuera de él.  
Puede inscribirse en un variable número de materias según las posibilidades.

Títulos en Provisión Nacional otorgados por el Ministerio de Educación y Cultura (R.S. 204872)

**INSCRIPCIONES 1994 EN LA UNIVERSIDAD NUR**  
Periodo Verano

**Licenciatura (5 años)**

- Administración
- Ingeniería Comercial
- Economía Agrícola
- Ingeniería de Sistemas
- Ciencias de la Comunicación Social

**Técnico Superior (3 años)**

- Contador General
- Relaciones Públicas
- Analista Programador

**Evaluación de Nivel: martes 4 de enero**  
**Inscripciones: 5 al 8 de enero**  
**Inicio de Clases: 10 de enero**

Edificio central en Av. Benzer, a 100 mt. de El Cristo



### Migrantes potosinos en La Paz

## En busca de una Navidad para los olvidados

Por Pilar Marín

En medio de la algarabía y el entusiasmo navideño que se ha ido apoderando de la ciudad, el pequeño Martín recorre las calles pidiendo algunos centavos, ante la indiferencia de gente presurosa exhorta en sus propios problemas. Observa las tiendas repletas de juguetes raros y novedosos y sigue su camino. No sabe diferenciar el ambiente festivo que se aproxima porque simplemente no sabe qué es la Navidad.

Nació en Bolívar en el Departamento de Potosí. Tiene ocho años y aunque no recuerda hace cuánto tiempo llegó a La Paz, sólo sabe que debe pedir dinero o algún pan para sobrevivir. Como él, son muchos los niños migrantes potosinos que han invadido calles, avenidas y plazas de esta ciudad, en busca de sacarle la vuelta al hambre y a la miseria día a día.

Para ellos todos los días son iguales, quizás porque perdieron la ilusión del juego y los regalos, para reemplazarlos por algo con qué llenar sus estómagos o algunos pesos para invertirlos igualmente en comida. Es la dureza de las ciudades, la indolencia de los que todavía tienen, que ha deshumanizado una fecha que debe ser motivo de fraternidad y solidaridad para el niño pobre, como lo fue el niño Jesús.

### QUE ES LA NAVIDAD?

El pequeño Martín se queda estático por un momento al darse cuenta que la cámara lo está enfocando. No entiende por qué le apuntan con ese aparato que no conoce y luego de la primera reacción de enojo contra el reportero, su carita hace una mueca que va a desembocar en llanto. Su castellano incipiente le impide comunicarse bien con los demás y le teme a los extraños.

Resulta difícil lograr un acercamiento. Después de muchos intentos de pedirle que no lllore y de ofrecerle 50 centavos, el niño alcanza a balbucear tímidamente "no, yo quiero un peso". Se rompe el hielo, y después de observarle un carrito de plástico nos dice que no sabe qué es Navidad. "Yo no tengo Navidad", responde por toda pregunta, y señala con su índice hacia la otra cuadra de la calle Comercio donde según dice, está su Mamá.

Pero no con todos los niños se tiene la misma suerte. Dos hermanitas, Marcela de 12 años y Juliana de 10, que han venido desde Suyo Suyo recién la semana pasada, se sonrojan y se rien entre ellas escondiendo sus caritas entre las manos cuando se les pregunta algo. Hablan el castellano a medias y sólo atinan a responder que su mamá se encuentra al frente del mercado vendiendo limones. Caminan cogidas de las manos riendo de todo y de todos, y se contentan con observar la mercadería diversa que se expende en las afueras del mercado Lanza.

En otras calles las mujeres potosinas con sus hijos a cuestas recorren los restaurantes y tiendas pidiendo alguna propina o algo de comer. Algunos les dan, otros las echan para que no estorben a su clientela. Los rostros compungidos por la tristeza eterna y el gesto implorante, no parece conmovir a la gente que acelera el paso, entre comerciantes efusivos que voccean ofertas de temporada y vendedores ambulantes que



No sabe qué es la Navidad. Para Martín como para muchos otros niños, la Navidad no existe porque no hay fiesta ni regalos.



Desconfianza y temor. El pequeño Martín, nacido en Bolívar, Potosí, decide después de muchos intentos aceptar un juguete de obsequio.



Dos hermanitas que han venido a La Paz desde Suyo Suyo sólo saben sonreír y decir con vergüenza y a duras penas sus nombres. La dificultad para hablar el castellano les impide comunicarse con soltura con los demás.

aglomeran las calles.

Alte el descubrimiento de la cámara, las mujeres se asustan. Cogen a sus pequeños y los esconden ingresado a cualquier local, porque temen que les van a hacer daño.

Otros muchachos, más acrobáticos, recorren los mercados y calles ofreciendo limones, pero igual expresan desconfianza y se niegan a responder. Dos hermanitas que deambulan por la calle Comercio, Basil de 8 años y su hermanita pequeña de 4, sonríen y se acercan pidiendo cada uno una propina. Se animan a decir con dificultad que son de Yarvicyu y que su mamá no se encuentra lejos de ellos, pero al observar la cámara del reportero huyen riendo.

Es el temor propio de sentirse en un mundo ajeno, de vivir a

expensas de la caridad de los demás y no saber qué les deparará el mañana. Es así como muchos de ellos ven transcurrir sus días sin novedad, y es por eso que para ellos la Navidad sólo se puede diferenciar del resto de los días porque puede haber más gente con ganas de darles algunos centavos o un pedazo de pan.

### EN BUSCA DE UNA ILUSION

Y mientras que los padres y madres de La Paz salen con sus hijos a buscar el mejor regalo de Navidad, a escoger entre las vitrinas de lujo los juguetes más novedosos, de preferencia que sean importados, el pequeño Martín de nuestra historia contempla con una mezcla de exhortación y tristeza en su rostro los costosos objetos que tras los vidrios parecen invitar a cogerlos.

Tan cerca y tan lejos al mismo tiempo de su alcance que al final el niño se aleja con resignación. ¿Qué pensará? ¿Qué pasará por la mente de aquellas criaturas para quienes la Navidad parece un cuento que ha olvidado en su historia a los más pobres? Nadie sabe, lo cierto es que a pesar de que les aprieta el estómago cada día, ellos todavía siguen buscando una ilusión.

## Según LIDEMA Ley Forestal debe otorgar mayor participación a la sociedad civil

La Liga de Defensa del Medio Ambiente, al hacer un análisis del proyecto de Ley Forestal sugirió la necesidad de otorgar mayor participación a la sociedad civil, representada tanto por el sector productivo como conservacionista y por las poblaciones afectadas, en los procesos de tomas de decisiones.

El Organismo No Gubernamental que agrupa a 20 organizaciones dedicadas a la defensa del medio ambiente, expresó que, en términos generales el citado proyecto se ajusta a las necesidades forestales del país y por tanto ha decidido brindarle su apoyo para su aprobación en grande en el Congreso.

Sin embargo, en un documento dirigido al Presidente de la República así como a la comisión del Medio Ambiente de la Cámara de Diputados, LIDEMA hace observaciones y sugerencias puntuales para corregir algunas deficiencias que considera necesarias para su perfeccionamiento, "sin que ello signifique la suspensión o postergación del actual debate y posterior aprobación del proyecto de ley".

Una de las sugerencias es la de mantener la propiedad de los bosques bajo dominio originario del Estado, oponiéndose de esta manera a las demandas privatizadoras de la Cámara Nacional Forestal.

Asimismo, se pide apoyar el respeto y cumplimiento de los planes de manejo en la extracción forestal por parte de las empresas concesionarias y, finalmente, se plantea la necesidad de reconocer y defender el derecho de los pueblos originarios al uso tradicionalmente sostenible de los bosques.

La organización precisa que sus sugerencias y el deseo expreso de que el debate del proyecto no sea suspendido, se contraponen a la pretensión de la Cámara Forestal, que "defiende sus propios intereses económicos y busca postergar su discusión y aprobación".

## En clausura de seminario

### Trabajadoras de la prensa denuncian ser discriminadas

El Primer Seminario de Trabajadoras en Medios de Comunicación, que fue clausurado ayer en ceremonia especial, identificó que uno de los principales problemas en ese sector es la discriminación contra las mujeres, pese a la capacidad intelectual o física que comparten con los varones.

El secretario ejecutivo de la Federación Latinoamericana de Prensa (FLAP), Iván Canelas, fue el encargado de clausura dicho seminario, que se realizó en instalaciones del Sindicato de la Prensa de La Paz. El taller contó con la participación de más de 40 delegadas del resto del país.

Canelas destacó la participación de las trabajadoras de diferentes medios de comunicación, por la doble actividad que deben realizar, como profesional y como mujer.

Otro de los problemas que fue identificado durante las deliberaciones, fue el derivado de la vigencia del actual modelo económico, que incrementó los niveles de desocupación y pobreza en el país.

El seminario fue organizado por la Comisión de las Trabajadoras en Medios de Comunicación, que nació de un prolongado análisis que se hizo en el último congreso de periodistas en Tarija. La decisión consideró que las mujeres que trabajan en diferentes medios de comunicación, no sólo en Bolivia, sino en Latinoamérica y el mundo, son objeto de una serie de discriminaciones y relegadas en consecuencia a un segundo plano, declaró el dirigente del sector, Iván Miranda.

Durante el desarrollo del seminario se organizaron cuatro comisiones, la primera estuvo encargada de analizar la posición de las comunicadoras frente a la situación general que vive el país; la segunda preparó una declaración del sector en el ámbito del trabajo específico que desarrolla y la estrategia de reivindicaciones que debe aplicarse en el futuro.

Una tercera formuló los instrumentos de funcionamiento de la Comisión de las Trabajadoras en Medios de Comunicación, y finalmente la cuarta se pronunció sobre aspectos generales.

## El Estado adeuda a la Bs 67 millones por

El Estado adeuda por aportes a la Caja Nacional de Salud Bs 67 millones, en tanto que el Fondo de Pensiones Básicas (FOPEBA), debe Bs. 50 millones.

El presidente a.i. de la CNS, Oscar Sandoval Morón, al hacer un diagnóstico de la situación económica de esta entidad de seguridad social, informó que el sector de la empresa privada debe por aportes devengados un monto de Bs. 40 millones.

Las deudas perjudican al funcionamiento de la caja, porque no le permiten contar con los recursos económicos necesarios para inversiones.

Sandoval Morón, durante la presentación del plan de "ajuste estructural" que será presentado en 1994 en la CNS, indicó que un importante porcentaje de los recursos económicos es empleado en el pago de planillas, adquisición de medicamentos, lo que impide efectuar inversiones.

El mencionado plan de reordenamiento administrativo de medidas como la reducción de personal en el capacitación de los recursos humanos en forma permanente en los puestos que les compete así como la búsqueda de cualificación del servicio médico para los asegurados.

Tras la aplicación del plan, la autoridad de la CNS pondrá en práctica un agresivo plan para ampliar la cobertura según los datos del Instituto Nacional de Estadística 2.300.000 habitantes no tienen acceso a los servicios de salud.

En criterio de Sandoval Morón, el mismo plan de ajuste plantea trabajar en forma conjunta e integrada con el Instituto de Seguridad Social (IBSS) y la Secretaría Nacional de Salud el propósito de brindar un servicio integral a toda la población.

## Se busca dividir el movimiento sindical

### Magisterio rechaza acusación de Ipiña sobre "tiranía sindical"

Los términos expresados por el Secretario Nacional de Educación, Enrique Ipiña, fueron rechazados por dirigentes del magisterio al sostener que la acusación de constituirse en "tiranos" conlleva una intención política de buscar la separación de los dirigentes con las bases.

"Estamos convencidos que el proceso de reforma que impulsa el gobierno no solucionará la crisis y solamente destruirá la educación", dijo el dirigente Wilma Plata tras reconocer que la población en su conjunto, y particularmente los maestros, están de acuerdo con llevar adelante la reforma educativa.

Sin embargo, dijo que ésta deberá ser ejecutada en coordinación con todos los sectores para alcanzar objetivos que permitan cambiar la formación del niño boliviano. Los maestros propusieron -dijo- que la educación comprenda dos objetivos: enseñar y practicar. Queremos que los niños participen de la producción social para llevar a la práctica toda la teoría", añadió.

ACUSACION El pasado viernes, el Secretario Nacional de Educación, Enrique Ipiña, acusó de "tiranos" a los dirigentes del magisterio por mostrar una resistencia tenaz a la propuesta gubernamental de reforma educativa y ejercer presión en sus bases para oponerse a la misma.

Al hacer un balance de los viajes realizados por él y el Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cárdenas, a cuatro ciudades del país, para difundir la propuesta del gobierno, Ipiña manifestó que se ha logrado gran receptividad por parte de la sociedad civil en torno al planteamiento de reforma educativa.

Explicó que al principio se encontró cierto recelo y hostilidad entre los diversos representantes de la sociedad, lo cual era comprensible. Sin embargo, esa actitud cambió para convertirse en una aceptación de la mayor parte de los ciudadanos asistentes, que se identificaron con las propuestas, abriendo el diálogo y el intercambio de opiniones.

CONCERTACION Para el Secretario Nacional, la concertación se encontró en el magisterio de bases. Los docentes están de acuerdo con muchas aspec-

tos de la propuesta.

Lamento que los dirigentes que esgrimen los discursos de carácter técnico pongan a aspectos políticos. "Es una respuesta a la defensa del poder de la educación", correspondiente.

Sobre el tema de educación, decaerá la formación que se da en un patrimonio común en su conjunto al gobierno, a través de Educación o Magisterio.

El titular del magisterio que a causa del recelo por los dirigentes, el magisterio tiene la capacidad de organizar una protesta en materia educativa.

UNA PROPUESTA Al ser interrogado por los medios del magisterio el gobierno no considera que el Congreso Nacional, Ipiña respondió que han hecho esa propuesta, porque respaldan la integridad de los acuerdos del congreso.

Aclaró que los planes de reforma que no han sido discutidos que se refieren a la "debe conducir a la creación de una sociedad de bienestar y desarrollo que incluya a todos los bolivianos".

En segundo lugar, explicó que el sistema educativo y los docentes deben estar conduciendo el sistema de Educación Nacional de acuerdo con lo que se considera que es anticonstitucional. NED no puede estar operando las instancias operativas del gobierno, como es el caso del Consejo Nacional de Educación.

Autoridad de Educación previó la aplicación de un plan de racionalización personal y de eficiencia de servicios de la caja a partir de 1994.

Según secretario de Educación la "tiranía de dirigentes docentes" impide ejecutar reforma educativa

## Contra las transferencias

### Ferrovios tomarán acciones en asambleas el próximo lunes

Los ferrovios, que levantaron la prolongada huelga indefinida, así como el ayuno voluntario el 15 de noviembre después de firmar un convenio con el gobierno, se aprestan a reanudar sus medidas de presión.

Esta vez las acciones de los ferrovios están orientadas a exigir respeto y que no se produzcan más transferencias ni cambio de categorías laborales.

Enrique Hurtado de la Confederación de Ferrovios de Bolivia, ha sostenido que a partir del próximo lunes este sector analizará el convenio, así como las medidas que adoptan las autoridades de ENFE en relación a los reincorporados.

En pasadas horas los dirigentes sindicales de la confederación han sostenido varias reuniones con el ministro de Gobierno. Germán Quiroga a quien exploraron el descontento que está surgiendo en la empresa a raíz de las transferencias de trabajadores de un distrito a otro, así como rebaja de sueldos y reasignación de funciones.

Hurtado aseguró que Germán Quiroga, como representante del gobierno, solicitó al Gerente de Relaciones Industriales de ENFE, Juan Carlos Oblitas que cumplan los términos del convenio y se respete a los trabajadores.

Cerca de 1.200 despedidos en la Red Occidental esperan el pago de sus beneficios sociales. Autoridades exigen el número de carnet de identidad para efectivizar pago.

Pero el instructivo gubernamental no fue escuchado por las autoridades de la empresa ferroviaria y no hay modificación en las medidas.

Hurtado anunció que el próximo lunes los dirigentes sindicales presidirán las asambleas regionales y allí se discutirá la situación de los reincorporados y las medidas a adoptarse.

En Oruro 42 trabajadores fueron reubicados en otras secciones y en distritos alejados; en Uyuni otros 15 ferrovios sufrieron similar represalia, en tanto que en Viacha ocurre lo propio.

Los dirigentes de los ferrovios anticiparon que se están agotando las gestiones ante la empresa y no existen resultados sobre las conversaciones, en tanto los trabajadores destinados a otros distritos no pueden ingresar a sus puestos, porque no los dejan.

BENEFICIOS SOCIALES Respecto a la situación que viven 1.200 ferrovios despedidos en octubre, Hurtado señaló que pese a los compromisos de las autoridades ninguno logró recibir el pago de sus beneficios sociales.

Ahora se instruyó a todos los retirados que remitan a la oficina central el número de carnet de cada despedido para consignar en los comprobantes de pago, de lo contrario no se vislumbra su cancelación.

las gestiones ante la empresa y no existen resultados sobre las conversaciones, en tanto los trabajadores destinados a otros distritos no pueden ingresar a sus puestos, porque no los dejan.

BENEFICIOS SOCIALES Respecto a la situación que viven 1.200 ferrovios despedidos en octubre, Hurtado señaló que pese a los compromisos de las autoridades ninguno logró recibir el pago de sus beneficios sociales.

Ahora se instruyó a todos los retirados que remitan a la oficina central el número de carnet de cada despedido para consignar en los comprobantes de pago, de lo contrario no se vislumbra su cancelación.

desafían al MNR

# de mayorías puede "votificar" en Diputados

- ADN, MIR y CONDEPA se declaran rebeldes a convocatorias durante el receso.

actitudes irracionales, como querer convocar a Congreso extraordinario cuando aún no ha concluido el período ordinario", dijo el jefe de la bancada de diputados de ADN, Fernando Kieffer.

Kieffer dijo que su partido está de acuerdo con incorporar el sistema de mayorías y minorías, pero aseguró que "este no es el momento, porque sería peligroso otorgarle el poder total al MNR".

Cuando el tema llegue a la Cámara Baja, la bancada adenista demandará la forma completa de la Ley de Municipalidades, "para incorporar ajustes que fueren la autonomía de las municipalidades".

Por su parte, el diputado condepeista Ricardo Paz dijo que la propuesta del MNR "es sólo una fanfarronada intimidatoria, que no tiene la menor posibilidad de aprobarse en los próximos días ni menos aplicarse ahora, porque ninguna ley es retroactiva".

"Lo que pretende el MNR es un asalto a mansalva y por sorpresa, porque pretende cambiar las reglas de juego después que pasaron las elecciones municipales. Quieren abusar de su mayoría, pero estoy seguro de que esa actitud de arrogancia no va a prosperar en la Cámara de Diputados", dijo por su parte el jefe de la bancada del MIR, Guido Riveros.

Los tres parlamentarios opositores anunciaron que sus partidos impedirán que el MNR lleve adelante una amplia semana y aseguraron que exigirán la nulidad de la ley ante la Corte Suprema de Justicia.

Kieffer, Riveros y Paz anticiparon que demandarán la nulidad de la ley ante la Corte Suprema de Justicia, si el MNR "impone la aprobación y pretende aplicar la reforma ahora".

de aprobar de ley... primera mayoría de... de alcaldes, de... de la Cámara de... de la decisión de los... de convocar a un... de concurrir a un... de la próxima se...

de la banca de ADN... señalaron que el... de Diputados... hasta el 10 de enero, la que sólo puede... por una reunión plenaria y por dos...

gobierno MNR, UCS, MBL no tiene esa... En principio, el presidente de la... de Diputados, Guillermo Bedregal, descartó la... convocar a sesiones extraordinarias,...

de convocar a sesiones extraordinarias, el... procedimiento sólo puede aplicarse al... de sesiones ordinarias y ese no es el caso... MBL se ha declarado contrario a...

"Es un tema que está creando fricciones...", dijo Luis Fernández.

deberon sesionar hasta el viernes, ya que muchos anticiparon viaje a... ya que podamos reunirnos... no había parlamentarios para...

de la banca del "MNR", dijo el jefe de la banca del... al ser consultado sobre la... de reuniones la semana siguiente,...

de sesiones opositores anunciaron que... para impedir que la ley pueda ser... de la ley del 2 de enero de 1994, para frustrar... de la reforma...

de los nuevos gobiernos muni... electos deberán reunirse ese... a los alcaldes.

de tranquilos, no pasa lo mismo... en su desesperación está cometiendo

de venidero... tema del... Canciller

de comunicación... Antelo, calificó... interés... de la banca... de Tella,...

de la Paz el lunes, con autoridades... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

de la banca... de Tella,... de la banca... de Tella,...

# Embajada de EE.UU. amenaza afectar relaciones bilaterales con Bolivia

A través de una nota verbal remitida a la Cancillería - a la que tuvo acceso PRESENCIA -, la embajada de Estados Unidos advirtió a las autoridades nacionales que las relaciones "tradicionalmente excelentes entre el gobierno de los Estados Unidos y el gobierno de Bolivia, podrían verse adversamente afectadas si se otorga una amnistía o si cualquier otra medida es tomada en favor de la libertad" de personas involucradas en actos de terrorismo.

La nota surgió a propósito de una solicitud hecha por la organización "Pro-Amnistía" que, según la embajada, "está buscando la libertad de 50 terroristas", entre los que se incluyen quienes estuvieron involucrados en "actos terroristas contra ciudadanos estadounidenses", incluyendo a quienes participaron en el secuestro y asesinato del industrial Jorge Lonseada.

TODOS SON CULPABLES Si bien la embajada de EE.UU. "agradece el compromiso hecho por el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada en sentido de que los terroristas no serían beneficiados por una amnistía ejecutiva", expresa su "preocupación" porque el grupo Pro-Amnistía ha buscado apoyo de miembros del Parlamento "para sus iniciativas y tenemos información de que se les ha alentado en sus propuestas".

Finalmente, señala que "Estados Unidos hará responsable a cualquier individuo que apoye, directa o indirectamente el terrorismo dirigido a ciudadanos estadounidenses o sus intereses". Previamente, afirma que su gobierno se "siente ultrajado por los esfuerzos del Grupo Pro-Amnistía" por su labor en favor de los terroristas.

CANCELLERIA PRESENCIA supo, en fuentes oficiales, que la Cancillería respondió en forma enérgica a la nota, señalando que ni el gobierno ni el pueblo bolivianos apoyan el terrorismo, pero que, en un estado democrático, las organizaciones legalmente constituidas tienen el derecho de hacer conocer sus planteamientos. Asimismo, expresa que los acusados de terrorismo se encuentran bajo jurisdicción del Poder Judicial y que en el país cada poder goza de autonomía.

Mario Rivero M., Ana E. Rivero de Ortiz, hermanos; Doris de Rivero, Oriol Ortiz, hermanos políticos; Aida R. de Dávalos, Elena R. de Urdininea, Etelvina R. de Molina, Carmela R. de Peres, Tula R. de Morales, tías; Eduardo, Esther, Nancy, Carmiña Dávalos; Mario, Jorge, Ma. Eugenia Urdininea, Leopoldo, Jorge, Gonzalo, Zoila, Ramiro Molina; Juan Carlos Rivero; Willy, Virginia, Sandra Peres; Gloria, Rudy Morales, primos hermanos, sobrinos y demás parientes del que en vida fue querido hermano, sobrino, primo y tío,

## Lic. ROLANDO RIVERO MOLINA (Q.E.P.D.)

Invitan a la misa que recordando los ocho días de su llorado fallecimiento, se llevará a cabo el día lunes 20 del presente mes a horas 12:30 en la iglesia de María Auxiliadora (El Prado).

La Paz, diciembre, 1993

## ¿NECESITA LIQUIDEZ?

Compramos Depósitos a Plazo Fijo de Bancos Nacionales en moneda extranjera y en moneda nacional.

Además de facilitarte liquidez, usted no pierde sus intereses.

Llámenos ahora sin ningún compromiso.



Tel. 359357-58 • Av. 16 de Julio 1630 • La Paz • Publicación registrada ante la Comisión Nacional de Valores

# No al ejemplo argentino Gobierno descarta rebelión popular ante aplicación del "Plan de Todos"

Mientras el ministro de Gobierno, Germán Quiroga, descartó que la ejecución del denominado "Plan de Todos" genere una rebelión popular como aconteció en los dos últimos días en Argentina, los dirigentes de la Central Obrera Boliviana advirtieron sobre una eclosión social si los marginados no son atendidos en sus necesidades.

De acuerdo con el criterio del ministro de Gobierno, lo acontecido en la vecina república, que dio lugar a una violenta rebelión popular, no guarda ninguna similitud con la realidad social boliviana.

"Yo creo que hay profundas diferencias entre lo que es la política del presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, y lo que es la política del presidente argentino Saúl Menem", afirmó.

Indicó que mientras el modelo boliviano de estabilidad económica aplicado desde 1985 durante el mandato del expresidente Víctor Paz, mantiene cierto nivel de participación popular, no sucede lo propio con el modelo argentino.

"Esa es la gran diferencia y por eso es que no tenemos que ocurrir algo similar aquí", puntualizó. Agregó que

"nuestro proceso tiende a mejoras sociales, además de un alto nivel de inversión en el campo social".

COB

No obstante, ese criterio no es compartido por la dirigencia de la Central Obrera Boliviana, que a través de su secretario general Toribio Hinojosa, señaló que la crisis económica y la desatención a las necesidades básicas de la población marginada, originaría una eclosión social de "inimaginables consecuencias".

Puso como ejemplo lo ocurrido en la ciudad argentina de Santiago de Estero, donde según las últimas versiones de prensa, la violencia iniciada hace tres días amenazaba con ser trasladada a otras poblaciones vecinas, también víctimas de la política de ajuste del presidente Menem.

De acuerdo con la opinión del dirigente laboral, la situación boliviana no dista mucho de ser considerada de extrema pobreza en la mayoría de los hogares de asalariados, agudizados por el despido de sus fuentes de trabajo, en muchos casos sin los derechos que por ley debería corresponderles.

## FARMACIAS DE TURNO 327245



MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACION

DIRECCION GENERAL DE EDUCACION URBANA DIRECCION NACIONAL DE EDUCACION TECNICA INTEGRADA

## COMUNICADO

La Dirección General de Educación Urbana y la Dirección Nacional de Educación Técnica Integrada, comunica a los propietarios y/o responsables legales de Institutos, Academias y Centros de Formación Técnica Profesional en sus diferentes niveles y modalidades que funcionan en los distritos educativos del país, que para efectos de control y evaluación de su funcionamiento los referidos institutos deberán presentar hasta el 8 de enero de 1994 en las direcciones departamentales y regionales, la siguiente documentación:

- 1.- Resolución Ministerial de autorización de funcionamiento.
2.- Resolución Ministerial de renovación y ampliación.
3.- Planes, programas y cargas horarias de las especialidades que se dictan.

Hasta el 22 de enero de 1994, las direcciones departamentales, regionales de Educación Urbana, deberán remitir la documentación - antes señalada a la Dirección Nacional de Educación Técnica Integrada (edificio Lazarte N° 1431 5to. piso).

Los institutos particulares que no cumplan con esta disposición serán clausurados de inmediato.

La Paz, diciembre de 1993

DIRECCION NACIONAL DE RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA



LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS ENTIDAD DEL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO Y AGENTE DE COMPRAS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

En nombre y por cuenta del SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS y con el financiamiento de la ASOCIACION INTERNACIONAL DE FOMENTO CREDITO 2395-BO SEGUNDO PROYECTO DE MANTENIMIENTO DE CARRETERAS

## INVITA

A las empresas constructoras nacionales y extranjeras legalmente constituidas a presentar propuestas para las siguientes Licitaciones Públicas Internacionales:

### PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PERIODICO DE CARRETERAS PAVIMENTADAS

Table with 5 columns: Licitación No., Designación de la Carretera, Valordelpliego Bs. \$us, Fecha y Hora de presentación de Propuestas, Fecha y Hora de apertura de Propuestas. Rows include OSP/BOL/576/841, 842, 843.

### PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PERIODICO DE CARRETERAS DE GRAVA

Table with 5 columns: Licitación No., Designación de la Carretera, Valordelpliego Bs. \$us, Fecha y Hora de presentación de Propuestas, Fecha y Hora de apertura de Propuestas. Rows include OSP/BOL/576/844, 845, 846, 847.

Los documentos de licitación podrán consultarse y/o adquirirse a partir del 21 de diciembre de 1993, en las sedes de la Oficina de Servicios para Proyectos situadas en:

PNUD/OSP LA PAZ Edificio Santa Isabel Avenida Arce 2529 Bloque "C", 2do. Mezzanine Telfs.: 329156-371272 Fax: 591-2-391656

PNUD/OSP NUEVA YORK 220 East 42nd. Street Office 1540 New York, N. Y. 10017, U.S.A. Fax (212) 906-6864

La documentación podrá ser retirada de las oficinas del PNUD/OSP con la presentación de la Boleta de Depósito o constancia de Giro Bancario del valor del pliego, en la cuenta 0-001-013506 del PNUD/OSP, en el Banco Mercantil.

El PNUD/OSP recibirá las ofertas de cada una de las licitaciones en sobre cerrado y lacrado en la ciudad de La Paz, en la dirección precitada, hasta las fechas y horas arriba señaladas.

La necesidad de realizar campañas de información y movilizaciones para combatir la desertificación en América Latina, impulsar la cooperación de la región en este campo y cooperar a los gobiernos para que pongan en marcha planes de lucha contra este fenómeno, fueron las principales conclusiones del encuentro de representantes de las ONGs de seis países latinoamericanos en Brasil.

El evento, realizado para tratar aspectos relacionados con la Convención Mundial sobre Desertificación, que se firmará en junio de 1994, en París, tuvo como objetivo principal unificar posiciones para la tercera reunión preparatoria de la convención, que

tendrá lugar en la sede de las Naciones Unidas, en enero.

Se estima que en Bolivia las zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas, superan los 400.000 km<sup>2</sup> y afectan a casi la mitad de la población del país.

La reunión realizada en Brasilia congregó a representantes de las ONGs ligadas al medio ambiente de Bolivia, Perú, Brasil, Chile, Argentina y México. Se hicieron presentes el director ejecutivo de la Liga de Defensa del Medio Ambiente (LIDEMA), de Bolivia, así como el

Se plantea en reunión internacional

## Campañas para luchar en contra de la desertificación

licenciado Máximo Libermann, de la misma institución.

La convención mundial sobre desertificación tiene como objetivo combatir este fenómeno y mitigar los efectos de la sequía en el marco de la Agenda 21, y garantizar el sustento de las poblaciones en las zonas afectadas.

El documento final de la reunión, en la que participó el secretario general de la Convención de NN.UU., embajador Hanna Arba Dialo, señala que la desertificación es un problema mundial y por consiguiente las soluciones y responsabilidades son de toda la comunidad internacional.

Asimismo, afirma que la desertificación "es un fenómeno natural, pero sobretodo antrópico, provocado por la adopción de modelos inadecuados de desarrollo. Las áreas en vías de desertificación son cada vez mayores y afectan una parte considerable de América Latina y por tanto, a una parte considerable de su población".

Las conclusiones de la reunión plantean realizar campañas de difusión y movilizaciones para luchar contra este problema, solicitando la cooperación latinoamericana en este campo, así como cooperar con los gobiernos para que pongan en práctica los planes

nacionales de desertificación. Los resultados latinoamericanos documento final de las ONGs serán entregados a las Relaciones Exteriores del rollo Sostenible. La reunión de Nueva Bolivia no apoyó que fueron acenente en la reunión. En marzo de Fort Lauderdale Seminario sobre desertificación presentarán los planes nacionales de este fenómeno.



# GANA POR SUS COMPRAS

Garantía y servicio permanente



Descuentos efectivos por compra al contado  
Grandes Planes de Crédito

**PROMOCION ESPECIAL**  
DE CRISTALERIA  
Francesa

Mod. HA-PP58A2T  
**LAVADORA AUTOMATICA**  
CUOTA DESDE  
**63 US\$**  
**GANE 84 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. KX-T2315  
**TELEFONOS MANOS LIBRES**  
CUOTAS DESDE  
**16 US\$**  
**GANE 6 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. CN-14870  
**TV 14" CONTROL REMOTO**  
CUOTA DESDE  
**39 US\$**  
**GANE 24 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. CN-20870  
**TV 20" CONTROL REMOTO**  
CUOTA DESDE  
**46 US\$**  
**GANE 38 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. R030  
**GANE 10**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. KX-T1418B  
**CONTESTADOR AUTOMATICO**  
CUOTA DESDE  
**37 US\$**  
**GANE 13 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. MX-1302N  
**LICUADORA 6 VEL. VASO DE VIDRIO**  
CUOTA DESDE  
**19 US\$**  
**GANE 6 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. Directoire-Carabe  
**JGO. DE VAJILLA FRANCESA 12 PERS.**  
CUOTA DESDE  
**40 US\$**  
**GANE 20 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. MK-5080N  
**PROCESADOR DE ALIMENTOS**  
CUOTA DESDE  
**37 US\$**  
**GANE 11 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. GR-562F05  
**REFRIGERADOR**  
CUOTA DESDE  
**73 US\$**  
**GANE 186 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. SC-HM32  
**RADIOGRABADORA C/CD Y CTRL.**  
CUOTA DESDE  
**45 US\$**  
**GANE 40 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. KX-R540  
**MAQUINA DE ESCRIBIR ELECTRONICA**  
CUOTA DESDE  
**46 US\$**  
**GANE 32 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. NI-410EW1  
**PLANCHA CON TEFLON**  
CUOTA DESDE  
**10 US\$**  
**GANE 2 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. RX-C2710  
**RADIOGRABADORA**  
CUOTA DESDE  
**22 US\$**  
**GANE 6 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. HT-5741  
**SECADORA DE CABELLO**  
CUOTA DESDE  
**9 US\$**  
**GANE 2 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. 101-K  
**CAFETERA CON FILTRO PERMANENTE**  
CUOTA DESDE  
**16 US\$**  
**GANE 5 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. 515Z  
**JUEGOS DE CUBIERTOS**  
CUOTA DESDE  
**14 US\$**  
**GANE 3 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. 514-K  
**BALANZA DE BANO**  
CUOTA DESDE  
**10 US\$**  
**GANE 2 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. MH-1260MD  
**MICROONDAS MULTIFUNCION**  
CUOTA DESDE  
**52 US\$**  
**GANE 57 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

Mod. B0-7500D  
**COCINA ELECTRICA ITALIANA**  
CUOTA DESDE  
**52 US\$**  
**GANE 57 US\$**  
de descuento por la compra al contado de una pieza de este producto

**CREDITOS ESPECIALES PARA EMPRESAS**  
Más de **3000** productos a crédito y con descuentos increíbles



**Ake**  
& Co. (Bolivia) S.A.

Visítenos y compruebe la diferencia  
Av. Mariscal Santa Cruz 13  
Telfs. 374538 - 374539  
Centro Comercial "La Chiriquita"  
1º Nivel - Telf. 796200  
La Paz - Bolivia

La Iglesia cubana aboga por "verdadero diálogo interno"

Los obispos señalan que el ejercicio de la caridad "es consecuencia del mandato, dado con insistencia por el Señor en el evangelio, de amarnos como hermanos". "A través de nuestra misma historia cubana vemos como allí donde surgía un poblado estaba presente la Iglesia levantando una ermita, un templo, pero junto a ellos siempre un hospicio, una escuela, un rústico hospital", afirman en el mensaje.

"La Iglesia -agregan- se ha esforzado, en todo momento, por ir encontrando remedios a medida que iban apareciendo necesidades. Hoy también la Iglesia se siente comprometida a continuar su labor de caridad en la medida de sus posibilidades y, por eso, no cesa de reclamar su derecho a hacerlo".

En Cuba existe una filial de "Caritas", la organización que distribuye la ayuda católica, pero el gobierno de la isla no le permite actuar independientemente, como ocurre en otros países.

Incluso, el lograr un "mayor espacio" para que la Iglesia "ejercite su acción propia al servicio de los pobres", habría sido el motivo de la visita que realizó a Cuba, en diciembre del año pasado, el Cardenal Rotger Etcheagaray, presidente del Consejo Pontificio "Cor Unum", organismo del Vaticano encargado de estimular y armonizar la ayuda humanitaria de la Iglesia.

Cuba atraviesa actualmente por la más severa crisis económica de su historia, por lo que ha sido cuantiosa la ayuda que gobiernos y entidades no gubernamentales han enviado para paliar la situación.

Deslizamiento barre con población colombiana

Un deslizamiento de tierra en el departamento de Dabeiba, en el departamento de Antioquia, comenzó anoche, hacia las 20:00 hora local, cuando se desbordó de una aguacero, el río La Desmontadora, cargado de troncos y árboles, que arrastraron varias viviendas, entre ellas una anciana, dejando a más de quinientas personas sin hogar.

John Jairo Echavarría solicitó ayuda al Gobierno de Antioquia con urgencia el envío de inyecciones antitetánicas, para un número de personas que se han presentado en el hospital con laceraciones profundas.

El área está incomunicada por vía terrestre debido a los deslizamientos, que taponan la carretera que comunica este departamento con Medellín.

El Ejército de la Cruz Roja y la Defensa Civil, con la ayuda de los bomberos intentan hoy, sábado, rescatar a las víctimas y han enviado familias de las zonas de alto riesgo ya que las lluvias continúan con mucha intensidad.

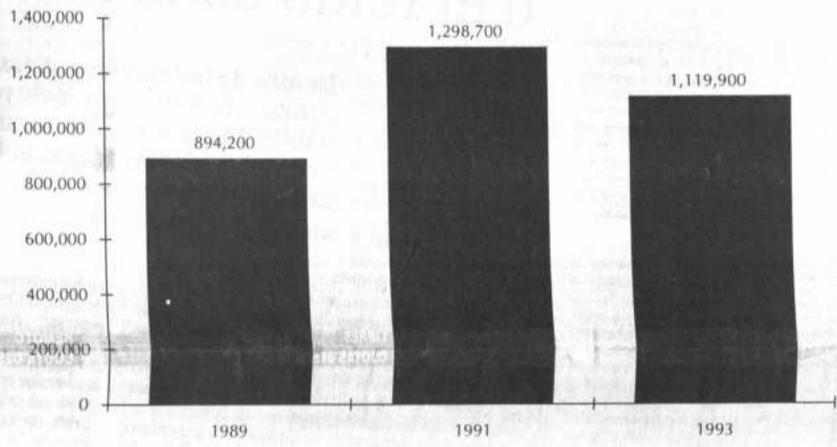
El gobernador de Antioquia, Iván Felipe Palacio, indicó que se han enviado helicópteros para auxiliar a los heridos más graves trasladados a Medellín, capital departamental. El gobernador Gómez Martínez, se desplazó a la zona para coordinar la ayuda.

LA PARTICIPACION ELECTORAL CONSOLIDA LA DEMOCRACIA

El Gobierno considera necesario reafirmar que Bolivia está consolidando su democracia mediante la participación popular en las elecciones tanto nacionales como municipales. Sin embargo, hay mucho por hacer aún, por ejemplo la modificación de la Ley Electoral para lograr el respeto del voto popular y para contar con gobiernos municipales más estables con periodos mayores a los dos años. Esto evitará que se realicen elecciones tan seguidas, produciendo cansancio electoral.

En las últimas elecciones municipales de 1993 la participación electoral, sumó un total de 1.119.854 de votos válidos. Esta es una participación significativa, ya que en la elección municipal de 1989, que se realizó inmediatamente después de la elección nacional, la participación bajó de manera alarmante.

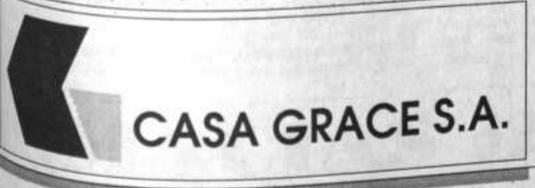
Los votos válidos en las últimas tres elecciones municipales fueron, en 1989 un total de 894.234; en 1991 tuvimos 1.289.761 votos válidos y en las pasadas elecciones municipales 1.119.854. Esto es una muestra clara de que la población reafirmó su vocación democrática a través de su participación electoral.



...tiene la satisfacción de informar que ha sido nombrado como representante exclusivo para Bolivia de su línea de medias panty:

- Dorian Grey
- Foreva Sensación
- Shalimar
- Carla Conti
- FRESCANNON\*
- Active LIGHT

A la prestigiosa Empresa:



La Paz Diciembre 1993



Agradece la confianza depositada por



por habernos nombrado representantes exclusivos para Bolivia de sus afamadas medias panty:

- Dorian Grey
- Foreva Sensación
- Shalimar
- Carla Conti
- FRESCANNON\*
- Active LIGHT

La Paz Diciembre 1993

## La Razón

La Paz, viernes 6 de noviembre de 1992

## ALTIMETRO

## Obras mal hechas o inconclusas de SAMAPA

Cualquier trabajo que hace Samapa en una calle es motivo para que el vecindario anticipe lo peor.

Por cierto que lo verdaderamente peor es carecer de agua potable, y se supone que para evitar ese extremo está precisamente Samapa. Pero con esa salvedad, otras cosas peores en efecto ocurren con la empresa del agua y el alcantarillado.

Por ejemplo, el que ya durante la ejecución de una obra en una calle, los trabajos se realicen con toda la apariencia de improvisación. El pico y la pala están muy bien para abrir las zanjas, pues permiten una mayor contratación de obra de mano y además barata. Pero es así como ha de trabajarse para dotar y mejorar en la ciudad la red de agua potable y el alcantarillado?

Luego, cuando los trabajos han sido hechos: la calle donde está instalada La Razón es un ejemplo: la zanja ya tapada, también a pulso, queda convertida en un tierral que nunca más volverá a recuperar el adoquín, el asfalto o el empedrado originales.

Por último, en estos trabajos en las calles, ¿no deberían la Alcaldía y Samapa coordinar lo que tenga que hacerse?

## La Razón

Diario del M.N.R. publicado por Comunicaciones El País S.A.

**VICEPRESIDENTE EJECUTIVO:**  
CARMEN BALLEVIN DE ARCE  
**DIRECTOR:**  
JORGE CANELAS SAENZ  
**DIRECTOR ADJUNTO:**  
JOSÉ LUIS ROCA

**DIRECTOR DE SUPLEMENTOS:**  
REYNALDO GARCÍA

**JEFE DE REDACCION:**  
JOSÉ A. POMACUSI PAZ

**JEFE DE INFORMACION ECONOMICA:**  
Alvaro Zuazo Vélez

**COORDINADOR DE EDICION:**  
Rafael Archondo

**EDITORES:**  
El País: Jorge Guzmán Zúñiga  
Política: Juan Carlos Rocha C.  
Economía: Higinio Flores  
Sociedad: Fernando Molina M.  
Internación: Gustavo Guzmán  
Telegrafía: Mauricio Souza C.  
Cultura: Germán Arauz C.  
Deportes: Ernesto Murillo E.  
Diseño gráfico: Hugo Jaldín

**GERENTE DE PUBLICIDAD:**  
GONZALO DE ALENCAR

Dep. Legal N° 3 291-90  
Calle Jorge Saenz N° 1330  
Teléfono: 342615-352635  
350098-353748  
FAX 392048  
Casilla 15100, La Paz - Bolivia

## La Razón

## Los 900 millones del Club de París o el reino de la fantasía

Algún sentido de equilibrio y de veracidad lucha por prevalecer en las informaciones gubernamentales cuando, como ahora, se sabe por boca de un ministro distinto al de Planeamiento, que Bolivia no ha obtenido 900 millones de dólares del Club de París para continuar con el modelo económico en 1993, sino apenas lo que ha logrado es solicitar créditos que tampoco llegan a esa suma y que vaya uno a saber si se harán efectivos a partir de 1994.

¿Para qué entonces difundir informaciones que no son ciertas? ¿Cuál el motivo de recurrir a la prensa para crear expectativas que terminan por ser falsas?

Hace menos de una semana, desde París, el ministro de Planeamiento informaba del éxito, a su entender, de la presentación boliviana ante el llamado Grupo de Apoyo, que, como ya es tradicional, se reúne cada año en la capital francesa para analizar, separadamente, las situaciones financieras, crediticias y de desarrollo de los distintos países del Tercer Mundo. Dicha información afirmaba que los organismos internacionales y los países ricos están satisfechos con el manejo de la economía boliviana, que los resultados en París superaban lo esperado, que los compromisos asumidos garantizaban la ayuda financiera para las necesidades sociales y que el crecimiento de la economía boliviana sería del 3,8 por ciento este año, con una inflación del 11 por ciento.

Algo anda mal en un optimista cuadro si sus distintos elementos se muestran contradictorios entre sí al punto de ser hasta excluyentes.

Para comenzar, aquellos 900 millones de dólares del Ministro de Planeamiento no están respaldados hasta ahora por ningún compromiso crediticio. Son sólo sumas expectáticas que su colega el Ministro de Finanzas ha colocado en 50 millones menos y sólo desembolsables, si acaso, a partir de 1994. La "aprobación del examen anual en el Club de París" -anunciada en esos términos por el Ministro Doria Medina- no es, pues, tal. Y si la gentileza y las buenas maneras que muchas veces impiden el "No" tajante han sido interpretadas como el visto bueno de los organismos internacionales, hay todavía un error mayor en nuestros ministros.

Pero ya en lo concreto del comportamiento de nuestra economía, ¿cómo podrá darse un crecimiento como el anunciado si la minería, el petróleo, la agricultura y las exportaciones no tradicionales, que son los cuatro campos donde el país puede de verdad crecer, han retrocedido? Sólo habrá crecimiento entonces, gracias al dinero de la droga, a un mayor consumo interno, que en efecto parece haber subido, a las captaciones de dinero caliente en los bancos, siempre inciertas y moviéndose sobre el filo de la navaja, y al rubro de la construcción, un crecimiento, en todo caso, discutiblemente productivo.

Junto a lo anterior, está la información de que

Dentro de las características del actual Gobierno, que incluyen el hábito de creer él mismo sus propias ficciones, se está ahora en la actitud de suponer que Bolivia es el país ejemplar en el mundo

nuestra balanza comercial, según datos conocidos, tenía en septiembre un déficit de 173 millones de dólares.

Entre los anuncios hechos, inevitablemente preocupantes puesto que parecen inscribirse a ratos en una especie de ciencia-ficción, se habla de que

en los próximos tres años habrá una inversión pública de 2.500 millones de dólares, tres veces más que en el presente. ¿No es esto otra contradicción, al menos respecto de lo que le queda de vida al actual Gobierno, si a la vez otros reiterados anuncios suyos señalan que la inversión principal ha de ser la privada, no la pública? ¿O es que están en vías de aprobación proyectos en la forma de los sospechosos créditos binacionales obtenidos en países donde uno de los mejores negocios sigue siendo prestarle plata a los necesitados del Tercer Mundo? ¿Más silos inútiles españoles, más plata española para el canal 7 y para otras cosas igualmente prescindibles? ¿Más fondos, no siempre de donación, para un FIS desnaturalizado? ¿Un Misticuni con préstamos italianos? ¿O los créditos que espera obtener del Banco Mundial y de la CAF el Ministerio de Transportes para AASANA, por 125 millones de dólares? En el mismo terreno de las interrogantes se situaría también la denuncia de que, ya con ánimo electoral, el Ministerio de Vivienda y Urbanismo querría echar mano de fondos que no son suyos y sumarlos a otros que espera obtener de organismos crediticios para alentar dudosas construcciones "de carácter social".

En cuanto a las privatizaciones, que en París han sido presentadas como si estuvieran de verdad produciéndose, la realidad no muestra sino un persistente fracaso, y en gran medida por la incoherencia y contradicción en que incurre la política gubernamental, para el caso diseñada y ejecutada principalmente por el Ministerio de Planeamiento. La exageración de los anuncios ministeriales señalaba hace algún tiempo un cronograma de una privatización por semana. Ayer, el Ministro celebró las seis primeras privatizaciones en los tres y medio años del actual Gobierno, haciendo públicos los contratos de venta de una minúscula planta de pollos BB y de un muy primario criadero de truchas...!

Dentro de las características del actual Gobierno, que incluyen el hábito de creer él mismo sus propias ficciones, se está ahora en la actitud de suponer que Bolivia es el país ejemplar en el mundo por la inteligencia con que es gobernada, por el manejo de su economía, por la acrisolada honradez de sus administradores y por las grandes proyecciones que con todo ello se le dará en el Siglo XXI.

Le restan apenas 9 meses de vida a la presente Administración, tiempo en el cual es más necesario que nunca ceñirse a la verdad y realidad de los hechos, precisamente por tratarse de una etapa en que la rendición de cuentas no puede hacerse a la ligera.

## Contralor super star

Como en un desfile de modas o en un concurso literario, así parecen estar los candidatos a Contralor General de la República. Jamás un cargo burocrático tuvo tantos y tan buenos aspirantes en un ambiente insólito cual es la convicción democrática.

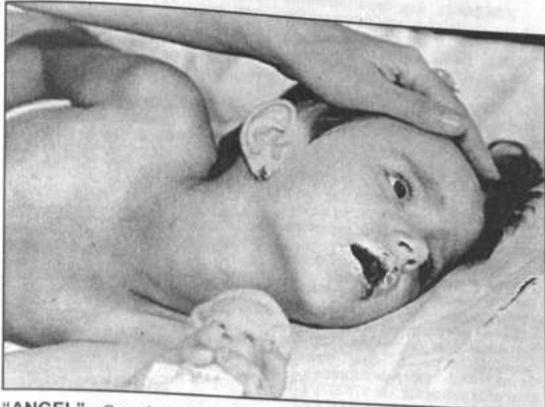
La despolitización del torneo, la esperanza que ponemos los bolivianos en el nuevo funcionario. Concebimos, a éste, independiente e imparcial con respecto a la administración del Estado, que no sea miembro obscuro de un partido político, que sea honorable y equilibrado, y que posea una información sólida en por lo menos, administración financiera, economía y derecho. Mejor si no es corresponsable de errores en gobiernos pasados, si no ha pasado por demasiadas tiendas políticas, que sea sensato y prudente, sin afán de protagonismo personal.

El Senado Nacional tiene en sus manos la delicada tarea de elaborar la terna donde el Presidente de la República elegirá al agraciado. Puesto que la Cámara Alta tiene representación plural de todas las corrientes políticas, no debiera ella esperar la bendición de los altos jefes reunidos en altas cumbres. Estas ya han devaluado peligrosamente las prerrogativas constitucionales del Poder Legislativo y para evitar la continuación de esta tendencia. Bastaría con que los senadores efectúen consultas privadas con los jefes pero sin resignar ante ellos el derecho que les asiste para nominar al funcionario.

Acaba de promulgarse una ley sabia la que dispone que el Contralor y otros dignatarios sean nominados o elegidos por el sistema de dos tercios de votos. No es fácil llegar a este resultado teniendo en cuenta las opiniones diversas y las corrientes que legítimamente coexisten en el Senado. Pero a su vez hay que esforzarse en no acudir al fácil expediente de la postergación y consiguiente interinato en el cargo. Las votaciones podían empezar mañana mismo y no detenerse hasta que salga humo blanco de las chimeneas del Palacio Legislativo.

Así tendremos pronto a ese Contralor super estrella que haga honor a la Ley Safo y a la reputación del competente funcionario que ejerció el cargo durante 10 largos y angustiosos años.

Comenzó "operación Angel" Niños bosnios son evacuados



"ANGEL".- Con el propósito de salvar a los niños de los estragos de la guerra, como al niño que se ve en la foto, se inició la operación "Angel". (Sarajevo, Reuters)

SARAJEVO Efe

Seis niños heridos y sus familias fueron desalojados de Sarajevo el sábado en dirección a hospitales en Estados Unidos, dentro de la operación "Angel", la mayor evacuación desde que comenzó la guerra en Bosnia.

Estos niños sufren de diversas enfermedades y heridas ocasionadas en la guerra en Bosnia, y no pueden ser atendidos con los medios de que se dispone en los lugares donde se hallan.

Otros seis fueron evacuados desde Tuzla, la segunda ciudad musulmana más importante, en dirección al Reino Unido. Primera- mente serán transportados en helicópteros a Split, en Croacia, y posteriormente al citado país europeo.

Nueve niños de Zenica, ciudad musulmana en Bosnia central, están a la espera de ser evacuados, ya que los serbios bosnios esperan 72 horas para dar su aprobación al libre movimiento del represen-

tante del Alto Comisariado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

Toda la operación médica de evacuación "Angel" fue planeada por Sally Becker, una trabajadora humanitaria británica que a principios de este año ayudó en la primera evacuación de los niños heridos en Mostar.

Durante esa última acción la trabajadora británica acusó a algunos de sus compañeros del ACNUR de tener una actitud poco cooperativa y amistosa con los afectados.

En la operación "Angel", Becker logró el total apoyo de 23 doctores en su acción de búsqueda de plazas hospitalarias para niños bosnios en países occidentales.

Dentro de esta operación, serán evacuados 89 pacientes a hospitales modernos y bien equipados.

Por otra parte, 101 detenidos musulmanes de la prisión croata de Rodoc, cerca de Mostar, fueron liberados ayer, dijo Idesbald van Biesebroeck, un portavoz de la ONU en Sarajevo.

Expertos descartan amenaza militar en Europa Central

Por Miguel Fernández FRAGA Efe

Los especialistas en política exterior y en seguridad de siete países de Europa Central y Oriental no creen en un peligro militar inminente para la región, revela una investigación realizada durante dos años y publicada en Praga.

Esta conclusión coincide con la opinión de la mayoría de la población, que cree más en la amenaza interna y no en la externa, "especialmente el caos social y el atraso económico".

La investigación fue publicada por el Instituto praguense de Relaciones Internacionales y en su elaboración tomaron parte en 1992 y 1993 entidades parecidas de Hungría, Alemania, Polonia, Rusia, Eslovaquia y Ucrania, junto con la Universidad Brown de Estados Unidos.

Aunque ninguno de los expertos cree en un conflicto a corto plazo en la región, los representantes ucranianos sí temen una posible intervención rusa en su país, tanto directa como indirecta, provocada por la tensión étnica.

La gran mayoría de los expertos en Centroeuropa y en Ucrania opinan que el futuro desarrollo en Rusia será el factor principal externo que determinará la seguridad de sus países.

"Aunque es posible registrar un cierto alivio después del triunfo de (Boris) Yeltsin al superar la crisis política interna rusa en octubre pasado, sigue habiendo temores de una involución en el futuro", se dice en el informe.

Los especialistas consultados apoyan la ampliación de la OTAN en dirección al Este, aunque la mayor parte de los especialistas rusos están en contra y los ucranianos adoptan una actitud ambigua.

Las armas nucleares son un problema al que los representantes rusos y ucranianos atribuyen una gran importancia, aunque en los demás países no es así.

Los expertos rusos consideran que Rusia debería responsabilizarse por sí sola del arsenal nuclear de la

desaparecida Unión Soviética y en Ucrania las opiniones se dividen al tratar esta cuestión.

A partir de las experiencias de la ex Yugoslavia son pocos los que confían en la posibilidad de crear un mecanismo macrorregional eficaz para la conservación de la paz en la región.

Los expertos rusos insisten en que Rusia debe hacerse responsable de mantener la paz en los países que integraron la Unión Soviética.

Pero los representantes de Kiev piensan, por el contrario, que Rusia utiliza y abusa de esta idea con el fin de restablecer su control sobre las antiguas repúblicas soviéticas.

Con excepción de los alemanes, todos los especialistas consultados están convencidos de que las instituciones políticas en sus Estados no están suficientemente preparadas para decidir y generar una política coherente.

En la opinión pública de los países que participaron en la investigación predomina el miedo a amenazas no militares, como son las centrales nucleares, las amenazas ecológicas o la masiva emigración.

El informe señala el creciente interés que despierta en la población el fenómeno del nacionalismo en la región.

En todos los países se considera el racismo como una consecuencia de manipulaciones xenofobas en vez de algo que surge de forma natural como consecuencia del rompimiento de la gente.

Otro tema, el de las fronteras, sensibiliza enormemente a los ciudadanos de los siete países, para quienes no deberían producirse cambios fronterizos "en absoluto", aunque en Rusia las opiniones son contradictorias.

La cuestión del armamento nuclear preocupa más en Ucrania que en los demás países, donde la opinión pública está dividida en torno al futuro de estas armas. En los demás Estados ese problema no es demasiado atractivo para la población.

Por último, el análisis revela que en todos los países, menos en Rusia, la opinión pública da un voto de confianza a la ONU en la tarea de mantener la paz en el mundo.

Policía austriaca confirma red terrorista neonazi

VIENA Efe

Las nuevas detenciones practicadas en Austria en la investigación contra los responsables de las cartas-bomba que causaron cinco heridos hace diez días, confirman la implicación de varias organizaciones neonazis, según se supo hoy, sábado, en Viena.

Con la detención de Michael Endres y Hans Georg Ley, son ya seis las personas investigadas y capturadas por la policía, todas ellas relacionadas con asociaciones de carácter neonazi.

Aunque aún no se ha informado sobre quién o quiénes pueden haber sido los fabricantes y remitentes de las cartas-bomba que, entre otros, causaron graves heridas al alcalde de Viena, Helmut Zilk, los investigadores opinan que están cerca de desentrañar la red.

Endres, de 33 años, que fue detenido el viernes en Viena, está considerado como el sustituto de Gottfried Kuessel al frente de la ultraderechista Organización Extraparlamentaria Leal al Pueblo (VAPO).

Kuessel cumple una pena de diez años de prisión por apología del nacionalsocialismo.

Endres era conocido en medios policiales austriacos por su actividad neonazi -como colaborador de la publicación "Halt" y por sus contactos con el líder ultraderechista Gerd Honslik-, y había compartido vivienda con otro sospechoso, también detenido esta semana, Franz Radl.

En cuanto a Ley, se desconoce aún su relación con los atentados, aunque se sabe que tuvo contactos con Karl Ausseer, activista radical a favor de la independencia del Tiro del Sur y que fue condenado en 1989 por preparar un atentado con explosivos.

Después de diez días de investigaciones, los medios de comunicación austriacos ofrecen casi diariamente imágenes del juicio contra Kuessel, pues en la sala del tribunal que le condenó hace unos meses asistían entre el público varios de los ahora detenidos como sospechosos de los atentados.

Todos ellos son conocidos además por su vinculación con organizaciones como la VAPO y otras, que han atacado al menos verbalmente en repetidas ocasiones a destacadas personalidades públicas que en Austria se han comprometido con la defensa de los refugiados y extranjeros residentes en la república alpina.

Las diez cartas-bomba que explotaron o fueron desactivadas a tiempo estaban dirigidas a políticos, periodistas, sacerdotes y personas comprometidas con la defensa de los derechos de los extranjeros en Austria.

España y Portugal firman acuerdo de cooperación y de política exterior

MALLORCA (España) Efe

El acuerdo Hispano-Portugués concluido en la cumbre española de Mallorca con una serie de acuerdos en materia de seguridad, infraestructuras y política exterior.

Los acuerdos muestran el alto grado de coincidencia entre ambos gobiernos, según señaló la rueda de prensa el presidente del gobierno español, Felipe González, y el primer ministro portugués, Aníbal Cavaco Silva.

Los planes de gobierno comparecieron ante los ministros después de una sesión plenaria en la que los ministros participantes en la cumbre portuguesa y cinco españoles presentaron las conclusiones alcanzadas en las sesiones preparatorias celebradas ayer, viernes.

Cavaco Silva resumió la impresión de las sesiones al afirmar que los acuerdos logrados reflejan el interés de los ciudadanos de ambos países en lo que se refiere a seguridad y al tráfico de drogas.

Los ministros de Interior, Antonio Asunción, y Manuel Díaz Loureiro, de Portugal, acordaron el próximo 17 de enero un acuerdo para el intercambio de controles policiales móviles en una zona fronteriza para perseguir la delincuencia organizada, el narcotráfico y la emigra-

ción. En el último aspecto, Cavaco afirmó que Portugal prepara la admisión de emigrantes ilegales.

de terceros países está próximo a entrar en funcionamiento "sin ningún problema" y destacó la disposición de los dos países a coordinar al máximo sus planes de lucha contra la droga, cuyos responsables, el español Baltasar Garzón y el portugués Feitor Pinto, participaron en la cumbre.

En la rueda de prensa, González destacó el compromiso alcanzado por los ministros de Industria, Juan Manuel Eguíagaray, de España, y Luis Mira Amaral, de Portugal, de coordinar la política de apoyo a las pequeñas y medianas empresas.

La oportunidad de que esta décima cumbre hispano-portuguesa se celebrara después del Consejo Europeo de Bruselas y tras el acuerdo alcanzado en la Ronda Uruguay del GATT para liberalizar el comercio mundial permitió a los titulares de Comercio de España y Portugal, Javier Gómez Navarro y Luis Faria de Oliveira, respectivamente, examinar las consecuencias de ambas reuniones en los respectivos países.

Sobre el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), González destacó que tanto España como Portugal deberán hacer un esfuerzo para conseguir que sus empresas textiles sean competitivas y consideró que el pacto firmado tiene "un balance que consideramos positivo, aun cuando no todo es bueno".

Cavaco, por su parte, prefirió destacar que el acuerdo del GATT permitirá a la Unión Europea dotarse de los instrumentos de defensa necesarios ante las prácticas comerciales desleales.

Dominicanos critican documento preparatorio de sínodo

Los dominicanos critican el documento preparatorio de sínodo por no tener en cuenta los mayores problemas de la cultura dominicana, como la falta de confianza en la cultura y la falta de respeto a la vida religiosa.

La desconfianza prevalece, dicen los dominicanos. Las mujeres constituyen la mayoría de las comunidades religiosas, recuerda la respuesta de fray Daniel Cadrin en nombre del Consejo Generalicio, y es "deseable" que el sínodo "esté particularmente abierto y atento a estas voces".

Más bien que deplorar la evolución de la cultura ambiente "sería preferible intentar hacer un análisis más riguroso, a fin de descubrir pistas", señalan los dominicanos.

Para ellos, por ejemplo, "el ejercicio de la autoridad y la obediencia religiosa no pueden ya significar la misma cosa que antiguamente para las mujeres jóve-

nes marcadas por la evolución objetiva del modo de vida y de comportamiento social y económico".

Según esta primera respuesta de la Orden al secretariado del Sínodo, en el documento preparatorio (Lineamenta) se "subraya mucho" la "necesidad para los religiosos y las religiosas de obedecer a la jerarquía, y a veces con un vocabulario de sumisión, tomado del mundo político y militar, que no siempre es evangélico y adulto".

Por otra parte, dice el Consejo Generalicio de la Orden que fue fundada hace 777 años (el 22 de diciembre de 1216) por Santo Domingo de Guzmán, dado que el sínodo (asamblea) que el año que viene se ocupará de la vida de los religiosos y religiosas será una reunión de obispos, "sería importante que ellos consideraran más su propia función y responsabilidad", sus actitudes ante los religiosos y no sólo lo inverso.

Advertisement for 'COMPUTER POINT' featuring a computer mouse and several Christmas ornaments. Text: 'A sus clientes y amigos les desea una Feliz Navidad y un 1994 lleno de ventura y prosperidad.'

Advertisement for 'FARMACIAS 24 HORAS' with phone number 327245 and a cross symbol. Text: 'Las 24 horas'.

Advertisement for 'CENTRAL NACIONAL' and 'SUCURSALES' with addresses and phone numbers for various locations like Santa Cruz, La Paz, and Sucre.

## Nuevos servicios comerciales ofrecen en línea de supermercados ZATT

Con la ampliación de las instalaciones para la venta de productos de vestir y accesorios para la casa, la línea de supermercados ZATT ofrece desde este fin de semana una serie de servicios y facilidades de compra a su clientela. El gerente general de super-

mercados ZATT, Alejandro Yafar, manifestó que la inauguración de las instalaciones de "ZATT FASHION", nuevo departamento de servicios habilitado en el segundo y tercer piso de su local, ubicado en la zona de Sopocachi, es un nuevo paso en su proceso

de crecimiento comercial.

La ampliación de los servicios comerciales de uno de las líneas más importantes de supermercados de la ciudad se produce en un momento en el que existe mayor movimiento comercial debido a las fiestas de fin de año y, en consecuencia, a un incremento en los niveles de demanda pública. Según Alejandro Yafar, la ampliación de servicios comprenderá la inclusión de 9 departamentos especializados en la venta de productos para damas, caballeros y niños en línea deportiva, zapatería, perfumería, cosmología y electrodomésticos, para los que se han habilitado 1500 metros cuadrados, para la exhibición de productos.

El gerente general de ZATT dijo además que la ampliación de servicios ha posibilitado el incremento de 32 nuevos puestos de trabajo en su empresa y la oferta de nuevas ventajas para facilitar las actividades de compra del público. "En este sentido, se ha establecido una modalidad de trabajo permanente en la que los horarios de atención al público se extenderán hasta el fin de semana, los días sábados durante todo el día y los días domingos hasta las tres de la tarde", dijo Yafar.

Sostuvo que a tiempo de ampliar sus actividades comerciales pretende brindar mayores y mejores ventajas, y señaló que además del horario de atención continúa al cliente, su empresa también ofrecerá la facilidad de centralizar en una sola tienda los servicios de distintos departamentos comerciales. El ejecutivo informó que con el fin de facilitar operaciones comerciales, su empresa viene ofreciendo un servicio de crédito a personas e instituciones por 12 y 24 meses plazo. "Recordamos además al público que otras ventajas con las que cuenta ZATT, son el parqueo privado, el sistema computarizado de venta y un moderno sistema de seguridad", agregó.

## Sólo tres departamentos se han beneficiado con reparto de impuestos

(ERBOL).- Los departamentos troncales del país resultaron ser los más "ricos" y beneficiados con la coparticipación de Impuestos Internos y de Aduana, según un informe de la Contaduría General del Estado. Los tres "superbeneficiados" resultaron ser La Paz, Cochabamba y Santa Cruz, que entre enero y agosto del presente año se llevaron el mayor parte de un total de 142.738.138 bolivianos, que el Tesoro General de la Nación entregó a las diferentes corporaciones de desarrollo por conceptos de coparticipación tributaria.

Según el informe, La Paz, Cochabamba y Santa Cruz recibieron en conjunto unos 130 millones de bolivianos, en tanto que los restantes 12 millones quedaron repartidos entre los otros seis departamentos. La aparente "injusticia" en el reparto de las tributaciones de coparticipación es la siguiente: 69.878.020 bolivianos para CORDEPAZ, 35.761.072 bolivianos a CORDECRUZ y 23.320.502 bolivianos a CORDECO.

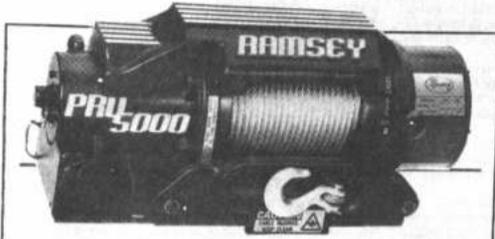
Por su parte, la Corporación de Oruro recibió 4.811.237 bolivianos, la de Tarija 2.886.831, la de Chuquisaca 4.357.781, la de Potosí 1.112.996, CORDEBENI 517.499 y la que menos recibió fue la Corporación de Pando, 92.197 bolivianos. Este reparto hace ver las grandes diferencias que existen entre los nueve departamentos. A la luz de los números proporcionados por la Contaduría General del Estado, se puede observar claramente la capacidad de progreso que tiene cada uno de los departamentos. Algunas regiones productoras de hidrocarburo,

como Chuquisaca y Tarija, tienen "pequeños" ingresos frente a La Paz, que sin tener producción de carburos es sin embargo la sede de YPFB y por lo tanto tiene la mayor recaudación por ese rubro.

ALCALDIAS  
Por los mismos rubros, la coparticipación de las alcaldías de los nueve departamentos tuvo un reparto similar en las dife-

rencias entre los departamentos "ricos" y "pobres". Un total de 142 millones fue entregado y como ocurrió en las anteriores, La Paz, Santa Cruz se llevaron el mayor parte del total, 127.324.000 bolivianos. El resto quedó repartido entre los otros seis departamentos, con grandes diferencias respecto a las tres

Seguro que su 4x4 está incompleto... 4



...si su 4x4 no tiene un guinche Ramsey, es que aún, no es un todo terreno.



En Galindo tenemos el guinche que su 4x4 requiere.

- Eléctrico • De fácil instalación
- Y para toda marca de vehículo



Distribuidor exclusivo para Bolivia de  
**RAMSEY WINCH Co.**

**Galindo S.A.**

Nataniel Aguirre S-0685 • Telfs. 55042-55043 • Fax (42)55041



Vista de uno de los nuevos ambientes comerciales de ZATT

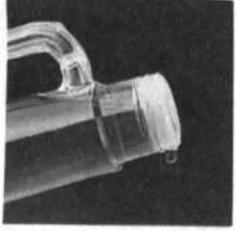


ENGLISH BLAZER  
UNA NUEVA TRADICION  
YARDLEY



Ni tinto, ni blanco  
**EL DORADO**  
VINAGRE LEGITIMO

Su exclusivo envase, posee un práctico gotero, que no permite que se desperdicie ni una sola gota.

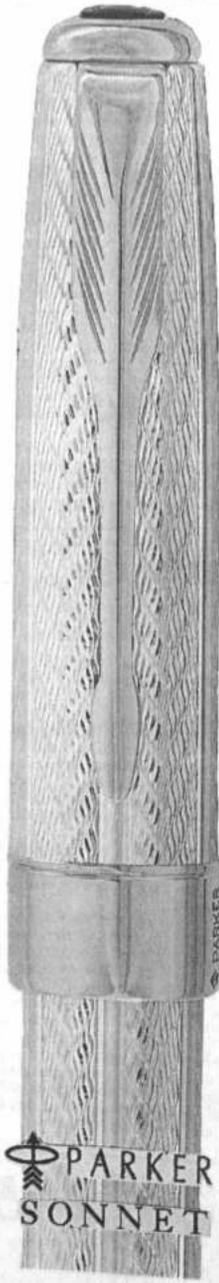


De pura Uva!



500 ml

LA PAZ: Av. Characabá 1258 (Aduana) Telf: 54477-23319-35526 Fax: 35-142-20134 • Cbn. 448  
GUAYARA: Amazonas SRL, Av. Gral. Federico Román 542 • Telf: 2483  
ORURO: Adro Mar 512 • Telf: 52422  
COCHABAMBA: 25 de Mayo 677 • Telf: 27474-61988  
TARIJA: Virgilio Lema 158 • Telf: 40304  
SANTA CRUZ: España 345 • Telf: 349886  
TRINIDAD: Cochabamba 519 • Telf: 21988  
PUNTA GORDA: San Martín 27 • Telf: 8038  
SUCRE: España # 26 Telf: 74212  
UTINI: Av. Pizarro 265 • Telf: 840  
POTOSÍ (RAMCA): Cobya 29 • Telf: 23487-25088  
TUPIZA: Hotel Miru • Telf: 444  
VALLEGRANDE: C. Bolívar 41 • Telf: 2313-2314  
POTOSÍ (BASIC): C. Bolívar 1020 • Telf: 26280



FORME PARTE DE  
HISTORIA

La PARKER SONNET es una Posesión Personal, una extensión de la propia personalidad.

Así sea ésta, una Pluma Fuente; Micro Punta; un Bolígrafo o una Lapicera, la PARKER SONNET será siempre un Gran Presente para ser brindado o recibido.

Tan sólo los objetos Únicos, fluyen intrínsecamente en el Tiempo: esa es condición exclusiva de la Originalidad.

LA PAPELERA

Calle Loayza N° 178. Telfer. 34351



**Senador Landívar  
señala que reformas  
a la Ley Electoral  
son antidemocráticas**

Página 4

**Corte Electoral de  
Chuquisaca propone  
elección directa  
de alcaldes**

Página 6



**BANCO BIG BENI**  
Más interés por Nuestros Clientes

# PRESENCIA del PAIS

La Paz, Bolivia  
domingo 19 de diciembre  
de 1993

uro negro" para el departamento?

## Chuquisaca descendió al último lugar en producción de petróleo

**PRESENCIA.-** Chuquisaca descendió al último lugar en producción de petróleo en los meses de septiembre y octubre. Primero está Santa Cruz, luego Cochabamba y Tarija. Las regalías en 1994 no superarán los siete millones de dólares. Existe la esperanza de encontrar más oro negro. En producción de gas continúa en el segundo lugar.

**La producción descendió entre septiembre y octubre. Primero está Santa Cruz, luego Cochabamba y Tarija. Las regalías en 1994 no superarán los siete millones de dólares. Existe la esperanza de encontrar más oro negro. En producción de gas continúa en el segundo lugar**

Chuquisaca 147.6 millones de dólares; Tarija 141 millones de dólares y Cochabamba recién desde 1992 hasta septiembre ha recibido tan solo 2.5 millones de dólares.

Lo grave de esas cifras es que cada año que pasa, las regalías, particularmente de Chuquisaca, bajaron en un alto porcentaje. Por ejemplo en 1984 Chuquisaca recibió 14.6 millones de

dólares, en 1985, 13 millones de dólares, en 1986 fueron 12.3 millones de dólares, en 1987 se llegó a 8 millones de dólares, en 1988 a 7.9 millones. Entre 1988 y 1991 el monto de las regalías se incrementaron a un promedio de 10.5 millones de dólares, pero en 1992 descendieron a 8.2 millones de dólares. Se estima que hasta fin de año las regalías de 1993 no pasará de los 7 millones de dólares.

En cuanto a la producción de gas, Chuquisaca mantiene un segundo lugar. Hasta septiembre de este año Santa Cruz produjo 72.458 millones de pies cúbicos de gas natural, Chuquisaca 49.732, Tarija 27.083 y Cochabamba 10.302. El total de producción nacional de gas hasta septiembre llega a 159.580 millones de pies cúbicos. Chuquisaca tiene el privilegio, además, de aportar con el 45% del gas natural que Bolivia exporta a la Argentina. Cada día se vende al vecino país 200 millones de pies cúbicos.

Para 1994 se estima la perforación de tres pozos petroleros. Uno de ellos es el Isipote X-1 a cargo de YPFB con una inversión de 3 millones de dólares; otro es el Cuevo X-1 por parte de la transnacional Chevron que invertirá unos 6 millones de dólares y la Occidental con la inversión de 5 millones de dólares podría perforar Esmeralda, Algarrobal o Mandeyapucua.

## En esta Sección

**Chipayas**

*Pobladores chipayas lloran la pérdida y muerte de su ganado debido a la falta de agua y alimentos en la zona, por si fuera poco, ahora se teme por la aparición de una epidemia que pondrá en peligro la vida de la comunidad.*



(Foto PRESENCIA, Cruz, Bolivia)

de Energía

## Recibirá millonaria inversión prospección petrolera

**PRESENCIA.-** Carlos Miranda, Secretario de la reunión sostenida con los dirigentes del tiempo de reconocer la incapacidad de YPFB para realizar prospecciones petroleras en este departamento, a partir del mes de febrero una millonaria inversión por parte de las compañías que buscarán hidrocarburos. Las interesadas son la Occidental, que posee Tesoro, Chevron, Pérez Compán y pagará una inversión de 25 millones. Se añadirán el año venidero 3 millones para continuar los trabajos que realiza en el departamento de Bermejo.

Carlos Miranda, sin embargo, aceptó que hay un caso de la empresa Pluspetrol cuya inversión se encuentra pendiente des-

de hace varios meses sin que hayan señales de una pronta solución a los planteamientos formulados por la contratista.

El tema es arduo porque a partir de ahora las contratistas solicitan mayor porcentaje de participación debido a la declinación de los precios pero el gobierno, aparentemente, no se anima a tomar una determinación sobre el particular lo que causa un enorme perjuicio tanto al país como a la región. Por otra parte, el dignatario de Estado se refirió a la gran importancia nacional que reviste la perforación del pozo Chujrumas X-2, a cargo de YPFB porque se piensa que dará un gran valor a la formación "Huamampampa" que ya ha demostrado su gran potencial en los campos de San Alberto y Bermejo, considerados entre los más ricos de Bolivia.

Según estudio socio-económico municipal

## El sector informal absorbe el 42,8% del PIB de Santa Cruz

**SANTA CRUZ, 18 (PRESENCIA).-** Las actividades del sector informal en Santa Cruz representan en la actualidad una de las más importantes por la generación de empleos y su aporte al Producto Interno Bruto de la región, según constató el estudio socio-económico elaborado por un equipo multidisciplinario contratado por el Gobierno Municipal para elaborar el Plan de Desarrollo Urbano Integral.

Sólo en lo que corresponde al PIB, por ejemplo, el sector informal representa el 42,8 por ciento del total, mientras que la actividad comercial de los mercados públicos, donde se constata la mayor concentración de la población inmigrante que se gana el sustento diario en la práctica más del 50 por ciento del empleo en la ciudad.

Jorge Mirtenbaun, antropólogo y sociólogo integrante del equipo responsable de la elaboración del Plan de Desarrollo Urbano, sostuvo que esta realidad es innegable en el Santa Cruz actual y anticipó que la informalidad no desaparecerá de la ciudad a corto plazo, por lo que urge transformarlo en formal o legal, aunque ello demande también tiempo.

En la toma de decisiones para lograr esa transformación deberán intervenir, además del Gobierno Municipal, los organismos del gobierno central. Actualmente, aseguó Mirtenbaun, la Comuna cruceña está tomando iniciativas importantes para avanzar en el propósito, promoviendo la participación social y popular en las obras municipales.

**Los mercados públicos están generando más del 50 por ciento del empleo en la ciudad, asegurando ingresos familiares principalmente para los inmigrantes**

Pero además de evidenciar el peso que tiene la actividad del sector informal en la economía de la región, el estudio municipal también permitió constatar la "provincialización" de la capital, ya que la mayoría de la población nacida en las provincias cruceñas están evacuando inevitablemente hacia Santa Cruz de la Sierra, en busca de mejores perspectivas de vida.

"Hasta hace poco se creía que la mayor parte de la población migrante llegada a la capital cruceña provenía del interior, de otros departamentos del país; pero aunque esta población tiene una presencia importante entre el total de migrantes, lo que quedó corroborado con el último Censo Nacional de Población de 1992 es que la mayor parte de los inmigrantes proviene del mismo departamento", aseguó el sociólogo.

Esa fuerte corriente migratoria, sumada al crecimiento vegetativo propio de la ciudad, ha llevado a Santa Cruz de la Sierra a presentar un índice de crecimien-

to anual de su población del 6.42 por ciento, lo que comparado con índices anteriores llevan a sostener que la población capitalina se está duplicando cada año, al haber crecido cien veces en los últimos 100 años.

Mirtenbaun destacó además que la mayor parte de esta población está en la franja infanto-juvenil, lo que demanda de la capital el establecimiento de políticas sociales y laborales capaces de generar la cantidad de empleos que demandará esa joven población en los próximos años.

"Si no somos capaces de responder a ese reto, inevitablemente los índices de violencia se acrecentarán de manera alarmante, porque esa población nueva no tendrá ni empleos, ni futuro asegurado", insistió el sociólogo al recordar que ahora ya se presentan algunos signos de violencia esporádicos, como los asesinatos a taxistas, a cambistas y otras formas de violencia como el caso reciente de Equipetrol, todos ellos con víctimas fatales y con protagonistas jóvenes, provenientes de los estratos más pobres.

Las consideraciones de Mirtenbaun fueron expuestas durante un seminario sobre Migración y Empleo realizado en nuestra ciudad bajo el patrocinio del Arzobispado de Santa Cruz, que ha promovido a lo largo de la presente gestión una serie de debates que contribuyen a conocer más de cerca la realidad que vive hoy la ciudad y sus más de 700.000 habitantes, la mayoría de ellos en situaciones de pobreza y miseria.

## Constructores anuncian "medidas" en obra del gobierno

**SANTA CRUZ, 18 (PRESENCIA.-** Los constructores en construcción hoy que toman medidas para enfrentar el problema de los problemas originados por el incumplimiento de los compromisos de las empresas constructoras, los empresarios del sector se enfrentan a la imposibilidad de cumplir con las obligaciones económicas del Poder Ejecutivo por los montos adeudados en favor de las empresas.

El secretario de Relaciones de los Trabajadores en el departamento de Cochabamba, dijo a **PRESENCIA** que los constructores, especialmente los de Orosi y Bartos, están sin pago desde hace ocho meses, lo que ya se decidió considerar la adopción de "medidas" por parte, el gerente general de la Cámara, Xavier Gil, el Estado debe a sus afiliados "varios millones de dólares" y que en esta situación, hasta perdieron su crédito por parte de los trabajadores afirmó que la falta de seriedad del gobierno afecta a los obreros, sino también a la empresa constructora los salarios, más aun tratándose de las fiestas de fin de año, cuando tenemos el derecho de pasar una Navidad que es un momento humanitario".

La Federación convocó a un ampliado departamental que se realizará el día 20 de diciembre y "del ampliado saldrán las determinaciones de emergencia", Xavier Gil, por su parte, aseguró que las empresas constructoras han hecho todos los esfuerzos posibles para lograr el pago de los salarios adeudados ya que no sólo deben salarios, sino también cubrir obligaciones con los proveedores de materiales, pero el gobierno no atendió sus solicitudes. En este departamento unos 5.000 obreros quedarán sin pago de sus salarios, situación que las autoridades nacionales consideran que las acreencias serán consignadas en el presupuesto del año próximo.

**Empresas "imposibilitadas" de cumplir obligaciones económicas. Confrontan "total iliquidez" por deudas del gobierno. - Unos 5.000 obreros quedarán sin trabajo**

## SANTA CRUZ

Diputado de ASD seguirá investigando violaciones a los derechos humanos en las cárceles del país

Pág. 4

## COCHABAMBA

Financiamiento para el trasvase de los ríos de Misisuni está asegurado

Pág. 5

## LA PAZ



La Paz vive ya la fiesta de Navidad

Pág. 8 y 9

Beni

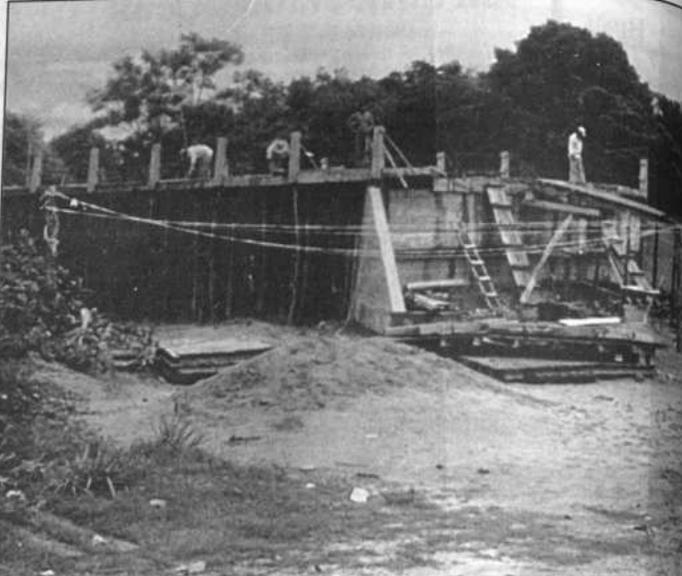
Preocupante: En los montes ya no hay madera Itahuva

RIBERALTA, 18 (PRESENCIA).- ADRA-BOLIVIA no puede iniciar la construcción de una nueva lancha que debe prestar servicios a los habitantes rurales del río Beni...

de ADRA en Riberalta dijo que en días pasados llegaron los técnicos pero no pudieron iniciar los trabajos de construcción porque hay datos fidedignos de que la madera Itahuva ya no se encuentra en la región.

odontología, atención sanitaria en general asistencia humanitaria, alimentaria y asesoramiento en la agricultura a los campesinos".

Esta labor es importante y la lancha es el único medio para proseguir con ese trabajo por lo que extreman esfuerzos para contar con esta madera excelente para la construcción de barcos.



CANALES DE DESAGUE

Para facilitar el desague natural de las aguas del sector Norte de la ciudad de Trinidad se con... especial con la cooperación de la Comunidad Económica Europea. En la fotografía, en primer plano de Gran Bretaña, R.M. Jackson cuando inspeccionaba las obras de protección contra las inundaciones.

Dirigente afirma:

ADN perdió su ideología por estar de segundones

Trinidad, 18 (PRESENCIA).- El nuevo secretario de Organización Territorial de ADN, Walter Guiteras, admitió aquí que su partido no está en su mejor momento y que esta situación se la ganó "por estar de segundones de otros partidos", en alusión a los sucesivos pactos que realizó con el MNR y el MIR.

En una especie de despedida con algunos periodistas locales, el senador adenista comentó que su partido sufre una crisis a la que "llegó después de un largo proceso, que se inició en 1985, y por diferentes circunstancias".

Guiteras coincidió con opiniones de otros dirigentes de ADN sobre la crisis que enfrenta, y especialmente con la renuncia de su líder Hugo Banzer, pero aclaró que "no está en la desaparición" que muchos quisieran. Dijo que las circunstancias que contribuyeron a su difícil coyuntura actual incluyen "el permanente papel de segundones que tuvimos con el MNR, con el MIR y aún ahora con CONDEPA, en la alcaldía de La Paz", a partir de enero próximo.

Explicó que ese papel "segundón" hizo olvidar la estructura interna. "Con este aparataje partidario no ganamos nada, y también debemos ocuparnos de la doctrina y la mística que hemos perdido, junto a nuestra ideología, por consecuencia de estar con otros partidos", profundizó el

dirigente, al confesar que la nueva organización "quiere devolverle la mística al adenista". En este sentido, dijo que la partida del ADN es vital en este objetivo. "Con Banzer o sin la respuesta a un gran segmento de la población en una misión que no es imposible" por el primer y único jefe de 14 años, en muestras de su existencia y cohesión.

Dijo que, para lograr esos objetivos, han decidido realizar una verdadera institución, con un proceso de democratización desde el más alto hasta el jefe de barrio. Explicó que las elecciones internas de hace un año sólo "fue a medias y con resultados que no concuerdan a votar solamente dirigentes interesados".

"Hemos estructurado, por ello, un nuevo tipo como una decisión de recuperar la hacerlo atractivo y democratizarlo a la propia conciencia partidaria", puntualizó.

Guiteras se despidió porque su mandato en La Paz y dijo estar confiado en la directiva departamental recién conformada.

Trinidad Alcaldía prohibió ingreso de camiones de alto tonelaje

TRINIDAD, 18 (PRESENCIA).- La Alcaldía Municipal prohibió desde esta semana el ingreso a la ciudad, de vehículos de alto tonelaje, como forma de proteger tanto las vías enlosetadas como los costosos puentes urbanos y vías de tierra.

La disposición fue dictada, vía resolución administrativa, por el Alcalde Guillermo Ortiz Melgar, oyendo el pedido de varios sectores preocupados por el deterioro de algunas calles y avenidas a causa del excesivo peso de camiones en la zona central de la ciudad.

La prohibición señala que los camiones no podrán sobrepasar el anillo de circunvalación de protección contra las inundaciones, hasta donde va llega el enlosetado de algunas avenidas y por donde ingresan los vehículos cuestionados.

Con el control policial, a través de la Unidad Operativa de Tránsito, y de la propia Intendencia Municipal, se fijó una multa de Bs. 500.- para quienes infrinjan esta disposición, y retención por 7 días y multa de Bs. 1.000.- en caso de reincidencia. Esta disposición ya había sido emitida en anteriores gestiones, pero los transportistas hicieron poco caso de las advertencias.

En respuesta, algunos choferes dijeron que la Alcaldía debe señalar y habilitar ahora un área para el estacionamiento de los camiones de alto tonelaje, que llegan desde Santa Cruz principalmente.

MNR hizo a un lado al MBL por alcaldía de Guayaramerín

GUAYARAMERIN, 18 (PRESENCIA).- El Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) hizo a un lado a su socio el Movimiento Bolivia Libre (MBL), para pactar con el MIR en procura de ganar la alcaldía local, en un sorpresivo giro de las negociaciones pos-electorales.

Cuando todo hacía suponer que el candidato movimentista Carlos Pinto Cuéllar sería alcalde con el respaldo de los dos municipios del MBL, los 3 propios y sus dirigentes locales firmaron un acuerdo público con sus similares del MIR. Las conversaciones con el candidato embelista, el ex-sacerdote diocesano Juan Carlos Saco, habían fracasado la noche anterior, según lo divulgado extraoficialmente.

Por la alianza MNR-MIR, Pinto será alcalde y el único municipio mirista Alberto Márquez será presidente de la Junta Municipal, a partir de enero próximo, así como la promesa de una decena de cargos en la administración comunal de este puerto fronterizo.

Un comunicado del MIR, emitido inmediatamente, señala que la intervención en las negociaciones se produjo después de fracasar las intenciones entre los dos partidos más votados (MNR y MBL).

La afirmación contradice los rumores locales sobre una aproximación del MIR al MNR casi inmediatamente después de conocerse los resultados de las elecciones del domingo 5.

Otro comunicado emitido por el MBL, suscrita por los jefes de los partidos, a la vez que buena voluntad que el tratado de parte de vivibilizar la asamblea de Pinto a la alcaldía de Guayaramerín.

El fracaso de las negociaciones entre el MNR y el MBL habrían producido la renuncia del primer candidato embelista, Juan Carlos Saco, dijeron observadores locales.

Hasta la medianoche, los movimentistas y sostuvieron charlas, en las que "estrictamente hablando", dijo un dirigente MBL, el séptimo Intelecto gobierno municipal representante de ADN, nada tuvo que ver en negociación política.

Guía Profesional

NEUROLOGO

ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO Dr. Lucio E. Valda T. Adultos-Niños Univ. Paris VI -Francia -Hosp. de la Salpetriere- Actualiz.: EE.UU. TRAT. DEL DOLOR (Jaqueca, Neuralgia facial, Herpes Zoster, Heria de disco-cálica), TRAS. DE CONDUCTA (Ansiedad, Depresión, Insomnio, Complic. nerviosas del alcoholismo-drogadicción), ALT. MOTRICES, SENSITIVAS Y DEL EQUILIBRIO (Hemiplejía, Parálisis facial, Adormecimiento y Mareos), TRAS. DEL MOVIMIENTO (Temblor, Parkinson, Corea), SIND. CONVULSIVOS (Epilepsia, tumores), NEUROP. PERIFERICAS (Traumáticas, Diabéticas), ACC. CEREBRALES (Embolias, Trombosis, Hemorragias) Cámara de Comercio - Bvo. Píto Tels. 340327-783457 Hs. 11 a 13 - 15 a 19:30

UROLOGOS

Dr. Guillermo Suárez Tejada MEDICO UROLOGO Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próstata, etc. Venéreas. Problemas sexuales, Urología Infantil. CONSULTORIO: Edif. Cine Monje campero, 1er. Piso Tels.: 326703 - Domicilio Tel. 785617 CONSULTAS 18:00 a 20:00 HORAS

Dr. J. David Maldonado Calderón

INTERNISTA ENDOCRINOLOGO Hospital General del Centro Médico La Raza IMSS - Hospital de Gineco-Obstetricia N° 1, Servicio de ginecología Endocrina y Endocrinología de la reproducción Gabriel Mancera IMSS México, Memorial Hospital Cornell University Nueva York, USA Health Hospital University of Wales Gran Bretaña. Atiende enfermedades de la tiroides, Diabetes y complicaciones, Obesidad, Enfermedades Suprarrenales, Hipofisarias, Tumores Glándulas. Esterilidad de la pareja, trastornos menstruales, menopausia, Trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, trastornos de la diferenciación sexual.

CONSULTORIOS Edif. Calma Av. Arca 2341, Piso 1, Of. 108 Tel. 355791, de horas 16:00 a 18:00 Edif. Serec Av. Camacho 1317, Esq. Loayza 2º piso, Tel. 345379 de horas 18:00 a 20:00, dom. Tel. 784015.

CEMEP CENTRO MEDICO LA PRENSA

Calle Campero N° 52 Tels. 321943 -341185 Medicina General: Dr. Victor H. Gausin Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP Dr. Juan C. Glasinovic Hs. 15:00 a 17:00 CEMEP Medicina Interna: Dr. Luis Palacios Hs. 17:00 a 18:30 CEMEP Dr. Alberto Andrade Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP B.P. 390222 Neurología: Dr. Jorge Fernández Hs. 13:00 a 17:30 CEMEP Endocrinología: Dr. David Maldonado Hs. 17:00 a 19:30 Ed. Serec Tel. 345379 Reumatología: Dr. Alex Gutiérrez Hs. 14:30 a 17:00 CEMEP B.P. 388163 Pediatría: Dr. Luis Nistahuz Hs. 18:00 a 19:30 CEMEP Otorrinolaringología: Dr. Jorge Orellana Hs. 17:00 a 19:00 CEMEP Traumatología: Dr. Alfonso Méndez Hs. 19:30 a 20:00 CEMEP Dr. Rolando Mojica Hs. 17:00 a 20:00 Ed. Córdoz Piso 4 Tel. 367419 Cardiología: Wilfredo Rojas Hs. 17:00 a 18:00 CEMEP Ginecología: Dr. Adhemar Dávalos Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP Oftalmología: Dr. Juan Burgoa Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP Dr. Orlando Torricos Hs. 17:30 a 19:30 Ed. 16 de Julio P. 8 Tel. 374385 Urología: Dr. Guillermo Suárez Hs. 18:00 a 20:00 Ed. Monje Campero P. 1 Dermatóloga: Dr. Jaime Zaballos Hs. 9:30 a 12:30 CEMEP Dra. Rosmary Jové CEMEP Hs. 15:00 a 19:30 Dr. Raúl Lara Hs. 18:00 a 20:00 Av. Camacho 1468 Tel. 369123 Cirugía Gral. y Laparoscópica: Dr. Enrique Sánchez Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP Psiquiatría: Dr. Carlos Jiménez Hs. 10:00 a 12:00 Ed. Junín P. 1 Telf. 350461 (martes, y viernes) Dra. Miriam López Hs. 17:00 a 20:00 Clínica Santa Fe. Ecografía: Dr. Erich Rada Ed. Petrolero Telf. 392978 Radiología: Dr. Emilio Loayza Ed. Cámara de Comercio Of. 10 Tel. 390222 Lab. Clínicos: Dr. Orlando Paniagua, Clínica Sdo Corazón Av. Busch 1924 Telf. 325955 Fisioterapia: Inyecciones, sueros, curaciones-CEMEP La Católica. Proctología: Dr. Jaime Aguilar Hs. 17:30 a 20:00 Ed. Montevideo P. 2 Telf. 323975 Farmacia-Enfermería: Inyecciones, sueros, curaciones-CEMEP Atención a afiliados y público en general

Dr. Heimbart Moreno Rubin de Celis

CIRUJANO-OFTALMOLOGO Diplomado por la Universidad Nacional Autónoma de México y el Instituto Mexicano del Seguro Social. Edif. Mdal. Ballivián Bvo. Píto Of. 802 Telf. 350681 Iturralde 1344 Bvo. Píto Of. 342131 Telf. 365340-342131 Casilla 2742 La Paz-Bolivia

Dr. Alfredo González Rivera

GINECOLOGO OBSTETRA Universidad de Buenos Aires Colposcopia - Colpocitología, Detección precoz del CANCER Uterino - Embarazos de Alto Riesgo - Esterilidad. Consultorio: Edif. Mariscal de Zepita - bloque 13 Of. 206 2do Piso. Teléfono: 352814 - 730292 Consultas: 9:00 a 12:00 y 14:00 a 20:00 hr.

PROBLEMAS DE Arrugas, cicatrices o excesos de grasa

DESEA REFORMAR Su busto, nariz o caderas CLINICA DE CIRUGIA PLASTICA Y ESTETICA ANDRADE Bajo la dirección del Dr. Yecid Andrade A. Le ofrece: Habitaciones individuales Instrumental especializado Equipo profesional especializado Rayo laser Liposucción Prótesis de silicona Control dietético y nutricional OBRAJES CALLE 1 N° 114 TI FOMOS 782846-783186-711903 EMERGENCIAS ATENCION LAS 24 HORAS BUSCA PERSONA 387202

ODONTOLOGIA

Dra. Lady Mollinedo M. ODONTOLOGA - ORTODONCISTA ODONTOPEDIATRA U.S.P. - UNICAMP - S.P. BRASIL AT.10:00 a 12:00 a.m. 15:00 a 20:00 p.m. Consultorio e/Batallón Colorados N° 20 Es. "El Estudiante" P.B. Of. 5 Teléfono Oficina: 385232 Teléfono domicilio: 330008 La Paz - Bolivia

IMPLANTES DENTALES Dr. Raúl Burgoa V. CIRUJANO DENTISTA

Dentaduras FIJAS IMPLANTADAS, DENTADURAS INMEDIATAS, Puentes FIJOS EN EXTREMO LIBRE, PORCELANA, ENDODONCIA Y ORTODONCIA a niños y adultos ANESTESIA GENERAL, RAYOS LASER. Av. 6 de Agosto N° 2892 Esquina Clavijo, Casilla Central 11071 Tels.: 327447 - 353735 FAVOR MARCAR HORA

LABORATORIOS

Dr. Rubén Tejada Andrade Laboratorios de análisis clínico "Roux". Análisis de sangre en general, bioquímica, orinas, heces, L.C.R., jugos gástricos y duodenal, pruebas de embarazo parasitológicos y bacteriológicos. DIRECCION: Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa Cruz N° 861 esq. Pasaje Peatonal Bloque "A" 2º piso Of. 201 entre Plazas San Francisco y Pérez Velasco Telf.: Lab. 324528 Telf. Dom. 321122 - Casilla 2665

CENTRO OTORRINOLARINGOLOGICO S.R.L. - RIOS BRAVO -

CENTRAL LA PAZ: Calle Pedro Salazar N° 631 Sopocachi 320421 - 362672. Casilla Postal 4071. Fax: (591-2) 375960 COCHABAMBA: Sucreal I Calle Chuquiaca N° 0779 Esq. Plaza Constitución Teléfono 44770 ORURO: Sucreal II Calle Cochabamba N° 714 esq. La Plata Teléfono 55913 AUDIFONOS 30 MESES PLAZO REPRESENTANTES EXCLUSIVOS PARA BOLIVIA Y BRASIL DE AUDIFONOS Y AUDIOMETROS, QUALITONE, INDUSTRIA NORTEAMERICANA

CENTRO OTORRINOLARINGOLOGICO S.R.L. - RIOS BRAVO -

CENTRAL LA PAZ: Calle Pedro Salazar N° 631 Sopocachi 320421 - 362672. Casilla Postal 4071. Fax: (591-2) 375960 COCHABAMBA: Sucreal I Calle Chuquiaca N° 0779 Esq. Plaza Constitución Teléfono 44770 ORURO: Sucreal II Calle Cochabamba N° 714 esq. La Plata Teléfono 55913 enfermedades y microcirugía de oído, nariz, senos paranasales, fosa pterigomaxilar y laringe. Cirugía de Amígdalas, alergia respiratoria e inmunoterapia. Diagnóstico y tratamiento del paciente quirúrgico. Otorrinolaringología pediátrica. SERVICIOS: Audiología clínica, audiología infantil, audiología quirúrgica, audífonos, impedanciometría, electrocoistimulografía, prescripción y medición de audífonos, foniatría, fonoaudiología, fonoaudiología, radiología otorrinolaringológica, laboratorio clínico. Horario de Atención: Lunes a Viernes de 08:30 a 12:00 y de 15:00 a 20:00 Emergencias: BM 320R44 321636 BP 390222 - 23 - 24 (FAVOR RESERVAR HORA)

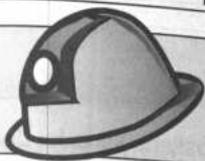


Invitación de la Presidencia, está en Bolivia, el destacado médico, titulado en la Universidad de Medicina Tradicional China de Pekín y con experiencia de tres generaciones, encargado del hospital de China Pekín, con 30 años de experiencia, doctorado en medicina y médico titular chino. Miembro de SOBOMETRA. En Bolivia fue elogiado por la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA RAZON, HOY) y la televisión (canales 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se demostró las curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA. "Que viva mi acupunturista chino Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA 8 de diciembre de 1991, Peter MacFarren, periodista, es corresponsal de AP. "Solución de problemas de salud a través de las agujas mágicas Dr. Liang Wei Jun" periódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991. Ofrece total garantía contra la contaminación de las agujas, a través de su esterilizadora alemana "Mennen" la misma que se usa en cirugía. Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes en La Paz, es la primera, única y la mejor. ATENDE: Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemiplejía, dolencias de cabeza, hombro, de espalda, de cintura y piernas, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no organismo, sordomudez, insomnio, síndrome de Meniere, neuralgia, hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enuresis, infertilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuralgia trifacial, parálisis del nervio facial, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgano, cálculo biliar, jaqueca, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc. Dirección: Calle Belisario Salinas N° 7 (detrás del Min. del Interior al sur Hotel La Paz). Telf. 343117, casilla 13550 - La Paz, Bolivia. Atención: Lunes a domingo (feriados) 09:00 a 21:00.

FAMOSO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO Dr. TANG CHONG

Egresado de la Universidad de Medicina Tradicional China de SHANGHAI, Encargado de la Universidad de Medicina Tradicional China de SHANGHAI, 17 años de experiencia, MASTRO DE MEDICINA Y MEDICO TITULAR CHINA, SOBOMETRA. En BOLIVIA fue elogiado por la televisión (CANAL 2 - 4 - 7 - 11), y la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA RAZON, HOY) donde se demostró las curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA. "Que viva mi acupunturista chino Dr. Tang Chong" periódico PRESENCIA 8 de diciembre de 1991, Peter MacFarren, periodista, es corresponsal de AP. "Solución de problemas de salud a través de las agujas mágicas Dr. Tang Chong" periódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991. Ofrece total garantía contra la contaminación de las agujas, a través de su esterilizadora alemana "Mennen" la misma que se usa en cirugía. Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes en La Paz, es la primera, única y la mejor. ATENDE: Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemiplejía, dolencias de cabeza, hombro, de cintura y piernas, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no organismo, sordomudez, insomnio, síndrome de Meniere, neuralgia, hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enuresis, infertilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuralgia trifacial, parálisis del nervio facial, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgano, cálculo biliar, jaqueca, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc. AGUJAS GARANTIZADAS CON ESTERILIZADORA ALEMANA. La misma que se usa en cirugía. Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes, ÚNICA EN LA PAZ DE PARALISIS FACIAL, NEURALGIA DE TRIGEMINO, REUMATISMO, GOTTA, CIÁTICA DOLOR DE CABAZA, etc. con excelentes resultados. Dir. EDIF. ALAMEDA MEZZANINE Of. N° 13 (El Prado Av. 16 de Julio N° 1050) Casilla 12046 La Paz - Bolivia: Atención líneas 2 sábado 9:30 a 17:30 y 19:30 a 21:30

Oruro



Ministerio de Trabajo

# El problema de los ferroviarios es sectorial

18 (PRESENCIA). - El problema de



los trabajadores ferroviarios despedidos es un caso sectorial y no puede ser solucionado por el Ministro de Trabajo, porque se ajusta integralmente al convenio suscrito por la Confederación de Ferroviarios con ejecutivos de la Empresa Nacional de Ferrocarriles, dijo hoy el prefecto Franz Claros Tórrez.

Explicó que el caso debe tener una solución sectorial y que este problema está en manos de los trabajadores y ejecutivos, pero sobre todo de la Confederación del sector, que a través de sus dirigentes suscribieron el convenio.

Los dirigentes de la Federación de Ferroviarios deben exigir soluciones y una explicación a los miembros de la Confederación, porque nosotros estamos vigilantes que se respete el convenio, pero no podemos inmiscuirnos en un caso que ya no nos corresponde, acotó.

Puntualizó que hay varios reclamos de parte de los trabajadores porque se ejecutan transferencias, pero ello debe estar establecido en el convenio y ya nada podemos hacer.

Otro caso que reclaman los trabajadores es la posición que adopta el dirigente Enrique Hurtado, de la Confederación, al asumir defensa de quienes participaron dentro los organismos de seguridad del Estado y órganos de represión durante la dictadura de Luis García Meza. Este hecho es interno de ellos y nosotros no podemos acusar y sancionar a nadie, puesto que existe una organización laboral que tiene a su cargo el asunto, reiteró Claros Tórrez.

# El representante de la COB apoya nueva propuesta para legalizar la droga

18 (PRESENCIA). - El secretario de Relaciones de la Central Obrera Boliviana, Freddy Ontiveros Cabrera, se mostró a favor de la legalización de las drogas, apoyando el colombiano premio Nobel de la Paz, José García Márquez, como un mecanismo para derrotar al narcotráfico y la

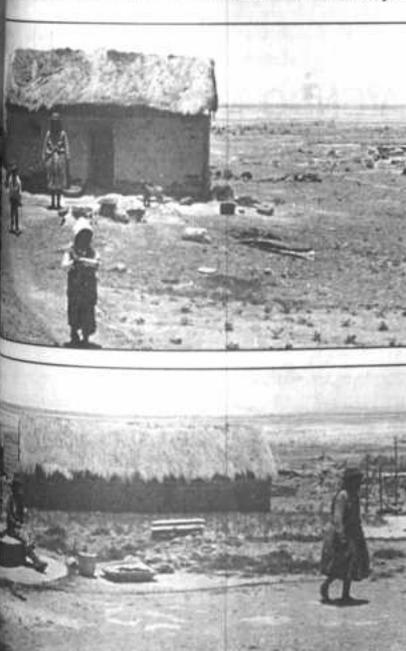
planteada reiterando una sugerencia de varios meses, como una forma de aliviar el problema del gobierno de los Estados Unidos, que dispuso la venta de su cocaína, perjudicando a la economía

de acuerdo con la propuesta de García Meza una solución global al problema de la cocaína a partir de una acción conjunta de los países que son amenazados con una inter-

vención directa de tropas militares de Estados Unidos, en esa guerra declarada por el país del norte para evitar el narcotráfico.

La situación es clara porque esta acción represiva que ejerce EE.UU. atenta sólo contra los derechos y libertades de los países productores de la hoja de coca y de ninguna manera a quienes se abastecen diariamente de la droga y la consumen. A ello se suma la falta de interés para identificar a los miembros de las redes de distribución que abastecen a más de 20 millones de consumidores, dijo.

Recordó que en Bolivia los únicos afectados resultan ser humildes campesinos productores de la hoja de coca que tienen sus plantaciones en los valles y además personas que son víctimas inocentes de la Ley 1008, que incluso vulnera la propia Constitución Política del Estado y principios elementales del derecho de las personas.



# Ante la Suprema Corte Superior pedirá que se agilice trámite de Aldo Choque

ORURO, 18 (PRESENCIA). - El presidente de la Corte Superior de Justicia, Fausto Morales Benítez, anunció hoy que solicitará a la Sala Penal de la Corte Suprema de Justicia de la Nación, la agilización del trámite de revisión extraordinaria de sentencia del reo Aldo Choque Alconz, quien se encuentra condenado por un delito que no cometió.

La posición del magistrado fue conocida el evaluar un informe de la visita de cárcel realizada ayer y cuando se inquirió sobre temas que atañen a la administración de justicia.

Explicó que el proceso de revisión de sentencia, está a nivel de la Corte Suprema de Justicia de la Nación y la Sala Penal tiene que revisar el expediente que se envió hace dos meses aproximadamente.

Añadió que el flujo de causas que llega a la Corte Suprema es enorme y lógicamente hay turnos y hay prioridades, pero de todas maneras la presidencia de esta Corte Superior solicitará a los ministros de Sala Penal, para que tomen interés en este caso de Aldo Choque por tratarse de un caso muy especial.

Aldo Choque fue condenado a 25 años de prisión, el pago de 20.000 días de multa a razón de 3 bolivianos

Para explicar la reforma educativa

# Vicepresidente y Secretario de Educación visitarán Oruro

ORURO, 18 (PRESENCIA). - El vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cárdenas, y el secretario nacional de Educación, Enrique Ipiña Melgar, estarán presentes en esta ciudad el martes 21, para explicar los alcances de la propuesta del Estudio Técnico para la Reforma Educativa (ETARE).

La reunión con dirigentes y delegados del magisterio fue programada para horas de la mañana del martes, en ambientes del Hotel Terminal y fue confirmada por el prefecto, Franz Claros Tórrez.

La autoridad indicó que ambos dignitarios de estado aseguraron su visita y que llegarán en las primeras horas de la mañana para analizar con todos los sector involucrados dentro el proceso educativo, la propuesta gubernamental que plantea una reforma estructural al sistema.

Para asistir a la reunión fueron convocados los dirigentes de la Federación de Trabajadores de la Educación Urbana y Rural, pero además delegados

de otras entidades y organizaciones vinculadas al trabajo y la promoción educativa.

El proyecto de la reforma educativa, será la principal propuesta que presenten el Vicepresidente y el Secretario Nacional de Educación, dijo Claros Tórrez, al indicar que la reunión reviste importancia porque se podrán puntualizar algunas explicaciones y absolver las interrogantes que existen a nivel del magisterio orureño.

## AGUINALDOS

Por otra parte, comunicó que han realizado las gestiones pertinentes para que las autoridades del Tesoro General de la Nación, aguilicen el despacho de remesas para el pago de aguinaldos a los excombatientes y otras instituciones públicas.

La gestión se inició ante el Tesoro General de la Nación y esperamos el cumplimiento dentro el término fijado por el Ministerio de Trabajo, que fenecerá el lunes 20 de diciembre, manifestó.

# Ferrovianos demandan la restitución a sus cargos

ORURO, 18 (PRESENCIA). - Los trabajadores ferroviarios que recibieron sus memorandos de restitución a la Empresa Nacional de Ferrocarriles (ENFE) esperan ser repuestos en sus anteriores cargos, para evitar problemas laborales y además garantizar la defensa de su carrera administrativa.

La posición fue expresada hoy por el dirigente Jhonny Sanabria, señalando que los ferroviarios buscaron de manera permanente el diálogo con el gobierno para que sean atendidas sus demandas, pero además quieren ahora que se respete su cargo, jerarquía y carrera funcionaria, para evitar mayores perjuicios.

Hemos solicitado a los ejecutivos de ENFE, la revisión de las cartas de restitución que nos enviaron donde prácticamente se confina a los trabajadores a cumplir funciones en lugares alejados y donde además se les obliga a perder todo vínculo con sus familias, aseveró. Estos casos merecen una reconsideración y por ello estamos empeñados en que no se atienda el gobierno para que no se atente contra principios elementales como los de la carrera funcionaria y nuestros años de servicio, en función de los cuales llegamos a ocupar algún puesto o nivel en la empresa, reiteró.

Informe de SENAC

# Todas las rutas y caminos están transitables en Oruro

ORURO, 18 (PRESENCIA). - Las rutas troncales y carreteras principales del distrito están habilitadas. Para dejar expeditas las vías que sufran deterioro por las precipitaciones pluviales se cuenta con el personal de emergencia necesario, dijo hoy Ricardo Gutiérrez, jefe del Servicio Nacional de Caminos (SENAC).

Explicó que los problemas confrontados en esta época de lluvias en una mayoría son leves y afectan los tramos que conectan nuestro departamento con el interior del país y en algunos casos con el exterior de la república.

"No hay problemas serios en realidad, los casos son normales con estas lluvias y contamos con todo el equipo necesario dispuesto en todas las rutas, para cualquier eventualidad", añadió.

Informó que las rutas de Oruro a La Paz y Cochabamba están expeditas, pero recomendó precaución a los conductores para evitar accidentes, por las permanentes precipitaciones pluviales que se registran.

Indicó que en el sector de Uncía hacia Pooaca, concretamente en el sector de Tolapalca, hubo derrumbes y socavación de plataforma, pero se ha destinado equipo y personal de emergencia que trabaja en el sector. Dijo que este personal de emergencia, inclusive trabajará sábado y domingo, hasta dejar un buen paso al tráfico hacia Sucre que es la ruta troncal hasta esa ciudad. Luego no existen otros problemas, reiteró.

CARRETERA. Hizo conocer también que ayer se inauguraron las obras de mejoramiento del camino Sevaruyo-Salinas de Garcí Mendoza, en una última etapa, haciendo conocer que la primera fase de estos trabajos fue financiada por el Programa de Autodesarrollo Campesino (PAC) y la recién iniciada por el programa PL 480.

Con una labor constante, se concluyeron todas las obras programadas para esta ruta con un mejoramiento para su tránsito normal inclusive en época de lluvias, acotó.

Anunció que hoy se están inaugurando dos badenes en el río Lacalá un tramo muy crítico para la época de lluvias, considerando que con esta entrega, el tráfico vehicular será de absoluta normalidad hasta Salinas de Garcí Mendoza, en la región occidental del departamento de Oruro, en la provincia Ladislao Cabrera, colindante con el departamento de Potosí.

# Policía realiza batida contra los antisociales

Se busca capturar a delincuentes nativos y extranjeros que "operan" en Oruro

ORURO, 18 (PRESENCIA). - La Unidad Operativa de Criminalística de la Policía Nacional realiza batidas en diferentes sitios de la ciudad y poblaciones aledañas para aprehender a los antisociales nacionales y extranjeros que "operan" en la región, cometiendo robos, asaltos y atracos en perjuicio de la ciudadanía.

La información fue proporcionada por el comandante de la Criminalística, coronel Edgar Alcocer Mayorga, señalando que la persecución iniciada contra los hampones, está a cargo del personal uniformado y civil de la institución.

Dijo que el personal policial se encuentra abocado a la tarea de seguimiento a los elementos del hampa, que llegaron del interior y exterior del país, advirtiendo que la ciudadanía para no dejarse sorprender en los centros de abasto y otros sitios de afluencia, donde por lo general aprovechan los delincuentes las aglomeraciones para cometer sus fechorías. Es de conocimiento de la opinión pública que existen antisociales que llegan a este distrito, como el caso de los antisociales peruanos, que se dedican a cometer actos delictivos. Por ello y por instrucciones superiores se iniciaron las batidas por diferentes lugares de la ciudad con el poco personal que se cuenta, añadió.

Afirmó que al mismo tiempo se hace una labor de patrullaje a cargo del personal uniformado y civil hasta detener a antisociales, para ponerlos a buen recaudo.

JUEGOS DE AZAR. Consultado sobre las disposiciones que rigen para el cierre de los establecimientos que tienen juegos de azar, aseveró que a partir de la fecha se procede a la clausura de éstos y los sitios donde existen máquinas tragamonedas.

La instrucción fue impartida a nivel superior y el Comando Departamental de la Policía, nos ha instruido dar estricto cumplimiento a la disposición de clausurar los juegos de azar, especialmente aquellos que dependen de Aladino y Atlántic, añadió manifestando que, en consecuencia, se están tomando las medidas del caso para dar cumplimiento a las disposiciones vigentes.

Inocente fue sentenciado a 25 años de prisión y pago de 20.000 días multa

por día, más costas al Estado, por un delito que no cometió y fue sentenciado por supuesto tráfico de precursoras, por el entonces vocal de la Corte Superior del Distrito Judicial, Wálter Molina Ayala, y desde hace cinco años está recluso en la penitenciaría de San Pedro.

La denuncia de esta injusticia fue publicada por PRESENCIA en diciembre de 1991 y desde entonces se tramita la revisión extraordinaria de la sentencia, para corregir una falla humana del juzgador y lograr la libertad del universitario Choque Alconz.

Impulsan esta revisión el Centro Diocesano de Pastoral Social (CEDIPAS) y la Asamblea Permanente de Derechos Humanos, instituciones que respaldaron el pedido presentado ante las autoridades del Poder Ejecutivo y Judicial.

## ALDO CHOQUE

# Caso de reos que quieren votar Corte Superior de Justicia ratificó fallo de Corte Electoral

ORURO, 17 (PRESENCIA). - La Sala Penal de la Corte Superior de Justicia de Oruro, declaró hoy improcedente el recurso de Amparo Constitucional, interpuesto por reclusos del penal de San Pedro, contra la Corte Electoral.

El fallo ratifica la resolución 22/93 emitida por la Corte Departamental Electoral, confirmada por la Corte Nacional Electoral, con carácter definitivo, irrevocable, inapelable y de cumplimiento obligatorio. El recurso fue interpuesto por los reclusos Alfredo Rivera Achá, Renato Velasco Balcazar y otros, que "acusan de irresponsabilidad a los funcionarios de la Corte Electoral, por no habérselo permitido el derecho a sufragar, al no habilitar las ánforas en el recinto carcelario".

Este fundamento empero, en criterio de los vocales de la Corte Superior, no se justifica por que la participación de los ciudadanos en las elecciones municipales constituye una obligación y no un derecho o garantía.

La habilitación de las mesas de sufragio 6958 y 7410 fue desestimada por la Sala Plena de Corte Departamental Electoral, con la resolución 22/93 de 7 de diciembre, con cuya determinación fue notificado Alfredo Rivera (recurso) el día 10 de diciembre, no habiendo interpuesto el recurso de apelación.

A consecuencia de este hecho, los vocales de la Sala Penal, Rodolfo Fuentes Borda, Ernesto Aranibar Sagárnaga y Facundo Ramírez, Veliz, ratificaron que al tenor del artículo 24 de la Ley Electoral, es irrevocable, inapelable y de cumplimiento obligatorio; no puede ser sometido a revisión de otras instancias y tampoco mediante el recurso de Amparo Constitucional, pues de admitirse esta posibilidad, se destruirían su certidumbre e inalterabilidad, con violación del mencionado artículo electoral.

Fue declarado improcedente Amparo Constitucional presentado por reclusos

# Los militantes del MIR declaran emergencia y movilización

18 (PRESENCIA). - Los militantes del Movimiento de Izquierda Revolucionaria, declarados hoy en emergencia para apoyar a su candidato al cargo de alcalde Jorge Barrientos Zapata, inhabilitado por el Tribunal Nacional Electoral, producto de una decisión del Tribunal Nacional Electoral (MNR).

La emergencia y movilización de los miristas fue declarada por el responsable regional, Ramiro Barrientos Zapata, al declarar que "se buscará por todos los medios el respeto a su candidato y a la emergencia conseguida en la última elección municipal, donde ganó al MNR con una diferencia de 1.000 votos".

Señaló que nuestro candidato fue inhabilitado, porque el MNR denunció al candidato de obras, Esa es una verdadera vergüenza. Esa es una vergüenza que ninguna empresa constructora, que firma una resolución para el pago de beneficios sociales a tres trabajadores del Servicio Local de Acueductos y Alcantarales (SELA), añadió.

Demandó el respaldo de la ciudadanía orureña y las instituciones localistas para impedir que "se consuma esta maniobra del oficialismo que al ver que no ganaron las elecciones, ahora tienen temor que no ganaron las elecciones, ahora tienen temor que Jorge Barrientos asuma el cargo de alcalde municipal".

"Este es un gran daño a nuestra democracia y no lo vamos a permitir, porque si existe honestidad y respeto en el actual gobierno, que demuestren que ellos pueden ser gobierno municipal, pero que no utilicen argumentos innobles para inhabilitar a nuestro candidato que tiene el respaldo mayoritario del pueblo", afirmó Argandoña.

Pidió también que los dirigentes políticos del MNR demuestren públicamente qué cargos penales tiene Jorge Barrientos "por ser contratista de obras y servicios públicos con notas de cargo penales de finiquito con el gobierno comunal y con el Estado".

Calificó este asunto como ético y moral porque no se puede acusar a nadie si no existen pruebas y más se puede acusar al ente electoral, con un juego político, corresponde y que no existe. Es un juego político, corresponde y que no existe. Es un juego político, pero confiamos todavía que existen algunos políticos pero confiamos todavía que existen algunos políticos responsables y honestos al interior del MNR, acotó.

Santa Cruz

En las cárceles del país

# Diputado de ASD seguirá investigando violaciones a los derechos humanos

**SANTA CRUZ, 18 (PRESENCIA).**- El diputado de ASD, Jerjes Justiniano Talavera, dijo que persistirá en su determinación de investigar las denuncias sobre violaciones a los derechos humanos en todas las cárceles del país, y ratificó en su totalidad las verdades por su persona contra los responsables de administrar la penitenciaría de Chonchocoro.

Justiniano no dudó en sostener que la reacción de los denunciados por actos de violación, de tratar de involucrarlo en el narcotráfico, es una prueba más de la veracidad de lo dicho por el parlamentario, en base a testimonios y denuncias escritas realizadas por los propios detenidos del centro destinado a los presos de mayor peligrosidad.

"Paradójicamente, en Chonchocoro hay alrededor de 230 reclusos, de los cuales 130 son cruceños, es decir más del cincuenta por ciento", observó el diputado al plantear la problemática al prefecto Julio Letgüe, a quien requirió intervenir en las investigaciones y verificar las causas de los índices presentados inicialmente.

Justiniano aclaró que su presencia en Chonchocoro no fue fortuita, sino que obedeció a una denuncia expresa realizada "por una distinguida dama cruceña" que había llegado al lugar para realizar visita a un familiar detenido. La dama, que no fue

En Chonchocoro, más del 50 por ciento de los presos son cruceños

identificada por el diputado, había sido sometida a una revisión vergonzosa, al manoseo de sus senos y partes genitales. Este proceso se repite con todos los familiares e incluso los abogados que actúan como defensores de los presos de Chonchocoro, dijo Justiniano al reiterar que el mismo fue sometido a ese tipo de vejámenes. "Dicen que no hay otra forma de controlar el ingreso de drogas y armamentos, pero creemos sinceramente que esto es una falacia y que el gobierno está obligado a corregir semejantes aberraciones", remarcó.

Además de violaciones físicas, maltratos y torturas, los presos carecen en su mayoría de sentencias ejecutoriadas y muchos no han sido siquiera juzgados como corresponde, aseguró Justiniano al citar el caso del chófer del narcotraficante Nando Gutiérrez, que cayó junto a su jefe en el operativo realizado por efectivos de la FELCN y la DEA en Santa Cruz.

"El chófer hacía menos de 20 días que estaba trabajando para Gutié-

rrer, ya que antes era empleado del jefe de ADN en Santa Cruz, cuyo trabajo resolvió cambiar. Su culpabilidad o implicación en el narcotráfico no ha sido siquiera probado, pero está en Chonchocoro como cualquier otro delincuente considerado de alta peligrosidad", dijo el parlamentario.

Un detalle de las denuncias presentadas a Justiniano fue remitido por éste al presidente de la Comisión de Derechos Humanos de la Cámara de Diputados, Juan del Granado, al que requirió la conformación urgente de una comisión que investigue las mismas a fin de reparar daños y castigar a los culpables.

Además de estas investigaciones, Justiniano anunció que tomará la misma actitud frente a otras denuncias también publicadas por los presos de Palmasola en Santa Cruz, cuyo centro penitenciario visitará en las próximas horas para recoger el detalle de los hechos denunciados y los documentos que corroboren las versiones extraoficiales. Para nadie es desconocido que los centros de reclusión no han logrado hasta ahora constituirse en lugares de rehabilitación donde purgan las penas y delitos los responsables de estos hechos, sino que son más bien lugares o escuelas delincuenciales en las que se cometen todo tipo de abusos y violaciones, comentó finalmente el diputado de ASD.

## Municipio promueve reunión de "vecinos infantiles"

**SANTA CRUZ, 18 (PRESENCIA).**- Representantes juveniles de los más de 5,000 niños que participan actualmente de los Centros Nutricionales Municipales, instalados en la ciudad por el gobierno local, estarán presentes en el Primer Encuentro de Vecinos Infantes, que se realizará el próximo miércoles en las instalaciones del colegio John Pictor Blanco, confirmó el director del Departamento de Recursos Externos del Municipio, Elias Clavijo.

Los diez centros nutricionales proveen de atención alimentaria y de salud a niños que viven en los barrios marginales de la ciudad, y han sido implementados en la actual administración municipal. Sus beneficiarios podrán esta vez discutir no sólo los logros o fallas detectadas en los primeros meses de funcionamiento de los centros, sino también abordar otros temas de discusión ya elaborados.

Clavijo citó como ejemplo el proyecto de Ordenanza Municipal del Modelo de Desarrollo Humano presentado por el alcalde Wilfan Paniagua al Concejo y ya aprobado en grande por el organismo deliberante, cuyo artículo cuarto se refiere a la problemática infanto juvenil de la población cruceña.

En el encuentro estarán presentes el alcalde Paniagua, además de las dos primeras damas de la nación, Ximena de Sánchez de Lozada y Lidia Kartari de Cárdenas, a cuyas autoridades los niños podrán también exteriorizarles sus preocupaciones, sus demandas y sus protestas. También estarán profesionales médicos encargados de administrar los centros nutricionales y delegadas de las madres de familia beneficiadas con el programa.

Clavijo destacó que el encuentro permitirá evaluar el curso seguido por los diez centros nutricionales que ya están en funcionamiento, en base a lo cual se proyectará la ampliación del programa municipal hacia otros barrios que demandan también de su servicio. En los centros nutricionales del Municipio las madres de familia están jugando un rol protagónico, ya que son ellas las que, junto a un grupo de nutricionistas, elaboran los menús en base a alimentos que se producen en la región a bajos costos, pero de alto valor nutritivo.

Sostiene senador Jorge Landívar

## Reformas a la Ley Electoral inconclusas y antidemocráticas

**SANTA CRUZ, 18 (PRESENCIA).**- El senador y jefe de la bancada Landívar Roca, acusó al MNR de haber actuado arbitrariamente "rodillo parlamentario" para aprobar en el Senado las reformas electorales, sin considerar o consultar los criterios de los otros representantes en el Congreso Nacional. "Nosotros creemos que al igual que otras medidas de cambio aprobadas por la Corte Nacional Electoral, con la designación de un multipartidario, deberían también estar sometidas a un referéndum porque lo contrario significa nomás una arbitrariedad", dijo la determinación lograda por mayoría movimientista en un acto antidemocrático e inconcluso, que no guarda relación de derecho que vive el país.

Afortunadamente, añadió, así como hay una primera reforma, hay otra de revisión, y estamos seguros que estas reformas y antidemocráticas no pasarán tan fácilmente por la Cámara de Diputados.

El jefe nacional de ADN se refirió sobre todo a la reforma de cualquier partido que obtenga simple mayoría en las elecciones de los otros municipios, es decir a contar de plano con la mano para ser gobierno municipal.

### DEMOCRACIA MINUSVALIDA

Por su parte el diputado Jerjes Justiniano también se pronunció en el Senado "por decisión del MNR y a instancia de Juan Carlos Durán", sosteniendo que el oficialismo pretenda imponer una democracia minusválida, ignorando no sólo lo establecido en la Política del Estado, sino la representación multipartidaria ganadora a quien logra el 50 por ciento más uno de los votos.

En ese sentido, dijo Justiniano, en las últimas elecciones ganaron Percy Fernandez, Manfred Reyes Villa, pero en otros que no lograron esa votación mayoritaria, "los perdedores y lo que ahora pretende el MNR es atribuirle a la victoria que no les pertenece", remarcó el parlamentario.

### EL PREFECTO APOYA REFORMAS

Sin embargo el prefecto del departamento, Julio Letgüe, defendió las reformas del Senado, sosteniendo que lo único que se garantiza el respeto a la voluntad popular expresada en el actual Ley Electoral peca al no considerar las manobras muchas veces entre los últimos en votación para frustrar ganador.

"Lo curioso es que el senador Landívar hubiera cambiado de opinión, porque precisamente hoy sale en la prensa una opción a las reformas. Es posible que se hubiera equivocado y el partido le hubieran observado esa falla", comentó Letgüe.

Asociación Ecológica del Oriente

# Aprobación de Ley Forestal no depende de otra ley territorial

**SANTA CRUZ, 18 (PRESENCIA).**- La Asociación Ecológica del Oriente (ASEO) negó validez a la pretensión de sectores madereros de condicionar la aprobación de la Ley Forestal a la consideración y puesta en vigencia de otra Ley referida al Régimen Territorial, asegurando que ambas tienen caracteres y objetivos diferentes y propios.

"La pretensión de aprobar primero la Ley de Ordenamiento Territorial no es más que una acción dilatoria que pos-

terga el tratamiento de la Ley Forestal", insistió Marta Ballerstaedt, presidenta de ASEO, al reiterar la preocupación de los ecologistas por la oleada de afirmaciones, denuncias y contradicciones que están circulando hoy con las intenciones clarísimas de dificultar la aprobación en detalle de la legislación forestal.

La Ley de Ordenamiento Territorial tiene entre sus objetivos el establecer las políticas, estrategias y líneas de acción respecto al uso y clasificación de

suelos; crear los instrumentos institucionales y administrativos para aplicarla; y sentar las bases de un desarrollo que asegure un crecimiento económico sostenible y coherente, entre otros, citó Ballerstaedt.

Sin embargo, añadió, esa ley no define el régimen de propiedad de la tierra, el mismo que atinge a otros instrumentos jurídicos como la Constitución Política del Estado y otras leyes especiales, por lo que resulta incoherente tratar de justificar su aprobación como requisito previo al tratamiento de una Ley Forestal que ya ha sido aprobada en grande por la Cámara de Diputados. "Si la pretensión es sincera de parte de los madereros y lo que en verdad se busca es no rifar el destino económico del país, no habría motivos para paralizar la consideración y aprobación en detalle de la Ley Forestal, que fue elaborada en base a la concertación y al análisis concienzudo de personas que entienden de la materia", concluyó la presidenta de ASEO.

## Por fin Santa Cruz iluminación en la noche

**SANTA CRUZ, 18 (PRESENCIA).**- El gobierno municipal logró cumplir la promesa hecha por el exalcalde, Percy Fernández, de iluminar la ciudad a través de la compra e instalación de más de 23 mil luminarias, habiendo instalado 9.000 de ellas en diferentes barrios, avenidas y parques.

"Los cambios tendrán que ponerse guías para salir en las noches", había dicho Fernández en su típica forma de hablar al anunciar el alumbrado de la ciudad. Efectivamente: las nueve mil luminarias instaladas hasta el momento han empezado a cambiar la fisonomía de la ciudad, que estaba perdida en la más absoluta oscuridad. Oscar Ichaso, director de Alumbrado Público, dijo que esa situación será

completamente diferente a la población maderera las calles y avenidas.

Al momento de la instalación de los luminarios, por menor antes de la puesta en marcha de las nuevas luminarias que el problema de la contaminación acústica y la contaminación lumínica de las zonas que rodean las nuevas luminarias.

Las 23 mil luminarias adquiridas por el municipio a través de licitación pública, son a vapor de sodio y luminosisidad de las pantallas tratadas mediante además de eléctrica.

## DETENGASE

### UNOS SEGUNDOS EN ESTE AVISO!

<p>Conoce el Estado Financiero real de su Empresa</p> <p>El Departamento Contable le proporciona información oportuna</p> <p>Controla eficazmente sus ingresos y egresos</p> <p>Lleva un detalle actualizado de sus cuentas</p> <p>Posee un sistema de Contabilidad automatizado, eficiente, rápido y confiable</p>	<p>SI NO</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
---	---

Si respondió un NO a cualquiera de las preguntas anteriores

## ASICOM

ASESORIA EN SISTEMAS DE INFORMACION Y COMPUTACION

...tiene LA SOLUCION a sus problemas.

Av. Camacho 1277, Edif. KRSUL (Ex Bingo) Piso 2 Of. 208  
 Teléfono 393003, Casilla de Correo 15029 - La Paz, Bolivia  
 Representante en Santa Cruz: Teléfonos 422349 - 321160

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES  
 FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS  
 CARRERA DE ECONOMIA

## CONVOCATORIA

**PROVISION DE AUXILIARES DE DOCENCIA:** Gestión 1994.

Se convoca a todos los estudiantes de la CARRERA DE ECONOMIA, al Concurso de Méritos y Exámenes de Competencia para optar el cargo de AUXILIARES DE DOCENCIA, para la presente Gestión Académica, en las siguientes asignaturas:

- ECONOMIA POLITICA I
- ECONOMIA POLITICA II
- ANALISIS ECONOMICO I
- ANALISIS ECONOMICO II
- CONTABILIDAD NACIONAL
- ECONOMIA FISCAL
- ECONOMIA MONETARIA
- PREPARACION Y EVALUACION DE PROYECTOS
- MATEMATICAS GENERALES I
- MATEMATICAS GENERALES II
- MATEMATICAS FINANCIERAS
- INVESTIGACION OPERATIVA
- ESTADISTICA Y PROBABILIDADES
- INFERENCIA ESTADISTICA Y MUESTREO
- ECONOMETRIA
- POLITICA ECONOMICA

**REQUISITOS:**

1. Ser alumno regular de la CARRERA DE ECONOMIA y estar comprendido dentro de las exigencias que indica el Reglamento General de Auxiliares de Docencia, aprobado en el Primer Congreso Interno de la Universidad Mayor de San Andrés.
2. Las solicitudes se recibirán desde el día lunes 10 hasta el día martes 18 de enero de 1994. Hrs 19:00 en la Secretaría de la Carrera, Sto. piso Monoblock Central.
3. Mayores informes en la Secretaría de la Carrera.

La Paz, 17 de diciembre de 1993.

Lic. Mario Murillo Oporto  
DIRECTOR  
CARRERA DE ECONOMIA

Vo.Bo. Dr. Carlos Clavijo Vargas  
DECANO  
FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS U.M.S.A.

## APART HOTEL PADILLA

LUJOSOS DEPARTAMENTOS AMOBLADOS EN ALQUILER TEMPORARIO  
 UNA ALTERNATIVA AL HOTEL TRADICIONAL

### DISFRUTE SU VACACION EN COCHABAMBA

- DEPARTAMENTOS DE 2 Y 3 DORMITORIOS, COCINA FULL EQUIPO, GARAJE INDEPENDIENTE, Y LAS MAXIMAS CONDICIONES DE CONFORT Y CATEGORIA QUE USTED MERECE.
- DESCUENTOS POR TEMPORADA DE FIN DE AÑO.

INFORMES Y RESERVAS:  
 CALLE TARIJA 1397 - ZONA ESTADIO - TELEFONO: (042) 44148  
 COCHABAMBA

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES  
 FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS  
 CARRERA DE ECONOMIA

## CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS Y EXAMEN DE COMPETENCIA

La Carrera de Economía convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia para la provisión de Docentes Titulares en las siguientes asignaturas:

CODIGO	MATERIAS	PARALELOS	CARGA HORARIA
1301	Geografía General y Nacional	(Anual)	2 de 32 Horas/mes
1302	Historia Económica General	(Anual)	3 de 32 Horas/mes
1402	Sociología	(Semestral)	1 de 32 Horas/mes
1501	Derecho	(Semestral)	2 de 32 Horas/mes
2401	Análisis Económico I	(Anual)	2 de 32 Horas/mes
2601	Contabilidad I	(Semestral)	2 de 32 Horas/mes
2701	Historia Económica General	(Anual)	1 de 32 Horas/mes
2801 (4701)	Métodos y Técnicas de Investigación	(Semestral)	3 de 32 Horas/mes
3302 (4302)	Programación Lineal y no Lineal	(Semestral)	1 de 32 Horas/mes
3401	Historia del Pensamiento Económico	(Anual)	2 de 32 Horas/mes
3501	Ciencia Política	(Semestral)	1 de 32 Horas/mes
3601	Contabilidad Nacional	(Semestral)	1 de 32 Horas/mes
4101	Economía Monetaria	(Anual)	2 de 32 Horas/mes
4201	Economía Fiscal	(Anual)	2 de 32 Horas/mes
4501	Teoría del Desarrollo Económico	(Anual)	1 de 32 Horas/mes
4601	Investigación Operativa	(Semestral)	2 de 32 Horas/mes
4901	Economía Agraria	(Semestral)	1 de 32 Horas/mes
5104	Teoría de los Ciclos Económicos	(Semestral)	1 de 32 Horas/mes
5502	Teoría del Desarrollo Regional	(Anual)	1 de 32 Horas/mes
5701	Estructura Económica de Bolivia	(Anual)	2 de 32 Horas/mes

Los interesados deberán presentar su solicitud en la Dirección de la Carrera de Economía desde el 10 de enero hasta el 17 de enero de 1994, horas 18:00, impostergablemente. (Av. Villazón 1995, Monoblock Sto. Piso), acompañando la siguiente documentación básica:

- Currículum Vitae
- Fotocopias Legalizadas de Títulos Académicos Profesionales y en Provisión Nacional (relacionados con el área que postula).
- Publicaciones del postulante que tengan relación con el área que postulan.
- Certificados o documentos que acrediten la actividad profesional con experiencia no menor de dos años.
- Plan de Trabajo aplicable a la materia que postula.

Los Exámenes de Competencia se realizarán a partir del 25 de enero de 1994. Informaciones complementarias solicitar en Secretaría de la Carrera de Economía.

La Paz, 18 de diciembre de 1993.

Lic. Mario Murillo Oporto  
DIRECTOR  
CARRERA DE ECONOMIA

Vo. Bo. Dr. Carlos Clavijo Vargas  
DECANO  
FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y FINANCIERAS U.M.S.A.

La nueva Radio

## LIBERTAD

790 KHz OM 5005 KHz OC 60 Mts

Miércoles 22

Diciembre

Auditorium: Lotería Nacional

## PRESENTAN

### "POR LOS NIÑOS, EN LIBERTAD"

**Participan:** Grupos musicales, invitados especiales... ser un espectáculo, además, la función este Circo TIVOLI de 11:00 a (entrada un juguete, alimentos...)

Esperamos su contribución en bien de los niños que más necesitan...

MIÉRCOLES 22 A PARTIR DE LAS 9:00 A.M. ESCUELA

Cochabamba

## Financiamiento para trasvase de Misicuni está asegurado

Misicuni es la única solución para el problema del agua

nes. Lo claro es que no hay financiamiento para la primera etapa, solamente para el proyecto de trasvase de los ríos Tititi y Serkheta Mayu que es una parte de la primera etapa. "Todos estos aspectos han generado especulaciones, pero en general de índole política. Nosotros entendemos que el financiamiento está asegurado de parte del gobierno italiano", acotó. Prada Ramírez reconoció que la ejecución del proyecto Misicuni es la única solución para superar el problema de generación de agua para consumo de la población y riego para la agricultura y la pecuaria, ya que otro tipo de proyectos son coyunturales.

demostramos que el financiamiento está asegurado de parte del gobierno italiano", acotó. Prada Ramírez reconoció que la ejecución del proyecto Misicuni es la única solución para superar el problema de generación de agua para consumo de la población y riego para la agricultura y la pecuaria, ya que otro tipo de proyectos son coyunturales.

La primera fase de la primera etapa consiste en la construcción de un túnel de 13,2 kilómetros que permitirá trasvasar aguas de las partes altas de la Cuenca de Misicuni mediante tomas directas de los ríos Tititi y Serkheta Mayu en los que se obtendrá 1.000 litros por segundo de agua. El 17 de diciembre de 1992 se invitó a licitación a empresas italianas a través de la Agencia C3D para la ejecución de la primera fase, es decir, el proyecto de trasvase. La apertura de propuestas se realizó en la ciudad de La Paz. El consorcio Condotte Cosapi Trasandina se adjudicó la obra con un costo de 28.266.439,22 dólares. El contrato fue firmado el 12 de mayo.

## Industriales inician acciones para lograr calidad total de productos

**COCHABAMBA, 18 (PRESENCIA).** Los industriales cochabambinos decidieron iniciar acciones destinadas a lograr calidad total en los productos, motivo por el que convocaron a una reunión abierta a todos los empresarios y público en general que sirvió para sentar las bases definitivas que permitirán al sector productivo del país "insertarse en forma competitiva en el comercio mundial".

El evento fue presidido por el presidente del directorio de la Cámara Departamental de Industria, Hugo Peña Rodríguez, quien explicó que la Cámara es una entidad que tiene como objetivo primordial la revolución productiva y esta revolución productiva tendrá como resultado la modernización empresarial.

Las acciones previstas para inducir el cambio acelerado hacia la gestión de calidad total y la modernización empresarial, dijo, requieren del esfuerzo concentrado de todo el país. "A fin de llevar a cabo lo expresado, hemos creado el Centro para el desarrollo de la Productividad y Calidad (CEPROCA), así como la modernización empresarial, planeando una nueva estrategia de desarrollo con visión de mercados externos", señaló. Sostuvo que en la actualidad se requiere implementar una nueva filosofía de gestión organizacional orientada a satisfacer permanentemente las expectativas y necesidades de los clientes externos e internos que integren a todo el personal en un proceso de mejoramiento permanente.

"En la mayoría de las empresas prevalece un concepto tradicional y limitado de control de calidad, siempre entendido como sinónimo de inspección de materias primas y productos terminados. Son todavía muy pocos los programas orientados a la prevención y mejoramiento. No se conoce suficientemente la filosofía ni las técnicas de la gestión de calidad o control total de calidad", explicó.

Cochabambinos aumentan su confianza en los bancos

## En 1993, depósitos en el sistema bancario se incrementaron 27%

**COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).** Las captaciones del sistema bancario regional aumentaron en un 27,1% durante los primeros nueve meses de este año en comparación al mismo período de la gestión precedente, lo que demuestra que la confianza de los cochabambinos en los bancos creció. De acuerdo a la información proporcionada por el Centro de Investigación Multidisciplinario (CIM), de la Federación de Empresarios Privados de Cochabamba, el monto de captaciones al 30 de septiembre del año en curso alcanzó a los 297.331.000 dólares, es decir, 63.488 dólares más que el año pasado cuando se captaron 233.843.000 dólares.

Los Depósitos a la Vista llegaron de los 35 millones en septiembre de 1992 a 44 millones de dólares en septiembre de este año con un crecimiento del 25% "demostrando un mayor movimiento económico", según se anota en el documento "Indicadores Económicos Cochabamba".

Los depósitos en Caja de Ahorro crecieron de 34 a 47 millones de dólares, aumento que significa el 38,9%, en tanto que los depósitos a Plazo Fijo subieron de 163 millones a 203 millones de dólares con una diferencia relativa del 24,6%. "Estos incrementos positivos muestran una mayor confianza en el sistema", se señala.

Según los datos, el 81,8% de los depósitos fueron efectuados en moneda extranjera, en tanto que sólo el 9,7% en moneda nacional y el 8,4% en moneda con mantenimiento de valor. La Cartera total del sistema bancario regional evolucionó de 231 millones a 287 millones de dólares cifra que

representa un incremento del 23,9% "evidenciándose una mayor colocación, lo cual muestra una recuperación y mayor capital para el sector productivo".

La cartera con Recursos del Banco Central, de 14 millones de dólares subió a 17 millones con un crecimiento del 22,1%, pero la cartera con Otros Financiamientos internos de 9,9 millones de dólares bajó a 6 millones con un decrecimiento del 35,4% y la cartera con Recursos Propios tuvo un incremento de 184 millones de dólares a 235 millones de dólares con un crecimiento del 27,9%.

Finalmente, en las colocaciones o préstamos por moneda, el mayor porcentaje fue efectuado en moneda extranjera, es decir, el 86%, luego con mantenimiento de valor, con 10%, y por último en moneda nacional, con 6%.

Los préstamos hasta el mes de junio por destino de actividad económica, fueron: comercio por mayor y menor, 35%; industrias manufactureras, 22,7%; servicios comunales sociales, con 15,4%; y construcción, con 11,3%.

De acuerdo al informe, la Cartera en Mora de los bancos pasó de 18 a 25 millones de dólares con un crecimiento del 40,5%, o sea, que la mora aumentó mientras que la cartera Vencida también tuvo un incremento del 46% y la cartera en Ejecución decreció en 36,2%. "En conclusión, se puede observar una confianza relativa que va reforzándose cada año y que permite una mayor captación y por ende una mayor disponibilidad de créditos con un relativo crecimiento de la cartera en Mora", dice el informe del CIM.

Para superar sobrepoblación en cárceles

## Corte Superior de Justicia propone realizar juicios orales y públicos

**COCHABAMBA, 18 (PRESENCIA).** La Corte Superior de Justicia propone el juicio oral y público de manera que en una sola audiencia se pueda fallar en contra o a favor del encausado, de manera que éste no tenga que ser encarcelado preventivamente mientras dure el proceso.

El presidente de la Corte, Hugo Tapia Frontanilla, afirmó que la propuesta fue presentada hace tiempo. "Es un sistema muy sencillo y además se hace a la vista del pueblo, bajo el control social de los Medios de Comunicación Social, eso además de acelerar la administración de justicia y evitar ese mal que tanto nos asignan, la corrupción", declaró.

Señaló que muchos de los males que ahora confronta la justicia nacional no radica en sus servidores, sino en el sistema procesal pues "es un poco difícil" adelantar los juicios dado que hay que cumplir una serie de pasos. "Los procedimientos son muy complicados. El Civil y el Penal son anti-

guos, de forma escrita, con muchos recursos, defensa y obstáculos de tal suerte que duran muchos años y si quisieramos adelantar es un poco difícil por la naturaleza de los procesos", señaló. Según el presidente de la Corte Superior de Justicia, un porcentaje mínimo de reos tiene sentencia ejecutoriada, el resto, la gran mayoría, son reclusos preventivos, es decir, no saben todavía si van a ser penados o absueltos. "La detención es una medida provisional", acotó.

Con la aplicación del juicio oral y público habrá menor población carcelaria y los problemas serán menores y será posible pensar en la propuesta de "regionalización" del sistema carcelario, o sea, que se cuente con tres recintos carcelarios modelo uno en cada región, es decir, altiplano, valles y llanos; cárceles modernas que contarían con un sistema de rehabilitación, de trabajo de reeducación moral y psicológica, para los que cumplen condenas.



En este lugar se levantará la presa y el embalse que resolverá el problema de agua potable y riego en el valle de Misicuni.

pro reloj de pie de más de 20 años, antiguo, en perfecto funcionamiento, interesados dar un vistazo a los Telfs. 527688 ó 527687 en Cochabamba o Telf. 329380 La Paz.

## MEJOR INVERSION EN INSTRUMENTOS MUSICALES

YAMAHA Regalos YAMABOL S.R.L. Instrumentos Musicales YAMAHA



Yanacocha 440 - Telfs. 322696 - 350576 - LA PAZ  
Av. Oquendo S-0695 - Telf. 31031 - COCHABAMBA  
Cruz. Calle Velasco 49 - Telf. 345552 - SANTA CRUZ

## COMPAÑIA NACIONAL DE FERROCARRILES "EXPRESO DEL SUR" ANUNCIA

Para la Navidad se incrementa el servicio del Tren EXPRESO DEL SUR, en las siguientes fechas:

DEL 21 DE DICIEMBRE:

La Paz a Hrs: 07:00  
Llega a Villazón a Hrs: 01:05 (miércoles)

DEL 22 DE DICIEMBRE:

Villazón a Hrs: 07:00  
Llega a La Paz a Hrs: 01:10 (jueves)

GERENCIA COMERCIAL ENFE

329383

**ANOTE** Estos Son Los Números de Suerte **SUZUKI**

MODELO	KILOMETRAJE	CUOTA INICIAL	PLAZO AÑOS
94	0	0	5

VAGONETA 4X4 **VITARA**

**VITARA**



¡ APROVECHE !

Ahora Imcruz le da la oportunidad de hacerse propietario de su vehículo Suzuki sin cuota inicial y a cinco años plazo. Una inmejorable oferta que no debe perderse. Visitenos hoy mismo y llevese su Suzuki 0 Km.

OFERTA VALIDA SOLO POR FIN DE AÑO

**samurai**

**SWIFT**



Aceptamos su vehículo usado como parte de pago

Con Suzuki Ud. asegura su butaca para el Mundial.

Al comprar su vehículo Suzuki Ud. participa automáticamente del sorteo de pasajes para el mundial USA '94

**IMCRUZ**

LA PAZ: Av. 20 de Octubre final N° 2656 (Entre Campos y Pinilla) Teléfonos 359987 - 372712

UNA ORGANIZACION A SU SERVICIO

## Chuquisaca

Crisis en la Corte Suprema

## Siles Salinas denuncia que fue "amenazado de muerte"

SUCRE, 18 (PRESENCIA).- El ex-Presidente de la República y magistrado de la Corte Suprema de Justicia, Luis Adolfo Siles Salinas, denunció hoy, al mediodía, que fue amenazado de muerte vía teléfono para que renunciara a su cargo y anunció que, "por el momento", deja en "suspensión" su dimisión "para demostrar que no tiene ningún temor" ante los amedrentamientos.

Las declaraciones del ministro fueron efectuadas en la puerta de la Corte Suprema, una vez que concluyó, luego de dos horas, la esperada Sala Plena. En un principio no quiso responder al "bombardeo" de preguntas de los periodistas que en forma inusual se habían congregado en instalaciones del tribunal de justicia.

"Les pido respeto para no seguir con sus preguntas", exclamó Siles Salinas quien visiblemente se encontraba enfadado, agotado y preocupado. Pidió que las grabadoras sean apagadas. Y se dispuso a descender las gradas del edificio. Un periodista corresponsal elevó la voz, con mucha cordialidad y respeto, se dirigió a él le dijo: "Señor ministro, el país está esperando una palabra suya sobre su renuncia".

En ese instante se detuvo y respondió: "Yo, efectivamente, ante el ambiente que creía encontrar, tenía pendiente mi renuncia. Y los motivos sobran pero después me han amenazado de muerte varias veces".

Y agregó: "Para demostrarles que no tenía ningún temor he salido a dar vueltas por toda la ciudad. Y aquí (indicando la puerta de la Corte Suprema), me he parado porque creía que podía ser blanco o foco fácil... por eso es que no renuncio en este momento".

Cuando fue interrogado sobre quién le amenazó, qué le dijeron y cómo fue, explicó escuetamente que le solicitaron su renuncia. "El acto más cobarde es el anonimato y así ha sido este hecho" y advirtió: "Hablo con la más

Fue a través de una llamada telefónica. Le exigían su renuncia.- Por eso deja en suspenso su dimisión.- La Corte Suprema promete pedir a los organismos de seguridad la investigación correspondiente.-

alta responsabilidad".

Tras esas palabras, abordó en forma rápida un vehículo oficial de la Corte Suprema y se fue rumbo, al parecer, a su domicilio. Estaba acompañado de su esposa y de una de sus hijas.

El Dr. Siles Salinas había hecho una declaración a PRESENCIA la noche del viernes y aseguró tener radcada su renuncia ante el ambiente que estalló en la Corte Suprema luego de que el 21 de octubre se revelaron presuntos hechos de corrupción.

Inclusive se conoció que en la Sala Plena del miércoles 15 del mes en curso el magistrado Ernesto Poppe lo trató con violencia y que en la Sala Plena del viernes último fue blanco de ataques verbales por parte de algunos de sus colegas.

Sobre la denuncia de amenaza de muerte al Dr. Siles Salinas, la prensa le consultó al magistrado Oscar Hassenteufel, portavoz de la Corte Suprema en esta ocasión, y admitió que el hecho

fue revelado en la víspera a través del propio magistrado afectado.

En nombre del tribunal supremo prometió ordenar las investigaciones del caso, empero comentó: "No podemos adelantar ningún juicio. No podemos afirmar si esta presunta amenaza busca un alejamiento del Dr. Siles".

Se le preguntó la relación que existe entre los magistrados y el Dr. Siles Salinas y el ministro Hassenteufel respondió: "Personalmente tengo una buena relación con él".

Otro periodista insistió sobre el "ambiente" que existe en la Corte Suprema al conocerse de buenas fuentes que en los últimos días se produjeron momentos desagradables para la relación entre ministros.

"No creo que haya un ambiente hostil. Yo no he escuchado que el Dr. Siles haya mencionado ese aspecto... En todo cuerpo colegiado siempre hay diferentes criterios. La consideración de temas jurídicos origina diferentes posiciones. Eso es normal", afirmó Hassenteufel.

Reconoció que el trabajo de todos los jueces "siempre es un riesgo" no solo para la integridad personal de ellos sino, inclusive, para sus familiares. "Pero es un riesgo que ya lo conocíamos a tiempo de asumir este cargo".

Hassenteufel también admitió que la Sala Plena de la Corte Suprema tenía proyectado emitir hoy un "pronunciamiento" en contra del Fiscal de la Paz Javier Dippa por sus declaraciones efectuadas en contra de los magistrados.

"Era un tema pendiente. Pero el Fiscal Dippa llamó cuando estábamos en Sala Plena y explicó que el periódico (que publicó sus declaraciones) le interpretó mal y que en ningún momento él se había referido con términos ofensivos a los magistrados. En vista de ello la Corte dejó en suspenso aquel pronunciamiento", remarcó.

Para 1994  
Presupuesto de San Francisco Xavier alcanza a Bs. 53 millones

SUCRE, 17 (PRESENCIA).- La tricenaria universidad de San Francisco Xavier de Chuquisaca llegó a establecer como presupuesto para 1994 la suma de Bs. 53.393.749 y como es habitual de cada año, el 70% de esos recursos irán al grupo 100, es decir salarios de docentes y administrativos. Habrá poca inversión en laboratorios.

La información fue revelada a PRESENCIA por el ejecutivo de la Federación Universitaria Local (FUL), Pánfilo Lora, quien expresó su protesta porque, una vez más, los más privilegiados de la universidad serán los docentes y administrativos que no cesan en sus aspiraciones de aumentarse sus salarios.

"Creemos que un insulto, una ofensa al privilegio de aumentarse el 15 o 20% en la Universidad, cuando el verdadero pueblo trabajador sólo tendrá un incremento en 1994, de un 7% tal como lo viene anunciando el gobierno", afirmó Lora.

Dijo que el rector de San Francisco Xavier percibe, al mes, unos 10.000 bolivianos porque su salario básico llega a unos 5.000 bolivianos. El resto de administrativos y docentes tiene como promedio mínimo de salario básico 2.500 bolivianos.

El dirigente de la FUL explicó que de los 53 millones de bolivianos unos 45 millones serán solicitados al Tesoro General de la Nación y el resto serán fruto de los ingresos propios: matrículas, valores universitarios, coparticipación tributaria y dividendos de la Fábrica de Cemento de la que la universidad es copropietaria.

"Lo injusto del presupuesto", según Lora, es que nuevamente los grupos más necesitados no tendrán buena cobertura como la adquisición de instrumentos de trabajo para la administración, laboratorios para las clases prácticas, el comedor universitario y las becas.

Denunció que en el grupo de servicios de la deuda pública, la universidad presupuesto 5,4 millones de bolivianos que ya debieron haber sido cancelados porque son los impuestos que fueron retenidos empero no habían sido transferidos a la Renta. "Es eso defraudación", remarcó.

El presupuesto de San Francisco Xavier creció casi en 10 millones de bolivianos porque en 1993 llegó a 44 millones. El rubro de salarios generó un desembolso en esta gestión de cuantía de 28 millones de bolivianos y ahora, en 1994, llegará a 35 millones de bolivianos.

Pánfilo Lora calificó de "demagogia" al rector Enrique Anaruto porque anunció durante muchas veces la reducción del número de docentes y administrativos, "pero en la realidad no ha hecho nada para disminuir la burocracia excesiva que se come casi todo el presupuesto".

El dirigente de la FUL también denunció que el canal universitario fue "desmantelado" y que eso generó grandes pérdidas. Los responsables de ese hecho no han sido sancionados. Anunció que en los próximos días ofrecerá detalles de este "nuevo hecho de corrupción en San Francisco Xavier".

## La Corte Electoral de Chuquisaca propone elecciones directas de alcaldes

SUCRE, 18 (PRESENCIA).- La Corte Electoral de Chuquisaca propondrá al parlamento la modificación de la Ley Electoral para que los alcaldes de todo el país sean elegidos en forma directa por el pueblo y no a través de los concejos municipales, instancias donde no siempre se respeta la voluntad popular.

"Hay una necesidad de introducir modificaciones a la Ley Electoral respecto a la designación de alcalde por voto directo. Ese es un asunto que ha sido propuesto y va ser analizado por la Corte Nacional Electoral".

Otra de las propuestas será la creación de asientos electorales en regiones rurales donde los campesinos fueron marginados en elecciones municipales porque algunos cantones no cuentan con una población suficiente.

Dijo que es necesario que en esas comunidades, por más sean, urge la constitución de un gobierno municipal que proyectan que respondan a sus necesidades básicas como energía eléctrica, alcantarillado, etc.

También se pedirá que se modifiquen algunos aspectos de la Ley Electoral y la consolidación de la transferencia del Registro Electoral de cada departamento y la incorporación del MNR al electoral.

Por otra parte anunció que las autoridades nacionales del MNR y los vocales electorales de todos los departamentos se reunirán entre el 19 y 21 de enero próximo en esta capital, con el fin de efectuar una evaluación sobre las elecciones municipales de este año.

En criterio de esa autoridad, toda acción personal o institucional de la Corte Nacional Electoral y de las Cortes Departamentales, autocrítica en torno a las fallas, si es que las hubieren, en municipios.

Empero, al igual que la prensa chuquisaqueña, adelantadamente se presentaron mayores dificultades en el proceso de selección de los concejales municipales cuando circularon miles de folletos y muchos ciudadanos habían sido depurados en forma arbitraria.

**CREDENCIALES PARA CONCEJALES**

El próximo martes 21 la Corte Electoral de Chuquisaca emitirá credenciales a los nuevos concejales titulares y suplentes elegidos en Sucre y Chichas.

Los titulares del MNR que recibirán son: Germán Cruz Carlos Quintana, Ruth Sensano, Magali Chavarria, Guido Salazar, Carlos Varela, Oscar Vargas, Roxana Mojica, Cecilia de Salazar.

Titulares del MBL: Daniel Alvarez, Enrique Guillén y Moisés Suplentes: Fidel Herrea, Edgar Cueto y Felipe Medina.

La UCS Felicidad Palacios titular; suplente Reynaldo Torres titular José Luis Carvajal; suplente Aldo Quaglini. ADN Mariano Morales titular y como suplente Antonio Vera Corvera. CONDEPA: Francisco Márquez, suplente Franz Campos y la IU: titular Gastón Campuzano y suplente Ignacio Mendoza.



Camino

El camino Muyupampa-Hito Villazón, en pleno Chaco chuquisaqueño, está siendo ejecutado por el Batallón de Ingeniería de la Ruta Diagonal Jaime Mendoza, que unirá a Bolivia y Paraguay con los océanos Pacífico y Atlántico.

## REGALE LIBROS

Faltan pocos días para la navidad y su regalo, le está esperando en la 15ª FERIA NACIONAL DEL LIBRO, en la casa de la Cultura hasta el 24 de diciembre

## INGRESO LIBRE

En esta navidad y siempre el mejor regalo es un Libro

La Paz, diciembre 1993



COLEGIO MEDICO DE BOLIVIA

## COMUNICADO

A LA OPINION PUBLICA EN GENERAL  
A LOS MEDICOS EN PARTICULAR

## INCUMPLIMIENTO DE LA INSTITUCIONALIZACION

En fecha 12 de octubre de 1993, los médicos del país representados por los delegados que asistieron al Ampliado Nacional, escuchamos y aceptamos la palabra de las autoridades de la Secretaría Nacional de Salud y del Instituto Boliviano Seguridad Social, doctores Joaquín Monasterios y Alfonso Peña Rueda. En sus exposiciones advertimos la predisposición para institucionalizar los cargos de Base, Intermedios y Jerárquicos de ambos sectores, compromiso que fue ratificado mediante notas remitidas al Colegio Médico de Bolivia por dichas autoridades.

Sin embargo, al cumplirse el 12 de diciembre el plazo otorgado para la efectivización del proceso de Institucionalización, no encontramos hasta el presente una respuesta que se traduzca en la emisión de Convocatorias de Concursos de Méritos y Exámenes de Competencia, a excepción de la Caja Nacional de Salud, Institución que ha iniciado este proceso. Por el contrario, el Ministerio de Desarrollo Humano mediante Resolución Ministerial No. 009/93 del 23 de octubre de 1993, conjuntamente la Secretaría Nacional de Salud, a tiempo de cambiar la denominación de las Jefaturas de Unidades Sanitarias por "Secretarías Regionales de Salud", desconoce nuestros documentos normativos, designando en forma política, directa y arbitraria a estas Autoridades Regionales, irregularidad que fue representada por nuestra institución.

Asimismo, los Comités Regionales de Institucionalización no han sido conformados, reflejando la total irresponsabilidad de las autoridades regionales de salud.

Por otra parte, estas nuevas autoridades, han destituido a médicos que accedieron a sus cargos mediante Concursos de Méritos y Exámenes de Competencia, como es el caso de los colegas de Tarija.

Por lo tanto, de acuerdo a las resoluciones del último Ampliado Nacional, el Colegio Médico de Bolivia:

1. Declara ESTADO DE EMERGENCIA, advirtiendo que las futuras medidas que adoptemos serán de plena responsabilidad de las actuales autoridades.
2. Instruye a los Colegios Médicos Departamentales instaurar proceso, mediante los Tribunales de Honor respectivos, a todas las autoridades que incumplieron con la institucionalización de los cargos de Base, Intermedios y Jerárquicos.
3. Exige la reincorporación de los médicos destituidos en forma irregular.
4. Reitera la necesidad de incrementar el presupuesto destinado a la atención de salud.

La Paz, diciembre 14 de 1993

LA DIRECTIVA



40 años

Por imperativo de la Ley los servicios públicos deben ser licitados para que la competencia beneficie a los usuarios.

**En el caso de la Energía Eléctrica, los términos de la Licitación deben permitir que varios proponentes puedan participar no solo uno, como se realizó en anteriores Licitaciones.**

Si para otros interesados en la Licitación de la Energía Eléctrica se tiene una expectativa de rendimiento de **27% anual**, en dólares, garantizada por Ley ¿Por qué otros no presentarán una propuesta? La verdad es: porque les fue imposible hacerlo, ya que esas convocatorias fueron dirigidas para favorecer exclusivamente al que pudo presentarse era el único que podía hacerlo, bajo esos términos.

Exigimos que, en beneficio de la ciudad de La Paz, el Concejo Municipal anule esta Licitación y convoque a una nueva, con términos que reflejen transparencia y legalidad.

Estaremos seguros de la corrección de la convocatoria, cuando en un negocio tan fantástico como este, se presenten muchas propuestas.

**PeSA**  
Paceña de Electricidad S.A.



## CODETAR insiste ante YPFB por nuevas perforaciones

**PRESENCIA.-** Mario CODETAR, presidente de la Corporación de Desarrollo de Tarija, ha insistido ante YPFB por nuevas perforaciones de gas en el área de Nupuco. "Reiterando nuestra posición expresada en la reunión sostenida con usted en la ciudad, en el pasado mes de noviembre, me permito manifestarle que el hecho de que YPFB se halle negociando un contrato de operación sobre la estructura de Nupuco, no le exime, en absoluto, la obligación que tiene de cumplir con la perforación del pozo exploratorio consignado en el Plan Operativo de 1993. Por otra parte, tal obligación figura expresamente en el documento denominado "Compromiso con Tarija", suscrito en fecha 15 de marzo del corriente año, entre autoridades del Supremo Gobierno, Comité Cívico y autoridades departamentales. En consecuencia, le solicitamos que usted disponga la perforación de un nuevo pozo exploratorio en alguna de las varias estructuras hidrocarbúricas, completamente evaluadas, con que cuenta nuestro departamento".

## ACLO apoya desarrollo de ganadería ovina

**PRESENCIA.-** Acción Comunal (ACLO), lleva a cabo un proyecto ovino en la zona de Nupuco, en el departamento de Tarija, participando en el área de Tarija. El proyecto contempla dentro de sus actividades el control sanitario, para el control de enfermedades, habiéndose realizado considerablemente el control sanitario. Se ha implementado un almacén zonal veterinario y de insumos que funciona bajo la administración directa de los comunarios para proveer medicamentos de uso veterinario así como herramientas agrícolas rotatorio y semillas para forrajes. En infraestructura, mediante crédito rotatorio, se ha conseguido que el campamento cuente con materiales para la construcción de apriscos y heniles que protejan los rebaños de las duras condiciones climáticas de la zona que se encuentra a 3.600 metros sobre el nivel del mar, como ambientes adecuados para el almacenamiento y conservación del forraje para su consumo en la época seca del año. ACLO trabaja en Tarija desde 1973 y desarrolló varios programas en beneficio de los campesinos, especialmente de los sectores más pobres del área rural por lo que se considera que su apoyo a la promoción humana es de alto valor incidiendo considerablemente en el progreso económico y social del departamento.

## Comandante nuevo de Brigada Aérea

**PRESENCIA.-** El coronel Ramón Garnica, ha sido designado como Comandante General de la IV Brigada Aérea en esta ciudad. El coronel Garnica fue presidente de la Brigada Aérea en el cargo del coronel Rodríguez, quien fue designado como jefe de la Brigada de Logística del Ejército de la FAB, después de haber estado al frente de esta unidad dos años consecutivos. La IV Brigada Aérea tiene jurisdicción sobre los departamentos de Tarija, Potosí y Chuquisaca. Aparte de su función eminentemente militar de precautelar las fronteras nacionales, tiene aquí un amplio programa de trabajos de servicio a la colectividad, lo cual le ha hecho ganar el reconocimiento de las autoridades y la población tarijeña en general.

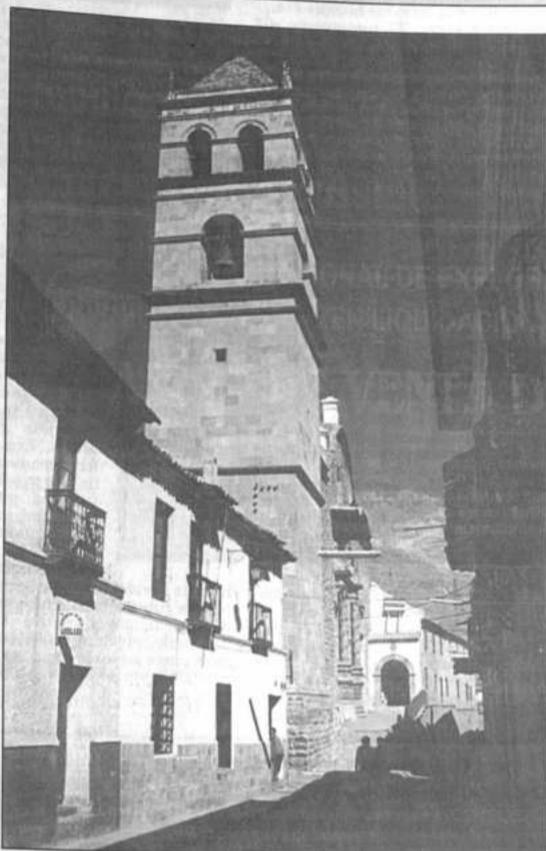
## ALDEAS INFANTILES SOS "JUAN E. BORCHERT" LA PAZ

Las Aldeas SOS requiere un Director Pedagógico para la Escuela de Educación Profesional en el área pedagógica. Funciones: enseñanza de trabajo como docente y manejo de personal. Requisitos: experiencia profesional en el área pedagógica. Educación superior. Disposición para trabajar en la Zona de Mallasa. Salario social y buen manejo de las relaciones humanas. Enviar hoja de vida y fotografía actualizada con dirección, hasta el día lunes 27 de diciembre del año 1993. SOPOCACHI Calle Méndez Arcos Esq. Miguel de Cervantes 776

## CONFERENCIA A LA JUSTICIA PACEÑA

H. CAMARA DE DIPUTADOS

El día 15 de diciembre de 1993, a las 10:00 a.m., en el salón de sesiones de la H. Cámara de Diputados, se realizará una conferencia a la justicia paceña. El motivo, reitero a ustedes las seguridades de mi consideración.



Torre. En la fotografía se observa la torre del templo de San Francisco y al fondo el legendario Cerro Rico de Potosí. Foto: PRESENCIA-Potosí

## Elecciones en COTAP con mayor entusiasmo que comicios municipales

**POTOSÍ, 18 (PRESENCIA).-** Como una réplica a las recientes elecciones municipales caracterizadas por el alarmante ausentismo el evento plebiscitario en la Cooperativa de Teléfonos Automáticos Potosí, COTAP, tuvo una amplia y entusiasta participación ciudadana. Casi la totalidad de los socios de "COTAP", que suman aproximadamente a unos 8.000, concurrieron a las urnas para elegir parcialmente a nuevos dirigentes de los Consejos de Administración y Vigilancia de la Cooperativa Telefónica. Sin embargo, muchos de los cooperativistas admitieron que el gran "anzuelo" para concurrir al acto plebiscitario fue el obsequio de la nueva guía telefónica que precisamente fue estrenada con este motivo, pero solamente para los votantes. Varios de los candidatos a los Consejos de Administración y Vigilancia de COTAP, desplegaron una intensa campaña proselitista e inclusive regalaron varios presentes como bolígrafos, encendedores y otros obsequios para los concurrentes al acto plebiscitario. Paradójicamente, los que más desplegaron una intensa campaña proselitista que eran de conocida militancia político-partidaria, ocuparon los últimos lugares por lo que una vez más el pueblo potosino mostró su rechazo a los "políticos". De los 16 candidatos para los cinco cargos directivos en COTAP, resultaron ganadores: Juvenal Phillips, Primo Subieta, Marvin Herbas, Edgar Dávila y Jeannet Roca.

## COMCIPO y prefecto discrepan en cumplimiento de los compromisos del gobierno

**POTOSÍ, 18 (PRESENCIA).-** El Comité Cívico Potosinista, COMCIPO y el prefecto del departamento Dr. Efraín Negrón Tórrez en las últimas horas se enfrentaron en discrepancias respecto al cumplimiento del gobierno con los compromisos contraídos con Potosí. En noviembre, próximo pasado, autoridades gubernamentales e instituciones potosinas encabezadas por COMCIPO suscribieron un convenio denominado "Acuerdo de Potosí", por el que se puso fin al delicado conflicto de la huelga general de una semana en todo el departamento. En las últimas horas, retornaron de la ciudad de La Paz tanto el prefecto Efraín Negrón, como el presidente del Comité Cívico, Carlos Aranibar, luego de cumplir gestiones en torno a la solución de los principales problemas regionales. A su retorno, el prefecto del departamento convocó a una con-

ferencia de prensa en la que brindó una amplia explicación sobre las gestiones cumplidas en la sede de gobierno.

Consideramos que ha sido un viaje muy positivo, porque el gobierno está dando estricto cumplimiento al convenio firmado con las instituciones vivas de Potosí el pasado mes de noviembre", dijo la autoridad prefectural.

Sin embargo, el presidente de COMCIPO, Carlos Aranibar Escaracha, salió al paso señalando que el gobierno del MNR-UCS-MBL no está cumpliendo con sus compromisos y que por tanto "no se descarta un nuevo conflicto con el poder ejecutivo".

Advirtió asimismo que la intención del gobierno de cerrar la Aduana de Potosí es otra muestra del menosprecio y el afán de postergar mucho más a este distrito por parte del actual régimen democrático.

## Denuncian mala ejecución de obras para comités de salud

**POTOSÍ, 18 (PRESENCIA).-** El presidente de los Comités Populares de Salud de Potosí, Manuel Choque Rollano, denunció que el ex-Fondo Social de Emergencia, ejecutó malas obras para la infraestructura de esas organizaciones zonales de esta ciudad.

Manuel Choque hizo conocer que hace dos años, fueron construidos varios complejos o centros integrados de salud popular, pero que antes de nada esas obras están muy deterioradas.

Señaló del mismo que no se ha completado con el proyecto porque varios de esos centros de asistencia social y de salud para las clases

populares de Potosí, no han sido debidamente equipados como se tenía previsto.

Hizo notar que los responsables de los Comités Populares de Salud han efectuado en su debida oportunidad los reclamos y representaciones respectivas, pero que hasta el momento no han sido escuchados.

"Se tiene que comprender que los Comités Populares de Salud benefician principalmente a las clases más necesitadas y por lo mismo se requiere la comprensión y respaldo decidido de las autoridades", manifestó Manuel Choque en visita a PRESENCIA.

## Norte de Potosí

## Campesinos reiteran decisión de luchar por sus derechos

**SIGLO XX 16 (PRESENCIA).-** Los campesinos del Norte de Potosí en el ampliado ordinario que realizan con la presencia de delegados de las cinco provincias de la región, reafirman la decisión de continuar luchando por conquistar sus derechos y defender su tierra.

El ampliado, que hasta el envío de este despacho continuaba recibiendo informes de las comisiones de trabajo, decidió apoyar a los productores de coca y defender la hoja milenera ante cualquier intento de penalizarla. También exigen que el gobierno emita una ley de comunidades que esté contemplando el reconocimiento de las autoridades naturales y su participación en las

decisiones del Estado para la vigencia de las autoridades naturales.

Plantearon también que el derecho a una mejor atención territorial sólo se logrará con la participación de los propios campesinos y no así con la participación de autoridades gubernamentales que lo único que hacen es dividir al movimiento campesino. Es hora, dijeron, de unir fuerzas para luchar en contra de la política del gobierno y pedir atención a la educación y salud en el campo. La unidad del sector es fundamental, reiteraron.

En el ampliado, los campesinos del Norte de Potosí se organizaron en seis comisiones que analizaron los temas relacionados a la situación política y sindical, la situación económica social, el problema de organización, el problema de la tierra y el territorio, la hoja de coca y varios.

Este ampliado cobra importancia en la región porque determinará el curso que deberá seguir la Federación Sindical de Trabajadores Campesinos del Norte de Potosí, porque se revisará el trabajo que hasta la fecha cumple la organización sindical.



### FONDO NACIONAL DE EXPLORACION MINERA (EN LIQUIDACION)

## AVISO DE VENTA DIRECTA

EL FONDO NACIONAL DE EXPLORACION MINERA (En Liquidación), conforme a lo dispuesto por los DD.SS. Nos. 22665 y 22664, de fechas 15 de julio de 1991 y diciembre de 1990, respectivamente y contando con la autorización judicial exigida por el Artículo 116 de la Ley General de Bancos, habiendo cumplido el FONEM con los remates de ley, anuncia VENTA DIRECTA DE: Muebles y Equipo de Oficina. Equipo de Dibujo y Laboratorio. Equipo de Campo y Herramientas, venta que se realizará en las oficinas del FONEM, ubicadas en el Edificio "Orión", Planta Baja, avenida Sánchez Lima, esquina Ecuador.

UNIDAD	DETALLE	PRECIO BASE \$US.
<b>MUEBLES Y EQUIPO DE OFICINA</b>		
5	Archivadores metálicos, episcopio, calculadora de bolsillo	2 a 105
16	Escritorios, estantes, ropero de madera, estufas, mapotecas metálicas	11 a 150
14	Máquina de Escribir y carro largo Olimpia, mesas, sillas, pintura al óleo	2 a 195
<b>EQUIPO DE DIBUJO</b>		
3	Estiletes para estencil, reglas paralelas	6 a 38
<b>EQUIPO DE LABORATORIO</b>		
3	Chancadora, pulverizador, discos pulverizadores MINE SMELTER	15 a 600
1	Pedestal metálico para tubos de ensaye	38
<b>HERRAMIENTAS</b>		
3	Plomada, taladro eléctrico, tarrajas	3 a 45
<b>EQUIPO DE CAMPO</b>		
13	Balanza de platillo AGRAM 200 Grs. Cargadores de lámparas, cateador	3 a 150
35	Catres de campaña, chuas, combo, densímetro, emoskopios, esteroscopio	2 a 38
13	Estufas catalíticas, hamaca, lámparas mineras, lupa, mapeadores, colchoneta	4 a 38
6	Máquina fotográfica, AGFA, medidor de resistividad, mesas, mochilas	4 a 113
13	Ropa de agua, sillas de madera, telemetros ópticos RANGIN wincha 50 mts.	3 a 90
4	Teodolitos, brújulas colgantes BREITH-AURT y KERN	350 A 3.000

Las personas interesadas, deberán apersonarse por las oficinas de FONEM, a partir del día 20 de diciembre del año en curso, en horarios de oficina; 08:30 a.m. - 12:00 m. y 14:30 p.m. - 18:30 p.m. mayores informes en las oficinas del Banco Minero de Bolivia, Colón esquina Comercio No. 497 (Tercer Piso).

La Paz, 17 de diciembre de 1993



## FARMACIAS DE TURNO

327245 Las 24 horas

## VACACIONES en TEA

**APRENDA:** ORATORIA AEROBIC BAILES DANZAS BALLET MODELAJE LOCUCION TEATRO CANTO DIBUJO PINTURA ORGANICO PIANO GUITARRA CHARANGO QUENA BATERIA KARATE

Tels. 322057 - 376395 Av. 20 de Octubre 1824

Con la Navidad

# La fe y la solidaridad se fortalecen con el nacimiento del Salvador

Por Cándido Tancara Castillo

Desde siempre la celebración de la natividad de Jesús sirvió a los hombres para fortalecer la fe, el sentido de justicia y la solidaridad con los más necesitados, que ahora ha sido distorsionado por el sistema mercantilista que impone la sociedad de consumo.

A pesar de ello la Iglesia Católica continúa con su labor evangelizadora y con la transmisión de valores cristianos a todos los creyentes, para liberar de tanta esclavitud que es impuesta desde fuera.

En el Adviento, tiempo litúrgico que ahora estamos viviendo, la figura de la Virgen María es imprescindible, porque el Hijo de Dios viene de ella al mundo y del modo más imprevisible. El Verbo se hace carne. Jesús; es decir, el anuncio de los profetas del Antiguo Testamento (AT) es una realidad. Al estar entre nosotros se hace solidario con los más necesitados y engrandece al humilde.

## ¿COMO VINO AL MUNDO?

En el Antiguo Testamento los profetas ya anunciaron la llegada del Salvador o Mesías, entre ellos Isaías, Jeremías y otros. El pueblo judío en ese entonces vivió la nostalgia del liberador de toda opresión. Cuando se cumple el anuncio, la Iglesia Católica empieza a celebrar la Navidad.

Dios eligió a María, esposa de José, para que Jesús naciera de una mujer y para que esté presente en la historia de la humanidad.

El Evangelio de Lucas (1,26-38) señala que el Espíritu de Dios habla por boca de Isabel y llamará a María: Madre del Señor, "bendita entre todas las mujeres y feliz porque ha creído". María responde, "el Poderoso ha hecho obras maravillosas".

En el nacimiento mismo del Salvador se advierte la primera paradoja que Jesús, siendo Hijo de Dios, tiene que nacer en un humilde pesebre, rodeado de animales como testigos, junto a sus padres, María y José.

Esta maravilla, según el padre Walter Pérez, secretario general adjunto de la Conferencia Episcopal Boliviana (CEB) y responsable de la Parroquia Nuestra Señora de las Nieves (El Alto), es única en la historia, porque es la incursión del Hijo de Dios en una realidad concreta, tomando la misma naturaleza de Dios.

"Es un gran misterio que nosotros los hombres no podemos des-

entrañar ni sospecharlo. Quedará siempre dentro de la contingencia humana", agregó al indicar que cuando nació Jesús no fueron a verlo autoridades, sino sencillos pastores que estaban en Belén.

El ángel Gabriel se presenta



ante ellos y les dice: "no teman vengo a comunicarles la Buena Nueva que será motivo de mucha alegría, para todo el pueblo, el nacimiento de Jesús".

"Hoy ha nacido para ustedes en la ciudad de David un Salvador que es Cristo Señor, les dice el ángel, en esto les reconocerán: Los pastores hallaron un niño recién nacido envuelto en pañales y acostado en un pesebre".

Después del nacimiento los pastores se fueron glorificando a Dios, porque todo lo que habían visto y oído era tal como se los había anunciado el ángel y los profetas del AT.

## LOS REYES MAGOS

Según el padre Pérez, los Reyes Magos simbolizan la heterogeneidad de la constitución del pueblo de Dios: Melchor, Gaspar y Baltazar, reflejan de cómo está conformado la Iglesia Católica.

Como ellos, todos estamos llamados a encontrar la salvación en Cristo, la definitiva liberación, agrega al sostener que los reyes han viajado mucho tiempo en sus camellos para encontrar a Jesús el Señor.

La tradición toma en cuenta que es una parte de la escena del

nacimiento de Jesús, pues simboliza que todo los hombres buscan a Dios. "El sentimiento del corazón no puede estar tranquilo, no puede encontrar el valor absoluto que es Dios si no lo encuentran", añadió.

Llegaron a Belén de distintas

partes, eran extranjeros, guiados por una estrella encontraron al Mesías y le ofrecieron al recién nacido oro, mirra e incienso.

## ¿COMO SE CELEBRA LA NAVIDAD?

Según el padre Pérez, desde

que llegó el anuncio del Evangelio a América Latina, hace 500 años, el nacimiento de Jesús en Belén fue celebrado como un acto litúrgico que convocaba al pueblo para participar en la preparación de la Navidad -rezo del Rosario, confesión y otros- y en el fortalecimiento de la unidad de las familias.

"La celebración tenía un contenido de preparación espiritual, las familias tenían esa riqueza mucha más profunda que ahora. Era el fortalecimiento de la fe y la fraternidad entre los hombres, una profundización de las relaciones humanas, de la vida, del hogar, de los padres con los hijos, entre hermanos, amigos y vecinos. Era una fiesta que destacaba y conmovía más los lazos espirituales con la alegría de Jesús que nos vino a liberar del pecado y de

todos los males", añadió.

Pero con el paso de los años se introdujo el sistema comercial que impone el consumo, desfigura la celebración, genuinamente espiritual y de fortalecimiento de la fe.

Ahora la sociedad en su generalidad es consumista; crece cada vez más este sistema, tanto que lo más central de la humanidad es la fiesta del tener y la capacidad de gastar.

"Tanto que la humanidad está absorbida por los aspectos externos a partir de los regalos, la comida y las bebidas alcohólicas, perdiendo la parte espiritual y de encuentro de la familia", agregó el padre Pérez al reiterar que las fiestas son celebradas con mucha pomposidad, olvidando la fe y el encuentro con la familia.

"Se ha perdido la liturgia de la Navidad, esto quiere decir que hubo un proceso desfigurador del sentido auténtico de la humanidad y de la fiesta sagrada, porque estamos saturados de la manipulación de los comerciales. Esto toca los ojos, oído y despierta la sensibilidad de las personas y de las familias, creando un sentido de competencia comercial, de quién puede tener más cosas y quién puede regalar mejor".

Describe que los mismos pesebres ahora están muy sofisticados en comparación con antaño que

eran más sencillos juegos de luces de la tecnología dirigida a la promoción económica.

¿COMO SE CELEBRA LA NAVIDAD?

La celebración de Jesús debe ser el fortalecimiento de la solidaridad y la justicia social consumista.

Según el padre Pérez, niños, deben inclinarse en esa época, para que verdaderos insperanza, justicia.

El ideal más todo los hombres habrán su un lugar privado Señor.

En este sentido buir con la "civ como dijo el Padre donde se puede dad y para que nos de discrim unos pocos gas cia y las grande el hambre y el Si no se proce ideal es que es dición con el Jesús.

# La Paz - El Alto

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo

# LLOYD AEREO BOLIVIANO

LE REGALA  
**40%**  
DE DESCUENTO



# Por la Fiestas de Fin de Año

Si usted viaja

Cochabamba/La Paz  
Miércoles en el vuelo LB 800 de los días 22 y 29 de Diciembre de 1993 y 5 de Enero de 1994.

La Paz/Cochabamba  
Lunes en el vuelo LB 817 de los días 20 y 27 de Diciembre de 1993 y 3 y 10 de Enero de 1994.

### Condiciones

- El viaje debe ser de ida y vuelta de La Paz a Cochabamba ó viceversa.
- Validez de la tarifa solo para vuelos especificados.
- No es aplicable junto con otros descuentos.
- Los menores tienen 60% de descuento sobre la tarifa normal de adulto.
- Los infantes tienen 90% de descuento sobre la tarifa normal de adulto.

Consulte con su agencia de viajes o en nuestras oficinas

COCHABAMBA Telf: 25910 - 50762  
LA PAZ Telf: 367718  
SANTA CRUZ Telf: 44333 - 44411

SUCRE Telf: 22666 - 21140  
TARIJA Telf: 42282 - 43565

TRINIDAD Telf: 20595 - 20700



# LLOYD AEREO BOLIVIANO

..somos su línea aérea

## GANADORES DE HOGARGRAMA, LEXICOGRAMA Y BENIGRAMA



En las fotos: Los señores LUIS A. MOLLINEDO MORALES, ganador del HOGARGRAMA N° 33, Eduardo Aguilar ganador del LEXICOGRAMA 982 y el señor JULIO RODRIGUEZ RODRIGUEZ ganador del BENIGRAMA del 18 de noviembre.

### GANADOR DE LA SEMANA - LEXICOGRAMA N° 992

Es el señor EDUARDO HUANCA PAREDES con C.I. 2407388 domiciliado en calle Tacna 630 de la zona La Portada de la ciudad de La Paz, el mencionado señor debe apersonarse a nuestras oficinas (Depto. de Circulación) para recoger su premio de Bs. 100.00.

**LEXICOGRAMA N° 992**  
Gane Bs 100

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

C	A	D	E	N	C	I	A	M	I	L	E	N	I	O	D	O	A	L
O	B	E	S	O	A	R	P	O	N	E	S	I	G	L	E	S	I	A
S	A	L	A	D	O	A	A	D	A	R	T	R	I	P	R	A	D	O
C	N	S	A	I	N	O	M	E	J	O	R	I	D	E	E	D	A	S
O	C	I	O	N	A	B	O	N	E	M	I	C	O	A	J	I	E	S
R	O	G	R	O	B	O	N	S	A	B	O	R	T	I	A	R	A	N
R	A	L	T	O	A	L	D	O	A	S	O	L	A	R	L	O	A	N
O	C	O	A	S	C	O	I	S	E	M	I	L	L	A	T			
N	I	D	O	T	A	C	O	A	P	A	G	A	O	L	A			
T	D	E	C	R	E	T	O	M	O	D	O	O	S	E	B			
R	O	C	E	A	N	O		P	R	A	D	O	E	T	A			
A	M	I	L	A	N	A	R	L	I	T	E	R	A	D	R			
M	E	T	O	R	A	B	L	E	S	C	I	N	A	C	A	C	E	B
A	T	O	A	R	T	R	E	S	L	I	O	N	A	L	O	J	A	
S	O	B	R	I	A	A	R	C	A	P	I	O	A	L	B			
A	D	R	A	B	U	Z	O	F	R	E	N	D	A	E	L	S	A	
N	O	E	B	A	N	O	C	L	R	E	N	T	A	R	L	A	T	A
O	N	A	E	R	I	N	A	A	N	C	E	S	A	A	S	A	R	
T	R	A	E	R	A	A	R	A	N									

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡Gane Bs. 100.00!

¡Hay 100 palabras ocultas en esta cuadrícula! Busca las palabras y gana un premio de Bs. 100.00. Si encuentras más palabras, gana un premio adicional de Bs. 100.00. ¡No te pierdas esta oportunidad!

¡Ganador de la semana! ¡G

# Convocatoria a Sesión Extraordinaria



## HONORABLE CAMARA DE DIPUTADOS

La Paz 18 de diciembre de 1993

A los señores

Dr. Juan Carlos Durán S.

Presidente de la H Cámara de Senadores

Dr. Guillermo Bedregal G.

Presidente de la H. Cámara de Diputados.

PRESENTE

De nuestra mayor consideración:

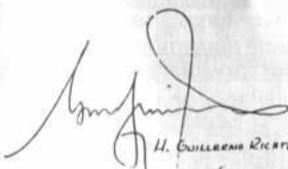
Los suscritos representantes nacionales, solicitamos a ustedes que en atención al artículo 55 del Reglamento de Debates del H. Congreso Nacional, tengan a bien convocar, en coordinación con el Presidente nato del H. Congreso Nacional, a sesiones extraordinarias con el objeto de dar tratamiento urgente a los siguientes temas:

- 1.- Proyecto de Ley sobre "Diferimiento Impositivo al Sector Minero".
- 2.- Proyecto de Ley de "Reforma a la Ley Electoral" de fecha 15 de febrero de 1993.

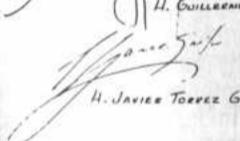
Hacemos esta solicitud movidos por una profunda preocupación por la crisis que atraviesa el sector minero en su conjunto, como consecuencia de la caída de los precios de los minerales en el mercado internacional.

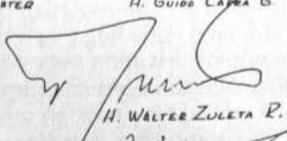
De igual manera, consideramos de la más absoluta importancia el tratamiento del proyecto de Reformas a la Ley Electoral aprobado por el H. Senado Nacional, cuya trascendencia histórica radica en recuperar el respeto a la voluntad popular expresada en las urnas. Aclaramos que este Proyecto de Ley apunta a legislar, en un marco de absoluto respeto a la Constitución Política del Estado, para las futuras elecciones de los Gobiernos Municipales y en ningún caso tiene carácter retroactivo.

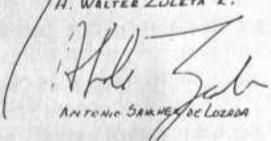
Con este motivo saludamos a ustedes atentamente.

  
H. GUILLERMO RICHTER

  
H. GUIDO CAPRA G.

  
H. JAVIER TORRES G.

  
H. WALTER ZULETA P.

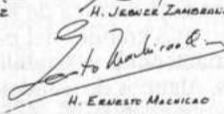
  
ANTONIO SÁNCHEZ DE LOZADA

  
H. DOUGLAS ABRACA

  
H. JAVIER CAMPESE PAZ

  
H. JERVAR ZAMBORA

  
H. ROBERTO MUÑOZ

  
H. ERNESTO MACHICAO



## HONORABLE CONGRESO NACIONAL

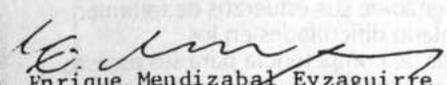
### CONVOCATORIA A SESION EXTRAORDINARIA

Por instrucciones del Excelentísimo Señor Vicepresidente Constitucional de la República y Presidente Nato del Honorable Congreso nacional D. Víctor Hugo Cárdenas Conde, se convoca a los HH. Senadores y Diputados de la República a sesión extraordinaria del H. Congreso Nacional, para el día lunes 20 del presente a hrs. 15:00

Orden del día:

- 1.- Proyecto de Ley sobre "Diferimiento Impositivo al Sector Minero".
- 2.- Proyecto de Ley de "Reforma a la Ley Electoral" de fecha 15 de febrero de 1993.

La Paz, 18 de Diciembre de 1993

  
Dr. Enrique Mendizabal Eyzaguirre  
OFICIAL MAYOR DEL H. CONGRESO NACIONAL

# BOLIVIA

## EN EL GRUPO CONSULTIVO

La misión boliviana encabezada por los ministros Fernando Illanes, Fernando Romero y Josee Guillermo Justiniano, que viajaron a Washington DC, para participar en la Octava Reunión del Grupo Consultivo del Banco Mundial, el pasado 10 de diciembre, fue calificada como una de las más exitosas de los últimos años, por los términos de la negociación que otorga a Bolivia 1.000 millones de dólares sólo para 1994.

Bolivia requiere una significativa inversión e importante gasto para efectuar los programas de desarrollo humano, económico y sostenible, por lo que el monto negociado en el Grupo Consultivo constituye una auspiciosa referencia para los próximos años.

Una clara demostración de la confianza que tienen en Bolivia, los organismos de cooperación internacional y el conjunto de países solidarios con el nuestro, constituyen los términos en que el presidente del Banco Mundial, Yoshiake Abe, se refirió a nuestro país con motivo de la apertura y cierre de las reuniones del Grupo Consultivo.

Además de confiar en el proceso boliviano, la comunidad internacional ha expresado su plena voluntad de apoyar las transformaciones históricas, que está llevando a cabo el Gobierno, presidido por el Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada, cuya principal preocupación es el desarrollo integral del ser humano, en este caso, de las mujeres y hombres de Bolivia.

### DISCURSO DE APERTURA DEL PRESIDENTE DEL BANCO MUNDIAL SR. YOSHIAKE ABE

Distinguidos delegados, damas y caballeros:

Bienvenidos a la 8ª reunión del Grupo Consultivo para Bolivia. Mi nombre es Yoshiake Abe; yo fungiré como presidente de esta reunión. Quisiera primero expresar una calurosa bienvenida a los distinguidos miembros de la delegación boliviana, y en particular al honorable Fernando Illanes, Ministro de Hacienda y Desarrollo Económico, al honorable Fernando Romero, Ministro de Desarrollo Humano, y al honorable José Guillermo Justiniano, Ministro de Desarrollo Sostenible. También quisiera expresar mi más grande agradecimiento a los representantes de los gobiernos donantes y a las organizaciones internacionales por su participación en este foro.

En la reunión de hoy día y de mañana, el equipo del gobierno boliviano nos dará una descripción de la economía boliviana. El equipo representante de las organizaciones multilaterales y bilaterales nos proveerán de su concepto del programa de Bolivia y nos describirán sus papeles respectivos. Yo quisiera compartir con ustedes desde mi propia perspectiva el por qué esta 8va. Reunión del Grupo Consultivo es en particular importante y el por qué Bolivia es merecedora en especial de nuestro apoyo este año.

Bolivia es única en Latinoamérica -es tal vez única en el mundo. Entre los países más pobres del hemisferio oeste es el único país que se ha embarcado en un proceso de reforma económica y social a través de tres gobiernos democráticos. Durante los últimos 8 años, Bolivia ha consolidado y reforzado las instituciones y procesos democráticos. Como consecuencia el proceso de reforma supone consenso social y político. Las consecuencias de este proceso son claras, una baja inflación y una base económica estable, a pesar de un entorno internacional hostil en los últimos años caracterizados por una baja drástica de los precios y una baja demanda de las explotaciones más grandes del país. Al mismo tiempo, Bolivia ha sido capaz de mantener una estabilidad social que es envidiada por muchos otros países. Algunos de ustedes estuvieron en París durante la reunión del Grupo Consultivo en 1986. Y estoy seguro de que ustedes están impresionados, como yo, por el profundo cambio del país durante los años de intervención.

Estos impresionantes sucesos, de todos modos, no deberían oscurecer los serios problemas estructurales que Bolivia continúa afrontando. Las dependencias económicas, en algunas necesidades primarias, han disminuído pero aún siguen siendo muy altas, se ha conseguido una base económica estable pero a niveles muy por debajo de lo que se esperaba, reflejando un bajo perfil para las exportaciones tradicionales y un lento progreso en la reestructuración de los sectores productivos más importantes del país. En el campo social queda aún mucho por hacer, a pesar de eso los indicadores sociales han mejorado en los últimos diez años. Bolivia continúa sufriendo una de las peores condiciones sociales existentes en los países de ingresos similares. Los últimos 8 años han proveído una base para catalizar estos problemas, pero son ahora necesarios esfuerzos radicales.

El pasado mes, acompañé a Lewis Preston, Presidente del Banco Mundial, en una visita a Bolivia. Durante nuestra estadía tuvimos una reunión con el Presidente Sánchez de Lozada y con los ministros que nos acompañan hoy. Al finalizar nuestra visita, le pregunté al señor Preston su opinión sobre la nueva administración. El dijo "este Presidente es un revolucionario y eso es lo que se necesita". Por cierto, el nuevo gobierno hace suya una dramática transformación social y económica del país. Es un programa original y ambicioso, que requerirá disciplina y visión -y de un fuerte apoyo internacional- para que pueda tener éxito.

Bolivia enfrenta ahora una gran oportunidad y un gran desafío. Tiene la oportunidad de hacer cambios en la calidad de su sector público que acelerará el crecimiento y mejorará los servicios sociales básicos, dejando condiciones e ingresos para la mayoría de su población. Está enfrentando el gran reto de moverse rápidamente para recaudar fondos para enfrentar los críticos primeros pasos en el camino elegido del progreso. La mayoría de los países y agencias representadas hoy aquí, han estado apoyando a Bolivia generosamente desde el comienzo de sus esfuerzos de reforma. Algunos de ustedes han estado enfrentado dificultades en los presupuestos, limitaciones y demandas de competencia para sus escasos fondos. A pesar de estas apreciaciones, espero que ustedes reconozcan estos momentos especiales de oportunidad para Bolivia y que mantendrán y reforzarán su apoyo.

Washington D.C., diciembre 9 de 1993

### DISCURSO DE CLAUSURA DEL SR. YOSHIAKE ABE

Señor Vicepresidente, distinguidos delegados, damas y caballeros. Hemos llegado al final de nuestra reunión. Mirando nuestro trabajo de los últimos tres días, puedo decir que estoy satisfecho porque hemos llevado a cabo las tareas que nos propusimos al inicio. Las sesiones informativas. En nombre de todos nosotros reunidos aquí, quisiera agradecer al Gobierno de Bolivia por su esfuerzo. Cada uno de los grupos consultivos es en sí mismo único, pero dicha descripción es una descripción apropiada para esta reunión. Se nos ha presentado un programa de gobierno que revolucionará el papel del Estado, alejando, al sector público de las actividades productivas, que serán llevadas a cabo de mejor manera, por el sector privado y presentando los primeros pasos serios por proveer una calidad razonable de servicios sociales para todos los bolivianos.

El programa de gobierno es también único al ubicar al desarrollo sostenible y al medio ambiente en un nivel igual al del desarrollo económico y social convencional. Finalmente, es único por hacer la participación popular un pilar principal en sus esfuerzos por mejorar la calidad y cobertura de la educación, servicios básicos de salud y infraestructura local.

Construyendo un proceso sostenido de reformas económicas y sociales que ha sobrevivido a tres gobiernos elegidos democráticamente, la administración ha desarrollado un programa ambicioso e innovador. Las reformas económicas y sociales, los temas principales que el programa del gobierno son capitalización, participación popular, desarrollo sostenible y presentan una oportunidad real para promover un crecimiento sostenible y equitativo en Bolivia.

Tenemos que avanzar ahora y aprovecharnos al máximo de esta oportunidad. Los participantes en este Grupo Consultivo concuerdan que la fundamentación del crecimiento sostenible es un manejo económico sólido. Aunque tenga una difícil situación macroeconómica, el gobierno ha indicado su intención de mantener una estricta disciplina fiscal.

Los participantes expresaron su aprecio por la presentación clara del gobierno de sus propósitos para la inversión pública en los siguientes años. En todos los casos, los delegados expresaron interés en el programa general del programa y exigieron al gobierno establecer prioridades coherentes con datos realistas acerca de recursos externos accesibles. El programa general fiscal y con su propia capacidad de absorción. El gobierno ha enfatizado que Bolivia tiene que reforzar la implementación del Desarrollo Humano. Mejorar la calidad de los servicios sociales -educación, salud, agua y sanidad - será esencial para llegar a esta meta. Desde que se estableció el programa de estabilización en 1985, Bolivia no ha hecho inversiones adecuadas en el sector social. Ahora ese tipo de inversiones tiene que empezar. Mejorías en el sector social y una "sentada en la mesa" incrementando la participación comunitaria dará a todos los bolivianos una voz en la determinación del futuro. Consecuentes con el creciente énfasis de inversión en los servicios sociales tenemos que recordar que toda vez que sea posible el financiamiento debe llegar como crédito convencional.

El gobierno ha discutido sus esfuerzos iniciales en torno a la Reforma Ejecutiva. El establecimiento de tres ministerios claves crea una base para las prioridades pueden ser definidas y programas políticos sectoriales apropiados pueden ser desarrollados. De todos modos, la coordinación entre los ministerios puede necesitar refuerzo lo mismo que un papel apropiado más claramente definido para el Estado. El gobierno tiene que crear el espacio necesario para el desarrollo y la participación del sector privado, lo cual será la clave para el futuro desarrollo económico de Bolivia. En los sectores productivos, el Gobierno debe continuar trabajando para establecer condiciones que alienten la participación del sector privado incluyendo la formulación de políticas sectoriales coherentes y la provisión de regulaciones efectivas de dichas políticas. Para afrontar el reto de su agenda el gobierno debe ser más eficiente en la selección, implementación y evaluación de sus proyectos. La intención del gobierno de acelerar la implementación del programa de Reforma del Servicio Civil es un paso esencial para lograr un gobierno efectivo para el pueblo de Bolivia necesita y se merece un servicio civil eficiente y efectivo. Las mejoras tienen que venir rápidamente. Dados los recursos limitados de hoy, tenemos que ser capaces de demostrar que Bolivia puede usar los recursos accesibles de buena manera, el reto de la agenda del gobierno también acrecienta la importancia de una mejor coordinación de las donaciones del apoyo. Los delegados afirman su compromiso de mejorar continuamente la coordinación especialmente con respecto a los programas claves como es la reforma educativa y el desarrollo rural. Durante la reunión de esta mañana discutimos los requerimientos de financiamiento externo para 1994. Yo estoy satisfecho de poder reportar que en base a las declaraciones hechas por los delegados podemos esperar un resultado total de cerca de mil millones de dólares, la mayoría del monto total son créditos concesionales del próximo año. Adicionalmente las expectativas del gobierno son de recibir un apoyo adicional de 50-60 millones de dólares, provenientes de donaciones presentes en esta reunión. Estas intenciones reflejan la confianza que los donantes tienen en los planes del gobierno, en las áreas social y económica presentadas durante esta reunión.

Tenemos planificado volver a reunir al Grupo el próximo año. Yo espero verlos a todos ustedes en esa oportunidad. Entre hoy y entonces quisiera pedirles a todos ustedes que supervisen cuidadosamente el desarrollo boliviano. Si el gobierno tiene éxito en alcanzar sus metas ambiciosas durante el próximo año, yo los exhortaré a todos ustedes a estar preparados para incrementar su apoyo a estos esfuerzos. Para cerrar quisiera agradecer a todos los presentes por su participación constructiva en su apoyo.

Washington D.C., diciembre 11 de 1993

# Paz vive ya la fiesta de Navidad



En San Francisco, donde se encuentra de todo, desde peces, pino para el árbol, muñecos y variedad de juguetes.

**Caminando por La Paz.- Calles convertidas en mercados, lluvia y villancicos.- ¿Qué siente la gente en Navidad? - ¿Le alcanza su dinero? - Juguetes sofisticados desplazan al tradicional camión y a las muñecas.- La imagen del Niño Jesús no se vende, se cambia.- Alta competencia entre villancicos.**

tengo más pequeños, cuál quieres joven", respondió.

¿Hay venta de muñecas?  
"Solo Barbie, esta viene con su cartera o esta otra que tiene sus pinturas, todo, espejo más".

¿Y camioncitos y otras muñecas?  
"No hay", respondió mientras la gente se aglomeraba, empujaba y, desde luego, obstruía el normal tránsito de los peatones.

**ALTA COMPETENCIA ENTRE VILLANCICOS**  
Finalmente, después de casi dos horas de paseo por las calles paceñas, esperamos que un interesante trío de villancicos termine su actuación en la calle Comercio, tambor, armónica, pito y una cholita bailando.

Preguntamos a uno de los niños ¿qué se llama tu grupo?  
"No tiene nombre", respondió sonriente.

¿Desde que hora están?  
"Temprano"  
¿Cómo te llamas?

# La Paz

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 19 de diciembre de 1993

"Gabriel, el Juancho", dijo señalando a su compañero.  
"Y ella, es tu hermana, son los tres hermanos?"  
"El Juancho es mi hermano, ella es Viki, mi prima es".  
¿Ganan bien?  
"Nada, muy poco, a la tarde más seguro, otros vienen de allá bailan, otros de allá, son muchos y nos quitan nuestro lugar", explicó dejando claro que la competencia entre

villancicos se ha incrementado.  
"La gente les trata bien?"  
"Algunos, las señoritas nos dan plata, los caballeros a veces se enojan".  
¿Y las señoras?  
"También, son buenas".  
"Los jóvenes?"  
"Algunos", dijo señalando que entre su público las mujeres son quienes más aprecian y aplauden sus habilidades.



Un trío sin nombre, pero bien entrenado para luchar en la dura competencia de villancicos

preguntamos. "Porque uno se pone a pensar en que tiene que regalar algo a sus hijos y algunas veces no sabe qué o cuánto costará, eso también da mucha pena porque hay gente, nosotros mismos que no tenemos lo que queremos", dijo.

En cambio para don Raúl Callesaya, todo es alegría, vemos por qué. "Es un día de alegría, nace el Niño Jesús y tenemos que alegrarnos, especialmente los niños porque es una fiesta para ellos", dijo. Pero, ¿y el dinero?, le preguntamos. "Se consigue, ahora hay que hacer un esfuerzo para los niños", respondió.

La joven Rosmery Choque considera que la Navidad ha perdido el sentido que tenía antes y ahora es sólo una expresión mercantilista. "Ya no es como antes, en mi casa no había regalos, porque no teníamos plata, pero si chocolate y juegos, ahora es todo regalos y si no hay regalos es una mala Navidad, todo es plata", lamentó.

**LA FERIA EN SAN FRANCISCO**  
En nuestro breve recorrido llegamos también a la Feria de Navidad en la Plaza San Francisco, allí con-

pero los últimos días viene la gente, ahora muy poco, viernes, jueves llevo va estar".

¿Es cierto que cada año hay que regalarle algo nuevo al niño?  
"Sí, suerte es, para que el niño también este feliz, al año también bien te va ir".

¿Y los niños se venden?  
"No, se cambian, a cuánto cambias señora el niño, se dice, hay de todo con cabellitos, sin cabellitos, cuzqueños, chiquito, más grande, todo, así cambiamos", nos explicó doña Balentina. Las imágenes del niño Jesús no se compran, se cambian y se regalan sólo a las personas especiales para uno.

**NOVEDADES EN JUGUETES DESPLAZARON A LOS CAMIONES Y LAS MUÑECAS**

En la plaza Pérez Velasco se han instalado puestos de venta, lo mismo que en casi todas las calles del centro de la ciudad.

Señora ¿cómo funciona este juguete?, preguntamos por un pequeño pero extraño vehículo.

"A pilas es joven, auto es, pero se transforma en monstruo, saca los

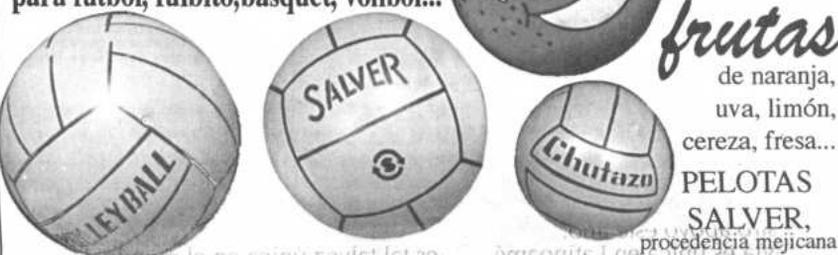


El comercio ha copado las calles paceñas

## Novedad Navideña 93

# Pelotas

para fútbol, fulbito, básquet, volibol... con sabor a frutas de naranja, uva, limón, cereza, fresa...  
**PELOTAS SALVER**, procedencia mejicana



Siendo las mejores en calidad y resistencia, son las **MAS BARATAS**

Ventas por mayor en: **LA SALVADORA S.R.L.**

Pasaje Tumusla 670. Teléfonos 342948 - 340617 | PLAZA MURILLO 575, teléfono 340944

## RADO

Switzerland

Un diseño que conquistó nuevas cumbres.

Un regalo perfecto

**JOWAS**

representantes:

Shopping Norte Local N° 303 - 304  
Teléfono 368377

Fax: (591-2) 362565  
Casilla 3317  
La Paz - Bolivia

Llama por cobrar en español con el Servicio **USADirect** de AT&T **0-800-1111**

**"Abora en Navidad, me resulta rápido y fácil llamarte por cobrar"**

Con el Servicio **USADirect** de AT&T, llamar por cobrar a los Estados Unidos es bien simple. Marca **0-800-1111** y habla directamente y en español con una amable operadora en los Estados Unidos que te comunicará rápidamente. ¡Eso es todo! Servicio disponible desde todos los teléfonos con acceso al discado directo internacional. **Recuerda, esperan tu llamada.**



"No podemos quedar al margen cuando recibimos continuas ofertas de empresas -dedicadas al ramo- que quieren nuestro producto y nos ofrecen exportar", señalan.-

Después de recibirse como tejedoras

## Mujeres alteñas conformarán microempresa exportadora

También advirtieron que de la idea tienen conocimiento los coordinadores del Centro Gregoria Apaza, donde ellas estudiaron, y de quienes recibieron apoyo moral para elaborar el proyecto y hasta quizá algún crédito.

"No podemos quedar al margen cuando recibimos continuas ofertas de empresas -dedicadas al ramo- que quieren nuestro producto y nos ofrecen exportar", añadió por su parte Marcelina Condori Apaza, quien junto a sus compañeras conversó con este diario sobre el particular.

"No estamos para ser dependientes de las empresas, nosotras queremos producir y después exportar", agregó al sostener que para ello sólo se requiere crédito, agruparse y hacer realidad un sueño: ser independientes, hacer conocer la producción nacional en el exterior y atender a sus hijos en educación y salud con las ganancias.

También dijo que el producto, que ellas aprendieron a elaborar, es requ-



Cuando empezó el curso todas sabían tejer, pero sin la utilización de técnicas para diseñar un jersey y menos manejar una máquina. Al finalizar el tercer trimestre todas sabían utilizar técnicas del gremio.

entre 8 y 10 horas continuas máquina sólo los gringos quieren agregar.

Una chompa livia cuesta más al ser exportada el doble, dependiendo del producto. La material se calcula en CAPACITACIÓN TÉCNICA OC

El miércoles alteñas culminaron del Programa de Ocupacional, Dirección No Gubernamental de Promoción Apaza, y en la disciplina que las vas profesionales, macramé, porcelana fría, y a máquina, para alfabetización.

Según María Condori, directora de la Unión Técnica de profesionales agrícolas como dar valor a decir, valorar la materia que debe lograr los productos en el mercado.

Con toda esa Promoción de la Mujer pretende facilitar a la mujer alta si sola pueda hacer los productos para su

Un grupo de mujeres alteñas, recientemente graduadas como especialistas en tejido de chompas, en el Centro de Promoción de la Mujer Gregoria Apaza, tiene el propósito de conformar una microempresa exportadora de ese producto a España, Canadá, EE. UU. y Francia.

Según el anuncio realizado por las interesadas, todas provenientes de familias humildes, hay mucha demanda en los países mencionados, sobre todo en los cambios de estación, donde una chompa fácilmente llega a costar cerca de 200 y 300 dólares.

Jheny Mendoza, Senobia, Justina, Arminda Yanaca, Hilda Mamani, Juliana Mamani y Marcelina Condori Apaza son las que pretenden conformar una microempresa en la ciudad de El Alto, que se dedique íntegramente a la fabricación de chompas con lana de auquénidos.

El grupo pertenecen a un grupo de 25 mujeres, quienes durante el presente año participaron en tres trimestres del taller en tejido a mano y máquina.

Cuando empezó el curso todas sabían tejer, pero sin la utilización de algunas técnicas para diseñar un jersey y menos manejar una máquina. Al finalizar el tercer trimestre, hace algunos días, sabían utilizar técnicas del gremio y hasta dar el valor a su producto acabado.

Sin embargo, ahora que están listas para tejer a mano y máquina encuentran un problema: financiamiento económico, que les permita formar una microempresa para exportar dicho producto.



Pero el tejido no es la única rama, las señoras ahora son también expertas en la preparación de comidas.

### ARTE Y COLORES

Según las entrevistadas, las chompas necesariamente deben llevar figuras andinas y colores oscuros predominantes (café, negro) combinados con blanco, verde, rojo y fucsia.

"A los gringos les gusta así y le dan más valor", añadió Condori al realizar

una diferencia entre bolivianos y extranjeros, en lo que respecta a la talla; la mayor parte de las que se fabrican deben ser de gran tamaño, tallas L, XL, inclusive más.

Eso implica utilizar 1.000 gramos de lana en la confección de un suéter, que si es trabajado a mano demanda

rido en el mercado nacional, lo que implica que el ideal no debe morir, a

pesar de que hay varias microempresas que se dedican a ese oficio desde hace años, sobre todo en El Alto, donde hay tanta desocupación.

Incluso, para plasmarse el sueño, se puede llegar a reunir dinero entre las interesadas para no olvidar lo aprendido y crecer integralmente, añadió al indicar que su grupo puede enseñar también el oficio a otras mujeres alteñas, que tienen deseos de aprender a tejer con palillo y a máquina.

Las 25 profesionales en el gremio apenas gastaron en los tres trimestres del año 50 bolivianos, que sirvió para algunos gastos del Centro Gregoria Apaza.



Kalopa Ltda.



SPACE WAGON



MITSUBISHI CALIDAD TOTAL

Alejandro del Carpio No. 0136 Fono: 43625 Fax: 45277 Casilla 208 Tarija - Bolivia  
Sucre - Calle Destacamento 111 No. 337 Teléfono 21902 Sucre - Bolivia  
Díaz Romero No. 1421 Fono: 343344 - 323054 Fax: 591 - 2 - 391251 Casilla 4420 La Paz - Bolivia

Lo que Ud. busca... lo encuentra en las

de la GUIA TELEFONICA



COTEL elabora la GUIA TELEFONICA 1994 con la Sección Clasificada Comercial, de la que usted y su Empresa no pueden quedar excluidos, porque esta es la mejor publicidad para sus productos y servicios, al alcance de más de un millón de clientes potenciales, durante las 24 horas de los 365 días del año. Recuerde, alguien lo puede necesitar o requiere comprar sus productos...lo más lógico, es que busque en la GUIA TELEFONICA, en las...

AMARILLAS DE COTEL

Esté atento. Nuestros Promotores Publicitarios acreditados lo visitarán oportunamente.

Pida informes a los teléfonos: 372327 - 372071 - 372072 - 372323 Int. 282-234 Fax: 372156

COTEL ¡Más cerca que nunca!

Haga de toda ocasión, una ocasión especial YARDLEY OF LONDON

**Y**  
izzio  
Un gusto  
especial  
Local N° 103

**Hush Puppies**  
La Marca  
Internacional  
en Calzado  
Local N° 104

**UNITED COLORS  
OF BENETTON**  
SHOOPING NORIE  
Local N° 104  
Av. 16 de Julio 1615  
Centro Comercial  
San Miguel - Local 2

**ALMACENES  
MARIA ISABEL  
LOS MEJORES  
JUGUETES**  
**Barbie**  
Local N° 208

**Reebok**  
Local N° 215

**Imax**  
electronica  
**SONY**  
Local N° 212 - 213

**LA FAVORITA**  
**VELOCIDAD**  
**VAN HEUSEN**  
Local N° 211

**ELIJA  
PROXIMOS  
PAPA ESTA  
NAVIDAD**  
**EL GATO BLANCO**  
Local N° 209

**Super oferta**  
**VERNON**  
La Clase  
Local N° 301

**CLUB  
SPORT**  
ROPA DE HOMBRE  
ROPA DE MUJER  
ROPA DE NIÑO  
Local N° 305

**TRUSSARDI**  
Un regalo  
perfecto!  
Local N° 303 - 304

**Timberland**  
ASA PAVEL  
Gacel  
Local N° 431

**BATY**  
HECHO EN BOLIVIA  
Local N° 214

**40 puntos**  
ROPA DE  
ALPACA 100%  
DEPORTIVA  
PARA TODAS LAS  
FAMILIAS  
Local N° 214

**MOCEDES  
BOUTIQUE**  
ROPA DE  
SEÑORAS  
CABALLEROS,  
JOVENES Y  
NIÑOS  
Local N° 526

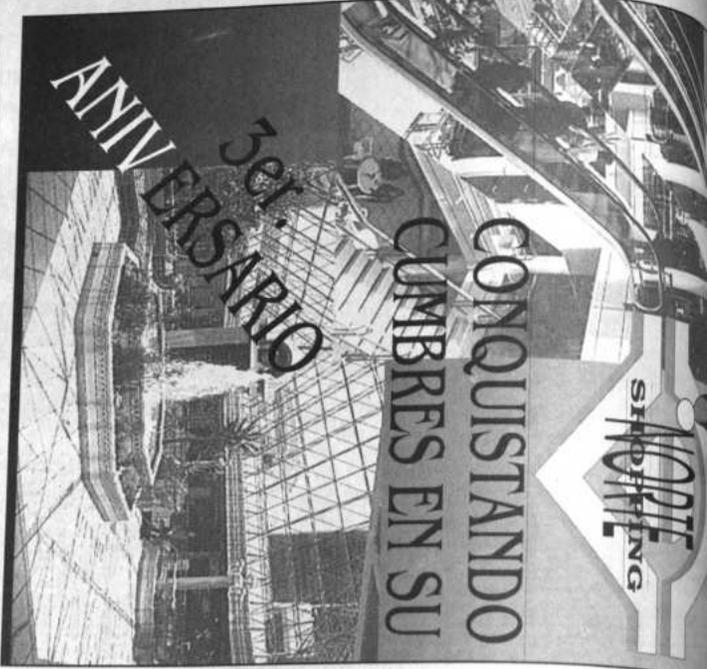
**Victorian**  
Unidad de Regatos  
y Ropa Exclusiva  
**¡Visítenos!**  
Local N° 521

# SHOPPING SHOOPING

Para disfrutar en familia

¡La mejor opción comercial!





3er ANIVERSARIO

CONQUISTANDO  
CUMBRES EN SU



Yanbal  
CONTESSA

FELICITA AL MÁS  
PRESTIGIOSO  
CENTRO DE  
COMPRAS  
SHOPPING NORTE  
EN SU TERCER  
ANIVERSARIO,  
AUGURÁNDOLE  
MUCHO ÉXITO EN SU  
PUANTE EMPRESAL.



Diciembre de 1993.



Shopping Norte logo and text:

Banco Santa Cruz  
felicita al  
Shopping Norte  
por su  
**3er**  
Aniversario  
y le augura mucho  
éxito para su futuro.

Banco Santa Cruz logo.



HOT DOG SPECIALIES



POLLO BROASTER



PASTA ITALIANA



CAFE BAR  
BARI EJECUTIVO



COMIDA CHINA



**DEFINITIVAMENTE**  
Para todos los gustos y al mejor precio.

El único centro de comida rápida que tiene de todo, a cualquier hora.



FOTOSI esq. SOCABAMA  
6to. NIVEL



SIEMPRE EN EL SHOPPING NORTE

**Coca-Cola**

SIEMPRE EN EL SHOPPING NORTE

Coca-Cola logo with glass bottle.

Coca-Cola y Coke son marcas registradas de The Coca-Cola Company





Arte y Cultura

Para recuperar el mensaje: "Una noche de paz y..."

**"PATCHWORK"** - Trabajos de acolchado según una técnica inglesa, serán presentados y vendidos desde hoy a las 11:00 en el CBA (parque Zenón Iturralde 121-Av. Arce).

**"UNA NOCHE DE PAZ Y AMOR"** - Obra teatral que recoge el episodio importante para el cristianismo: el nacimiento de Jesús. Será en la Casa de la Cultura y podrá apreciarse hasta el día 23 en función de las 19:30.

**CONCIERTOS NAVIDEÑOS** - Las Corables Estable y Juvenil de la Sociedad Coral Boliviana, brindarán una serie de conciertos junto al coro de la Universidad Católica Boliviana. Se iniciará hoy a las 19:30 en el templo de los Padres Carmelitas (Av. 20 de Octubre), continuará el martes en el Club de La Paz y el miércoles en la iglesia del Corazón de María (Av. Busch).

**DERECHOS AUTORALES** - Mañana a las 16:00 hrs., en el Museo de Etnografía y Folklore (Ingavi esq. Genaro Sanjines), SOBODAYCOM entregará regalías por concepto de derechos autorales.

**SUBASTA EN EQUINOCCIO** - El martes a las 20:00 se subastarán 25 obras en acuarela, óleo, grabado y técnicas mixtas de 9 artistas (Cañada Strongest 1868).

**EL VALLE DE LAS PIEDRAS** - Muestra de dibujos del Quijote de Walter Solón Romero en salones del ICI (Av. Camacho 1484). Hasta el jueves.

**BOLIVIA EN CONCIERTO** - El jueves 23 de diciembre se presentarán Víctor Hugo Rodríguez (guitarra) y Ronald Camacho (vientos y percusión), la Familia Valdivia, Norte Potosí y Nuevas raíces. El ingreso al MUSEF (Ingavi 916) es un juguete nuevo. El viernes a las 10:00 se entregarán los juguetes recolectados durante cuatro sesiones musicales.

**EXPOSICION DE FIN DE AÑO** - La galería de la Fundación BHN ha reunido obras de 16 artistas para una muestra especial que cierra el año de actividades. Los artistas son Luis Zilveti, Enrique Arnal, Roberto Valcárcel, Agnes, Glomar Mesa, Angeles Fabbri, Keiko González, Patricia Mariaca, Sol Mateo, Erika Ewel, Mantina Lara, Marcelo Suaznabar, Fabricio Lara, Robert Brockmann, José Jorge Saavedra y Manuela Zamora. Las obras estarán expuestas hasta el 23 de diciembre y luego del 10 al 30 de enero en el local de la calle Belisario Salinas 516.

**PORCELANA FRIA** - Amalia Burgoa de Ibargüen y Libertad Alipaz de Aparicio presentan sus trabajos en porcelana fría y manualidades en el salón Antonio González Bravo de la Casa de la Cultura.

**"PIEZAS RECUPERADAS DEL PATRIMONIO CULTURAL BOLIVIANO"** - Exposición de valiosas piezas incautadas, en el salón de exposiciones de la Secretaría de Cultura (Palacio Chico, Potosí esq. Ayacucho), hasta el 7 de enero.

Música coral navideña

La Sociedad Coral Boliviana -elencos infantil, juvenil y estable, acompañada por el Coro de la Universidad Católica Boliviana, inicia hoy un ciclo de conciertos con música navideña y villancicos del viejo continente.

**PROGRAMA**  
Se interpretará "El compae Facundo", "Salve Regina", el espiritual negro "Ezequiel saw the wheel", "Carnavalito de Nochebuena", "Tres villancicos europeos" y "For us a Child is born" de "El Mesías".  
Luego "Cantate Domino", "Mi caballo blanco", "Canción de cuna", los espirituales negros "Free at last" y "Daniel", dos villancicos de Lola Sierra de Méndez: "No llores, Niñito" y "Precioso Niño".  
La tercera parte traerá "El tamborilero", "Luna diciembre", "Campanas del Angelus", "Aquí pasa Jesucristo", "Los peces en el río", "Navidad en el campo" y "Adoración".  
Entre los más tradicionales villancicos se cantará "Adeste Fideles", "Noche de paz", "Gloria cantad", "Patapán turelú", "Adornemos nuestras casas" y "El mensaje de los Angeles".  
Finalmente, una Masa Coral -todos los coros- interpretarán el villancico "Navidad Blanca".  
El escenario para hoy a las 19:30 es el templo de los Padres Carmelitas (Av. 20 de Octubre); el martes, el Club de La Paz y el miércoles, la iglesia del Corazón de María (Av. Busch).

**Mabel Franco O.**  
Muy buena puesta en escena, apoyando a una historia que siendo muy conocida se aborda de manera distinta y atractiva, es cuanto se aprecia en la obra "Una noche de paz y amor".  
De entrada nomás, merece destacarse el trabajo de escenografía -a cargo de Fernando Arteaga- que utilizando recursos sencillos y apelando a las luces -esta últimas, sin embar-



La Anunciación

Premio Ollantay para Maritza Wilde

**Bilbao (España), dic (EFE)** - La boliviana Maritza Wilde, el grupo salvadoreño "Sol del río", la asociación infantil de teatro de marionetas "Hilos mágicos" de Colombia y el "Grupo periférico de objetos" de Argentina fueron galardonados con los premios "Ollantay'93" fallados el viernes en la ciudad española de Bilbao.

Estos premios los otorga desde 1977 el Comité Iberoamericano de Creación e Investigación Teatral en reconocimiento a los grupos, las instituciones y las personalidades del teatro latinoamericano cuya trayectoria merezca ser destacada.

Los premios recayeron también en el "Teatro de repertorio en español de Nueva York", el director del Centro Dramático Extremeño (España), José Manuel Villafañe; la revista "Entreteatro" (España) y el "Festival de Teatro del Siglo de Oro de El Paso" (Texas, EEUU).

Los premios "Ollantay" consisten en una placa que reproduce una máscara inca que se conserva en el Museo Etnológico de Munich (Alemania).

Formaron parte del Jurado la argentina Roma Mahieu, los españoles Antonio Lozano y Luis Molina, el venezolano Ello Palencia y el cubano Francisco Garzón Garzón.



Su trayectoria le ha valido a la actriz boliviana un importante premio internacional.

go, no siempre bien utilizadas- va reforzando los cambios de espacio y de situación que la historia requiere. El último cuadro, el del establo, es de extraordinaria belleza.  
Otro punto en favor es el vestuario y la caracterización de los animales del corral que han copiado movimientos y voces, muestra de un cuidadoso trabajo de expresión corporal dirigido por Lauro Rodríguez; allí están -destacándose- el gallo, el burrito, el toro, la cabra, la cerdita y los ratones. Es su historia -la de unos seres humildes- la que da pie a la historia mayor que es el nacimiento de Jesús en Belén.  
Desde ese corral y a raíz de la venta del burro ya viejo que tiene una amistad especial con su pequeño dueño, vamos adentrándonos en una parte fundamental para el cristianismo que es la que protagonizan María y José en su viaje hacia Belén.  
El público no puede y no queda ajeno a la emotividad de los momentos previos al nacimiento, cuando los ángeles anuncian a los pastores -y a los animales- que se acerca el momento crucial.

Esta forma de abordar la narración, permite además el "enganche" con el público infantil que festeja las ocurrencias de los animales, que se conmueve con la suerte del burrito y se alegra al final porque es éste ser bueno y humilde quien ha jugado importante papel al ayudar a que la pareja llegue hasta Belén.  
Los cantones le dan otro giro a la narración. Muy buena la participación de la Familia Valdivia, ya sea como solistas o en grupo, cantando y actuando. Lo mismo para las tres jóvenes que hacen de ángeles y de la Virgen María, poseedoras de bellas voces.  
Por último, nuevamente en función de los niños -y también de los adultos- el objetivo de volver a repetir la historia en estas Navidades, se logra -al menos en ese momento: recuperar el sentido de la fiesta cristiana frente al consumismo y materialismo en que nos encontramos sumidos todos. La abuela que narra la historia, lo hace ante sus nietos y una pequeña empleada, siendo los primeros los cautivados por los regalos cada vez más sofisticados y costosos.

La firma de puede apreciar Casa de la Cultura de matiné y tarde "Magnani" Prod Magnani.

**FICHA T**  
Obra: "Un amor"  
Elenco: Ca Severich, Ra Pando, Andr Magnani, Ca Lilla Larra, Víctor Hug, nuel Flore, Astorga, Jan Joseline, Ar Quiroga y la Escenogr Arteaga  
Percusión: Expresión Rodríguez  
Producción

CHARLIE SHEEN COMO ARAMIS  
KIEFFER SUTHERLAND COMO ATHOS  
CHRIS O'DONNELL COMO D'ARTAGNAN  
OLIVER PLATT COMO FORTHOUS  
TIM CURRY COMO RICHELIEU

TODOS PAGAN UNO Y UNO PARA TODOS

WALT DISNEY PICTURES PRESENTS

LOS TRES MOSQUETEROS

SABADO 25 GRAN ESTRENO DE NAVIDAD

CINE UNIVER

Luchó contra la adversidad para convertirse en un... y nada pudo detenerla.

Tina

What's love got to do with it

14 AÑOS

SABADO 25 GRAN ESTRENO DE NAVIDAD

CINE SCAL

Próxima edición: sábado 25 de diciembre

PRESENCIA

UNESCO y Fondo de Cultura Económica



- Diarios Asociados**
- Página/12, Argentina
  - Presencia, Bolivia
  - O Globo, Brasil
  - Sport & Show, Canadá
  - La Nación, Chile
  - El Espectador, Colombia
  - La Nación, Costa Rica
  - Juventud Rebelde, Cuba
  - Hoy, Ecuador
  - La Prensa Gráfica, El Salvador
  - ABC, España
  - La Prensa, Nueva York, EU
  - El Periódico USA, Texas, EU
  - Siglo Veintiuno, Guatemala
  - La Prensa, Honduras
  - Aurora, Israel
  - Organización Editorial Mexicana, México
  - La Prensa, Nicaragua
  - La Estrella de Panamá, Panamá
  - Hoy, Paraguay
  - La Republica, Perú
  - Diário de Notícias, Portugal
  - Diálogo, Puerto Rico
  - Listin Diario, República Dominicana
  - La Republica, Uruguay
  - El Nacional, Venezuela

Un proyecto iberoamericano de la UNESCO y del Fondo de Cultura Económica, para 4 millones de lectores

Un día como hoy en la Cultura Internacional  
Convenio "Andrés Bello"

Mario Ríos y Carlos Mesa distinguidos por la CBL

Juan Chirveches, presidente de la Cámara Boliviana del Libro, aseguró en el acto de entrega de distinciones a dos importantes intelectuales: "Cuando el grueso de la sociedad piensa que la cultura no es una inversión lucrativa e interesante, la Cámara Boliviana del Libro siente enorme satisfacción al agradecer la labor de trabajo sino crearon importantes espacios para la difusión de la literatura nacional y universal".

De esta forma reconoció a nombre de su institución el aporte de Ríos y Mesa a la cultura nacional, y les entregó simbólicas plaquetas.

Mario Ríos, en la oportunidad recordó varios pasajes de su vida vinculados al amor por las obras literarias. Agregó: "Con un biblioteca formada creo haber cumplido la misión de rescatar pensamientos e ideas y transmitirlos a través del periodismo. La distinción es un testimonio a la entrega de conocer algo más para servir al prójimo, sólo así el provecho es el doble. Un libro enriquece el espíritu, alma y mente". Por su parte Carlos Mesa sostuvo que en este momento donde la sociedad contemporánea se plantea una serie de interrogantes sobre el futuro de la cultura, es honroso recibir un reconocimiento al trabajo profesional de quienes creen -todavía- en el beneficio que depara la lectura de un libro.

Preocupado como padre, periodista y persona interesada en la cultura, Mesa dijo que es indiscutible que cada día el libro se lee menos atribuyendo a la televisión y la cultura de la imagen, como una competencia desigual. "No quiero caer en el maniqueísmo que el libro es superior a la imagen audiovisual que utilizada de buena forma, es un excelente instrumento de educación. Pero como ello no ocurre, el resultado es un coctel explosivo en las mentes de las nuevas generaciones". De acuerdo a lo que manifestó el libro aventaja a la televisión al permitir crear un propio universo de imágenes y no una imagen comida, una realidad concreta que imposibilita recrear la imaginación. Para Mesa la batalla por el libro es muy difícil, pero debe ser enfrentada porque el disfrute de la lectura y la sabiduría, es intransferible.



Mario D. Ríos, recibe de manos del presidente de la Cámara Boliviana del libro, un reconocimiento.

Festival navideño

La Oficialía Mayor de Cultura preparó un Festival navideño con música, danza, teatro y títeres para este domingo 19 a Hrs. 09:30 en el Teatro al Aire Libre. A fin de que esté presente la población infantil de los barrios, los organizadores trasladarán a los niños hasta el escenario de la Cancha Zapata. Las movilizadas partirán de las Distritales de Cotahuma, Max Paredes, Villa San Antonio, Villa Victoria, Escuela Hernando Siles (Villa Fátima) y Mercado Virgen de las Nieves (Achaichacal).

"El Valle de las Piedras"

Nueva producción musical de Pablo Guzmán Laugier

Una combinación de sonidos étnicos andinos y sonidos contemporáneos caracteriza la más reciente producción musical de Pablo Guzmán Laugier: "El Valle de las Piedras". El cassette, una edición limitada, será presentado el martes 21 de diciembre a horas 19:00 en el Salón de los Navegantes de la Casa de España (Av. Camacho 1484).

La música del "Valle de las Piedras" fue compuesta para el video del mismo nombre dirigido por Sergio Calero y Pablo Solón sobre dibujos del artista nacional Walter Solón Romero.

Pablo Guzmán utiliza sistemas digitales para generar un espectro de sonidos especiales para cada una de sus producciones. Después de grabar muestras de los sonidos buscados, Guzmán los digitaliza mediante un "sampler". Este proceso convierte las ondas de sonido en información computarizada, la misma que es manipulada hasta conseguir el sonido o el efecto deseado. Los sonidos naturales digitalizados y los sonidos logrados por sintetización (manipulación de ondas de sonido sintético) son la materia prima de las composiciones de Guzmán. El cassette "El Valle de las Piedras", una atractiva presentación de carácter artesanal, contiene además un grabado original de Walter Solón Romero. Se han editado solamente cien cassettes, cada uno con un grabado diferente, esto lo convierte en un objeto de colección.



El músico boliviano Pablo Guzmán Laugier, en el Memorial Latinoamericano de Sao Paulo, Brasil. Fotografía de Hugo José Suárez.

La noche de la presentación de esta obra de Pablo Guzmán se exhibirá también el video "El Valle de las Piedras".

BODAS DE ORO

LOS ESPOSOS PABLO PORTILLO PACHECO Y DELINA PRIETO DE PORTILLO CUMPLIERON 50 AÑOS DE MATRIMONIO.

CON ESTE GRATO MOTIVO RECIBIERON CON TODO CARIÑO EN UNA MISA DE ACCION DE GRACIAS IGLESIA MARIA AUXILIADORA, EL HOMENAJE Y CONGRATULACION DE SUS HIJOS, CON UN BRINDIS DE HONOR EN UNA RECEPCION SOCIAL.

La Paz, diciembre 11 de 1993

Un día como hoy en la Cultura Internacional  
Convenio "Andrés Bello"

AFORTUNADO NAUFRAGO  
Tomás Alfaro Calatrava  
1992

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Poeta. Nació un día como hoy en la ciudad de Matanzas, Cuba. Falleció en el estado Anzoátegui, el 11 de diciembre de 1992. También fue co-autor de la letra del Himno Universitario de la Universidad del Zulia.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

ALFARO CALATRAVA (1903-1992).- Escritor. Falleció un día como hoy en Nueva York, Estados Unidos. Nació en La Coruña, España. Destaca el libro: Historia de Galicia. Fue profesor de Historia y Literatura española, y tras su jubilación fue profesor de doctorado en Español del centro graduado de la Universidad de Nueva York.

KEVIN COSTNER  
CLINT EASTWOOD  
Mundo Perfecto

MAYORES DE 14 AÑOS

WARNER BROS. Presents  
ALPARGA Production KEVIN COSTNER CLINT EASTWOOD LAURA DERN "A PERFECT WORLD"  
LIESSEN NIEHAUS Written by JOHN LEE HANCOCK Produced by MARK JOHNSON and DAVID VALDES  
Directed by CLINT EASTWOOD

ADO 25 GRAN ESTRENO DE NAVIDAD  
E 16 DE JULIO

SABADO 25 - ESTRENO DE NAVIDAD

TimeLaPaz

Con su nuevo sistema de sonido GALAXY SENSORROUND

Una Navidad con los Muppets

TODO PUBLICO

Produced by DAVID BARRON  
Production Designer VAL STRAZOVEC  
Executive Producer FRANK OZ  
Director of Photography JOHN FENNER  
Screenplay by JERRY JUHL  
Producer BRIAN HENSON  
Co-Producer MICHAEL JABLOW A.C.E.  
Editor MARTIN G. BAKER  
Directed by BRIAN HENSON

# Nuevas sensaciones

Esta semana -de lunes a viernes- se realizó en La Paz el II Festival Boliviano de Música Contemporánea, organizado por el Taller Boliviano de Música Popular "Arawi" y Pro Audio S.R.L.

De inicio, resulta gratificante que un territorio musical, aparentemente marginal y minoritario como es la música contemporánea, haya dado lugar a la confluencia de un número importante de obras, compositores e intérpretes. Cinco días de conciertos -y esto vale para cualquier género musical no comercial- es un logro que vale la pena destacar. A este logro hay que sumar la continuidad del Festival: el primero se realizó en mayo del 92 por iniciativa de Nicolás Suárez y Gastón Arce, compositores que también participaron activamente en esta segunda versión.

Desde el punto de vista de los participantes más directos -compositores e intérpretes- este II Festival manifiesta la consolidación de un terreno para el desarrollo musical, sobre todo de jóvenes compositores; significa también la apertura de un espacio propio para el intercambio de experiencias y la discusión de problemas pertinentes a esta práctica; este sentido tuvo, por ejemplo, el Seminario-Taller realizado el día viernes.

Desde el punto de vista del público la primera constatación es su carácter minoritario. Esto, naturalmente, no es una limitación del Festival -de su organización o de su programa- sino una condición casi estructural del desarrollo cultural del país. Sin embargo, una cosa resulta también clara: el espacio para la formación de un público "contemporáneo" está abierto. La formación de un público dispuesto a nuevas sensaciones, a nuevas experiencias, a formas distintas de percepción de lo estético.



El cuarteto de cuerdas "Madera viva" en el Festival de Música Contemporánea.

En este sentido la música contemporánea es un desafío radical: requiere por parte del escucha la apertura a una aventura estética sin referentes ampliamente socializados -como la música clásica, por ejemplo-. En esta disposición radica la posibilidad de entrar en un territorio de goces musicales distintos.

## Subasta de arte en Equinoccio

El martes a las 20:00 horas, se realizará una subasta de obras de arte -pinturas especialmente- de los creadores Mario Conde, Diego Morales, Alejandro Salazar, Rubén Loza, José Luis Pomar, Fernando Ochoa, Adriana Bravo, Juan Crespo y Eric Tito.

Los interesados deben acudir al menos con dos recursos: dólares (los precios base de la subasta están entre los 100 y 600), y el deseo de adquirir cuadros que no son "adornos para la sala", sino mensajes provocativos que dirán algo al comprador.

Equinoccio espera al público en la calle Cañada Strongest 1868, con 25 obras en acuarela, óleo, grabado y técnicas mixtas.

## Festival Cultural en El Alto

"El cotidiano vivir de las y los jóvenes de la Zona 16 de Julio (El Alto) expresa fuertes niveles de violencia, frustración y marginalidad lo que traduce una falta de reconocimiento de la problemática juvenil por parte de los adultos y los sectores responsables de la sociedad, agudizando esta situación la ausencia de políticas sociales integrales adecuadas para el desarrollo y el devenir de la juventud".

Como una alternativa a esta situación y respondiendo a las necesidades recreativas y educativas de los jóvenes, el Centro de Promoción de la Mujer Gregoria Apaza ha promovido durante los últimos seis meses un Taller de Composición de Música y Poesía.

Los resultados de este Taller, dirigido por el poeta Edmundo Mercado y los músicos Víctor Hugo Rodríguez y Renato Careaga, materializados en la publicación "Sueños de juventud", se presentarán en el Festival Artístico Cultural organizado por las juntas de vecinos de los sectores Primero y Segundo de la Zona 16 de Julio, el Centro Cultural de Jóvenes y el Centro de Promoción de la Mujer Gregoria Apaza. El mismo se realizará el día lunes 20 a partir de las 14:00 en el cine-teatro Libertad de la Zona 16 de Julio.

# servicios

## Teléfonos de urgencia

- PRESENCIA, Tels. 372340-44.
- DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION, Tel. 356124.
- ESTACION CENTRAL, Tel. 373068 - 69
- BUSCAMOVIL, Central Maestra Tel. 320644.
- INSTITUTO NACIONAL DE FARMACO-DEPENDENCIA (INIF), Tel. 356484
- Atención las 24 horas del día.
- H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
- TELEFONO DEL RETEN, Tel. 371233;
- RETEN DE EMERGENCIA, Tels. 375266 y 371236;
- COTEL Reclamos Tel. 113
- INFORMACIONES Tel. 104; SEÑORITA HORA Tel. 117 y LARGA DISTANCIA EXTERIOR, Tel. 356700. Interior Tel 101; INFORMES, Tel. 350211
- HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel 376472
- TRANSITO, Tel. 371224 y 371220
- ASISTENCIA PUBLICA, Tel. 118 - 371233
- MATERNIDAD Tel. 314414
- NEUROCIROUGIA, Tel.320728
- PENSIONADO, Tel. 322823
- BOLIVIAN POWER Co. Ltda.
- RECLAMOS, Tel. 354357
- BOMBEROS, Tel. 378468 - 378469 - 119
- HOSPITAL DE CLINICAS DOMICIL, Tel. 376472
- ATENCIÓN DE PARTO DOMICILIARIO, Tel. 360700.
- RADIO PATRULLA, Tel. 110.
- AASANA, (Aeropuerto Informaciones) Línea Piloto, Tel. 810122.
- SAMAPA, Tel. 311222.
- A. T. I. Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 390021.

## Viajes



### SALIDAS

- A Oruro:** todos los días, a Hs. 5:30; 6:30; 7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 10:30; 11:30; 12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 15:30; 17:00; 17:30; 18:00; 19:30; 20:00; 20:30; 21:00.
- A Cochabamba:** todos los días, a Hs. 8:00; 8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
- A Santa Cruz:** todos los días, a Hs. 8:30; 8:45; 9:00; 13:00; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
- A Sucre:** todos los días, a Hs. 8:30; 18:00 y 20:00.
- A Potosí:** todos los días, a Hs. 18:00; 18:30; 20:15.
- A Montero:** todos los días, a Hs. 9:00; 20:15; 20:30.
- A Trinidad:** todos los días, a Hs. 20:00.
- A Arica:** martes y viernes a Hs. 5:30.
- A Tacna:** domingos y jueves a Hs. 6:30.
- A Lailagaya:** todos los días, a Hs. 19:00.
- A Villazón:** todos los días, a Hs. 18:30.
- A Tarija:** martes, jueves y sábado a Hs. 17:00.

### Informaciones Tel. 367275 - 367276

#### Empresas de Transporte interdepartamental e internacional de pasajeros

- Transporte Korilazo Tel: 323810
- Transporte Aroma Tel: 375449
- Pullman Nobleza Tel: 361427
- Pullman Avaroa Tel: 327096
- Transporte Copacabana Tel: 340461
- Pullman Bolivia Tel: 355854
- Urus Imperial Tel: 350793
- Flota El Dorado Tel: 359153
- Flota San Francisco Tel: 378094
- Flota Concordia Tel: 354812
- Flota Panamericana Tel: 371119
- Flota Urukupña Tel: 353214
- Transporte San Lorenzo Tel: 328911
- Transportes Cisne Tel: 361321
- Transportes La Paz Tel: 377443
- 361748
- 322781
- 372026
- 370520
- 361042
- 362446
- 390827
- 363713
- 342202
- 330830
- 341810

## Cines

- MONJE CAMPERO**  
Tel. 323333  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: EL LIBRO DE LA SELVA. Además el corto animado "SAFARI EN AFRICA".
- 6 DE AGOSTO**  
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs. 19:00: Noche Hs. 21:30 LIBEREN A WILLY (mayores 14 años) y El Mundo al Instante.
- 16 DE JULIO**  
Tel. 377099  
Matinée Hs. 15:00 y Tanda Hs. 19:00: ABRACADABRA. Noche Hs. 21:30: EL FUGITIVO.
- SCALA**  
Tel. 323535  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: EL GUARDAESPALDAS (mayores 14 años).
- LA PAZ**  
Tel. 325533  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 Compañía Teatral Santillazos, presenta a David Santalla en: IMILLA METETE CAMA A DENTRO.
- UNIVERSO**  
Tel. 342660  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00. Noche Hs. 21:15 FUGA MORTAL (may. 14 años) y Mundo al Instante.
- CINEMATICA BOLIVIANA**  
Tel. 325346  
Matinée Hs. 16:00 y Tanda 19:30: Y LA NAVE VA y El Mundo al Instante.
- MEXICO**  
Tel. 351205  
Matinée Hs. 14:45 y Tanda Hs. 18:45: SUPERXUXA y LOCA ACADEMIA DE PILOTOS 2.
- MONUMENTAL**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: ESMERALDA
- QUEENOS KARATÓ**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: QUEENOS KARATÓ
- MORTAL**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: MORTAL
- KARATECAS Y LO**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: KARATECAS Y LO
- NINJAS.**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: NINJAS
- ROXY**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: ROXY
- Funciones**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: Funciones
- horas 14:30: S**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: horas 14:30: S
- LÍNEA DE FUERZA**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: LÍNEA DE FUERZA
- PLAZA**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: PLAZA
- Funciones**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: Funciones
- Hs. 14:30: FUE**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: Hs. 14:30: FUE
- UNA PROPUESTA**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: UNA PROPUESTA
- yores de 18 años**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:30 y Noche Hs. 20:45: yores de 18 años

**SABADO 25 GRAN ESTRENO DE NAVIDAD**

*Cine* **6 de agosto**

La Familia Favorita del Mundo  
Llega de Nuevo.

**¿MIRA QUIEN HABLA AHORA!**

EL SONIDO ORIGINAL ADQUIERIDO EN HERIBIA

DISTRIBUIDOR: COLUMBIA TRISTAR FILM DISTRIBUCION INTERNACIONAL

TOM ROPELEWSKI y LESLIE DIXON PRESENTAN JONATHAN D. KRANE TOM ROPELEWSKI

MVP TODO PUBLICO

### Farmacias de turno

<b>ZONA CENTRAL:</b> 10 DE NOVIEMBRE Av. Mca. Santa Cruz 1050	361748	CENTRAL Tumusla 779
NORTE Av. Armentia 549	322781	SAGARNAGA c. Sagárnaga 569
ZENNI Av. República esq. Quintanilla Zuazo	372026	<b>ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES</b>
<b>ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO</b>		ELIEZER Av. H. Siles 5896 esq. c. 13
ASPIAZU c. Aspiazu 383		<b>ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRIPAVI</b>
MARIA ROSA MISTICA Chaco esq. Reseguín 797	370520	FARMACIA 21, Av. 21 No. 8179-Calacoto
MONSERRAT c. Héroes del Acre 1676	361042	PRACTICA Torre 1 - Los Pinos entrada 3
<b>ZONA MIRAFLORES:</b>	362446	GIMARIN c. 10 N° 70 Achumani
Ma. AUXILIADORA Av. Saavedra 1891		<b>FARMACIAS EL ALTO</b>
MEDIFAR c. Iturrada 1127	390827	EL ALTO Zona 12 de Octubre, calle 3 N° 300
ALEJANDRA Av. Tejada Sorzano 514	363713	4 DE FEBRERO Av. C. de Medina N° 10 V. Calacoto
<b>ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO</b>	342202	DON BOSCO Plan 361 N° 83 Ciudad Satélite
ENRINES Av. Esteban Arce-Macedonio Arellano 520 - V. San Antonio		SAN HILARION Plaza Libertad N° 2 zona 15 de Abril
<b>ZONA CEMENTERIO-BUENOS AIRES Y TUMUSLA:</b>	330830	LENKA Av. Circunvalación N° 272 Río Seco
PAULO VI c. Buenos Aires	341810	15 DE ABRIL Carretera a Oruro Calle 3 N° 10

## AeroSur

COMPAÑIA BOLIVIANA DE TRANSPORTE AEREO PRIVADO S.A.

SALIDAS			LLEGADAS		
HORA DE SALIDA	Nº DE VUELO	DESTINO	HORA DE LLEGADA	Nº DE VUELO	ORIGEN
COCHABAMBA	12:30	111	CAMIRI	12:45	303/126
COCHABAMBA	18:30	127	COCHABAMBA	15:45	110
PUERTO SUAREZ	12:30	111	COCHABAMBA	19:45	112
PUERTO SUAREZ	13:15	125/111	GUAYARAMERIN	18:55	719/810
RIBERALTA	07:00	806/710	MAGDALENA	18:55	525/810
SAN BORJA	07:00	806/501	PUERTO SUAREZ	19:45	112
SANTA ANA DEL YACUBA	07:00	806/522	RIBERALTA	18:55	711/810
SANTA CRUZ	12:30	111	SAN BORJA	18:55	502/810
SANTA CRUZ	13:15	125	SAN IGNACIO DE VELASCO	20:35	401/108
SANTA CRUZ	18:30	127	SAN RAMON	18:55	525/810
SANTA CRUZ	20:15	109	SANTA ANA DEL YACUBA	18:55	523/810
TARIJA	13:15	125/130	SANTA CRUZ	12:45	126
TRINIDAD	07:00	806	SANTA CRUZ	19:45	112
YACUBA	13:15	125/304	SANTA CRUZ	20:35	108
			SUCRE	11:40	144
			TARIJA	20:35	135/108
			TRINIDAD	18:55	810
			YACUBA	20:35	305/108

La Paz: Av. 16 de Julio 1607 Reservar: 371833 Fax: 390457

Cochabamba: Av. Ayacucho 170 Reservar: 28587 Fax: 28385

Santa Cruz: Calle Colón Esq. Av. Irala Reservar: 334046 Fax: 326092

## LLOYD AEREO BOLIVIANO SAM

### LLEGADAS

V.O. 861 SA TA CRUZ	HRS. 07:30	V.O. 1901 MIAMI	HRS. 09:00
V.O. 861 SAO PAULO	HRS. 07:30	V.O. 1901 MEXICO	HRS. 09:00
V.O. 861 RIO DE JANEIRO	HRS. 07:30	V.O. 1901 PANAMA	HRS. 09:00
V.O. 861 BUENOS AIRES	HRS. 07:30	V.O. 1901 SANTA CRUZ	HRS. 09:00
V.O. 861 MONTEVIDEO	HRS. 07:30	V.O. 918 WASHINGTON	HRS. 10:35
V.O. 801 COCHABAMBA	HRS. 09:40	V.O. 918 MIAMI	HRS. 10:35
V.O. 917 LIMA	HRS. 11:40	V.O. 918 SANTA CRUZ	HRS. 10:35
V.O. 917 COCHABAMBA	HRS. 17:40	V.O. 918 COCHABAMBA	HRS. 10:35
V.O. 917 SANTA CRUZ	HRS. 17:40	V.O. 917 LIMA	HRS. 16:40
V.O. 1003 COCHABAMBA	HRS. 19:20	V.O. 1003 MIAMI	HRS. 18:20
V.O. 902 SANTA CRUZ	HRS. 19:30	V.O. 816 BUENOS AIRES	HRS. 18:35
V.O. 902 MANAUS	HRS. 19:30	V.O. 864 RIO DE JANEIRO	HRS. 21:00
V.O. 902 MIAMI	HRS. 19:30	V.O. 864 SAO PAULO	HRS. 21:00
		V.O. 864 BUENOS AIRES	HRS. 21:00
		V.O. 864 MONTEVIDEO	HRS. 21:00
		V.O. 864 SANTA CRUZ	HRS. 21:00

LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M. INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS:

LA PAZ	COCHABAMBA	SANTA CRUZ
367711-13	50740 - 50745	344411
371020-27	50750	344357

## LanChile

CADA VEZ MAS ALTO

CHILE A BOLIVIA			BOLIVIA A CHILE		
LUN-MIE-VIE	DOM	DIA	LUN-MIE-VIE	DOM	DIA
07-737	076	VUELO EQUIPO	119	117	
y	B-737	CLASE	B-737	B-737	
* 08:00	08:00	S SANTIAGO	17:30	18:55	
10:10	10:10	LI IQUIQUE	15:25	16:50	
10:30	10:30	S LI	15:05	16:30	
11:05	11:05	LI ARICA	14:30	15:55	
11:40	11:40	S LI	13:40	15:05	
** 11:20	LI	LA PAZ	13:00		
** HORA DE CHILE					
** HORA DE BOLIVIA	13:00	LI STA CRUZ		12:40	

La Paz: Ed. 16 de Julio 1 piso Of. 104 Reservar: 390573 - 360563 Fax: 370201 Casilla 14513

Cochabamba: Av. Ayacucho 112 Frente al centro central. Tel: 24627 - 26050 Cas. 3457

Santa Cruz: Calle Libertad 144 Reservar: 330547 - 330596 Tel: 250623666 Fax: 391964-21850

Sucumbi: Plaza 25 de Mayo N° 16 Reservar: 330547 - 330596 Tel: 250623666 Fax: 391964-21850

## aeroperu

Cuente con nosotros

PERU A BOLIVIA				BOLIVIA A PERU			
LUN/SAB	MIE	VIÉ	SAB	DIA	LUN	MIE/SAB	VIÉ
617	617	1615	623	VUELO EQUIPO	618	618	1615
727-100	727-100	727-100	727-200	LIMA	727-100	727-100	727-100
06:20	06:20	14:00	01:00	S	LI	LI	11:25
07:20	07:20			LI	S	LI	10:25
07:50				LI	S	LI	08:55
	07:30			LI	S	LI	10:15
	08:00			LI	S	LI	09:45
		15:30		LI	S	LI	10:00
		16:00		LI	S	LI	10:15
09:30	09:45	17:30		LI	S	LI	10:15
			04:25	LI	S	LI	

LA PAZ: Tel. 370002/3/4 - 370042 Reservar: 354435 - Fax: 391313

COCHABAMBA: Tel. 22227 - 29673

SANTA CRUZ: Tel. 365385 - Fax: 365384









## Para que salga el ANUARIO

de



# deportivo

- Con toda la emoción de la Eliminatoria
- Con un lindo póster
- Con dos fixtures del Mundial
- Con todos los nervios del sorteo
- Con más de 100 páginas valiosas
- Con las mejores portadas de 1993
- Con el humor de fin de año
- Con un Gramadeporte gigante y 800 Bs. de premio

# EL DIA "A" (ANUARIO)



mundialistas del próximo año.

Los dirigentes de las 24 naciones que participarán en el Mundial '94 se encuentran ya en Las Vegas, así como toda la plana mayor de la FIFA.

Más de cinco mil participantes, entre delegados oficiales de las 24 naciones, invitados especiales y periodistas, estarán presentes en el Centro de Convenciones.

La ausencia prevista en el sorteo será del "rey" Pelé que mantendrá una disputa con la Confederación Brasileña de Fútbol y la FIFA, decidió no invitarlo, aunque el astro está desde anoche en Las Vegas como parte de la campaña de promoción de una de las empresas patrocinadoras del Mundial '94.

Las Vegas, con una población de 840.000 habitantes, está de fiesta por el sorteo.

La ciudad del juego y el entretenimiento tuvo sus primeros habitantes antiguos a principios de

1850 cuando un grupo de la iglesia Mormona decidió asentarse en esta zona rodeada por el desierto.

Fue en las décadas de los años 30 y 40 cuando un grupo de inversores decidieron convertir esta región desértica en el paraíso del juego y el entretenimiento.

Según los cálculos de la Cámara de Comercio de Las Vegas 21,8 millones de visitantes visitaron la ciudad en 1992, de los cuales 1,9 millones fueron delegados que participaron en las numerosas y frecuentes convenciones que se celebran en la capital del juego.

Ningún artista de la fama mundial estadounidense que se precie de famoso puede prescindir de estar en la cartelera de los numerosos espectáculos de Las Vegas, lo mismo ocurre con los extranjeros, que buscan una plataforma para alcanzar la fama mundial, como el caso en este fin de semana del mexicano Luis Miguel.

importante como es el sorteo de mañana, un evento que será histórico, concluyó Togno.

Sin embargo, existe el convencimiento que Pelé cuando iniciamos, habié con los periodistas, entre las cosas que dirá, será la de anunciar de manera oficial que no estará presente en el sorteo.

Pelé, que no perdió su sonrisa y cordialidad a su llegada a Las Vegas, dijo que antes que nada quería pasar unos días agradables en la ciudad y conocer los tres grandes hoteles que han sido inaugurados en los últimos meses.

Pelé, quien ayer fue elegido por los periodistas de todo el mundo como el mejor jugador de todos los tiempos, no está dispuesto a que su personaje de segunda fila en un evento que sus organizadores y lo han calificado como el número visto en celebraciones de tipo deportivo.

Mientras, Guido Togno, portavoz portavoz oficial de la FIFA, confirmó hoy a EFE que Pelé estaba entre los invitados al sorteo del mundial, pero no quiso especificar qué tipo de invitación tenía.

"Pelé es uno de los grandes del fútbol mundial y tiene todo el derecho moral de estar en un evento tan

Las Vegas. El secretario general de la FIFA, Joseph Blatter (derecha), el presidente de la FIFA, Joao Havelange (centro) y el gerente Alan Rothemberg, juegan con el balón oficial del Mundial '94. (Fleuter).

Stallone. Via satélite estarán presentes los cantantes ingleses Rod Stewart y Elton John, conocidos aficionados al fútbol, y el actor norteamericano Tom Selleck.

El artista de color estadounidense, Lou Gasset Jr., se encargará de la presentación de los escenarios de los nuevos escenarios

Las Vegas (Nevada, EE.UU.), 18 dic (EFE).- El brasileño Edson Arantes do Nascimento, "Pelé", llegó hoy a Las Vegas (Nevada) invitado por una firma de tarjetas de crédito para promocionar el Mundial en Estados Unidos.

Sin embargo, Pelé que se negó a hacer declaraciones a su llegada a Las Vegas sobre la polémica que ha surgido con la invitación de la Federación Internacional de Fútbol (FIFA), anunció una conferencia de prensa para mañana, domingo, a las 8:30 am, hora local.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

Las Vegas (Nevada, EE.UU.), 18 dic (EFE).- El brasileño Edson Arantes do Nascimento, "Pelé", llegó hoy a Las Vegas (Nevada) invitado por una firma de tarjetas de crédito para promocionar el Mundial en Estados Unidos.

Sin embargo, Pelé que se negó a hacer declaraciones a su llegada a Las Vegas sobre la polémica que ha surgido con la invitación de la Federación Internacional de Fútbol (FIFA), anunció una conferencia de prensa para mañana, domingo, a las 8:30 am, hora local.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

## Hoy en conferencia de prensa PELE HABLARA DE PROBLEMAS CON LA CBF Y POSIBLE VETO



Pelé

La misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.



Las Vegas. El secretario general de la FIFA, Joseph Blatter (derecha), el presidente de la FIFA, Joao Havelange (centro) y el gerente Alan Rothemberg, juegan con el balón oficial del Mundial '94. (Fleuter).

Las Vegas (Nevada, EE.UU.), 18 dic (EFE).- El brasileño Edson Arantes do Nascimento, "Pelé", llegó hoy a Las Vegas (Nevada) invitado por una firma de tarjetas de crédito para promocionar el Mundial en Estados Unidos.

Sin embargo, Pelé que se negó a hacer declaraciones a su llegada a Las Vegas sobre la polémica que ha surgido con la invitación de la Federación Internacional de Fútbol (FIFA), anunció una conferencia de prensa para mañana, domingo, a las 8:30 am, hora local.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

La misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

## APUNTES DESDE LAS VEGAS

**LAS VEGAS, 18 (ANSAL).** A continuación algunas anécdotas y hechos curiosos alrededor del sorteo del Mundial de 1994 que se hace mañana en esta ciudad:

**HONORES.** Habrá tres nuevos galardonados en el mundial. La Copa Lev Yashin para el mejor arquero, el premio entretenimiento al equipo que dé mejor espectáculo y el seleccionado de las estrellas (all-stars) del mundial.

**TELEAUDIENCIA.** Se calcula que entre 500 y 600 millones de personas en todo el mundo verán el sorteo del Mundial. En Estados Unidos se televisa por cable y por una cadena en español.

**MIEDO.** Colombia y Holanda son dos seleccionados que hasta los cabezas de serre quiteran evitar en primera ronda.

**CANDIDATOS.** Teófilo "Nene" Cubillas, dedicado ahora a los negocios en Miami, cree en las potencias tradicionales: Argentina, Brasil, Italia y Alemania. De los otros, dice que Colombia puede dar el gran paso.

**BECKENBAUER.** El hombre que dirigió el triunfo alemán en Italia en 1990 cree que su sucesor, Bertie Vogts, tiene buenas posibilidades de repetir. Dice que hay que jugar contra todos, aunque admite que no le gustaría que Holanda cayese en su mismo grupo.

**INDIFERENCIA.** Julio Grondona, presidente de la Asociación del Fútbol Argentino, dice que Argentina no tiene preferencia para sede entre Boston y Orlando. San Francisco sigue siendo el anhelado del entrenador de los albicelestes, Alfio Basile.

**MONUMENTAL.** El MGM GRAND, el hotel más grande del mundo, fue inaugurado anoche en Las Vegas. Tiene 5.000 habitaciones y si se apilaban sus camas una

encima de otra, la torre resultante sería más alta que cinco edificios como el Empire State.

**ANECDOTA.** La comió Gordon Banks, elegido para el "equipo de la historia de los mundiales". El difunto Bobby Moore, después que Banks en 1966 atajó un cabezazo imposible a Pelé en una de las atajadas más célebres en la historia del fútbol, le dijo: "Buen Gordon, pero la próxima vez trata de no dárle un corner".

**ANECDOTA II.** También sobre Banks pero la comió Eusebio. En el mundial de 1966, Banks le dijo antes de un penal que se lo iba a atajar. El artillero portugués le contestó que se lo metía por la derecha. Banks no le creyó y se tiró a la izquierda. La pelota entró por la derecha.

**GOLAZO.** Cuando presentaron el "equipo de la historia de los mundiales" con filmaciones electrónicas, se pidió a la prensa e invitados no aplaudir hasta la finalización del video. Pero hubo tres rondas de aplausos ineludibles. Para Banks y Eusebio, que eran los integrantes que estaban presentes, y cuando se pasó el segundo gol de Diego Maradona a Inglaterra en el Mundial de México.

**EN PLENO.** Tanto los integrantes de la selección de Estados Unidos como de Alemania, que juegan hoy un amistoso en San Francisco, llegarán a Las Vegas para presenciar el sorteo.

**CONEJILLO DE INDIAS.** La nueva liga de "soccer" profesional en Estados Unidos, que comenzará a jugarse en abril de 1995, se ofrece para experimentos de la FIFA con tal que ayuden a un fútbol más ofensivo. Bajo consideración: agrandar los arcos, reducir el área de offside y tres puntos por partido ganado.

La misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

La misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

La misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

La misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

La misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.

En la misma se espera que Pelé hable de los problemas legales y el enfrentamiento que tiene con Ricardo Teixeira, presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol (CBF), y el posible veto (CBF) a su participación en el sorteo del Mundial.



# Palabra de Duende

Atención Amigos de El Duende de PRESENCIA

La exposición y premiación de dibujos del concurso "Por una tierra limpia y llena de árboles" se llevó a cabo el día sábado 11

de diciembre a horas 3.30 en el local del "Café Semillita para niñas y niños", que se encuentra en la calle Almirante Grau 443 en San Pedro (Juvenca).

Todos los niños que asistieron fueron premiados, con más 50 primeros premios: Póleras de El Duende de PRESENCIA, libros del Barco de Vapor, lápices y lapiceras y una colección de duendes.

Hubo un divertido baile infantil, con refrescos, papitas y chisitos.

La próxima semana saldrán las fotos de tan lindo acontecimiento, si tú estuviste presente, no lo olvides reserva tu ejemplar de Presencia. ¡¡Yai!



**El Rincoñito Barba Verde**

**¡Es mejor prevenir!**

Muchos niños bolivianos mueren de pulmonía y por deshidratación. Para no estar enfermos después es mejor que hoy nos cuidemos.

**Adivinemos**

En el sol no se quemamos.  
En el mar no se ahoga ¿qué es? **La sombra**

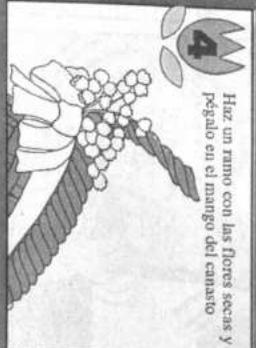
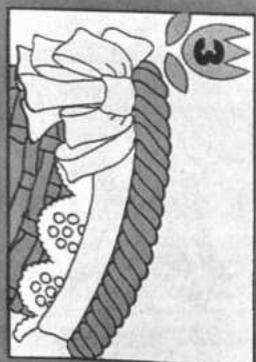
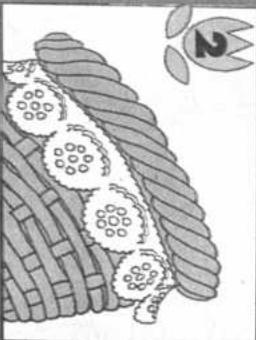
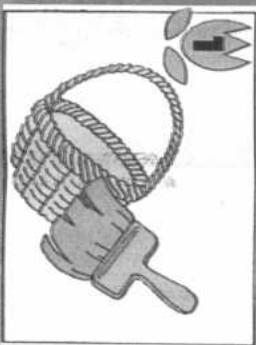
regalos... pero... que tal si hacemos, aunque sea unito, para las personas que más queremos

# Canastitas de mimbre con encajes

1. Limpia cada canasto por dentro y por fuera con un pincel de madera.

2. Pega en su borde superior el encaje.

3. Pega sobre el encaje la cinta de raso, tapando el borde. Remata con un lazo, como indica el esquema.



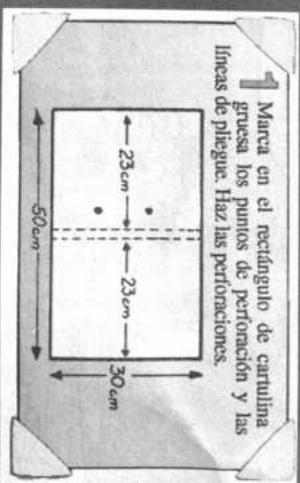
- Canastitas de mimbre de la firma que le guste
- Encaje
- Flores secas
- Cinta de raso
- Pegamento
- Tijeras

# Otro regalo más

## Un album de fotos para la familia

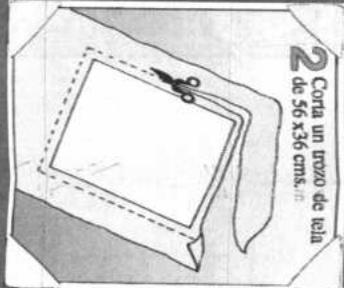
**Necesitas**  
Un rectángulo de cartulina gruesa de 50 por 30 cms.  
Tela resistente  
Cartulina del color que quieras

**Pegamento**  
Tornillos de encuadernar  
Lapiz, regla, tijeras  
2.20 cms de cinta

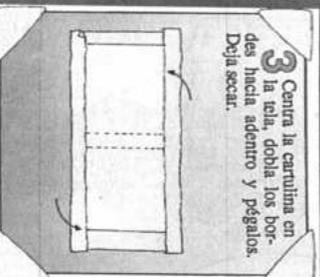


1. Marca en el rectángulo de cartulina gruesa los puntos de perforación y las líneas de pliegue. Haz las perforaciones.

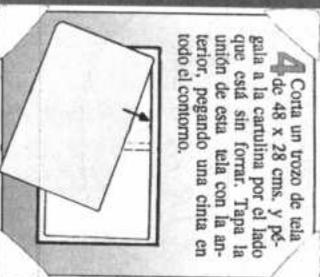
2. Corta un trozo de tela de 56 x 36 cms.



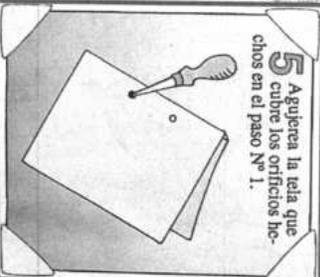
3. Centra la cartulina en la tela, dóbla los bordes hacia adentro y pégalos. Deja secar.



4. Corta un trozo de tela de 48 x 28 cms. y pégalala a la cartulina por el lado que está sin forar. Tapa la unión de esta tela con la anterior, pegando una cinta en todo el contorno.



5. Agujereta la tela que cubre los orificios hechos en el paso Nº 1.



6. Corta las hojas para el album en la cartulina de color, de 29 x 22 cms. Perforalas y sujétalas al album con los tornillos de encuadernar.



Buenos valores en las representaciones de Sucre y Oruro.

un buen número de participantes. Con esta prueba, la Asociación paraguaya de motociclismo cierra sus actividades en lo que va de la temporada 93.

Imprenta e Investigaciones, S.A. - Museo de Arqueología y Etnografía - Edificio Zúñiga - Talleres de Imprenta - La Universidad - Museo de Historia y Etnografía - Edificio Bolívar - Calle 93 - PLAZA DE LAS LIBERTADES

ENDEROS  
IBIDOS



Una enviada especial de REPORTAJES ha recorrido la misteriosa ruta de la coca, en el Chapare cochabambino. Más que oropeles ha encontrado las angustias de una vida dura, entre gente que llegó allí empujada por la miseria y sólo quiere vivir en paz.

# 7 EL ENIGMA KENNEDY



La verdad sobre el asesinato del Presidente norteamericano será imposible conocer en lo que queda de siglo. La seguridad nacional de los Estados Unidos y su política exterior, impedirán por mucho tiempo que se conozca la verdad. Hay, sin embargo, una lista de personas que podrían revelarla.

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia,  
domingo 19 de diciembre de 1993

3a.  
sección

# Reportajes



### STORIA DE UN TABÚ

En los Estados Unidos y en Europa el debate sobre la legalización de la droga ha hecho trizas el consenso internacional. En ese medio año, el presidente Sánchez de los Ríos manifestó partidario de adoptar esta medida por consenso internacional. En ese momento, en el país prendió una polémica, pero que persiste. Ahora que el debate se agudiza en el mundo, parece llegada la hora de que se reflexione sobre el tema y, a favor de la legalización, se confronten opiniones. Para que no se llenen por sorpresa.

LA BARRÓN

Hace unos días, la responsable norteamericana de Salud, al proponer la adopción de una medida, mostraba la preocupación de los Estados Unidos por la legalización de la droga en los países de América Latina. El presidente Clinton rechazó la idea, pero la idea volvió a estar en las discusiones de la clase dirigente norteamericana.

En el mundo latino, el Instituto para América Latina (IUALA), en su libro de Política -Militaria en Bolivia, publicado en 1992, dedicó un capítulo a la legalización de la cocaína. El debate nació en los Estados Unidos de la propuesta de legalización de la cocaína, controlar la producción y suministrar a los consumidores la metadona para controlar el consumo de heroína. La medida se convirtió en un tema de polémica. El paraíso es el infierno y el infierno es el paraíso en el que la cocaína ha disminuido y el consumo de heroína no produce el mismo efecto. El alcalde de Nueva York, dijo que la política de legalización de la cocaína es una política de represión política. El papel del

Estado holandés no es dar lecciones de moral, sino preservar la seguridad de los ciudadanos. Su única preocupación es la eficacia".

Años más tarde España liberalizó la posesión de droga en pequeñas cantidades, manteniendo su comercio fuera de la ley.

El semanario británico The Economist, no hace mucho, volvió a levantar la perdis del debate sobre la liberalización.

Actualmente, entre los intelectuales parisinos, el tema es tan recurrente que se discute en los cafés de barrio y en Italia, el Partido Radical, provocador y provocativo cuando se trata de romper esquemas, ha hecho del tema su caballo de batalla.

La semana pasada, un grupo de 120 intelectuales, abanderados por el Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez, publicaron en la revista Cambio 16 un manifiesto en el que dan por sentado que "la prohibición ha hecho más atractivo y fructífero el negocio de la droga y fomenta la criminalidad y la corrupción a todos los niveles".

La más antigua columnista de ese semanario español, la escritora Carmen Rico Godoy calificó a este de "El debate del Siglo".

En conclusión, los intelectuales del manifiesto, suscrito por Carlos Fuentes, Fernando Savater, Manuel Vázquez Montalbán, Joan Manuel Serrat, proponen "agarrar de una vez al toro por los cuernos y centrarse en los diversos modos posibles de administrar la legalización".

## LEGALIZACIÓN DE LA DROGA. EL DEBATE INELUDIBLE

Mata la droga o mata la prohibición.



► Cuando en el mundo se incrementa un debate en el que este país es y será protagonista de primera línea, las opiniones de los bolivianos, políticos, intelectuales y responsables de instituciones del país, no pueden ser ignoradas. Por eso REPORTAJES les ha pedido su parecer. Los bolivianos en esto, tienen que ser escuchados, para que otros no decidan por ellos.

#### LA OPINION DEL PRESIDENTE

Cabe recordar ahora que el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, inmediatamente después de ser elegido, se pronunció al respecto. Nunca antes un primer mandatario electo de un país productor, se había declarado partidario de la legalización de la droga. Goni lo hizo.

El 6 de junio pasado en una entrevista con esta corresponsal (revista Tiempo, España) Goni hizo las siguientes declaraciones publicadas por PRESENCIA.

**Pregunta-** Uno de los grandes problemas que va a enfrentar como nuevo Presidente de Bolivia es el narcotráfico.

**Respuesta-** Tenemos que encontrar una solución. Usted sabe que la lucha contra el narcotráfico es la tumba de los políticos. Y creer que se puede prohibir la droga es una de las grandes ilusiones. Yo creo que se necesita ser protestante para creer en eso. ¿Vencer el vicio con leyes y castigos? Temo que tendrá que ser con educación. Pero estamos a expensas del mundo desarrollado. ¿De que sirve que yo plantee la legalización de la coca, si no están de acuerdo los norteamericanos y los europeos?

**P.-¿Estaría usted de acuerdo con la legalización?**

**R-** Pero lógico. El alcohol es terrible, el cigarrillo peor. La droga es lo peor de lo peor, pero no he visto en la historia de la Humanidad que la prohibición logre nada más que convertir



Sánchez de Lozada es partidario de la legalización.

los vicios en algo sumamente rentable para los traficantes. Es terrible decirlo, pero habría que crear impuestos sobre la droga.

El Presidente ratificó sus declaraciones la vísperas de su investidura del 6 de agosto pasado.

**P.-Usted dijo que está de acuerdo con la legalización de la droga, pero que no puede realizarla unilateralmente, sino que depende de los países grandes de Europa y Estados Unidos.**

**R-Si.**

**P.-En su reciente gira por ambos continentes ha tratado este asunto?**  
-No por que mi viaje fue muy rápido, pero cuando entre en más detalle yo creo que vamos a tocar más a fondo este aspecto. Esta no es una iniciativa boliviana, sino que se está discutiendo en los círculos políticos e intelectuales

de todos los países, a la búsqueda de soluciones.

Antes de su toma de posesión, Sánchez de Lozada realizó un viaje por Europa y Estados Unidos. En su ausencia ardió el debate, encendido por la oposición perdedora.

El embajador norteamericano Charles Bowers, perdió una oportunidad de callar y lanzó una falsedad como la copa de un pino. Dijo que esas declaraciones las hizo el Presidente mucho antes de ser elegido. Sánchez de Lozada, por el contrario, fue consecuente.

A la vuelta de su viaje encontró el gallinero alborotado. Algunos de sus hombres le tenían preparada una rectificación, mientras otros espontáneos intentaban explicarle cómo tenía que hacerla. Goni, dicen, lanzó un furibundo: "Aquí no se rectificaba nada. Lo he dicho y lo mantengo".

Fernando Kieffer, del Acuerdo Patriótico, lo amenazó con una interpelación para que "informe al país sobre los alcances de su nefasta intención de legalizar el uso de la cocaína en Bolivia". Una periodista despistada preguntó en conferencia de prensa:

**-Usted dijo que la ilegalidad de la droga es antieconómica para Bolivia. ¿Significa eso que va a legalizar las drogas?**

**-¡No pues!** -protestó el Presidente- No puedo hacer eso. Sería ridículo que un país pequeño realice una acción de esa índole. Nos volveríamos parte de la comunidad de narcotraficantes para la sociedad internacional. En ningún momento vamos a llegar a eso. Lo único que yo he dicho, y lo repito, es que en una actitud de consenso internacional debería analizarse esa alternativa, en vista de que generalmente la Humanidad ha fracasado cuando ha tratado de prohibir el vicio. Vamos a estudiar una política que nos saque del negocio de la producción excedentaria de la coca. ■

## EL DEBATE EN BOLIVIA. FRACASO DE UNA GUERRA

Mientras en los países consumidores de cocaína se debate la posibilidad de legalizar la droga, en Bolivia aún no se ha analizado profundamente el tema considerado generalmente como un arma de doble filo por unos, y por otros como una alternativa ante el fracaso en la guerra contra el narcotráfico.

Por Ramiro

La legalización de las drogas ha vuelto a la mesa del debate en Estados Unidos. En criterio de analistas bolivianos, este tema se constituye en un serio desafío principalmente para los países industrializados.

El evidente fracaso de las políticas represivas y el paralelo crecimiento del negocio ilícito y el consumo, renuevan un debate sobre la legalización de drogas, que durante décadas, fue soslayado por los países consumidores, particularmente en Estados Unidos.

Esa propuesta, vista desde y en los países productores de la hoja de coca, como Bolivia, aún no mereció un análisis en profundidad y ha quedado en el ambiente como una "tenebrosa idea" o mejor, como un arma de doble filo que podría ser el toque de gracia para terminar con sociedades que son víctimas de la violencia que provoca la pobreza y la degradación moral que genera el consumismo.

#### GREGORIO LANZA: "LEGALIZACIÓN TRAS EL FRACASO"

"La legalización de la droga comienza a analizarse a partir de la constatación del fracaso de la guerra a las drogas. Hoy continúa llegando tanta (o más) droga a Estados Unidos, como hace una década atrás", afirma Gregorio Lanza, un estudioso en los temas referidos al narcotráfico, coca y cocaína.

El ejemplo más claro de esta afirmación, agrega, es que una vez desaparecido el cártel de Medellín, que controlaba el 80% del tráfico de drogas hacia Estados Unidos, éste es sustituido casi de inmediato por el cártel de Cali, continuando así el círculo vicioso cuyo componente central seguirá siendo la violencia.

En los últimos cuatro años, Esta-



Benjamin Miguel

dos Unidos gastó aproximadamente 36.000 millones de dólares en el combate a las drogas y no ha tenido éxito. Asimismo, explica Lanza, cuenta con una población penitenciaria que fácilmente supera el millón de personas, de las cuales un alto porcentaje de ellos por consumo o tenencia de estupefacientes.

EL ex diputado nacional se inclina a favor de un debate que defina una política clara sobre las drogas que incluya, "¿por qué no?", su legalización.

#### BENJAMIN MIGUEL: "NO LEGALIZAR UN VENENO"

Constitucionalista demócrata cristiano. Rechaza de plano la despenalización de las drogas.

"No podemos legalizar la cocaína, bajo el criterio de Milton Friedman, de que la oferta tendemos a ser mayor que a su vez harán bajar los precios de drogas. Ese es un error, mucho más que como parámetro, la legalización de bebidas alcohólicas, que fue diferente".

La teoría de Friedman continúa el parlamentario mayor oferta de drogas, universo mayor de consumidores, por tanto, si se baja el precio, se aumenta el número y la demanda de droga por lo que será un negocio lucrativo.

UNA ESTRATEGIA GEOGRÁFICA Los recursos para hacer un mal que va debilitando más los cimientos de la nación parecen desesperar a algunas autoridades estadounidenses como una salida factible a la violencia derivada de la cocaína.

Sin embargo el presidente americano, Bill Clinton, por ahora, que la directora de Salud, Joyner, se declaró partidario de la legalización, pudiera ser puesta o ser parte de la política de la Casa Blanca en el narcotráfico.

Pero las señales por el camino se dieron ya en el entonces secretario de George Shultz, se promueve la legalización por ser eficaz la millonaria guerra de drogas que esa potencia ne-

### Programa de Autodesarrollo Campesino Consolidación

## CORDEPO-COMUNIDAD EUROPEA

### REQUERIMIENTO DE PERSONAL

El Programa de Autodesarrollo Campesino P.A.C.-C (Fase Consolidación)-CORDEPO-CE, requiere contratar servicios profesionales para ocupar los siguientes cargos:

#### RESPONSABLE EVALUACION Y SEGUIMIENTO

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título en provisión nacional en economía, agronomía, agroecología o ramas afines.
- 2.- Poseer amplios conocimientos y experiencia en la elaboración, evaluación y seguimiento de proyectos de desarrollo económico y social.
- 3.- Tener amplios conocimientos en informática.
- 4.- Predispuesto a trabajar en zonas rurales del Programa
- 5.- Tener experiencia mínima de 5 años en el área.

#### COORDINADOR AGROPECUARIO

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título en provisión nacional en economía, agronomía, agroecología o ramas afines.
- 2.- Tener amplio conocimiento y experiencia en producción agrícola y pecuaria.
- 3.- Poseer aptitudes de coordinar acciones de desarrollo con técnicos de diferentes especialidades.
- 4.- Tener amplios conocimientos en informática.
- 5.- Predispuesto a trabajar en zonas rurales del Programa.
- 6.- Tener experiencia mínima de 5 años en el área.

#### TECNICO DE CAMPO AGROECOLOGIA

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título en provisión nacional en agronomía, agroecología, zootecnia o ramas afines.
- 2.- Tener conocimientos y experiencia en agroecología, producción pecuaria (ovinos, bovinos), forrajes y manejo de la pradera nativa.
- 3.- Tener aptitudes para promover una gestión sostenible de los recursos naturales en comunidades campesinas.
- 4.- Predispuesto a trabajar en zonas rurales del Programa.
- 5.- Tener experiencia mínima de 3 años en el área.

#### TECNICO DE CAMPO FORRAJES

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título en provisión nacional en agronomía, agroecología, zootecnia o ramas afines.
- 2.- Tener conocimientos y experiencia en agrostología, agroecología, producción forrajera, recuperación y manejo de la pradera nativa.
- 3.- Predispuesto a trabajar en zonas rurales del Programa.
- 4.- Tener experiencia mínima de 3 años en el área.

#### TECNICO DE CAMPO PECUARIO

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título en provisión nacional en agronomía, zootecnia, o ramas afines.
- 2.- Tener conocimientos y experiencia en producción pecuaria (ovinos, camélidos, bovinos) y forrajes.
- 3.- Predispuesto a trabajar en zonas rurales del Programa.
- 4.- Tener experiencia mínima de 3 años en el área.

#### COORDINADOR TRANSFORMACION COMERCIALIZACION

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título en provisión nacional en economía o ser entendido en artesanía textil o ramas afines.
- 2.- Poseer aptitudes para coordinar acciones de transformación, comercialización sobre todo de productos textiles.
- 3.- Tener amplios conocimientos en informática.
- 4.- Predispuesto a trabajar en zonas rurales del Programa.
- 5.- Tener experiencia mínima de 5 años en el área.

#### TRABAJADORA SOCIAL

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título en provisión nacional en trabajo social, sociología u otras ramas sociales.

- 2.- Poseer aptitudes, capacidad y experiencia para trabajar con comunidades y/o grupos organizados de campesinos.
- 3.- Tener capacidad de promocionar el Programa con métodos sencillos adaptados a la realidad campesina.
- 4.- Predispuesto para trabajar en zonas rurales del Programa.
- 5.- Contar con un mínimo de 3 años de experiencia en el área.

#### TECNICO EN INFORMATICA

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título académico universitario relacionado a desarrollo rural con especialidad en informática.
- 2.- Tener amplios y sólidos conocimientos y experiencia en programas informáticos aplicables a proyectos de desarrollo rural.
- 3.- Probadamente experiencia en la coordinación de trabajos informáticos con técnicos de diferentes especialidades.
- 4.- Experiencia mínima de 3 años en proyectos de desarrollo rural en la rama de la informática.

#### TECNICO DE CAMPO EN TRANSFORMACION COMERCIALIZACION

##### REQUISITOS:

- 1.- Poseer título académico en agronomía, economía, química, industrias o ramas afines.
- 2.- Contar con sólidos conocimientos y experiencia de trabajo en transformación y comercialización de productos agropecuarios.
- 3.- Poseer experiencia en capacitación de campesinos.
- 4.- Predispuesto para trabajar en zonas rurales del Programa.
- 5.- Poseer experiencia mínima de 3 años en el área.

#### CONSULTOR ECOLOGO CONSULTORIA: DIAGNOSTICO AMBIENTAL

##### REQUISITOS:

- 1.- Trabajo de consultoría de DIAGNOSTICO AMBIENTAL en 2 comunidades rurales (aprox. 500 has).
- 2.- Conocimientos en fotointerpretación, suelos, pradera nativa, cultivos a secano, ganadería extensiva.
- 3.- Emplear métodos y técnicas explícitas y fácilmente transferibles a funcionarios del Programa.
- 4.- Capacidad de plantear soluciones técnicas viables adecuadas al contexto socio-económico específico.

#### CONSULTOR SOCIOLOGO CONSULTORIA: SOCIO-ECONOMICO

##### REQUISITOS:

- 1.- Trabajo de consultoría de DIAGNOSTICO SOCIO-ECONOMICO en 2 comunidades rurales (c/u aprox. 30 familias).
- 2.- Conocimientos en comunidades rurales de base productiva agrícola, ganadera y artesanal; migración acentuada.
- 3.- Emplear métodos y técnicas explícitas y fácilmente transferibles a funcionarios del Programa.
- 4.- Capacidad de plantear alternativas de orientación en el trabajo de desarrollo sostenible.

#### CONSULTOR INFORMATICO CONSULTORIA: TRABAJOS DE CARTOGRAFIA

##### REQUISITOS:

- 1.- Amplio conocimiento del manejo de paquete AUTOCAD.
- 2.- Amplia experiencia en trabajos de cartografía.
- 3.- Conocimiento del manejo de Base de Datos y tratamiento estadístico.
- 4.- Tiempo de trabajo: 3 meses (renovable)

#### REQUISITO GENERAL:

Para cada cargo se requiere tener pleno conocimiento del idioma quechua. Los interesados podrán hacer llegar sus Currículums Vitae, acompañados de certificados de trabajo y pretensiones de sueldo a secretaría del Programa, sito en avenida Argentina esq. Gareca S/N ciudad satélite o a la casilla postal 287 - Potosí, hasta el 30 de diciembre de 1993 hrs. 18:00 indefectiblemente.

# MAQUINAS DE ESCRIBIR

## OLYMPIA



Calidad alemana, tecnología avanzada, y (aunque no lo crea), las más económicas de Bolivia, las que tienen mayor respaldo y las más fáciles de adquirir con nuestro crédito personal.

Lo esperamos en:

**CASA BERNARDO**  
Camacho esquina C...

La esquina de la Alta...



## INDUSTRIAS AGRICOLAS DE BERMEJO "I.A.B."

### EMPRESA DE LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA (CODETAR)

Invita a las personas jurídicas legalmente establecidas en el país, a presentar ofertas provisionales de:

Invitación Pública No. 10/Z-94	- Chapas planas de acero inoxidable
Invitación Pública No. 11/Z-94	- Chapas planas de hierro negro
Invitación Pública No. 12/Z-94	- Cañerías de Hierro negro
Invitación Pública No. 13/Z-94	- Perfiles de hierro.

Cada una de las especificaciones técnicas podrán adquirirse previo pago de Bs. 100.000/100 Bolivianos), en las oficinas de I.A.B. en:

La Paz: Oficina Regional de I.A.B. -Edif. San Pablo, 5to. piso, Of. 501.  
Tarija: Oficina Regional I.A.B. -Calle Colón esq. Domingo Paz, Teléf. No. 4206  
Bermejo: Oficina Central I.A.B. -(Zona Arrozales)

Las ofertas deben ceñirse a V normas del anexo 3 del Decreto Supremo No. 21660 y D Supremo No. 22678 - Reglamento de Adquisiciones de Bienes y Contratación de Servicios el Sector Público y demás especificaciones contenidas en el pliego respectivo y se recibirán únicamente en la oficina regional de Tarija, en sobre cerrado y lacrado hasta horas 17:00 día viernes 14 de enero de 1994.

Bermejo, diciembre de 1993

**RELACIONES PUBLICAS I.A.B.**

# ¿ESTÁ USTED A FAVOR O EN CONTRA DE LA LEGALIZACIÓN DE LA DROGA?

Las respuestas obtenidas en esta encuesta muestran una diversidad de opiniones. Muchos no se han planteado aún el problema. Pero en lo que la mayoría está de acuerdo es en la necesidad de reflexionar y debatir sobre el tema. Estos son los encuestados.

contra las drogas en el terreno de la represión.  
"No se ha seguido el verdadero camino de la prevención, de la educación del pueblo frente a los efectos del consumo de drogas", comenta.  
Pese a la filiación política que le otorga Miguel a la legalización, el manifiesto de los intelectuales en favor de la liberalización de las drogas, muestra el amplio espectro de sectores que están de acuerdo con aquella corriente.

## JOYCELYN Y LA DEA

A principios de diciembre en Washington, Joycelyn Elders, alta funcionaria de Salud de EE.UU, sugirió la necesidad de legalizar la heroína, la cocaína y la marihuana "para frenar la espiral de violencia que ensangrenta numerosas ciudades estadounidenses, especialmente sus barrios pobres".

La sugestiva posición de la funcionaria del gobierno de Clinton desató una ola de reacciones a favor y en contra de una medida considerada "provocativa" por influyentes círculos de la administración estadounidense.  
Desde luego, la agencia antidrogas norteamericana (DEA) echó el grito al cielo y las protestas llevaron incluso a dirigentes políticos conservadores a pedir la renuncia de Elders. "La propuesta es sincera, pero sinceramente equivocada... equivaldría al genocidio", había dicho el director de la DEA, mientras la Organización Nacional para la Reforma de las Leyes de la Marihuana, apoyó la idea de Elders.

## DATOS QUE HABLAN DE VIOLENCIA

"Creo que los índices de violencia pueden disminuir si se legaliza la droga", señaló la directora general de Salud, aclarando la necesidad de realizar estudios previos para saber si la medida sería realmente positiva.  
Datos e informes registrados por los organismos especializados de EE.UU. señalan que el aumento de la violencia en las grandes ciudades de ese país, es frecuentemente atribuido a la guerra entre bandas rivales que se disputan el lucrativo comercio de la droga. Se estima que la adición de estadounidenses alcanza a 20 millones de personas.  
"Vamos a tomar en consideración todos los métodos para atajar la violencia. El crimen es un problema real. La violencia es un problema real", sostiene Elders, quien atribuye el 60% de los crímenes que se cometen en su país a las drogas y el alcohol.  
Se conoce que el negocio de estupefacientes mueve cada año en Estados Unidos aproximadamente 48.000 millones de dólares, y emplea 58.000 millones de dólares en hospitales y centros de rehabilitación para atender a las víctimas de las drogas y la violencia.

**"EL ÚNICO CAMINO RAZONABLE"**  
ANTONIO ARANIBAR, Canciller de la República  
El presidente Gonzalo Sánchez de Lozada hizo conocer un criterio. Si de nosotros dependiera, quizás la despenalización sería adoptada.  
La despenalización de las drogas sería el único camino que nos permitiría razonablemente solucionar el problema del tráfico ilegal, pero el problema estriba en que una solución unilateral no conduce a nada, ya que tiene que ser una decisión del conjunto de la comunidad internacional.



**"ACABAR CON LA MAFIA"**  
REMO DI NATALE, Rector de la Facultad de Derecho, Universidad Católica (Cochabamba).  
Fue una de las primeras personas en proponer la despenalización de las

drogas, junto a un grupo de personalidades que constituirían "Alternativa Comunitaria Boliviana".  
También fue directivo de la Liga

Internacional Antiprohibicionista que gestiona la legalización de la droga a escala mundial, a través de la concientización en todo el mundo, con

el propósito de proponer la idea a la Organización de las Naciones Unidas.  
La despenalización del consumo de drogas acabaría no sólo con la mafia internacional, sino con la delincuencia, violencia y la corrupción en los gobiernos, judicatura y otros sectores de la sociedad.

Cuando se habla de drogas se piensa en el drogadicto, pero generalmente no se ve a las otras víctimas de este mal que engloba a la sociedad en general".

Estamos en presencia de un inmenso engaño, de una tremenda hipocresía porque ningún gobernante puede combatir al narcotráfico, porque si intenta hacerlo está condenado a muerte.

Los países que tienen materia prima deben producir la droga a través de empresas públicas y

la distribución debe efectuarse a través de farmacias, con el fin de evitar que los menores de edad consuman drogas. Así, nadie se arriesgaría a comprar clandestinamente, porque no habría necesidad.

Sería la única forma de acabar con las mafias, aún suponiendo que en un primer momento aumentara el consumo. Se habría destruido el gran poder corruptor de las mafias que dominan el mundo.

Los grandes recursos que se desfilan en la lucha hipócrita contra el narcotráfico, podrían destinarse a campañas de prevención y reeducación de los adictos, de esa manera tendríamos sólo una víctima del drogadicto a quien se le podría rehabilitar, pero desaparecerían las demás víctimas.

## LEGALIZACIÓN DE LA COCA. MAL NEGOCIO PARA BOLIVIA

Sandro Calvani, director del Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas, biólogo de profesión y miembro, además, de la Organización Mundial de la Salud (OMS), considera que legalizar la coca a nivel mundial no sería rentable para Bolivia.



"En Italia se podría producir la coca a un precio más barato de lo que resulta producir aquí y luego exportarla. Los campesinos de Zaire y Sudán podrían cultivar coca con una ganancia de 200 dólares por hectárea, la décima parte de lo que piden los campesinos en Bolivia. La coca legal significaría la desaparición del mercado de coca en Bolivia porque todo el mundo podría producirla y no tendría sentido comprarla en Bolivia."

Un estudio, dice, indica que en el mundo existen 800 millones de potenciales consumidores de coca en sus diversas formas y que se necesitarían, en el área andina, un total de 100 mil hectáreas cultivadas para cubrir la demanda potencial, lo que significan sólo un 25 por ciento del total de área cultivada.

"Para legalizar se necesita erradicar 300 mil hectáreas, cuya producción no tiene un mercado legal."

Y si se legalizara en todo el mundo, dice, reduciría de manera significativa la demanda de la hoja producida en Bolivia.

## SEÑOR CONTRIBUYENTE Recuerde:

**LATIN RESTAURANT**  
Calle Higuera Nº 238 Nº 000403

**LA NOTA DE VENTA**

La Paz, 10 de Diciembre de 1995

Señor (es) Efraín Terceros

Cant.	DETALLE	PRECIO	DEBE
4	Almuerzos	4.-	16.-
2	Refrescos	3.50	7.-
3	Platos Extras	12.-	36.-
TOTAL B.S.			59.-

**LATIN RESTAURANT**  
Calle Higuera 129 Telef. 320975  
Se sirve Platos Nacionales e Internacionales

RUC 05303098 Nº 041713 ORIGINAL

La Paz, 10 de Diciembre de 1995

Señor (es) Efraín Terceros

Por lo siguiente:

Cant.	DETALLE	PRECIO	DEBE
4	Almuerzos	4.-	16.-
2	Refrescos	3.50	7.-
3	Platos Extras	12.-	36.-
TOTAL B.S.			59.-

La Nota de Venta:  
No está habilitada por la D.G.I.I. porque no lleva sello ni perforación de habilitación. No sirve para descuento del IVA ni del RC-IVA. Su emisión como factura constituye un delito de defraudación fiscal; siendo objeto de sanciones y penalidades establecidas por Ley.

La Factura debe tener:  
Número de RUC  
Lugar y fecha de emisión.  
Nombre del comprador.  
Detalle de los bienes vendidos o servicios prestados.  
Sello o perforación de habilitación por la D.G.I.I. (excepto las facturas de máquinas registradoras, computarizadas y recibos de alquiler).  
Pie de imprenta.

**DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS**  
El aporte de todos... para to

**IMPORTANTE:**  
Las facturas, notas o boletas de venta de bienes, servicios o cualquier documento equivalente por operaciones de ventas de bienes muebles o semovientes, servicios, alquiler de bienes de cualquier naturaleza, deberán ser previamente habilitadas para que adquieran calidad de Nota Fiscal.

## ME NOTA

**DIRECCION**

**DIRECCION** PATIÑO, CALLE 19 Nº 1295 LACOTO

**ESPECIAL**

**PRECIOS**

**CERAMICA ESPAÑOLA**

GRAN ALMACEN S.R.L.



## Para su comodidad...

...en la época de Navidad reserve su espacio y compre su boleto con tiempo. Aproveche nuestras ofertas.



**LLOYD AEREO BOLIVIANO**  
...somos su línea aérea

**"ES NECESARIO UN DEBATE NACIONAL"**

JUAN DE LA CRUZ WILLCA, dirigente campesino, secretario general de la COB

La legalización de las drogas sería la única forma de controlar su producción y comercialización. En la actualidad nadie sabe quién la produce, cómo se comercializa y quienes la consumen.

El negocio ilícito de drogas beneficia a unos pocos y de constituirse en un producto que genera divisas, estas beneficiarían al país.

La legalización es una salida, habría que pensar si hay otras salidas para controlar y fiscalizar efectivamente la producción de la droga. Sin embargo, este tema está en pleno debate y los criterios están divididos. Es evidente que existe un criterio contrario de la población, pero es necesario abrir un debate nacional para lograr un esclarecimiento al respecto.

**"MEJOR OTRA ALTERNATIVA"**

JOHNNY NOGALES, Secretario de Planificación



El tema de la legalización del comercio y consumo de drogas es una de las tantas alternativas que se pueden aplicar para disminuir el daño que hace el narcotráfico a la salud de la pobla-

ción y a la economía de los países, pero es algo delicado y debe ser muy bien estudiado.

Personalmente pienso que como cualquier alternativa es preciso ver hasta qué punto puede favorecer a nuestro país, pero si existe otra alternativa de lucha contra las drogas más saludable para nosotros, pues debemos optar por esa otra.

Nada se pierde con estudiar los temas, pero también hay que tener en cuenta que por el momento esta posibilidad no está en los planes del gobierno, y si otro país considera que la medida le es favorable, puede llevarla a cabo, nuestra realidad es distinta.

**"UN DAÑO A LA HUMANIDAD"**

"FIDEL CACERES, Dirigente de los cocalesos.

Para este dirigente de los productores de la hoja de coca en el Chapare, "la droga no puede ser legalizada desde ningún punto de vista, por las consecuencias que originaría para la salud de la niñez y juventud principalmente".

"Nosotros como productores de la hoja de coca reconocemos, como primera instancia los graves efectos que tiene la droga en el mundo y sus incidencias en la vida humana, pero consideramos que la legalización de la droga provocaría un daño a la Humanidad de incalculables consecuencias.

Informó que los productores de la hoja de coca de América Latina, principalmente Perú y Bolivia, en varios congresos internacionales, han rechazado la posibilidad de respaldar una legalización de la droga.

**"DEBATIR SIN PREJUICIOS"**

CARLOS MESA GISBERT, Periodista

Creo que se trata de una reflexión que ya se estaba imponiendo. No se puede seguir pensando lo mismo hoy que hace 20 años. Creo que es un llamado de atención que debemos tomar muy en serio.

Personalmente, creo que esta expe-



riencia que hemos vivido en América Latina y en nuestro país en particular, demuestra que la batalla contra las drogas, cuando menos, no se está ganando y el tema de la despenalización es un tema que estamos obligados a debatir. No me atrevo a dar una espuesta categórica, pero sería irresponsable hacer lo que están haciendo muchos de decir "No, de ninguna manera". Creo que es un tema que se debe debatir sin prejuicios y sin complejos.

**"SEGUIR CON LA INTERDICCION"**

CARLOS MORALES, Secretario de Industria y Comercio

El gobierno no ha considerado que la legalización del comercio y consumo de drogas sea favorable para nuestros intereses, la complejidad del tema obliga no sólo a un debate, sino a plantear alternativas dentro de estas posibilidades.

Mientras esto sea sólo una posibilidad, nosotros debemos seguir llevando a cabo nuestras acciones de interdicción y cumplir con los objetivos de frenar no sólo el consumo de las drogas, sino su comercio ilegal.

**"GRAVE PELIGRO PARA LA SALUD"**

OSCAR BAKIR, Presidente de la Federación de Empresarios Privados de Cochabamba, dijo que la decisión

sobre una supuesta legalización de la droga debe ser asumida por todas las naciones y no de manera unilateral.

"Levantar las sanciones en este caso podría significar un grave peligro para la salud de la población, principalmente para la niñez, por lo que es importante que se mantenga la represión al narcotráfico".

**"LA REPRESION AUMENTA EL CONSUMO"**

MARIA LOHMANN, directora del Centro de Documentación e Información-Bolivia (CEDIB) especializada en la problemática de la coca y drogadicción.

Con la penalización de la droga hace 10 años, no se ha logrado resultados positivos y satisfactorios.

Medidas de carácter político como la represión, hasta hoy sólo han aumentado, en porcentajes alarmantes, el consumo de la droga, la violencia, la criminalidad en todo el mundo.

En América Latina, en Europa y en los Estados Unidos, crece la propuesta de una legalización del consumo de drogas. Antes la cocaína y la heroína no eran tanto problema como hoy, después de que se decidió penalizar su consumo.

**"UN PROCESO EDUCATIVO"**

SIMON ARAOZ, médico, Presidente de la Caja Petrolera de Salud



Me adhiero al manifiesto de los intelectuales en el sentido de que era tiempo que alguien marque la línea de inicio de un debate, para profundizar la reflexión sobre el tema del comercio de las drogas. Personalmente estoy de acuerdo con la despenalización.

Pienso que es una decisión personal y el consumo dependerá de los usuarios, si quieren o no matarse, de la misma forma que ocurre con los fumadores o los consumidores de alcohol.

Por supuesto que pensando en niños y jóvenes, la comercialización libre deberá tener como contraparte un proceso educativo -apoyado por la legislación-, y contar con la responsabilidad

de las instituciones como la escuela, las universidades, la familia.

**"HAY QUE DISCUTIRLO MUCHO"**

MARITZA WILDE, directora y actriz de teatro



"Si la legalización significa acabar con los narcotraficantes, con los que mueven ese mercado ilegal y además -para mantenerlo vigentes- buscan a las víctimas que son los consumidores, entonces estoy de acuerdo. Pero insistiendo en que el tema hay que discutirlo mucho, pues no es tan simple".

"Lo que me preocupa -y debe preocupar a autoridades, padres, educadores, es que la educación de los niños y jóvenes debe estar orientada a motivar la autoestima como la mejor barrera que evitará la autodestrucción por el consumo de las drogas.

Quiero recordar a ese gran matemático inglés parapléjico, que no puede mover ni un músculo de su cuerpo y está postrado en una silla de ruedas, y sin embargo tiene una mente que vuela. Las drogas -legales o no- destruyen lo más valioso del ser humano como es la mente y la capacidad de volar con el pensamiento.

**"LAS MASAS AL DEBATE"**

JUAN CARLOS PIMENTEL, secretario de Asuntos Pedagógicos de la Confederación de Trabajadores de Educación Urbana de Bolivia

El manifiesto de los intelectuales nos abre una excelente oportunidad para debatir sobre un tema ante el cual hasta ahora nos hemos cerrado, diciendo que es malo y sin escuchar los argumentos de quienes propugnan la legalización de la droga.

Siendo tiempo de debatir, creo que es preciso aclarar que dicho debate no deberá circunscribirse a los políticos o a los líderes del país, sino a las bases mismas, a la población que debe discutir sobre las conveniencias o inconveniencias de esta decisión.

**"LEGALIZAR UN DAÑO"**

JAVIER FERNANDEZ, Si se ha legalizado el aborto, la desunión de este mundo de males es la droga. Con esta postura está sufriendo -o bajando- más en un mundo que los otros. Nos vamos determinando humano el que se pone tanto, en este punto, las drogas es una consecuencia del protagonismo que...

Por otra parte, el detrás de el del dominio siendo los principales serán saciada su hambre mientras que los países de coca en nuestro país habríamos con múltiples Y esto no lo cambiaría comercio de las drogas

**"RESULTADOS IMPREVISIBLES"**

JULIO DE LA VEIGA, crítico de teatro y cineasta

Un manifiesto así, de los intelectuales, respectivamente, que tiene garantizado. No se trata en ningún momento precipitado, sino de una diada por gente coherente un manifiesto posible imprevisibles.

Me acuerdo que habíamos Remo Di Natale, un político conocedor de bolivianos, planteó la de la droga. En aquella dije que podía ser un caso.

Ahora debemos puede ser la propuesta entes solamente, sino y entidades gubernamentales que deben ayudar a la decisión por consenso.

Personalmente, si via una propuesta de la de la droga, la suscripción

**"UNA PARTICIPACION"**

PEDRO SUZ, Cinemateca-Premio Nacional de Literatura 1990

"Estoy de acuerdo despenalización de la caso de un país como ma es más complejo en nuestra realidad otros factores de producción los cimientos de la sociedad creo que habría de ser cuidadosa, cómo despenalizar la droga sería que tratar de un tema tabú, sería una acción más amplia de participación

Encuesta realizada por Nadia Gutiérrez, Ramiro Ramírez, y las señoras Nelias (Cochabamba)



## UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES

### RECTORADO - VICERRECTORADO

#### Coordinación de Investigación

#### Post-gradó e Interacción Social

## COMUNICADO

El Comité Organizador de la EXPO-UMSA'93 y el Tribunal Calificador del CONCURSO DE INVESTIGACION CIENTIFICA DE LA UMSA, tiene el agrado de presentar a la ciudadanía paceña en general y a la comunidad universitaria en particular, la nómina de trabajos ganadores:

**AREA DE CIENCIAS PURAS Y NATURALES****PRIMER PREMIO:**

**Guía de árboles de Bolivia** de los autores Timothy Killen, Emilia García y Stephan Beck, Instituto de Ecología.

**SEGUNDO PREMIO:**

**Diseño y construcción de un laser de CO2** de los autores Marcos Froilán Andrade Flores y Ricardo Nelo Forno Gisbert, Instituto de Investigación Físicas.

**TERCER PREMIO:**

**Cálculo de la distribución estacionaria de temperatura en un cilindro de efectos de rotación** René Reynaga Barriga y Daniel Murguía Aylón, Instituto de Investigaciones en Informática.

**PRIMERA MENCION HONROSA:**

**Espacios twistoriales para los espacios homogéneos y aplicaciones a funciones armónicas y estructuras hermiticas** J. Alfredo Jiménez Murrieta, Carrera de Matemáticas.

**SEGUNDA MENCION HONROSA:**

**Estudio cuantitativo de los copépodos en el lago Titicaca (lago Pequeño) en relación a su biología y ecología con especies** Jorge Julio Pinto Mendieta, Instituto de Ecología.

**AREA DE CIENCIAS Y TECNOLOGIA****PRIMER PREMIO:**

**Lixiviación bacterial de minerales sulfurosos**, de los autores Jenny Carrasco A. y Freddy Beltrán, Instituto de Investigaciones Metalúrgicas.

**SEGUNDO PREMIO:**

**Flujo sobre vertederos laterales en canales de sección constante** de los autores Ing. Jorge Molina Carpio e Ing. Freddy Camacho Villegas, Instituto de Hidráulica e Hidrología.

**TERCER PREMIO:**

**Evaluación del grado de acidez de lluvias en la ciudad de La Paz**, de los autores William Marca Vargas y Javier Ramírez P., Instituto de Ingeniería Sanitaria.

**PRIMERA MENCION HONROSA:**

**Riego con vasijas permeables**, de los autores Eduardo Fernández Jordán y Jaime Maldonado, Carrera de Ingeniería Civil.

**SEGUNDA MENCION HONROSA:**

**Validación de la sonda B1-14 en la detección de especies de Shigella y E. Coll enteroinvasiva**, de la autora María Esther Mayda Hoyos, Instituto de Ecología.

**AREA DE CIENCIAS DE LA SALUD:****PRIMER PREMIO:**

**Desierto**

**SEGUNDO PREMIO:**

**Desierto**

**TERCER PREMIO:**

**Proyecto Coca: Estudio de los diferentes morfotipos y razas químicas de Erythroxylum coca var coca**, de los autores Michel Sauvain, Christophe Herat, Victoria Muñoz Ortiz, Enma Ruiz Tapia y Susana Arzola, Instituto Boliviano de Biología de Altura (IBBA)

**PRIMERA MENCION HONROSA:**

**Relación nutricional con los factores socio-económicos y alimentarios de los internos de San Pedro de la ciudad de La Paz, 1993**, de la autora Milagros Marcia Velásquez Ramires, Carrera de Nutrición y Dietética.

**SEGUNDA MENCION HONROSA:**

**Epidemiología molecular de plásmidos multiresistentes a antibióticos presentes en enterobacterias provenientes de procesos diarreicos infecciosos** Rolando Santos Sánchez Montano, Carrera de Biología.

COMITE ORGANIZADOR DE LA EXPO-UMSA'93  
La Paz, diciembre de 1993



## UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES

### FACULTAD DE ARQUITECTURA Y ARTES

#### CURSO PREFACULTATIVO 1994

## COMUNICADO

LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y ARTES, COMUNICA A LOS SEÑORES BACHILLERES RECIBIRA INSCRIPCIONES A REZAGADOS, PARA LAS CARRERAS DE ARQUITECTURA Y ARTES EL 10 Y 14 DE ENERO DE 1994.

LA PAZ, DICIEMBRE DE 1993

## REPUBLICA DE BOLIVIA

### LICITACION PUBLICA (C.A. REF: 93/09358-AHM)

Crown Agents, en representación y por cuenta de la:

## HONORABLE MUNICIPALIDAD DE COCHABAMBA

invita a las empresas especializadas a presentar ofertas para la provisión de:

## QUINCE CAMIONES VOLQUETAS DE 9 (CON FINANCIAMIENTO)

en sujeción a las condiciones del Pliego de Especificaciones respectivo, el cual podrá ser consultado o adquirido previo depósito no reembolsable de Bs. 600.00 (Seiscientos 00/100 Bolivianos) en las oficinas de Crown Agents Av. 20 de Octubre No. 2619 de la ciudad de La Paz.

Plazo de presentación de ofertas:

Hasta Hrs. 12:00 del 17 de enero de 1994

Acto de apertura de ofertas:

A Hrs. 15:00 del 17 de enero de 1994

La Paz, diciembre de 1993



# Crown Agents

Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CAGN

EXPERIENCIA QUIETANTE

Cocaine (El Estado Cocaína) es el libro de Zorka Domic, psiquiatra publicado en París, y que será reeditado en Bolivia. Cuenta la planta y la droga con énfasis de vista médico. Primeras experiencias por médicos sobre sus efectos.

La experiencia una a las ocho. Me inyecté un grano (grain) de cocaína en el antebrazo. Los cinco minutos desahuciosos parecían un siglo. Esto duró unos minutos después de la inyección de plenitud en el rostro. Noté una aceleración del pulso. Sentí una programación mi actividad que no se experimenta de las que se experimentan de beberse dos copas

La inquietante relato de la experiencia con cocaína y otros médicos, por un médico del siglo pasado. William Hammond, cirujano general del ejército, intentaba utilizar el tratamiento de las funciones.

La autora, que trabajó largamente en Bolivia en investigaciones sobre farmacodependencia, entre las dos dictaduras, inicia su obra con el estudio de la coca en los pueblos descendientes del Imperio Inca, con sus funciones místicas, religiosas y sociales.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES FACULTAD DE CIENCIAS DEL DESARROLLO (CIDES) CONVOCATORIA A CURSO DE POSTGRADO

GRADO DE MAESTRIA NIVEL INTERNACIONAL CURSO INTER-MULTIDISCIPLINARIO FORMACION EN EL POSTGRADO MAESTRIA EN CIENCIAS DEL DESARROLLO

POLITICAS DE DESARROLLO DESARROLLO AGRARIO El Postgrado de Maestría está conformado por dos (2) ciclos: A. Ciclo Básico B. Ciclo de Especialización

La Paz-Bolivia a) Título Universitario b) Certificadas de calificaciones obtenidas en la Universidad c) Partida de Nacimiento d) Certificado Médico e) Curriculum Vitae f) Tres fotografías (tamaño carnet) g) Comprobante de cancelación de matrícula h) Limite máximo 40 años (Recomendable) Los postulantes extranjeros presentarán recaudos legalizados en el respectivo Consulado Boliviano Exclusiva: El estudiante deberá detentar una asistencia obligatoria superior al 80 por ciento. Los profesionales del Sector Público podrán acogerse al Decreto Supremo N° 19965 de fecha 30 de diciembre de 1983 y ratificado por Nota GM/204/86 del Jefe de Gabinete Ministerial, respecto a la Declaratoria en Comisión con el goce del 100% de sus haberes hasta la finalización de estudios en el Postgrado.

Cuatro semestres-periodos. Tres de docencia efectiva y el último para la conclusión del trabajo de Grado. Cada semestre periodo dura 16 semanas. Se confiere el Título Académico: MAGISTER SCIENTIARUM, MAESTRO EN CIENCIAS. Hasta el 30 de enero de 1994 (\*) Del 1° al 12 de febrero de 1994 Del 15 al 26 de febrero de 1994 1° de marzo de 1993. Lic. Danilo Paz Ballivián, Director del Postgrado en Ciencias del Desarrollo (CIDES) Avenida Hernando Siles N° 4565 - Tel. 786169-FAX 591-2-786169

La Paz, diciembre de 1993

POSTGRADO DEL 20 DE DICIEMBRE DE 1993 AL 7 DE ENERO DE 1994



efectos fueron parecidos, pero más intensos. La actividad mental era enorme, y al escribir mis pensamientos me parecían lúcidos y expresados con lógica. Escribí páginas y páginas tirándolas por el suelo y sin agacharme a recogerlas. Sin embargo, cuando las releí al día siguiente, constaté que había escrito frases amputadas que no se parecían a mi estilo habitual y que trataban temas que no me interesaban nada. Me sorprendió este hecho que mostraba la diferencia entre una dosis fuerte y otra excesiva. Sin embargo, (bajo el efecto de la cocaína) había tenido la impresión de que al escribir expresaba ideas superiores y en un estilo que no habría sido capaz de alcanzar en mi estado normal. También en el plano cardíaco, registré anomalías notables.

En el tiempo en que Hammond y posteriormente Sigmund Freud hacían experimentos en sus propios organiz-

mos, no existía legislación sobre los estupefacientes.

Es probable que esto jugara un papel en la actitud muy libre que se adopta con respecto al consumo de drogas, sea con fines terapéuticos, o para estudiar los efectos sobre el organismo" aclara Zorka Domic.

En efecto, puesto que no existía prohibición, no existía la DEA, ni narcotraficantes, ni delincuencia ligada a la coca ni a la cocaína.

La primera descripción botánica de la coca es obra de un médico español Nicolás Monardes, en un libro publicado en 1540". Siglos después la coca es satanizada por unos y divinizada por otros.

El neurólogo italiano Paolo Mantegazza (1831-1910) afirma que "no existe planta más útil, más extraordinaria que la coca.

Entusiasmado por las experiencias

de Hammond, Sigmund Freud decide realizarlas también por su cuenta. Estaba en busca de una medicina contra las afecciones cardíacas y la depresión nerviosa. "Muchos médicos opinan, dice, que la cocaína podría llenar una laguna en el tratamiento psiquiátrico. Este ofrece muchos remedios para calmar la excitación nerviosa, pero no se conoce nada que estimule un funcionamiento disminuido. Según ellos, la coca estaría recomendada en casos diversos de depresión psíquica". Tomó la droga el 30 de abril de 1884.

Estos entusiasmos hicieron florecer un comercio de todo tipo de productos a base de coca, desde chocolates, cigarrillos, dentrífico, hasta la Coca-cola.

Legó el momento en que coca y cocaína entremezcladas y confundidas en las mentes y en la práctica, eran miradas como una revolución en la medicina.

Según Zorka Domic, el día que Freud hizo operar a su padre de glaucoma, anestesiado con cocaína, comenzó la carrera terapéutica de la planta.

A causa de sus propiedades estimulantes se la empieza a considerar "la panacea universal de las miserias humanas" y los médicos la prescriben "contra toda clase de enfermedades."

Se difunden recetas sacadas de la medicina tradicional indígena: bolas de cocaína para el dolor de muelas, colirio antiséptico, infusión de hojas contra el reumatismo o el dolor de garganta, cataplasmas para curar fracturas.

Hammond llega al borde del precipicio:

"Luego tomé 12 granos y me vino una verborrea. Creo que hice un largo discurso. Invariablemente tuve insomnio y dolor de cabeza al día siguiente. Los efectos de la droga desaparecieron hacia mediodía y por la tarde me sentí de nuevo como antes."

Hammond que sabía de un caso de

suicidio fallido con 23 granos por vía oral, sin aparente efecto nocivo, decidió ir más lejos: tomó 18 granos en cuatro etapas.

"Sentí inmediatamente el efecto sobre el corazón y antes de aplicarme la última inyección, las pulsaciones alcanzaron a 140. En las experiencias precedentes tuve una fuerte exaltación mental, alcanzando a veces casi el delirio, sin embargo conservé el control de mi espíritu y estoy seguro que habría podido dominarme. Pero después de la última dosis, no pude controlarme, me hice irresponsable. Me reía de cualquier calamidad, perdí consciencia de mis actos una media hora después de haberme administrado la dosis. Cuando bajé al día siguiente a mi biblioteca, ví que el suelo estaba cubierto de enciclopedias, diccionarios y otros libros y dos sillas estaban volcadas. Sin embargo, había apagado el gas en la biblioteca, lo había encendido en mi dormitorio y había colocado el fósforo en un lugar seguro. Me desvestí, lavé los dientes y me metí en la cama. Sin duda esas actividades se hicieron atómicas porque las había repetido durante muchos años.

Pude comprobar que no dormí durante la noche y sin embargo estuve inconsciente hasta las nueve de la mañana y en ese momento me encontré en cama con un dolor de cabeza atroz y con diversos trastornos cardíacos y respiratorios.

Varios días más tarde sentía aún los efectos de esta dosis extrema, como una especie de languidez y de rechazo de todo esfuerzo mental o físico. Constaté también que me era difícil concentrarme. Estoy seguro que, en este caso, rocé la dosis fatal y no aconsejaría a nadie que repitiera esta experiencia.

Supongo que si hubiera tomado la dosis entera en una sola inyección, en lugar de fraccionarla en cuatro porciones, tomadas a cinco minutos de intervalo, las consecuencias habrían sido desastrosas.

Amalia Barrón.

Colegio de Sociólogos de Bolivia Filial La Paz

Asamblea Extraordinaria

El Colegio de Sociólogos de Bolivia Filial La Paz convoca a todos los sociólogos licenciados y egresados a la Asamblea Extraordinaria que se llevará a cabo el martes 21 de diciembre del año en curso a horas 18:30 en el Auditorio de la Biblioteca Municipal "Mariscal Andrés de Santa Cruz", ubicado en la Plaza del Estudiante.

Orden del Día

- Convocatoria a Elecciones para la renovación del Directorio.

EL DIRECTORIO

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES FACULTAD DE CIENCIAS PURAS Y NATURALES CURSO PRE-UNIVERSITARIO 1994

CONVOCATORIA

Se convoca a los Bachilleres que deseen cursar estudios en las Carreras de BIOLOGIA, ESTADISTICA, FISICA, INFORMATICA, MATEMATICAS Y QUIMICA. Inscribirse al Curso Pre-Universitario de admisión, sujeto a las siguientes condiciones:

- Inscripciones al Curso: del 10 al 22 de enero 1994.
- Examen de dispensación: 23 de enero 1994
  - Prueba Psicotécnica.
  - Prueba de conocimientos en MATEMATICAS, FISICA Y QUIMICA.
- Duración del Curso: Cinco meses (febrero a junio 1994).
- REQUISITOS PARA LA INSCRIPCION:

- 1) Título de Bachiller o Libretas de los 4 cursos del ciclo medio.
- 2) Cédula de Identidad.
- 3) Dos fotografías (tamaño carnet).
- 4) Depósito Bancario de Bs. 125.- en el Banco BIDES, por concepto de derecho de matriculación en la cuenta N° 210002800 FCPN. (indicar nombre completo, N° de cédula de identidad y Carrera a la que postula).
- Lugar de inscripción: Vicedecanato de la Facultad de Ciencias Puras y Naturales (Av. Villazón N° 1995, edificio antiguo, detrás del Monoblock Central).
- Horario: 08:00 a 12:30 y de 14:30 a 19:00.

La Paz, diciembre 1993

Lic. Zenón Guzmán Terceros VICEDECANO Lic. Juan Antonio Alvarado K. DECANO

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES Facultad de Arquitectura y Artes

ROL DE PRESENTACION DE PROYECTOS DE GRADO GESTION 1994

PRESENT. MEMORIAS	REVISION DE P.G.	DEFENSA DE P.G.	COL. GRAD
10.1.94. AL 14.1.94	17.1.94 AL 21.1.94	31.1.94. AL 11.2.93	19.3.94
14.3.94 AL 18.3.94	28.3.94 AL 4.4.94	11.4.94 AL 22.4.94	27.5.94
23.5.94 AL 27.5.94	6.6.94 AL 10.6.94	13.6.94. AL 17.6.94	25.7.94
4.7.94 AL 8.7.94	18.7.94 AL 22.7.94	1.8.94 AL 12.8.94	21.9.94
12.9.94 AL 16.9.94	26.9.94 AL 7.10.94	10.10.94 AL 21.10.94	30.11.94.

Mayor información en Secretaría de Vicedecanato

Para su comodidad...

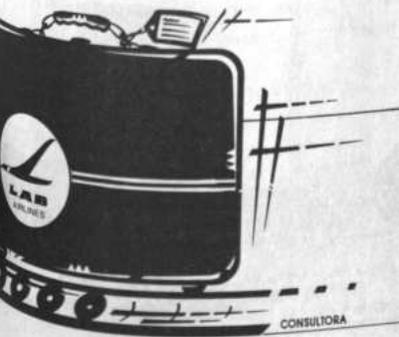
...mostrador especial para pasajeros sin equipaje.

Presentarse 45 minutos antes del vuelo.



LLOYD AEREO BOLIVIANO

...somos su línea aérea



# LA MISTERIOSA RUTA DE LA COCA

POR AMANDA DÁVILA

Una enviada especial de REPORTAJES recorrió la zona de El Chapare para investigar las condiciones de vida de los coccaleros. Se topó con gente humilde que huyendo de la relocalización, encontró en el trópico cochabambino una subsistencia dura, pero donde la coca les asegura los mejores ingresos.

El Chapare, excepción hecha de la localidad de Villa Tunari, no tiene agua potable, luz eléctrica, sistemas de excretas ni carreteras que permitan la comunicación entre sus poblados. Ellos poseen apenas sendas precarias construidas por los colonos, que en época de lluvias se vuelven intransitables.

Los indicadores socioeconómicos ubican al Chapare como una de las provincias cochabambinas de elevados índices de mortalidad y morbilidad, principalmente infantiles.

El Centro de Investigación y Desarrollo Regional (CIDRE), un organismo no gubernamental, afirma que en 1991 existían en el Chapare y Carrasco Tropical alrededor de 200 mil habitantes dedicados a la producción de coca, plátanos, arroz, yuca y algo de maíz para el autoconsumo.

Datos que maneja la embajada norteamericana, para 1992, sostienen que existen 38 mil familias directamente involucradas con la coca. La producción de la hoja constituye el principal sostén económico de las familias campesinas desde el boom de la cocaína. El CIDRE dice que en 1970 la superficie de coca cultivada alcanzaba las 2.650 hectáreas, en tanto que las plantaciones de banano eran de siete mil y las de arroz de 2.300 hectáreas.

En 1988, habían 33.850 hectáreas de coca, 11.500 de banano y siete mil de arroz.

Para 1993, las cifras son contradictorias: mientras la embajada norteamericana afirma que existen 47.200 hectáreas, el exsubsecretario de Desarrollo Alternativo, Osvaldo Antezana, señala que hasta julio habían 28.000 hectáreas en el Chapare.

Para el consumo legal se precisarían apenas 13 mil hectáreas como máximo, de acuerdo con los informes oficiales.

La coca sigue siendo el cultivo de venta más rápido y seguro por su precio y la demanda permanente, y sólo debe ser transportado hasta los centros de acopio que han sido instalados en varias poblaciones del Chapare por la Federación Especial de Trabajadores Campesinos del Trópico Cochabambino (FETCTC), que agrupa a 25 centrales campesinas de colonos, 248 sindicatos y más de 25 mil afiliados, según datos de los dirigentes sindicales.

A medida que se interna la caminata por la senda, el calor se vuelve más sofocante. Finalmente se llega a "Senda Once" o "Villa 14 de Septiembre", una villa de casuchas de madera.

## EXPULSADOS DE SUS TIERRAS

Los primeros colonos del trópico cochabambino llegaron a principios del decenio del sesenta procedentes, principalmente, del Altiplano y del Valle Alto cochabambino en busca de un medio de sobrevivencia.

La historia de la familia de don Pablo Sica, 60 años, puede ser la de muchas asentadas en el Chapare.

"Yo llegué hace unos 30 años, porque mi tierra, en la provincia Cercado de Oruro, ya no producía nada: la comida no alcanzaba para toda la familia y tuve que salir en busca de otras tierras", dice.

El CIDRE dice que los primeros colonos que llegaron al Chapare recibieron 20 hectáreas de tierra con el compromiso de no sembrar hojas de coca, en tanto que el INC garantizaba escuelas, caminos, infraestructura en servicios básicos.

"Ha sido muy duro trabajar aquí. Yo llegué después de mi marido y no había día de descanso chaqueando, sembrando maíz y construyendo la casa y el camino", afirma Alejandra Sica, esposa de don Pedro.

La choza de los Sica, ubicada en la comunidad de San Pedro, no tiene luz ni agua potable. Los Sica tienen cuatro hijos, todos trabajaban en el chaco, en una hectárea que está dedicada en parte al cultivo de coca, maíz y yuca para el autoconsumo.

Pedro Sica tiene innumerables experiencias de técnicos de varias organizaciones no gubernamentales y del Estado que han llegado hasta el Chapare en un intento de poner en marcha planes para la sustitución de coca por otros productos.

De acuerdo con su relato, se han hecho experimentos con café, piña, variedad de cítricos, y otros productos con resultados no muy exitosos, pero los precios de venta no compensan la producción o lo hacen mínimamente.

"La coca -dice Pedro Sica, parado en medio de su cocal bajo un sol abrasador- es un dinero seguro".

Para el entrevistado, el destino que se le da a la coca es un problema ajeno a los campesinos: "Nosotros no tene-

mos la culpa de que se use mal la coca. La sembramos para sobrevivir porque no hay otro producto más rentable".

Con el ingreso de los efectivos de UMOPAR al Chapare y el control de la producción de cocaína, desde 1987, el precio de las hojas de coca cayó vertiginosamente.

La caída del precio desalentó a algunos campesinos y los motivó a participar en un plan del gobierno que ofrecía una compensación de 2.500 dólares por hectárea "sustituida" y proyectos de desarrollo alternativo a cambio.

Los dirigentes campesinos calculan que un 5% de los campesinos del Chapare vendieron sus tierras para acogerse al desarrollo alternativo. Pero el escaso éxito de los programas los obligó a volver a la coca.

A fines de 1992, el precio de la carga de 100 libras fluctuaba entre 35 y 45 dólares.

"Mi cuñado tenía una hectárea de coca, vendió su chaco y se fue a Cochabamba con los 2.500 dólares que le pagaron. Allí se dedicó al comercio ambulante, pero dice que no le va tan bien y está pensando en volver pero ahora tendrá que ser como peón, cuenta Sica.

## ACTIVIDAD FEBRIL

Una vez por semana, al menos, la familia Sica debe trabajar en obras de la comunidad, junto con otros miembros de su sindicato en la rehabilitación del camino, el mejoramiento de la escuela o de la cancha de fútbol.

Los fondos del sindicato que sirven para la ejecución de las obras comunales provienen de aportes mensuales obligatorios de los afiliados y del cobro de un impuesto por la venta de un paquete de coca en el mercado campesino, construido por las organizaciones sindicales en varios poblados del Chapare.

Al promediar las seis de la tarde, comienza una febril actividad en el mercado de la coca de "Villa 14 de Septiembre" que se prolonga hasta pasada la medianoche.



Los "chakas", muchas de ellas mujeres, son los intermediarios que reúnen un gran número de cargas de coca durante el día, en espera de un comprador sorpresivo, que les pague al contado y parta sin dejar rastros.

"En el mercado nadie pregunta de dónde vino ni a dónde va", dice Adrián Pereda, un "chaka" con experiencia. "Lo importante es que pague al contado un buen precio".

Pero, el rato menos pensado, los efectivos UMOPAR que tienen su cuartel en Villa Tunari ingresan a la zona por sorpresa.

"Entran por lo menos dos veces por mes y siempre que lo hacen dejan llorando a la familia, porque cometen abusos y no respetan nada", afirma Pedro Sica.

Los productores de coca tienen un carné que les permite vender la coca en el mercado y sacar pequeñas cantidades a la ciudad, aunque no siempre sirve, porque las hojas son decomisadas por la policía.

## UN EXPRESO PELIGROSO

Los compradores de coca pagan muy bien a los campesinos y a transportistas dispuestos a trasladar las hojas hasta una de las sendas del Chapare, guiados por un "sepe".

Por la noche, algunos "sepes" lle-

van las cargas de coca sobre las espaldas hasta recónditos lugares donde funcionan las fábricas de cocaína.

Los vehículos que transportan la coca desde el mercado hasta una senda se llaman "expresos", cuenta el chofer Feliciano Huerta, que ha estado dedicado a este negocio hasta que la policía lo arrestó.

Cuanto más lejos es la senda, más cuesta el servicio. Por ejemplo, en una noche, un expreso que traslada unas 15 a 20 cargas de coca puede ganar hasta 310 bolivianos (70 dólares).

Huerta confiesa que estuvo un tiempo dedicado a pisar coca y pudo ver muchos campesinos que llegaron al Chapare en busca de trabajo, en principio, como peones de los chacos, luego como "pisacocas" en las fábricas de cocaína y que ahora han aprendido a fabricar sulfato base.

El trabajo del pisacoca es duro y recibe por un trabajo de 24 horas el doble de un jornal normal para un peón.

Los "pisacocas" deben pisar descalzos las hojas en un recipiente hasta que las sustancias químicas (precursores como kerosene y ácido sulfúrico) las convierten en una pasta gris, sometida luego a un proceso de secado.

## EL OFICIO DE PISAR COCA

"Los pisacocas comen poco -asegura- serán los vapores de los precursor-

res, el olor, no sé... pero enflaquecen rápido. Tienen que estar horas y horas desapareciendo las hojas, mucho el cansancio, mucho los pies por el calor, se despegan la piel, se despegan los dedos, que no se endurecen, doliendo".

Al principio los campesinos de la jornada con la pierentumecidos.

La pasta en estado más, relata Huerta, ya seca, los "compradores" vale menos porque el del aire y ha perdido su

Quienes se dedican a fabricar pasta son forajidos, man parte de esa "pasta" que hoy está aquí y allá, dicen dirigentes ca-

Pertenece a este grupo, peones, chakas, se, jornaleros y partidarios

EL NEGOCIO QUE Eterazama, un Chapare, vecina de Villa Tunari, se ha convertido en la venta de cocaína.

"Nadie puede decir que ver con la cocaína", Peredo, un pacheño que en Eterazama dedicado a las hojas de coca en el mercado.

"Yo también serví entregué la droga a un admitir, pero lo hice solo vida y hasta tuve vomito día entero de miedo.

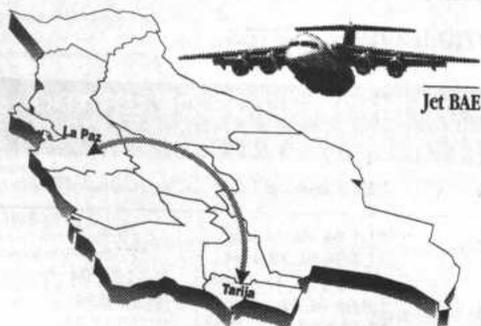
A mí me pagaron un por entregar dos kilos "comprador" que vino a decir.

En cambio, el amigo conocido como el "Mue", los "compradores" son gente de afuera, de otros que compran droga tan a otras regiones.

Con cuatro paquetes de coca se elabora una base que es vendida a fluctúa entre los 297 a 4 (67 a 95 dólares, dependiendo la calidad. En Sa Yacuma, en el Beni, es una pasta triplica de precio "Muelas".

VENDO MAIZ EN SILO, DEPOSITADO EN LA PAZ O STA. CRUZ EXCELENTE CALIDAD. REF. 03-425006 03-425008 Sc.

...a Tarija!  
4 días a la semana y en Jet.



Desde el Lunes 29 de Noviembre, AeroSur atiende a la ciudad de Tarija con dos vuelos directos a la semana desde la ciudad de La Paz. (Martes y Jueves)

ORIGEN	SALE	LLEGA	VUELO
DIRECTO - Martes y Jueves			
La Paz - Tarija	16:15	17:25	133
Con escala - Martes, Jueves, Sábado y Domingo			
La Paz - Tarija	13:15	16:05	125/130
DIRECTO - Martes y Jueves			
Tarija - La Paz	16:35	17:45	132
Con escala - Domingos			
Tarija - La Paz	13:35	20:35	135/108

**AeroSur**  
Ingrese al círculo del "Club AeroSur"

## CO-PROPIETARIOS DE

### EDIFICIO TRES CARABELAS

Se requiere su presencia para escoger colores y materiales de acabado.

Favor comunicarse a los teléfonos 375039 - 375040

## FONDO COMPLEMENTARIO DE SEGURIDAD SOCIAL DE LA ADMINISTRACION PUBLICA

(FOCSSAP)

### CONVOCATORIA

#### COMEDOR DEL JUBILADO

Se convoca a propuestas para la atención del COMEDOR DEL JUBILADO, que deberá funcionar impostergablemente a partir del día 4 de enero de 1994.

Las propuestas serán recibidas hasta el 27 de diciembre de 1993 a hrs: 18:00 en Secretaría del Depto. Administrativo de la Entidad.

El Pliego de especificaciones deberá recabarse de la Sección Caja de la Institución, Ballivián esq. Loayza N° 612

La Paz, diciembre de 1993

GERENCIA GENERAL

## La nueva cocina de "Limpieza rápida"

- La superficie de la cocina evita que las salpicaduras se deslicen
- La tapa de la cocina atrapa las salpicaduras en las hendiduras
- Unidades de calentamiento de 6 y 8 pulgadas incrustadas con planchas de cromo de una pieza
- Interior de porcelana esmaltada
- Con horno de acero
- La puerta del horno se levanta para limpieza más fácil
- Controles de temperatura infinitos
- Unidad indicadora de luz "on" en la superficie
- Luz de ciclaje de horno
- Sistema de fuego lento



DESCUENTO DE SU FACTURA EL IVA \$us. 600.30



# ENIGMA DEL ASESINATO J.F. KENNEDY

... las distintas teorías sobre el asesinato del presidente de  
... como aclarado el problema balístico y concluye que el  
... lejos de ser un "caso cerrado".

... es un término ade  
... caracterizar, no  
... la muerte de  
... Kennedy, sino toda  
... Es evidente que,  
... de una abultada  
... personalidad y su  
... predominio de las  
... años después  
... Dallas no dispone  
... biografía definiti  
... autor de un  
... Cold War and  
... The Foreign Policy  
... Contrarevolución.  
... de JFK (1972), ha  
... de investigación  
... certeza, que des  
... encontramos en la  
... sobre el tema, no  
... debidas a sus  
... en el  
... tampoco en las  
... posiciones dere  
... descripción es el re  
... Richard Reeves,  
... Profile of Power; (El  
... Perfil de Poder  
... una importante  
... desmitificación de  
... personalidad de  
... increíbles aspectos  
... indecisión e, in  
... sus actuaciones  
... generalmente  
... falta de in  
... cotilleos de su  
... y periodistas a  
... inteligencia- y por  
... tendencia a la im  
... tuencia, por ejem  
... tuvo que lla  
... un tono bastante  
... entrevista privada  
... el fiasco de Bahía  
... la lucha por los  
... de enfocarse

como un imperativo moral, se convirtió en una cortina de humo para ocultar ciertos aspectos de la política exterior.

Una de las más falsas leyendas acerca de Kennedy es que estuviera a favor de la retirada de Vietnam, cuando lo cierto es que precisamente él inició la escalada, además de la guerra secreta, en Laos y Camboya.

El enigma de su muerte es todavía mayor. En noviembre de 1963, aproximadamente por las mismas fechas del asesinato, el prestigioso historiador norteamericano Richard Hofstadter daba una conferencia en la Universidad de Oxford que más tarde se transformaría en el ensayo principal de un libro titulado *The Paranoid Style in American Politics*, "El estilo paranoico en la Política Norteamericana" (1964). Sostenía Hofstadter que el sentimiento de persecución es central y se sistematiza en grandiosas teorías de la conspiración.

Era fácil ilustrarlo con el fenómeno reciente del macarthismo, pero los orígenes de tal sentimiento, según el mismo autor, se encuentran, curiosamente, en el populismo y radicalismo americanos desde el siglo XIX: jesuitas, judíos, masones, Wall Street y el capitalismo internacional son algunos de los factores de la conspiración contra el pueblo.

"Una vasta conspiración contra la humanidad ha sido organizada en los dos continentes y rápidamente está tomando posesión del mundo... para la destrucción de la civilización y el establecimiento de un despotismo absoluto." (Plataforma del Partido Populista, 1892).

**Etilo paranoico.** Las explicaciones conspiratorias acerca del asesinato de Kennedy surgieron por doquier. Un profesor de la Universidad de Illinois, Revilo P. Oliver, ya expuso

tempranamente una en *The New York Times* el 11 de febrero de 1964. Casi 30 años después otro Oliver, Oliver Stone, nos propone una nueva versión conspiratoria, en brillantes imágenes cinematográficas, que ilustran perfectamente ese estilo paranoico de la política radical americana.

El thriller de Stone se basa en una historia fantástica con tufillo demagógico de Jim Garrison, fiscal de Nueva Orleans recientemente fallecido, y que ya fue desaprobada en su día por los tribunales de justicia y por el propio Robert Kennedy.

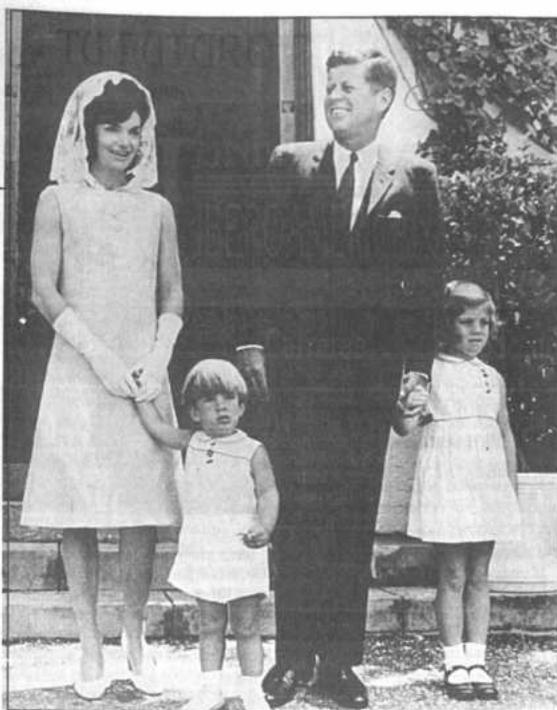
La utilización del tema por Stone, un típico radical de los años sesenta petrificado como "una mosca en ámbar", en palabras de George Will, es una combinación de arrogancia moral e ignorancia histórica.

La bibliografía producida hasta la fecha es inmensa - más de 2.000 libros, afirma el auto es inútil para encontrar la verdad.

Los factores ideológico-políticos que convergen en la información y desinformación sobre el caso son abrumadores (entre paréntesis: en lengua española se adelantó otro teórico de la conspiración con hipótesis inverosímiles, el chileno Robinson Rojas, autor del libro *Éstos mataron a Kennedy*, escrito dos meses después del asesinato y publicado en España en 1965).

A mi juicio, el hilo conductor de cualquier investigación sería deber partir del Informe de la Comisión Warren, pese a sus deficiencias o silencios, por razones de seguridad nacional y de conveniencia diplomática, como reconoció el propio presidente.

Los diversos trabajos del profesor Edward Jay Epstein, (1966, 1968, 1978, 1989) y el libro recién publicado del abogado Gerald Posner, *Case Closed: Lee Harvey Oswald and the Assassination of JFK* (Caso Cerrado: Lee Harvey



El presidente Kennedy con su esposa Jacqueline y sus hijos Carolina y John-John.

Por Manuel Pastor \*

"En el terreno de la inteligencia, una leyenda es un plan operativo para tapar, o una tapadera en sí misma, dependiendo de la misión", advirtió Angleton.

Sospechamos, pues, que las leyendas responden a una concepción paranoico-conspiratoria de la política o a una planificación racional de la guerra ideológica y la impostura.

Por cierto que el propio Angleton sería una de las víctimas de la depuración burocrática en la larga resaca que siguió al caso Kennedy. De él diría cínicamente el legendario Kim Philby: "Demasiado fortificado para funcionar adecuadamente". Y lo conocía bien, pues el famoso agente británico había asesorado a la CIA antes de desertar y refugiarse en la URSS, donde hasta su muerte siguió activo en la técnica de la impostura mediante la publicación de sus memorias y las entrevistas que concedió a la prensa occidental.

Aunque el trabajo de investigación de Posner es admirable (por ejemplo, en los tediosos problemas balísticos y forenses, definitivamente aclarados, a mi juicio), sospecho que lejos de ser un "caso cerrado", marca un punto de inflexión a partir del cual el debate sigue abierto y, como declaró el juez Earl Warren en 1964, por razones de seguridad nacional, "emergencia internacional y peligro de guerra nuclear", probablemente no llegaremos a conocer toda la verdad antes del próximo siglo.

\*Director del Dpto. de Ciencia Política de la Universidad Complutense y miembro del Consejo Editorial de *El Siglo*

*Oswald y el Asesinato de JFK* (1993), me parecen los más serios e iluminadores, aunque la resolución final del enigma exigirá una multitud de investigaciones adicionales, centrales y periféricas, en los archivos secretos norteamericanos y soviéticos.

Otro capítulo más vidrioso, *Wilderness of mirrors*, es el de las operaciones de inteligencia y contrainteligencia, las guerras secretas de los espías, durante la guerra fría, las deserciones auténticas y falsas (los casos Golitsyn y Nosenko), la parte más débil del libro de Posner) en un esquema de impostura que ha enfangado todo con desinformación. Incluso las guerras civiles burocráticas entre el FBI y la CIA, las colaboraciones hoy evidentes entre la KGB y las mafias del crimen o grupos terroristas, a través de servicios secretos subalternos, deberán tenerse en cuenta para recomponer el inmenso puzzle. Y en conjunto, para

evitar que todo el conocimiento sea inútil, se impone una labor de depuración y crítica ideológica de la política y de los procesos de decisión en el gobierno norteamericano, desde la Conferencia de Yalta hasta la crisis de los misiles en Cuba, revisando los enfoques sobre la guerra fría y ciertos episodios concomitantes: caso Hiss, caso Rosenberg, fenómeno McCarthy, anticomunismo y anti-anticomunismo... en los que las simplificaciones periodísticas y académicas de izquierdas han sido devastadoras.

El profesor Epstein, en su libro *Legend: The Secret World of Lee Harvey Oswald* (Leyenda: El Mundo Secreto de Lee Harvey Oswald (1978), que rastrea las conexiones evidentes entre el magnicidio y la KGB, recoge una cita de James Jesús Angleton, jefe de la Contra-Inteligencia de la CIA desde su fundación hasta bastante después del asesinato del presidente.

## VOCATORIA PUBLICA Nº EIA003/93

... centralizada requiere los servicios de profesionales con amplia experiencia de forestaría y manejo de recursos forestales, para un trabajo de corto plazo.  
... deben hacer llegar su Curriculum Vitae, acompañado de una carta, antes del 31 de diciembre de 1993, con el siguiente rótulo:

Señores  
Institución Nacional  
Casilla 862  
La Paz - Bolivia  
Ref.: Consultor - Forestación

La Paz, 17 de diciembre de 1993

## COMUNICADO

... precautelar la salud de la población en general, de las personas que ingresen a la zona Tropical y de quienes deban realizar viajes al exterior del país, la Jefatura Regional y Control de Enfermedades y Riesgos de la Secretaría Regional de Salud La Paz, siguiente:

... AMARILLA es una enfermedad infecciosa aguda, grave y mortal.  
... que ingrese a zonas endémicas debe recibir la Vacuna Antiamarillita OBLIGATORIA antes del viaje.

... proteja a su Salud durante 10 años.  
... en territorio nacional y al exterior del país, exija el carnet correspondiente.  
... completamente GRATUITA; las personas que viajan al exterior deben recabar el valor nacional.

... será entregada 10 días después de recibir la vacuna.  
... de la vacuna se realiza en los diferentes Centros de Salud del área endémica.

... horarios de atención:  
... Regional, final Manco Kapac esquina Vásquez Nº 122, teléfono 369141 - 322368.  
... días y viernes de 9:30 a 11:30 a.m.  
... días y viernes de 14:30 a 16:30 p.m.

La Paz, diciembre de 1993

## TU FUTURO PROFESIONAL ESTA EN LA



# ADMISION 1994

Facultad	Carreras	Período de Estudio	Nivel
Ciencias de la Salud	Medicina	14 Semestres	Licenciatura
	Odontología	10 Semestres	Licenciatura
	Fono-Audiología	6 Semestres	Téc. Sup.
	Terapia Ocupacional	6 Semestres	Téc. Sup.
	Radiología	6 Semestres	Téc. Sup.
Humanidades	Psico-Pedagogía	10 Semestres	Licenciatura
Ciencias	Ecología	10 Semestres	Licenciatura
	Medio Ambiente	10 Semestres	Licenciatura
Ciencias Sociales y Económicas	Derecho	10 Semestres	Licenciatura
	Relaciones Internacionales	10 Semestres	Licenciatura
	Administración de Empresas	10 Semestres	Licenciatura
	Ingeniería Comercial	10 Semestres	Licenciatura
	Auditoría	10 Semestres	Licenciatura
	Comunicación y Periodismo	10 Semestres	Licenciatura
Arquitectura y Bellas Artes	Arquitectura	10 Semestres	Licenciatura
	Construcciones	6 Semestres	Téc. Sup.

Todas las carreras tienen **Currículum Flexible**  
Inscripciones a partir del lunes 20 de diciembre 1993

### INFORMES E INSCRIPCIONES

Av. 14 de Septiembre Nº5809 (Entre calles 11 y 12, Lado del Hospital Metodista, ex-clínica Americana), Obrajes, Teléfono: 786605

# GUERRA POR LA HERENCIA DE

El actor dejó una herencia de cien millones de dólares, 45 millones para su viuda y el resto a repartir entre sus nueve hijos.

Su viuda, Cindy, ha sido demandada por los hijos mayores del actor que argumentan que el último testamento de su padre fue hecho tres semanas antes de su muerte, cuando su estado mental no era el normal

Cuando se han cumplido dos años de la muerte de Michael Landon, su viuda, Cindy, ha sido demandada por los cuatro hijos mayores del fallecido actor. Landon, víctima de cáncer de páncreas, dejó una suculenta herencia en efectivo de cien millones de dólares de los cuales, según su última voluntad, 45 millones eran para su viuda, Cindy. El resto debería haberse repartido entre sus nueve hijos.

El actor estableció que cualquiera que cuestionara dicho testamento, no recibiría ni un céntimo de su fortuna. Pero el problema es que los hijos mayores afirman que no se les ha pagado ni tampoco se les ha enviado ningún tipo de comunicado.

Los herederos afirman que el último testamento de Landon fue hecho apenas tres semanas antes de su muerte, momentos en que su estado mental no era el normal.

"La disputa está en trámites de abogados, para que, al final, decidan los tribunales pertinentes lo que tenemos que hacer y cómo distribuir el dinero", asegura la viuda.

## HIJOS DE TRES MATRIMONIOS

Michael Landon creó una de las familias más numerosas de Hollywood, fruto de sus tres matrimonios. Antes de fallecer el padre,

todos se llevaban muy bien. Ofrecían la imagen de una familia unida, y de hecho era uno de los "clanes" más populares de Hollywood.

Por eso, la viuda de Landon asegura ahora que "jamás me imaginé que los cuatro hijos mayores de Michael pusieran una demanda contra mí. Cuando mi marido vivía, en esta casa jamás se habló de dinero y mucho menos de herencia. Los mayores tenían sus vidas aseguradas puesto que desempeñaban trabajos que les aportaban el suficiente dinero para vivir cómodamente. Me resulta difícil asimilar lo que está ocurriendo en nuestra familia. Estoy segura de que si de verdad existe otro mundo, y mi marido nos está viendo, estará muy ofendido, porque lo que está pasando no es propio de los Landon".

Todavía no estaba seguro de su futuro como actor, cuando a los 18 años Michael Landon contrajo matrimonio por primera vez, con Dodie Frasier, una joven viuda, madre de un niño. Aunque ella le llevaba cuatro años, "A los dos nos gustaban mucho los niños y, en vista de que aunque lo intentáramos, no nos llegaban, decidimos adoptar a dos, Mark y Leslie", cuenta en su autobiografía Landon. Pero a los cinco años se divorciaron.

Posteriormente se unió en segundas nupcias con Marjorie Lynn Noe Baier, que de su matrimonio anterior

tenía una niña. La nueva pareja tuvo cuatro hijos: Leslie, Michael, Shawna y Christopher.

Pero a juzgar por su trayectoria personal, Michael Landon era de los hombres que no creen en "el matrimonio para toda la vida". En 1981, a los dieciocho años de su segundo matrimonio, se divorció, dejando atrás una estela de grandes compromisos económicos, puesto que a cada ex mujer tenía que pasarle suculentas pensiones, así como a cada uno de los hijos.

Sin embargo, Landon no sabía lo que era el fracaso artístico, y menos económico: era uno de los hombres más ricos de Hollywood, incluso llegó a tener su propia productora y, además de trabajar como actor, dirigía y producía series televisivas, como "La casa de la pradera", considerada uno de los mayores éxitos en la historia de la televisión estadounidense.

El 14 de febrero de 1983 se volvió a casar con Cindy Clerico, tras una sencilla ceremonia celebrada en la gran mansión que el actor poseía en Malibú (California). Michael y Cindy se conocieron gracias a "La casa de la pradera", donde ella trabajaba como peluquera y maquilladora.

"Nunca he podido saber cuánto tiempo me va a durar el matrimonio, pero la verdad es que me gusta estar casado y tener un hogar con todas las de la ley. Me encanta moverme entre

la familia, tener muchos hijos y darle lo que pueda para que sean muy felices", afirma en su autobiografía Michael Landon.

## PRODUCTOR, GUIONISTA Y DIRECTOR

Michael Landon nació el 31 de octubre de 1937 en Forest Hills, Nueva York (Estados Unidos). Su padre era un productor de programas radiofónicos y su madre actriz y fue bautizado con el nombre de Eugene Maurice Orowitz. Comenzó en el mundo del cine trabajando en pequeños papeles secundarios hasta que la televisión le brindó la oportunidad de interpretar a Joe Cartwright, el más pequeño de los hijos de "Bonanza", durante los 15 años que duró la grabación de esta serie.

Pero su gran éxito le llegó con "La casa de la pradera", que llegó a exportarse a 87 países y ocupó el primer lugar en los puestos de audiencia en todo el mundo. Landon, además de su protagonista, se dio a la tarea de adaptar como guionista, productor y director los ocho volúmenes del siglo XIX sobre las aventuras de la familia Ingals, en "La casa de la pradera".

Charles Ingals se convirtió en el prototipo del americano lleno de valor, coraje, iniciativa, y también de humanidad. En 1980 se le concedió la medalla de que otorga la Asociación Neoyorquina de Amigos del Mundo por su labor en favor de los derechos humanos.

Trabajó durante más de 30 años para la cadena de televisión NBC y entre sus papeles también destacó el de la serie "Autopista hacia el cielo", a partir de 1984. A principios de 1991 interpretó a un periodista en la serie "U.S.A.", que tuvo que abandonar al ser pronosticado un cáncer de hígado y páncreas.

Todo le comenzó cuando unos intensos dolores de estómago le obli-

garon a interrumpir sus vacaciones en una estación de esquí en Utah. Días más tarde acudió al hospital Cedar's Sinai de Los Angeles y finalmente la American Cancer Society le pronosticó un cáncer.

En abril de 1991 el propio actor comunicó en su propia casa de Malibú su estado de salud a la prensa y declaró "voy a combatirlo". De hecho, fue

el primer paci-

forma experim-

conocida com-

Hombre d-

nes religio-

1991 en Los A-

meses despu-

tan cruel enfi-

Michael L-

entre s-



# MICHAEL LANDON

"Jamás me imaginé que los hijos de Michael pusieran una demanda contra mí. Cuando mi marido vivía, en esta casa jamás se habló de dinero y mucho menos de herencia", se queja la viuda.



No los busque, los tenemos a su alcance en la...

## LIBRERIA "LOS AMIGOS DEL LIBRO"

BOLIVIA DESDE EL CIELO de Willy Kenning y Hermes Justiniano  
MASCARAS DE LOS ANDES BOLIVIANOS de Peter McFarren  
FIESTA BOLIVIANA de Hugo Boero Rojo  
VILACAYMA UN PUEBLO QUECHUA de Peter McFarren  
ISKANWAYA: LA CIUDADELA QUE SOLO VIVIA DE NOCHE de H. Boero Rojo  
MONUMENTOS DE BOLIVIA de José de Mesa y Teresa Gisbert  
LA PINTURA EN LOS MUSEOS DE BOLIVIA de José de Mesa y Teresa Gisbert  
ENCICLOPEDIA "BOLIVIA MAGICA" de Hugo Boero Rojo

Atendemos todos los días en:

Mercado 1315  
Telf.: 320742

Edif. Alameda  
Telf.: 358164

Centro Taipinquiri (San Miguel)  
Telf.: 793716

## CONFEDERACION SINDICAL DE TRABAJADORES EN CONSTRUCCION DE BOLIVIA

### PRONUNCIAMIENTO

El Comité Ejecutivo Nacional de la Confederación Sindical de Trabajadores Constructores de Bolivia, se dirige mediante este pronunciamiento a los trabajadores constructores de Bolivia, al pueblo en general y en particular al Gobierno Nacional del Lic. Gonzalo Sanchez de Lozada, frente al peligro que se avecina de una posible cesantía de más de 14.000 compañeros trabajadores a nivel nacional, anunciada por la Cámara Boliviana de la Construcción.

Mediante una información oficial de la Cámara de la Construcción, si el Gobierno no atiende sus peticiones de pago por certificados de avance de obras ejecutadas para las Alcaldías, Corporaciones de Desarrollo, Fondo de Inversión Social, Fondo de Desarrollo Campesino y otras, nuestros compañeros trabajadores al margen de quedar impagos quedarían cesantes a partir del 20 del presente mes.

Expresamos nuestra profunda desesperación y preocupación por que en estas circunstancias donde se avecinan las fiestas navideñas y de fin de año nuestros compañeros pasen momentos de desesperación al verse impagos y sin trabajo.

Expresamos nuestro reclamo al Ministro de Desarrollo Económico, señor Fernando Illanes, de dar una atención inmediata pensando que detrás de cada trabajador existe una familia e hijos que pasarán una Navidad triste con futuro incierto.

Los trabajadores, organizados en Sindicatos, Federaciones y finalmente la Confederación saldremos a las calles para ser escuchados por el Gobierno y defender neta y exclusivamente nuestras fuentes de trabajo.

p. CONFEDERACION DE TRABAJADORES CONSTRUCTORES DE BOLIVIA  
COMITE EJECUTIVO NACIONAL

La Paz, 15 de diciembre de 1993

(firmado)

Jaime Cabezas  
STRIO.GENERAL

Víctor Sanchez  
STRIO.HACIENDA

Hugo Nogales  
STRIO.CONFLICTOS

Pío Mamani  
STRIO.COOPERATIVAS

Damián Sangallo  
STRIO.Prensa Y PROPAGANDA

## AVISO DE REMATE

LA DOCTORA MARTHA COLLAO DE CARRANZA  
JUEZ UNDECIMO DE PARTIDO EN LO CIVIL  
DE LA CAPITAL LA PAZ BOLIVIA -

HACE SABER: Al público en general que por auto de fs.47 vta. (fojas cuarenta y siete vuelta) de fecha siete de diciembre de mil novecientos noventa y tres años se ha señalado para el día 30 (treinta) del mes de diciembre a horas 10:30, para el remate del bien inmueble, ubicado en la calle Ricardo Mujía No. 1122, zona de Sopocachi, de 302,70 mts.2 e inscrito bajo la Partida Número 01069236, sobre la base de su valor catastral de Bs. 139.501,18.- designándose al Sr. Rodrigo Mendoza, Oficial de Diligencias del Juzgado como manifiesto de conformidad al Art. 213, inc 4) de la Ley de Organización Judicial y sea con las formalidades de ley. Los interesados deberán concurrir el día y hora señalados en el Hall del Palacio de Justicia previo empoce de 5% de Ley en Secretaría del Juzgado. Por estar así ordenado dentro del proceso civil ejecutivo seguido por Cristina Buba Zamora contra María Teresa Gonzales Balanza sobre cobro de dólares americanos. Es librado en la ciudad de La Paz a los diecisiete días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y tres años. P.O. de la Sra. J. 11vo. de P.C.

Oscar F. San Martín Terán  
SECRETARIO  
JUZZGADO 11vo. DE PARTIDO EN LO CIVIL  
LA PAZ - BOLIVIA

## Suavidad y color



Of. y Distribución - C. Santos Machicado  
Suc. N° 1 Final 6 de agosto # 299  
Suc. N° 2 Galería V Centenario. / Teléfono

REPUBLICA DE BOLIVIA  
LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL C.A. REF: 93/09403  
No. 11/93-BM

Crown Agents, en representación y por cuenta del:

SERVICIO AUTONOMO MUNICIPAL DE AGUA POTABLE Y ALCANTARILLADO

solicita a las empresas interesadas en presentar ofertas para:

SUMINISTROS - PRIMERA FASE  
SANEAMIENTO SISTEMA PAMPAHASI

tomar debida nota de la:

AMPLIACION DE PLAZO

para la recepción de las mismas, hasta horas 12:00 (mediodía) del día 9 de febrero de 1994, en las oficinas de esta agencia. La Paz, 19 de diciembre de 1993



Crown Agents

Av. 20 de octubre # 2619 - Tel.(051)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CA

SÍNTESIS NACIONAL



PROCESO DE MUNICIPALIZACIÓN

El presidente de la República Víctor Paz Estenssoro, acompañado por los presidentes de los departamentos y los gobernadores de los departamentos, se reunió con los representantes del Poder Ejecutivo y del Poder Judicial para discutir el proyecto de ley de municipalización.

El proceso de municipalización de la educación se hará por consenso y su realización no corre ningún riesgo pese a los resultados electorales municipales, que otorgan cierto control de municipios a los partidos de oposición, según afirmó ayer el ministro de Desarrollo Humano, Fernando Romero.

Mientras los sectores sindicales del magisterio anunciaron que darán dura batalla, por lo menos en La Paz, al proceso de municipalización de la educación, el gobierno confía

LOS LOGROS DEL GOBIERNO

El convenio entre el gobierno y los productores de los Yungas, que originó una ley de municipalización por la política de La Paz, comenzó el pasado

martes 7 de diciembre en la población de La Asunta y llegó hasta La Cumbre donde se firmó el acuerdo.

El documento suscrito entre partes obliga al gobierno a reglamentar la industrialización de la hoja de coca para luego planificar su exportación a los mercados de Estados Unidos y Argentina.

El Ejecutivo se comprometió a no militarizar ni proceder a la erradicación forzosa de la hoja en las zonas de cultivo tradicional.

Los cocaleros lograron, un compromiso para continuar la ejecución de la construcción del camino Cotapata-San Miguel de Huachi que unirá las provincias Nory Sud Yungas y Caranavi y el gobierno reconoció la vigencia del Reglamento de la Comercialización de la Hoja de Coca y la implementación de mercados sucursales en el territorio nacional.

MUNICIPALIZACIÓN EDUCATIVA POR CONSENSO

El proceso de municipalización de la educación se hará por consenso y su realización no corre ningún riesgo pese a los resultados electorales municipales, que otorgan cierto control de municipios a los partidos de oposición, según afirmó ayer el ministro de Desarrollo Humano, Fernando Romero.

Mientras los sectores sindicales del magisterio anunciaron que darán dura batalla, por lo menos en La Paz, al proceso de municipalización de la educación, el gobierno confía

SÍNTESIS INTERNACIONAL

EL ACUERDO HISTÓRICO DEL GATT

117 naciones firman el Acuerdo General de Aranceles y Comercio (GATT). Peter Sutherland, en los seis meses que lleva como director del GATT, consiguió que lo que apenas era un embrion se convirtiera en una realidad.

"No considero que pueda volver a tener lugar el mismo tipo de ronda ni de la misma manera", declaró en rueda de prensa después de llegar a una conclusión positiva la octava ronda en 47 años.

El embajador de Argentina ante el GATT, Juan Archibaldo Lanús dijo que la próxima ronda debe ser para los países en vías de desarrollo.

Subrayó que los países en desarrollo necesitan asegurarse que mejoren las reglas de competencia, pues los problemas bilaterales y conflictos de intereses entre los Estados Unidos y la Comunidad "secuestraron la ronda".

Representantes de otros países en desarrollo, grupos defensores del medio ambiente y sectores sindicales expresaron su disconformidad. El embajador de la India ante el GATT, por ejemplo, Balkrishnan Zutshi manifestó que es decepcionante para los países en desarrollo que "las cosas no sucedieran como hubiéramos querido".

UN ZHIRINOVSKI BELICOSO

El derechista Vladimir Zhirinovskiy afirma que Rusia debe expandir sus fronteras provocando guerras en los países vecinos. "Los que sobrevivan a la lucha terminarán suplicando a Moscú que los acepte en su seno como provincias rurales", dijo.

Aunque la victoria electoral de Zhirinovskiy no parece ser tan devastadora como se pensó en un primer momento, el presidente Boris Yeltsin manifestó su enojo destituyendo a dos altos funcionarios.

Zhirinovskiy, cuyas declaraciones pasaron a formar parte del panorama político, afirmó que Rusia debe comenzar a 'pensar en colonias'. Señaló que es difícil construir fronteras en la actualidad por lo que es necesario provocar guerras entre pueblos.

Zhirinovskiy señaló: "Se matarán armenios contra azerbaiyanos, turcos contra armenios, montañeses contra turcos, afganos contra

tayikos, tayikos contra uzbekos", enfatizando que Rusia no intervendría en el conflicto.

TRIBUNAL INHABILITA A COLLOR

El Tribunal Supremo de Brasil ratificó la inhabilitación política del ex presidente Fernando Collor hasta el año 2001. La condena ya le había sido impuesta por el Senado en diciembre de 1992.

El pleno de la máxima corte celebró esta semana una sesión especial para que tres jueces de una instancia menor, el Tribunal Superior de Justicia, emitiesen sus votos para superar un empate a cuatro que se había producido en una votación a principios de este mes.

Con la suma de las dos votaciones, la resolución del Tribunal que ratificó la pérdida de los derechos

políticos del ex gobernante fue adoptada por siete votos a favor y cuatro en contra.

Los magistrados William Patterson, José Dantas y Antonio Torreao Bras, votaron en bloque, en una crucial resolución contra un recurso interpuesto por Collor, de 44 años, para solicitar la anulación de la condena del Senado adoptada el 30 de diciembre de 1992 por una amplia mayoría de 76 votos a 3.

Patterson, Dantas y Torreao Bras apoyaron la legitimidad de la resolución senatorial, aprobada como consecuencia del proceso político por corrupción contra Collor.

Próximo a la jubilación, Dantas, de 65 años, se emocionó y lloró al emitir el voto. Al despedirse como juez imploró a Dios para que "ilumine" a Brasil.



Fernando Collor de Mello procesado en Brasil por corrupción.

¿Tiene casa o departamento en venta?

Necesitamos en Sopocachi bajo, San Jorge o San Pedro, sin intermediarios. Referencias 366714.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES  
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES  
CURSO PRE-UNIVERSITARIO 1994

CARRERAS DE SOCIOLOGIA, TRABAJO SOCIAL, COMUNICACION SOCIAL Y ANTROPOLOGIA - ARQUEOLOGIA

CONVOCATORIA

Se convoca a los bachilleres que deseen cursar estudios en las Carreras de Sociología, Trabajo Social, Comunicación Social y Antropología - Arqueología, a inscribirse al Curso Pre-Universitario de admisión, sujeto a las siguientes condiciones:

DURACION:

Cuatro meses efectivos de preparación, incluidos exámenes de evaluación (del 25 de enero al 25 de mayo de 1994).

REQUISITOS PARA LA INSCRIPCION:

- Cédula de Identidad
- Papeleta, depósito bancario de Bs.- 60.- (Sesenta 00/100 Bolivianos). A nombre de la Facultad de Ciencias Sociales y a la carrera que postula.
- En la Cuenta del Banco BIDESa-Cta. 210003886-SOC.
- Dos fotografías tamaño carnet
- Título de Bachiller o Certificados de Notas de los cuatro cursos del Ciclo Medio, visados por la Dirección de Educación (en caso de no haber obtenido aún el Certificado de 4to. Medio, Libreta de aprobación original).

INSCRIPCION AL CURSO:

Del 14 al 25 de enero de 1994, en dependencias de la Facultad de Ciencias Sociales.

Plazo para el pago de depósito bancario: Del 3 al 14 de enero de 1994. No habrá lugar a prórroga posterior.

La Paz, diciembre de 1993

...a Puerto Suarez!  
Todos los días en Jet.



Desde el Lunes 29 de Noviembre, AeroSur atiende a la ciudad de Puerto Suarez en forma diaria, desde las ciudades de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz.

ORIGEN	SALE	LLEGA	VUELO
La Paz - Pto. Suarez	13:15	15:50	125/111
La Paz - Pto. Suarez	12:30	15:50	111
Cochabamba - Pto. Suarez	10:10	15:50	103/111
Cochabamba - Pto. Suarez	13:35	15:50	111
Santa Cruz - Pto. Suarez	14:45	15:50	111
Pto. Suarez - Santa Cruz	16:20	17:25	112
Pto. Suarez - Cochabamba	16:20	18:40	112
Pto. Suarez - La Paz	16:20	19:45	112

**AeroSur**

Ingrese al círculo del "Club AeroSur"



# "NAVIDAD, NAVIDAD, A ESCONDER LA REALIDAD"

*La Navidad en Cochabamba, como en todo Bolivia, tiene dos caras: Por un lado la opulencia y por otro la indigencia. Las luces brillan como todos los años, pero la realidad está en la letra de la canción que dice "Navidad, Navidad, a esconder la realidad."*

POR IVÁN CANELAS A. (COCHABAMBA)

Como en años anteriores; el comercio, la "cancha", los mercados han armado arbolitos, nacimientos y adornos navideños en busca de compradores.

Los propietarios del comercio se quejan de la poca venta y protestan "porque mucho preguntan y nada llevan".

La gente, especialmente los jóvenes prefieren recorrer las calles y observar las vitrinas y los puestos de venta.

Ya no están los villancicos. No se los ve más. Los niños pobres que eran los que se dedicaban a cantar y bailar, prefieren pedir limosna, "porque rinde más en un ambiente navideño, donde la sensibilidad está a flor de piel".

Los niños lustrabotas que se organizaban en grupos de cuatro a cinco para cantar villancicos

dicen que prefieren otra forma de ganar dinero, "porque la gente da lo mismo para uno que para cinco y porque en las tiendas no nos dejan entrar por el temor a robos".

Las tiendas en esta época aún están semivacias, o porque no se cancelaron aguinaldos o porque la ciudadanía no está para despilfarrar.

Los comerciantes se quejan de que desde hace unos seis años, en esta época, el comercio no se llena porque "la gente siempre espera la última hora para comprar o ya adquirió sus regalos, ya que creen que así resulta más barato". Sin embargo, la esperanza no falta entre los comerciantes que creen que esta semana podrán "recuperar" el capital invertido en juguetes, ropa y adornos navideños, esta vez diferentes a los de otros años.

En el centro de la ciudad compran regalos los que tienen buenas condiciones económicas; en los mer-

cados, los de salario seguro aunque mínimo. Al margen de esto están los que no recibirán otro regalo que no sea el de caridad: un almuerzo, un desayuno o un panetón.

Las luces que la Alcaldía ha colocado en la plaza principal, en El Prado y otros lugares parecen haber perdido brillo en esta Navidad por la profunda crisis económica que afecta a la mayoría de la ciudadanía. No hay plata, aunque algunos creen que esta situación servirá para pensar en la trascendencia de la fecha: el Nacimiento de Jesús.

Los adultos, jóvenes y niños hoy sólo piensan en los regalos. La Navidad en Cochabamba tiene dos caras: La opulencia y la pobreza. Unos, los pocos, esperan sus regalos; otros, esperan, cuando mucho la solidaridad. Pero la mayor parte, hace milagros para "esconder la realidad".

# DE UVAS A CUETILLOS

La Navidad se asocia con regalos y con gastos. No está demás decir que los gastos se asocian con la crisis que la clase media y los sectores empobrecidos ven caer sobre sus cabezas.

Sin embargo, diciembre con Navidad y Año Nuevo, es un mes dedicado a la evaluación y a los proyectos. A los anhelos humanos: amores, ascensos, incrementos financieros y muchas, muchas cosas más que cada uno mastica con las uvas de las "doce en punto", el "calzón rojo", las maletas o los "cuetillos" del 31.

¡Qué de aferrarse! a tradiciones como la picana, las tarjetas, los nacimientos con un niño "cuzqueño" y un arbolito que emula con bolitas de plastroformo, la nieve que cubre los pinos de Canadá o los techos europeos.

...Y por supuesto a Papa Noel, que vía aguinaldo es la delicia de los más chiquitos

En los sectores populares, los niños recorren junto a sus padres los mercados y presencian emocionados la compra de sus juguetes días antes de la noche buena, que se celebra con picana, o con una taza de chocolate y panetón o buñuelos.

En fin, son distancias que ni Marx ni el modelo de libre mercado han podido superar.

Pero volvamos al ajeteo del pavo, la gallina, el champán, el vino, las velas, la torta repleta de nueces, los villancicos de adoración y los regalos, para tener la sensación de una Navidad. Para unos es el recuerdo del nacimiento de Jesús y para otros el pretexto de unas fiestas.

El año 1993 en transición a 1994, suena como el período en el que el MNR se introdujo en cada rendija de la administración del extinto Acuerdo Patriótico (ADN-MIR), para preparar su gobierno.

Suena también como las esperas y los desesperos que se sumaron en los votos rosados del

6 de junio y del 5 de mayo en pos de respaldar a los bajos niveles de vida.

Mientras caminamos "transición", sólo Dios o a la vida, posibilidades suficientes caminando.



LA MAS FINA LAVANDA DEL YARDLEY OF LONDON

# Reportajes

## PRESENCIA



Dibujo: Antonieta Medeiros

Los clásicos de todos los tiempos

LA DIVINA COMEDIA

Monumental volumen de 25 x 35 cms versión íntegra y original que conserva los textos en Español y en Italiano de la edición de 1884. Prólogo biográfico y crítico de Juan Eugenio Hartzenbusch. Traducción, notas y comentarios realizados por Cayetano Rosell, célebre humanista del siglo pasado. Ilustrada con 135 láminas realizadas por el gran artista y litógrafo francés Gustavo Doré. Lujosísima encuadernación en piel.

Un obsequio que vale la pena

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Suntuoso volumen de 25 x 35 cms. Tapas ornamentadas con labrado en oro del reconocido artesano Guirbau. Edición íntegra del texto original impreso, por primera vez en Madrid, por Juan de la Cuesta. Guardas de protección en piel. 109 ilustraciones del gran artista francés Gustavo Doré, reproducidas fidelísimamente. Carta geográfica de los viajes de don Quijote y Sancho. 1.176 páginas impresas con papel de fabricación especial, texturado y de color marfil

ILUSTRADA POR GUSTAVO DORE



CONSULETOS SIN COMPROMISO

La Cultura de los pueblos es la base del desarrollo



LA PAZ Calle Mercado 1328 Ed. Mca. Bellvivión Piso 8 Of. 801 - Tels. 325671 363373 fax 363373

COCHABAMBA Av. Blanco Galindo N° 137 Tels. 62748 - 61312 Quillacollo.

SANTA CRUZ Calle Colón N° 285 Tel. 349713

# LA NAVIDAD BOLIVIANA



CON NUESTRO PANETONE

Porque muchas generaciones

de Nuestro Hogar Boliviano

prefieren el Gusto a Tradición

nuevamente, juntos compartiendo

inolvidables momentos

de Reencuentro y Amistad

Los Panetones de "La Francesa", son elaborados con finos ingredientes, bajo estrictas normas de calidad.

PEDIDOS:

La Paz: Sociedad Industrial y Comercial La Francesa Calle EE.UU. N° 1161 - Tels. 340 939 - 366 602 - 367 500 Cochabamba: Sociedad Industrial y Comercial La Francesa Calle Adela Zamudio N° 1471 - Tels. 47267 Santa Cruz: Sociedad Industrial y Comercial La Francesa Av. Santos Dumont N° 27 calle 2 - 4° Anillo - Tels. 349713

## La Candelaria

De repente escuchábamos, por el lado de la pampa, camaretas, voces, tropel de caballos. ¡Vamos al callejón! ¿Ande es? ¿De ande vienen? ¿Por ande van? Corriamos a la pampa y veíamos la procesión avanzando por el camino carretero.

Era en honor de la Virgen de la Candelaria. En su día había que llevarla en procesión a la casa del alférez donde la Virgen se quedaba durante un año, para salir otra vez donde un nuevo alférez, y así todos los años.

Mientras la Virgen avanzaba en andas, rodeada de sus fieles a pie, había otros fieles adelante, que iban y volvían en sus caballos. ¿Cuántos serían? ¡Diez, veinte? Se adelantaban los caballos a todo galope, se detenían y volvían hacia la procesión -tropel, poivo, chicones- para detenerse en seco ante la Virgen y levantar las patas delanteras mientras los jinetes se sacaban el sombrero. Se daban otra vez la vuelta, y el galope, el regreso y el saludo se repetían durante todo el trayecto de la pampa y los callejones.

Y nosotros mirando, felices, asustados, con un nudo en la garganta, tratando de reconocer los jinetes por el color del caballo, por el tipo de sombrero, por los atavíos. No todos los caballos podían pararse en dos patas con finura y elegancia. Buscábamos al que más se destacaba, lo seguíamos con la vista, se perdía o se confundía con los otros... Después de todo, lo emocionante era ver y escuchar el tropel en sus idas y venidas, cientos de patas ablandando la tierra, y la Virgen elevándose por sobre las cabezas -mantas y cabellos- feliz en el balanceo de su cuerpo cedido por la brisa.

Acababa el espectáculo y nos volvimos a casa. Quedaban los comentarios entre los chicos y con los grandes, duraban unos días, hasta que acababan. Hubía que esperar al año siguiente: para que la Virgen se diera otro paseo y nosotros volviáramos a correr dejando patios y chacras y preguntémos: ¿Ande es? ¿De ande vienen? ¿Pande se van ahora? Hasta que el colesite manto de la Virgen -go del cielo?- se gane un campito en nuestros ojos, y el tropel de los caballos quede grabado en nuestro pecho para siempre.

(Del libro *Ceremonias, en preparación*)

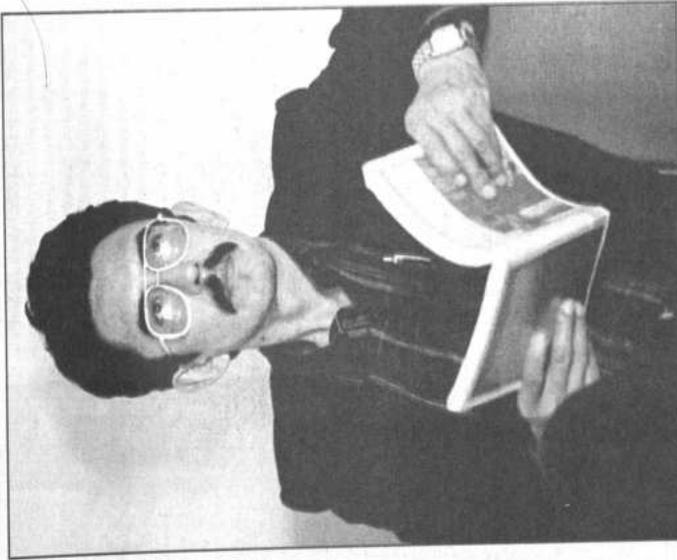
## El reloj de la señora

El reloj había caído irremediablemente. Mientras el niño escapaba de su madre, todavía escuchaba el ruido de los vidrios floreados al romperse en el mosaico azul y blanco del piso. Como un pájaro lastimado huía por los corredores. Resbaló la silla y luego los vidrios como estrellas, la madre saliendo de la cocina con una escoba y gritos ciegos. ¿Dónde está la puerta? Sus manos aprietan el cuclillo de madera del reloj; ha logrado condensarse tras un armario, su corazón salta como queriendo escapar y la madre grita: ¿¿Dónde estás, hurguete, perjudicial, ladrón? ¿Qué va a decir la señora? Tirar así su reloj, ¿y ahora qué hacemos? El piensa en la escoba golpeando su espalda. No tengo la culpa, mamá, yo sólo quería mirar las flores del vidrio y tocar el pojarito. Lo agarré y resbaló la silla, sonaron los vidrios... ¡Aquí estás, bandido! El pega un salto y un grito, allí está la puerta, un reloj, yo quiero un reloj, yo quiero ser un pájaro, la puerta... ¡Ay!, no me pegues, mamá; se agarra de un pilar y bufa los golpes de su madre, no hay la puerta, llega otra vez al corredor del reloj: las manecillas muertas en las once y cincuenta y nueve

Manuel Vargas (Vallegrande, 1952) cuentista y novelista. Su primer libro de cuentos - "Cuentos del Achiachila" - data de 1975; su primera novela - "Los signos de la lluvia" - de 1978. Desde entonces Vargas se ha distinguido como uno de los más prolíficos y destacados narradores de su generación.

Su novela "Rastrojos de un verano" (1984) obtuvo el segundo premio del Séptimo Concurso de Novela Erich Guttentag; fue publicada en Bolivia y Suecia. "Cuando las velas no arden", "La mujer del duende", "Cuentos tristes" y, el más reciente, "Montes Claros", son sus libros de cuentos.

Su obra ha sido recogida en antologías de cuento nacionales y extranjeras.



minutos, las flores rotas, los vidrios saltando como estrellas, ¡ay!, mi espalda, otra vez la puerta, la abriré y volaré a la libertad, se oyen los autos, se oyen las bocinas. ¿No sabes que esta casa es ajena y nada se toca? Yo no quería. El reloj de la señora, los vidrios en el suelo, el arroz quemándose en la cocina. ¡Perjudicial! Salto de una silla, sueñan los vidrios. ¡Ay! Aquí está el picaporte, la calle, el sol hiere mis ojos, el pájaro en mis manos, la bocina... ¡Los vidrios!

La madre surgió enmarcándose en la puerta y quedó deslumbrada por el cielo azul y blanco, al mismo tiempo fue la inútil bocina y el frenar de la camioneta, el bulto ensangrentado tras las ruedas, un chillido sordo que se llevó el viento. La escoba rodó en silencio por la gradas, de pronto los ojos, los oídos y el corazón de la madre se abrieron a lo irremediable. Con la brisa llegó de alguna torre la duodécima campanada del mediodía.

## Un escritor puro

Había una vez un escritor con muchos libros en su haber pero todos inéditos. Publicar por su cuenta le parecía rebajarse a imprentero o comerciante. Publicar a través de una editorial hubiera sido permitir el robo a costa de su arte. Era un escritor con orgullo y sentido de la justicia.

Como no publicaba, no era reconocido en su país. Sin embargo fundó una asociación de escritores, de la cual fue su presidente, y comenzó a buscar contactos en el exterior. Consiguió algunos viajes y muchas enemistades en los medios artísticos provincianos. Un día visitó las oficinas de cultura de su país y fue recibido por la principal autoridad. ¿Publicar sus obras? Bueno, mire... Mañana tenemos una reunión para tratar el tema del presupuesto, qué tal si la próxima semana... Los trámites y las tratativas duraron semanas, meses, años, hasta que le fue negada la entrada a las oficinas de la cultura. Él siguió trabajando en su gabinete y con sus contactos en el exterior.

En la más alta casilla de un estante barroco, seguían sus originales, empaquetados y forrados. Su obra completa ya llegaba a los tres tomos, los pocos privilegiados que tuvieron acceso a su gabinete apenas lograron ver los hermosos tomos con letras doradas: Obras completas y el nombre del autor.

Como todas las penas acababan en este mundo, el escritor murió. Creció su leyenda. Llegó una fundación cultural del exterior. Estaban interesados en publicar la obra completa de nuestro autor. Si, dijeron las autoridades de la cultura oficial. Era un genio incomprendido, nunca quiso que publicáramos sus libros. ¡Eh! Llegado el momento de hacerle justicia!

Fueron donde la viuda -olvidé decir que el escritor era casado, aunque sin hijos-, pero ella no quiso abrirles el gabinete... Primero quería asegurarse de un pago justo. Llegaron a un acuerdo. Las autoridades de la cultura hicieron un proyecto de edición y la fundación extranjera desembolsó el dinero. Se firmó y entregó el cheque. Bajaron del estante los tres tomos: Obras completas y el nombre del autor.

En las oficinas de la cultura, la principal autoridad, bajo la ansiosa mirada de los extranjeros, procedió a levantar la tapa del primer tomo, luego del segundo y del tercero: Las hojas, olorosas, perfectamente cosidas al lomo, eran finas, puras, y no tenían una sola mancha ni letra alguna reconocible.

# VARGAS

# INTERVISTA

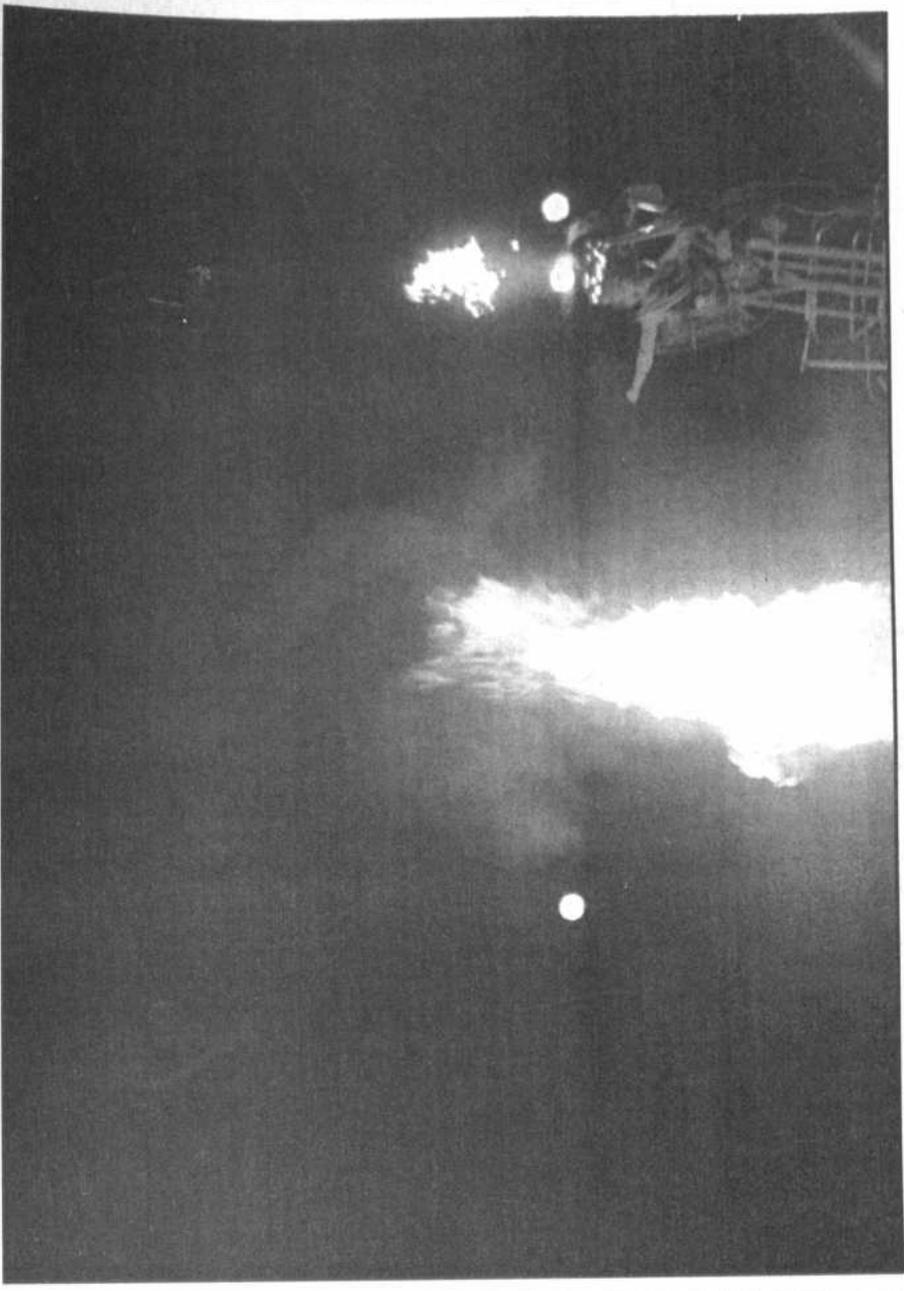
8 Luis H. Antezana J. : Una novela de Osvaldo Soriano



"Cambios de luz", un cuento de Virginia Ruiz

5

Beatriz Vitar: Voces, cruces y espadas





Milton Kundera

# estamento traicionado

novela, que aspectos inexplorados de la existencia ha sabido alumbrar, que nuevas formas ha sabido encontrar. Este es el sentido de la idea de Goethe: sólo el contexto supranacional puede revelar el valor estético de una obra.

Es uno de los fracasos de Europa en dejarnos saber pensar la novela, el arte más europeo, como una unidad histórica. Abren cualquier manual, cualquier antología: en ellos siempre se trata la literatura universal como una suma de literaturas nacionales. (Como la historia de las literaturas). ¡En plural! No obstante, cifendonos a la novela, Goethe en Diderot. Desde el principio, la lógica de la evolución era supranacional.

Goethe lo dijo en varias ocasiones y con insistencia: el tiempo de las literaturas nacionales queda superado, ha llegado el tiempo de la literatura mundial. Esta idea forma parte, por decirlo así, del testamento de Goethe. Otro testamento traidonado. Porque la crítica y la historia de la literatura no saben salir de su especialización geográfica. Examinar una novela en su contexto nacional es, por supuesto, útil para comprender el papel que ha desempeñado en la historia de un pueblo. Pero no dirá gran cosa si se la quiere captar en cuanto a obra de arte. Para ello, el contexto europeo es indispensable: el que nos dirá, no lo que una novela aportó a un pueblo, sino lo que aportó al arte de la

Dentro de la historia de la literatura francesa, Jacques el fatalista de Diderot no representó mucho más que el divertimento de un gran pensador. En la historia de la novela europea, el mismo "divertimiento" aparece como la obra capital que contiene las enormes posibilidades de la forma novelesca en la que, doscientos años después, el arte de la novela sigue inspirándose. Imagínemnos a un escritor japonés, autor de una novela genial e innovadora, cuya obra se traduce al francés. El japonés salta de alegría. ¡Por fin sus audaces artísticas serán debatidas entre sus pares! Pero imaginemos que la traducción del más serio periódico francés, para reabrir la mar esta seriedad, tras infinidad de investigaciones, encuentra, en alguna universidad, a un especialista de Laponia muy erudito y publica un artículo en el que éste se extiende sobre sus brillantes conocimientos acerca de la pequeña región japonesa de la que habla el novelista... Este, desesperado, se emborrachará y, al no

## de Goethe

poder volver a encontrar su iglú, se morirá en la nieve...

No fue por casualidad que Dostoyevski encontró en Gide a su defensor más prestigioso o Ibsen en George Bernard Shaw, que nadie mejor que Broch comprendió a Joyce, que fueron Malraux, Sartre, Claude-Edmonde Magny quienes descubrieron la importancia de los grandes novelistas norteamericanos de los años treinta, que el mejor libro sobre Gombrowicz lo escribió un griego. Proguidis, que no sabe una palabra de polaco, que quien analizó con mayor profundidad la obra de Fuentes no fue un hispanista sino Scarpetta, y que no fue un francés, sino un ruso, Bajita, quien alumbró la estética de Rabelais. Estas no son extrañas excepciones a la regla. No es la regla misma: una distancia geográfica aleja al observador del contexto local y le permite captar mejor el valor estético de una obra. ♦

(Traducción de Beatriz de Moura. Tomado de *Vuelta* / México)

Según escribió el poeta José Emilio Pacheco, la crítica tiene a veces la misión irremediable de exponer a la vergüenza pública las ligerezas de aquellos que tuvieron el arrojo no justificado de acrecer con unas páginas más el exceso de circulante. Bajo tal premisa, en esta oportunidad pretendemos encomendar ciertas afirmaciones que Gabriel Chávez Casazola emitió (domingo 5 de diciembre) en una nota publicada por *Presencia Literaria* bajo el título *Un pez llamado Mario*, el memorioso, en donde sin atánes de establecer una crítica teórica del libro de memorias de Mario Vargas Llosa, Seix Barral, 1993, vierte cuatro "constataciones, intuiciones o certidumbres" como él las llama.

1. Gabriel Chávez no se equivoca en su primera intuición al sugerir que Mario Vargas Llosa toma y estructura sus personajes a partir de datos reales; es decir, sus personajes literarios son aquellos seres de carne y hueso que compartieron con él alguna aventura o experiencia importante, por ejemplo Javier Silva Ruete (Los jefes), su ex-esposa Julia Urquidí (La tía Julia y el escribidor), aparte desde luego de las menciones del historiador Porras Barrenechea, de Jorge Luis Borges, del futbolista brasileño Zico, cuyas existencias están fuera de dudas y su aparición en *El hablador* se justifica, por el tono de cronica que adquiere esta novela.

Pero una cosa es afirmar que muchos de los personajes de Vargas Llosa han existido realmente y otra muy distinta deducir de esto que su obra "en su conjunto, es ya de por sí autobiográfica", o arriesgarse a señalar que en "esa viticosamente atractiva apología del incesto encubierta en *El elogio de la madrastra*... parece justificar" su matrimonio con su tía y después con su prima.

Obviamente esta "tenaz intuición" de Gabriel Chávez es ya anacrónica, pues Mario ha señalado tanto en conversaciones personales como en entrevistas que muchos de sus personajes los ha delineado a partir de ciertos amigos o familiares, (ver José Miguel Oviedo, MYLL. La invención de una realidad, 1970). Pero el desatino no termina aquí, creer que *El elogio de la madrastra*, fue escrita con atánes de justificar alguna desviación incestuosa (algo que el psicoanalista de Lacan no avalaría) es un grave extravío que ya fue enumerado por el pintor Fernando de Szyszlo, pues los papéles iniciales de esta novela fueron escritos como pre-lectos para una exposición que éste habría de realizar en Bogotá.

2. Mario Vargas Llosa ha recalado muchísimas veces que él es un escritor de estirpe flaubertiana, es decir, para él la literatura es un oficio arduo, lleno de privaciones y sufrimientos, algo que requiere una entrega absoluta, decidida casi con heroísmo. Así lo puntualizó en 1970: "El escritor debe trabajar como peón... yo escribo diamante con una disciplina militar... creo que el trabajo es el mejor abono de la creación. Diamante es hoy, cuatro o cinco horas sin parar" (JM Oviedo, op cit) como vemos, pues, esta "segunda constatación" de Gabriel Chávez (el desprecio del escritor por la vida bohemia) otra vez se fardía.

3. Gabriel Chávez también se equivoca (como muchos) al escribir que la "visión del mundo y lo que es por del Perú es asimismo inocente", refiriéndose a la decisión de Mario de fundar el *Movimiento Libertad* para postularse como candidato a la presidencia del Perú. Comete también un desahuste inaceptable (además de incurrir en pleonasmo gracioso) al computar que el escritor carece de conciencia política e ideológica "la evolución de los afectos y desafectos de Mario parecen -a ojos vistas- resultados de procesos afectivos de paulatinos deschristianamientos de las múltiples caras que la realidad ofrece...".

Quiénes conocemos de cerca a Mario sabemos de sobra que esto no es cierto. Vargas Llosa no sólo es el primer decano de las letras peruanas sino también un pensador riguroso y su

# A propósito de Mario Vargas Llosa

Walter Chávez Sánchez

En nuestra edición del domingo 5 de diciembre, publicamos el artículo *Un pez llamado Mario*, el memorioso de Gabriel Chávez Casazola, en torno al novelista peruano Mario Vargas Llosa. La presente nota discrepa con los juicios emitidos por Chávez Casazola



tansiso desde la izquierda subversiva hasta el liberalismo popperiano (el cual, aclaramos, no compartimos) es el resultado de una búsqueda permanente basada en una convicción muy íntima (sin dudas de influencia sartreana): el compromiso del escritor con la sociedad; además este proceso no ha sido producto de un entusiasmo repentino, al contrario, ha durado años, en el transcurso de los cuales ha ido dejando testimonios valiosos que dan fe de su transición ideológica, él fue quien (antes de asumir la política activa) prologó y promovió el libro "El otro sendero" de Hernando de Soto en muchos lugares del mundo, libro que ahora se ha convertido en un texto clásico para los estudiosos de la economía informal. Además, la coherencia política y la convicción democrática de Mario se han hecho patentes al convertirse en el primer intelectual que se opuso decididamente a la dictadura de Fujimori.

4. Como bien lo puntualizó Jorge Luis Borges, la literatura no se parece en nada a las carreras de bñidos o a los certámenes hipicos, y es imposible establecer graduaciones o medir el impacto que un escritor alcanzará en los lectores y en la historia de la literatura. Por eso cordialmente le dedimos a Gabriel Chávez que es difícil saber si Mario Vargas Llosa llegará a tocar "eso que (al menos para él) locan Ezra Pound, Borges, Unamuno, en fin...". Lo que sí sabemos es que él comete una confusión al comparar la importancia de la obra del novelista Mario Vargas Llosa con la de un poeta, un cuentista y un ensayista. Hasta donde ensentó Leo Spitzer nosotros sabemos que en literatura los paralelos se hacen entre géneros similares. Por lo demás afirmar -como lo hace Gabriel Chávez- que la obra de Mario se mantiene en virtud a "sus juegos de escritura" o de "sus elementos de asombro" es muy tenerrato, eso se podría decir de los alardes barrocos de la obra y la prosa de García Márquez, o de algún otro, pero no de Mario Vargas Llosa que ha reflexionado (y trabajado) como pocos sobre la importancia de las variaciones estructurales en la novela. Esto último lo ha señalado hasta el cansancio Carlos Aribouru quien encuentra, por ejemplo, 16 tipos distintos de diálogos en conversaciones en la catedral, algo que nadie ha hecho hasta hoy, según él.

Finalmente anotaremos que las memorias y la vida de Mario Vargas Llosa han levantado hasta ahora bastante polémica y escándalo, desde luego éste es un resultado natural que el mismo propósito al momento de incursionar en política, algo que quienes lo admiran y lo queremos nunca aprobamos, ni siquiera en sus momentos de triunfo en los cuales las multitudes, las mismas que hoy escarnecen su nombre y lo insultan, lo eligieron como su salvador. ♦

Walter Chávez Sánchez, escritor peruano, reside en La Paz Bolivia.

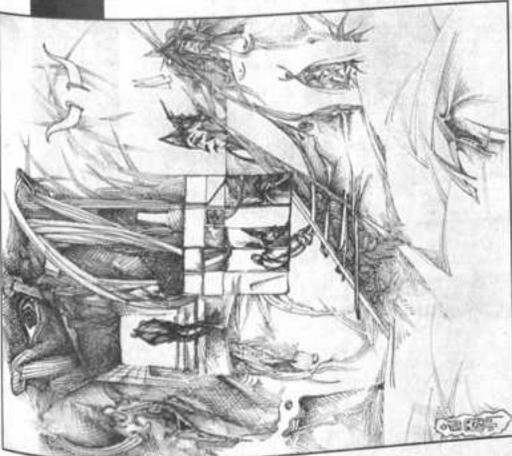
Edmundo es el nombre del hijo connotado sobre todo como poeta. Y poeta marcado por tiempos antiguos y por los avatares de nuestros días: humanista desgarrada, introspección espiritual, quietud octava y libertad de palabra. En él, la poesía como realidad "declarada" se hace actividad terapéutica que quiere devolver "significaciones" tanto al cuerpo como a los gestos, a los deseos y a las maneras del quehacer cotidiano. Y, por su intento de recuperación del hiato entre existencia y biografía personal, nos permitimos definirlo como poeta testimonial.

No obstante, el "language testimonial" si bien gravitado de contenidos, es también el mismo creación artificial y, por lo tanto, construcción de verosimilitudes entre lo vivido y el decir. Como entonces, hacer emerger "hechos de verdad" en y desde la palabra que pronunciamos? La arquitectura lingüística de Edmundo se expresa preferentemente por la línea del sentir. Más que el uso del verbo que es indicación de acción, él insiste en tener el recuerdo de la memoria con adjetivos que son, a su vez, resonancias de sus circunstancias existenciales. La investidura semántica está creada por la elaboración terminológica que hace referencia continua a los momentos cruciales de la vida: al nacer, al morir, al crecer y al encuentro con el otro.

Tales acontecimientos son percibidos por Edmundo como realizaciones personales cuando la pulsión biológica (que ha adquirido la capacidad simbólica de interpretar y expresarse a sí misma) se canaliza en las tendencias originarias de cada uno de nosotros (Freud). Por esto, siempre según Edmundo, lo "ecuménico" de los hombres rompe las diferencias de tiempo entre pasado y presente para determinar como única aventura en el espacio de la memoria individual y colectiva. La identidad poética de Edmundo es, consiguientemente, un reconocer en las huellas de la tierra los surcos por donde han pasado los sufrimientos y las alegrías de un pueblo. Para esta interpretación, la vida no es solamente sintiente sino lo que se hace presencia. Así, si para un carnet es suficiente un nombre, un apellido, un lugar y fecha de nacimiento, para una comprensión humana y espiritual de nosotros mismos es necesario escuchar también al universo hecho vida nuestra. Tarija (y toda tierra de origen) si bien no pretende ser el mundo entero, en el lenguaje de sus habitantes, resulta ser siempre su centro.

**'LA DUDA': FABULACIÓN Y NARRACIÓN.** Como tal sabe Edmundo Torrejón es médico cirujano. Como tal sabe bien que los caminos de la salud son muchos, y que entre todos el más necesario es aquel de la escucha y de la cooperación del enfermo. Se crea así un necesario momento de complicidad entre los dos, donde la pertinencia y decisión científica deben ser salvaguardadas por el imperativo ético. De hecho, el "paradigma indicativo" (Carlo Ginszburg) de la profesión médica induce en el enfermo un cambio de personalidad. El retranscribe su dolencia, en su cuerpo, reconocimiento, sino como acontecimiento "en su cuerpo" reconocido como enfermo. Por lo tanto, los síntomas que describe están hablados en una gramática general de la no salud donde el sujeto no es el enfermo mismo, sino el elemento identificado como origen del malestar.

Entonces, el enfermo se expresa en un "lenguaje tridimensional", es decir, en una secuencialidad de hechos, de percepciones y de una línea "de no-dicho" (o tercer nivel). A partir de ahí, se desarrollan dos interpretaciones concurrentes: la descripción del enfermo y el silencio del médico que articula la información de lo no-expresado. Resulta, de ello, una situación de teorema platónico: lo "no-dicho" es lo que debe ser reconstruido a fin de que los datos de los catetos sean completos; ya que, en la encontrada bipotenusia está la



etiología del malestar. En esta dinámica, las "historias clínicas" de hospital se transmutan en biografías colectivas (comunes a tantos otros) en la ciencia del médico. Sin embargo, "La duda" de Edmundo Torrejón no es cuento de hospital porque no presenta soluciones de hospital y donde el hospital mismo es espacio terapéutico ausente. La fabulación de Ignacio está interpretada entonces en su trayectoria de vida minera y social; así, en la "historia clínica", Edmundo ha dado articulación narrativa, transcribiendo en el nombre de un individuo las condiciones de la clase de los que están condenados a vender su trabajo para recibir, a cambio, síncosis.

El libro, "La duda" (16 páginas en todo) no es un informe médico de enfermedad, sino el deseo de vivir de Ignacio. En la impotencia de un futuro posible, el recuerdo de su pasado se hace nostalgia de otras alternativas de existencia que fueron y son prohibidas porque una fatalidad histórica había nacido en las tierras de Bolivia. Ahora, la complicidad del médico con el enfermo es etiología del malestar de la sociedad entera. En el transcurrir de las páginas, los únicos dos personajes son el que muere y el que se queda. Sin embargo, entre la muerte y la vida se establece (en el libro), la eternidad de un diálogo.

Los tantos porqués de la duda devienen preguntas al universo. A Ignacio le sucederán otros Ignacios que fabularán en la camilla de los moribundos, intercalando historia de acontecimientos y momentos de poesía.

Quién será el poeta: ¿el autor?, ¿o quién ha muerto? El silencio en la vida nunca será el silencio de la muerte. Y morir con la capacidad del deseo es vivir aún con lo que se ha añorado. Sobre la muerte de Ignacio se despliega el color, el color por lo tanto de la redención que a nosotros, todavía hombres de la tierra, se nos reverterá como un "nunca más".

**"IGNACIO, EL DE LOS MIL QUEBRANTOS Y VICTORIAS"  
LA TRAGEDIA DE LOS MINEROS  
LLEGA A TARIJA**

cuando por decisiones internacionales, se devalúa el trabajo de subsuelo; y los mismos mineros deben ir por tierras desconocidas, enfrentando (ellos que fueron la historia de la Patria) la incomodidad de no tener una historia en ninguna comarca del país. En el anonimato de las ciudades su vida también fue descalificada y recibida, en muchos casos, con el desprecio que es el prejuicio con el que se gratifica al enemigo aún desconocido. La conclusión ha sido una nueva soledad, donde las victorias no tenían sentido para nadie y menos para quien llevaba la extraña enfermedad que cada día lo ponía

PORTADA



"Visiones del fuego" es el título de la fotografía de Javier Salgueiro que ilustra nuestra portada.

Salgueiro, dibujante, grabador y fotógrafo, reside en Berlín, Alemania. A su paso por La Paz nos dejó esta iridescente visión que tan pronto explota en color se sumerge en la oscuridad. Es una visión, no una imagen, es mirada, de un artista.

Javier Salgueiro vive en Berlín desde hace cuatro años dedicado al arte y la arquitectura. Expone individual y colectivamente desde 1974. Este año, junto al grupo "Tor" expuso en Selmer Kathaus, Selin, Alemania.

Dibujos suyos ilustran algunas páginas interiores de este número de PRESENCIA LITERARIA. ◆

DE MONOS Y MONAS

De monos y monas trata el libro de Agnes, una verdadera "joyita" con dibujos de esta artista que no deja de sorprendernos con su imaginación y su humor.

Para muestra aquí va un extracto de su *mono-grafía* y unos cuantos monos para deleite de los lectores.

"Muchas especies de monos disponen de un repertorio muy rico de posibilidades de expresión que son posturas del cuerpo expresiones del rostro.

Por lo que se puede ver que los problemas del comportamiento del hombre no son tan eficientemente humanos, como se cree. ◆



mono cultura

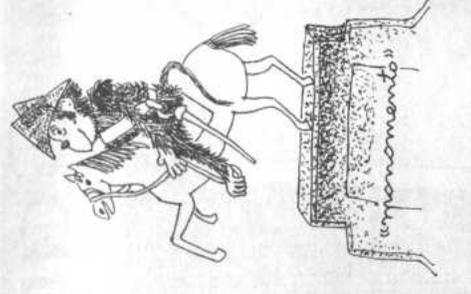
"EL CODICE DE TUNUPA"

Edgar Avila Echazú -poeta, narrador y ensayista tarijeño- ha publicado "El código de Tunupa", libro que reúne nueve relatos escritos de 1985 a 1989.

El lector encontrará en esta obra una notable propuesta, pues Avila Echazú se vale de documentos históricos para entretener un mundo de ficción de cabo a rabo atractivo.

En la nota introductoria, el autor confiesa el origen de estas obsesiones que ahora tienen formato de libro: "En mi infancia el tiempo era como un niño aprendiendo a sentir,

**EDGAR AVILA ECHAZÚ**  
  
**EL CODICE DE TUNUPA**  
Editorial Serrano

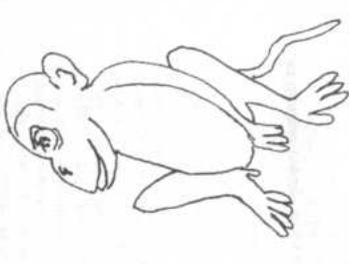


LA CUESTION DEL ESTILO

Jacques Derrida

La cuestión del estilo es siempre el examen, la presión de un objeto puntualizado. A veces únicamente de una pluma.

Pero también de un estilete, incluso de un puñal. Con su ayuda se puede, por supuesto, atacar cruelmente lo que la filosofía encubre bajo el nombre de materia o matriz, para dejarla marcada con un sello o una forma, pero también para repeler una forma amenazadora, mantenerla a distancia, reprimirla, protegerse de ella -plegándose entonces, o repliegándose, en retirada, detrás de los velos. ◆ ("Espolones. Los estilos de Nietzsche")



mono cultura

**LA CUESTION DEL ESTILO**  
E.M. Cloron  
Con certezas, el estilo es imposible: la preocupación por la expresión es propia de quienes no pueden dormirse en una fe. A falta de apoyo sólido, se aferran a las palabras-sombras de realidad-, mientras los otros, seguros de sus convicciones, desprecian su apariencia y descansan cómodamente en el confort de la improvisación. ◆  
(De: Silogismos de la amargura)



MASCARAS Y ESPEJOS

Jorge Luis Borges

Es cierto, se trataba de mi cama y de un armario grande... Esos muebles eran un poco *Speculum in aenigmata*, eran espejos y oscuros. Allí estaba esa cama de caoba y además ese armario con tres espejos.

Entonces, me veía multiplicado, digamos, cuatro veces, porque también me veía un poco a mí mismo reflejado en el espaldar de la cama causa miedo, sobre todo las ilustraciones. Creo que se trataba de *El Vizconde de Bragelonne*, donde se hablaba de la máscara de hierro. En particular había un grabado que representaba a un gentil hombre de la época con la máscara de hierro, que se pasaba tristemente sobre una terraza ante la extensión del mar, me pareció; y todo esto me producía terror. Eso se mezclaba con un poema de Moore sobre el profeta velado de Jorasan, que era leproso. Aquellas dos imágenes: la idea del profeta velado persa y la idea de la máscara de hierro, se superponían y me causaban miedo. ◆

Siempre sueño con laberintos o con espejos. En el suelo del espejo aparece otra visión, otro terror de mis noches, que es la idea de las máscaras. Siempre las máscaras me dieron miedo. Sin duda sentí en la infancia que alguien usaba una máscara estaba ocultando algo horrible. A veces (ésta es mi pesadilla más terrible) me veo reflejado en un espejo, pero me veo reflejado con una máscara. Tengo miedo de arrancar la máscara porque tengo miedo de verme verdadero rostro, que imagino más terrible que cualquier imaginación mía.

Editor: Jesús Urzogasti  
Editor Adjunto: Rubén Vargas

Casilla: 3276  
Cajón Postal: 10152

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

LITERARIA

La Paz, Bolivia  
domingo 19 de diciembre  
de 1993

literaria PRESENCIA

El P. Lorenzo Calzavarrini G. es catedrático de la Universidad San Simón de Cochabamba.

# Cambios de luz

Virginia Ruiz 



engo cuatro, tal vez cinco años.

Mis manos juegan en el árbol prohibido: el cigón de su mesa de noche. Buscan cualquier cosa. Encuentran su plumantemente. Si apréto con fuerza este tubo y luego lo suelto, la tinta lo llenaría. Eso sí lo apréto dentro del tubo: no porque ahora estoy viendo cómo cae con parsimonia una gota azul. Cae, cae lenta, lenta y azul cae sobre un iso cubrocama que gusto so se la hebe dejáto solo el azul a la vista. Su redondez, la que buscamos en una gota, se ha ocultado entre las sábanas. No sé por qué nada de esto me asusta o preocupa. Me acomodado usando la cama como escritorio. Hincada, quiero simular seriedad. Acuto al ceño para darle un tono grave a la carta dirigida a mi abuelo, como lo hace ella cada sábado en la tarde.

Hay un cambio de luz. Debe estar anocheciendo. Oigo voces detrás de la puerta. Tiene que ser ella. Ahora sí. Sería, vuelvo a la carta. Me pongo nerviosa. No escribo. No logro ver lo que estoy haciendo. Me duele el estómago. No sé por qué no me paro y voy al botiquín, siempre generoso en tabletas para la salud. Se exactamente dónde está lo que me aliviana, pero no hago nada. No me muevo y para distraerme de pluma que se resbala en la humedad de mis palmas y, -ahora que lo pienso-, humedad que está también en mi cuello, mi ombligo y mi entrepierna. Mi una escritora mejor.

La luz cambia. Otra vez. Esta sí debe ser la noche. Giro todo lo que me permite el cuello. No hay ninguna lampara a mi alcance y la única posibilidad de claridad está al lado de la puerta, a cuatro o cinco metros de mis manos. Presiento que no voy a moverme. Seguramente no puedo. No se hace, pues, la luz. Me doy la vuelta y me asusto de tenerla ya a mi lado sin haber cido la puerta. Su mirada salta del cenicero a mis manos. Me siento mal; suelto la pluma que cubrecama a mis sobre la cama y quiero explicar algo, pero su voz me envuelve con una acusación. El sudor humedece todo lo que no mojan las lágrimas, pero mi madre no me mira. Sostiene sin consuelo la plumamente y no deja de hablar. Preso en escapar y mis piernas, adviniéndolo, me pesan más de lo que podría mover en diez años.

Ahora bajo las gradas hacia la salida principal. Son de madera y suenan y se quejan aunque no peso lo que deberían decir. En realidad no evito que suenen. Quiero que ella oiga la partida y sobre todo quiero que me detenga y me pida perdón. Yo no rompí la punta de su finísima plumamente. No soy dañina.

Termino de bajar las gradas. Al pasar el umbral, veo como me alijo. Tomo de una punta una bolsa plástica que se lleva una naranja adentro. Nada menos apropiado en este aire

hmedo de diciembre. Sillego a morirme de frío en la calle, será su culpa y nadie en casa pasará una buena Navidad.

Me alijo mirando la ventana de su cuarto. Camino lenta y casi juguetonamente. Dibujo sin saberlo eses y zetás y tengo que irme porque no sale madre a detenerme.

Veo de lejos mi cabello lacio, corto (nunca largo), que vuela menos que mi falda porque su tamaño no le da mucha libertad, pese al fuerte viento y a la casi lluvia.

He llegado a la esquina y sigo en el umbral. Me dirijo hacia la plaza y no puedo desprenderme del marco de madera. Me siento mojada. Ha tenido que empezar a llover. Me he peruido de vista, pero sé que estoy a punto de subir a un metro. En ambas puertas el dolor podría hacerme agachar y culminar esta náusea.

Los vidrios están empuñados. Conozco la ruta pero quiero imaginarme que no sé donde voy a ir a parar. Debemos estar pasando por la avenida principal, porque oigo voces y hay mucha luz. Tal vez la naranja desaparezca este ardor. Pero no la como ni la chupo ni la miro.

Me veo otra vez de espaldas. El andar es el mismo. El dolor es el mismo. Se abren las puertas a la calle, bajo, se cierran. Trajo, al pasar, de encontrarme adentro. Nadie envía señales. El micro ha comenzado a subir una cuesta. Mi espalda roza al asiento mientras mi cabeza reproduce obedientemente los esfuerzos que ocupan al viejo motor. Los balancos son fuertes y me lastiman, pero no los interrumpo a no ser de vez en cuando para mirar atrás -abajo.

La lluvia me inclina a entrar a un edificio de vidrios oscuros. Parece un hotel. Siento la tentación de entrar y salir. Los pisos brillan y no suenan. Subo dos o tres casi corriendo. El dolor se agudiza aunque sé que no es por el apuro. Me sorprendería por mi cansancio y cansada de mi dolor. Ya no hay gradas. O ya no las quiero subir. Doblo a la izquierda, a la derecha. Evito un grupo de voces que deben ser conocidas. Abro la puerta. Me veo entrar y apagar la luz. No quiero verme.

Sobre una mesa metálica -que está al lado derecho de mi cama y que tiene el cigón seral abierto- ha empezado a rodar algo suave, liviano, delicado. Puedo evitar la caída porque sigo su recorrido con cuatro de mis sentidos. Me bastaría dar dos pasos y estar mi brazo izquierdo. Me quedo al lado de la puerta. No me muevo. O quizá podría sacar mi brazo derecho que duermo debajo de esta sábana y detener lo casi inevitable.

Siento el frío -del que me protegía la sábana y al mismo tiempo un rayo que me atraviesa el antebrazo. Una aguja. Antes del grilo, oigo caer y rodar lo que parece el instrumento de tanto dolor. Se abren las puertas. Siento arder la luz en mis ojos. Miro al piso: una plumamente con la punta deshecha y gotas de tinta que rozan mis pies. Estoy detrás de varias voces, algunas desconocidas, otras menos. Al lado de la puerta tengo cuatro o cinco años y estoy mirándome ahora en tratando de suicidarme. Esamos en un hospital. Oigo sollozos. Son o deberían ser los de mi madre, que pasa sin mirarme al lado de la puerta y me busca en la cama, donde ya no estoy. Porque esta vez me he vengado.

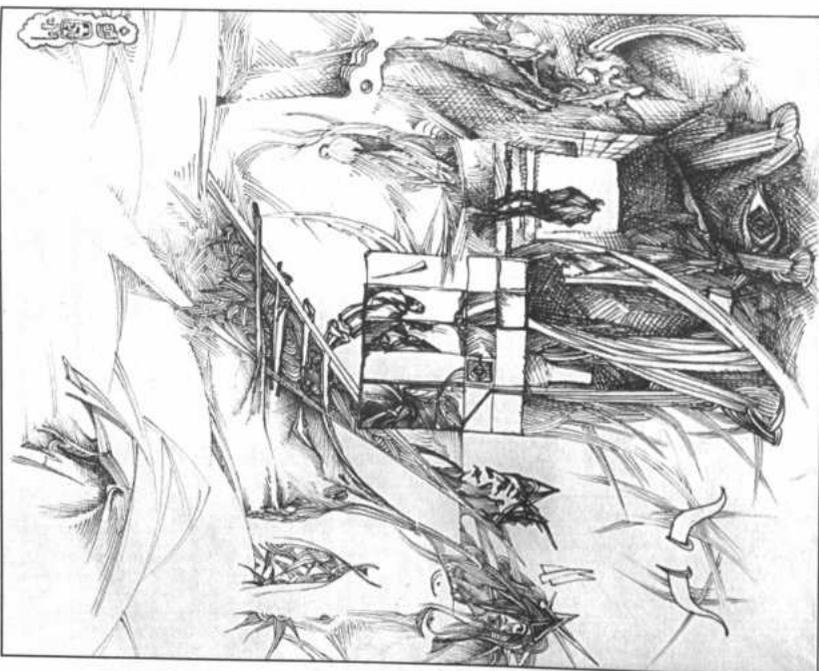
Debería haber, a partir de este momento, uno o dos cambios de luz. No más. 

Virginia Ruiz es narradora. La Paz.

literaria **PRESENCIA**

# (RELATO DE VIDA Y DE MUERTE EN COMARCAS

Dibujo de Javier Salguero.



# "LOA"

Por Lorenzo Calzavahli G. 

# DUDA

## de Edmundo Torrejón Jurado

der solamente de las apreciaciones conflictivas, a las cuales está sometido un "texto", sino, y sobretodo, de la dinámica de cada una de ellas. El ámbito público, de hecho, no es la suma de las lecturas singulares, es más un sistema ideológico del todo particular, al cual se demanda la supervisión del pensamiento colectivo operando con capacidad de integración en los momentos democráticos y con capacidad de exclusión en los tiempos de intelectualidad "cerrada".

### EL POETA Y SUS PALABRAS

El escrito que deviene libro, si bien conserva los signos de una paternidad de origen, ya es entidad autónoma, inclusive respecto a su propio autor. De ese modo, entra en el destino que le dan sus lectores y en el destino que le asigna la opinión pública. Entre ambas trayectorias, vale la pena subrayar lo un hecho de sociedad, se define una diferencia sustancial: la primera corresponde al ámbito individual y la segunda al ámbito público. El "decalaje" no va a depen-

der solamente de las apreciaciones conflictivas, a las cuales está sometido un "texto", sino, y sobretodo, de la dinámica de cada una de ellas. El ámbito público, de hecho, no es la suma de las lecturas singulares, es más un sistema ideológico del todo particular, al cual se demanda la supervisión del pensamiento colectivo operando con capacidad de integración en los momentos democráticos y con capacidad de exclusión en los tiempos de intelectualidad "cerrada".

der solamente de las apreciaciones conflictivas, a las cuales está sometido un "texto", sino, y sobretodo, de la dinámica de cada una de ellas. El ámbito público, de hecho, no es la suma de las lecturas singulares, es más un sistema ideológico del todo particular, al cual se demanda la supervisión del pensamiento colectivo operando con capacidad de integración en los momentos democráticos y con capacidad de exclusión en los tiempos de intelectualidad "cerrada".

das en piezas de vida simulada, él mantiene una estrecha conexión entre interioridad y exterioridad. En tal dinámica, los escritores asumirán en el futuro, siempre más, la categoría del pensamiento consecuente elaborando en el silencio y en la ínfima solidaridad entre experiencias propias y de los otros. Su valor será el de acompañarnos a través del discurso reflexivo (no espontáneo o de instrumentalidad mecánica), donde la palabra permanece siempre como la única mediadora entre el escrito y el lector. Y el libro ya no será solamente "documento del decir" sino también dimensión del recordo y de la invocación que nace en las profundidades del ser humano.

Por sus raíces en el pasado y por sus horizontes de futuro, cada escritura está ligada a un apellido y a la identidad de un nombre. Torrejón Jurado es el apellido de un de tradiciones familiares literarias. 

La Paz, Bolivia  
domingo 19 de diciembre  
de 1993

La Paz, Bolivia  
domingo 19 de diciembre  
de 1993

literaria **PRESENCIA**

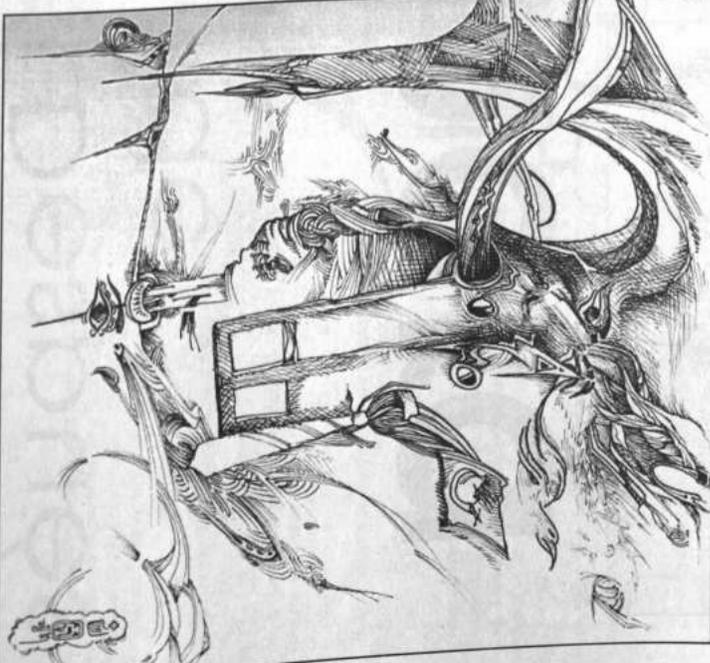
literaria

# VOCES, CRUCES Y ESPADAS

Beatriz Vitor

ma de la historia palpitante, sin ninguna perspectiva temporal. Dice Ariel Dorfman: "Apenas uno toca un tema contingente, automáticamente se supone que eso no puede tener ningún tipo de valor literario. ¿Es posible, entonces, establecer estrategias narrativas a desarrollar en el nuevo milenio, cuando el escritor desconoce por completo el soporte de realidad que habrá de estimular su mundo privado, punto de partida desde donde emprender la aventura maravillosa e inexplicable de crear?"

Un juego de anticipación, sin las facultades que posee Casandra, pone de relieve que el riesgo de avanzar no puede prescindir de ciertos hechos presentes que son una suerte de introducción al futuro: las obras literarias enfrentan hoy una competencia severa: la gente está leyendo más que nunca y no cabe duda de que en los próximos años los índices de consagración a la lectura experimentarán alzas espectaculares. ¿Cuáles son los mensajes que en desmedro de la literatura lee la gente? Lee innumerables catálogos de aparatos domésticos, pólizas de seguro, contratos de tarjetas de crédito; muchos folletos dirigidos a un horizonte de lectores de alcance medio y que ofrecen felicidad aprendiendo la prevención de las enfermedades comunes, los métodos para desodorar las botellas de champaña, o para extraer las manchas estampadas en la tela por las palomas que derraman caca desde el alfiler; el hombre o la mujer que padecen angustia leen hoy libritos que capacitan para hacer el amor interminablemente en el sitio que uno desea; hojean libros científicos y pseudocientíficos, libros de autosuperación física y física, y no contentos con la realidad de lo aparente, como dijo alguien, meten su alma en los libros esotéricos; leen paso a paso el guía rápido que permite dominar la informática, describen las promesas que, sobre terso papel satinado, ofrecen eliminar las arrugas dejándolas en remojo durante la noche; al día siguiente amanecen borradas; se emocionan con las revistas de cocina, aprenden recetas escandalosas, sensudos mensajes de filosofía oriental, y otros, mucho más livianos, escritos por los diputados del legislativo que pretenden reelegirse; se entristecen leyendo volios, las más lentas posibles, para resolver solitarios; conocen el tema de las cartas, y aun traen desolación, otras, falsa esperanza; se detienen en las esquinas a leer los titulares del periódico y, a partir de aquellas escasas palabras imaginan el contenido de las páginas interiores; en el tren subterráneo, camino al encerradero, se imponen del nuevo champú que afirma los cabellos. Es dura la competencia. Al final, cuando nuestro lector pretenda sostener en sus manos una novela, siente en sus ojos agobiados que tiene de menos un día completo de vida.



critores mantenerse firmemente leales a su estrategia narrativa sin estranar prácticamente? No es mi propósito reinstalar aquí la vieja discusión que tiende a categorizar cierta literatura como *comprometida*, o *hipotecada* (2), como lo hacen los defensores del status, para minusvalorarla y hacerla impotente. Se trata, sin embargo, de una adhesión sensible y voluntaria, en absoluto militante, al clamor por establecer en las relaciones humanas ideales permanentes, como la justicia, la libertad, el amor, y la igualdad. Hoy en día, hablar de estos factores y/o diría, morales, es casi una obsesión. Hay una persistencia por ligarlos a ciertas posturas políticas. Deseco, por lo tanto, ser bien interpretado acá.

El proyecto literario inicial instalado en nuestras mentes, que contemplaba una opción en nuestros libros para el hombre cotidiano, con sus conflictos interiores e individuales, sufre una fractura de realización, al no poder evadir la tromba revolucionaria que conmueve al continente y del que será eco y actor principal el Chile de Salvador Allende. Pido excusas a los colegas incontaminados políticamente, por mencio-

Lo anterior, en cuanto a la frase. Respecto de la anécdota, ¿cuántas historias conoce hoy la gente, transferidas por imágenes y audio a través de las salas de cine, los video cassettes y la televisión? La cantidad es tan incalculablemente abrumadora que en los próximos años, los escritores no podremos ignorar la sobreproducción de elementos deprimidos por otros ámbitos de la comunicación y que empobrecen o menguan las posibilidades de los narradores para abastecerse de materiales que permitan a la novela seguir siendo novedad.

Pienso que las posibilidades del lenguaje son infinitas, que la organización del mundo literario nunca se repite. Tal vez en el futuro, la estructuración de un cuento o una novela requerirá considerar el rumor de las aspas que ventilan la computadora para producir en los lectores de novelas archivadas en disquetes la sensación de que perciben el ronroneo como la respiración de un gato durmiendo sobre las olas del mar. Ya no puede sorprender que un ratón se deslice plácidamente sobre las páginas de nuestras afónicas novelas desplegadas en la pantalla.

Sin embargo, todavía podemos derivar de una situación pesimista a una conclusión optimista. Probablemente cada día habrá menos gente dispuesta a detenerse para escuchar al otro. Capturados por la máquina de reproducir imágenes en movimiento, ya casi es imposible obtener del prójimo un instante de atención humana. El milenio que aguarda, tendrá, con toda seguridad, menos oídos y, por lo tanto, los puentes cortados, la insuficiencia de conexiones generará angustia y clamor de compañía. Quizás este hecho signifique una vuelta al libro y podamos conservar la minoría que lee.

Aceptando que el arte y la literatura representan una pregunta, el personaje que va y viene por sus páginas sin tiempo ni espacio, siente que sus introspecciones son intervenidas por el teléfono celular, la informática y el teleobjetivo. Lo inverosímil ya casi no tiene el sentido imposible de ayer. La pregunta del personaje dirigida a sí mismo, ya no puede formularla como antes. Acosado por los ojos láser, por el satélite que mide sus pasos en el desierto, se siente más solitario que nunca.

La estrategia desplegada para armar esta ponencia ha fallado. Pero sí la formulación del tema, no habrían podido reflexionar acerca de algunos asuntos aquí tratados.

Creo, finalmente, que la mejor estrategia narrativa para un nuevo milenio es aquella que surge de la reflexión diaria frente a la hoja de escribir o la pantalla de la computadora. La experiencia me ha enseñado que la novela se hace cuando se hace y no antes, y en ocasiones, después de rehacerla. ♦

Fernando Jerez es novelista y cuentista. Chile.

Hay ecos de la famosa sentencia de Nebrija-su Gramática nació el mismo año que el imperio de Castilla- en estas palabras, con las que un obispo de las Indias alertaba ya en unos tiempos tardíos de la conquista - 1768-, sobre lo que a su juicio estaba siendo un fuerte obstáculo para la consolidación del dominio hispánico en América: la vigencia de las *lenguas o peregrinas lenguas*, especialmente en el ámbito de las misiones jesuíticas. El escaso aprendizaje del español entre los indígenas motivaría por cierto, poco después, la sanción de drásticas medidas para extirpar las reducciones indígenas el "nativo bárbaro idioma que acostumbran".

La empresa colonizadora hispánica implicaba no sólo la conquista militar y espiritual de las Indias sino también la imposición del castellano, bajo el que se lograría la homogeneidad lingüística de los nuevos reinos incorporados a la Corona de Castilla. Esa era la consigna que debían cumplir las diversas órdenes religiosas a las que se encomendó la tarea de evangelizar los dominios de los católicos reyes castellanos allende los mares. El mensaje de la fe debía llegar a los indígenas en la lengua que hablaban los cristianos que, además de ser la lengua de Castilla y por ende la lengua imperial que habría de imponerse hegemónicamente, era el instrumento para combatir lo *bárbaro*, oscuro e ininteligible que representaban los idiomas nativos. Así, en la vieja expresión "hablar en cristiano" -usada en España e iberoamericana- como sinónimo de lenguaje claro y comprensible, parece subyacer la oposición semántica entre cristianos y paganos, que sería la continuación histórica de la establecida entre griegos y bárbaros (Harald Weinrich, "Breve xenología de las lenguas extranjeras", en *Cruce de culturas y mestizaje cultural*).

Pero una cosa era la voluntad imperial y otra la realidad americana, caracterizada por una gran diversidad de pueblos, culturas y lenguas. En este contexto, y a pesar de la política de uniformidad lingüística que promovió la Corona española, los misioneros de la Compañía de Jesús que llegaron al Nuevo Mundo venían preparados no sólo para

desempeñarse como ministros de la fe sino también como grandes filólogos, e hicieron del aprendizaje y sistematización de los idiomas indígenas uno de los pilares de su proyecto reduccional. De entrada, en algunas áreas de la América hispánica cumplieron su programa evangelizador a través de una lengua indígena e imperial, el quechua. La *lingua general del Cuzco*, difundida en la vasta porción territorial de América del Sur que comprendía los antiguos dominios del Inca, sirvió también a las huestes que iniciaron la exploración de nuevas tierras, solucionando las urgencias comunicativas de la primera hora. También en la América portuguesa, el tupi fue hábilmente instrumentalizado como *lingua franca*, para ser utilizada para evangelizar y asimilar a un conjunto étnico multilingüe.

El interés jesuita por las lenguas nativas -resultado de sus inquietudes humanistas- se acomodaba muy bien a las peculiaridades del modelo colonizador que desarrollaron en América para *civilizar* al mundo indígena. La empresa jesuítica aspiraba a un control exclusivo sobre la población reducida, y en este sentido, el conocimiento de su idioma sería un fuerte aliado, monopolizando los misioneros la comunicación con los neófitos en los territorios reduccionales, al ser inusual que los españoles aprendiesen esas *bárbaras* lenguas. Movidos por sus afines lingüísticos, los jesuitas dotaron de escritura a los idiomas nativos, elaborando un nutrido conjunto de catecismos, oraciones, gramáticas, diccionarios e incluso obras didáctico-teatrales, que quedaron como fruto de sus trabajos y sus días en las misiones repartidas por toda América.

Cualesquiera que hayan sido las reflexiones finales y las actitudes adoptadas por los colonizadores ante las diferencias culturales y por ende las propuestas para rescatar de las *tiñebidas de la gentilidad* a ese mundo "salvaje", el impacto original de las lenguas de los Otros, de ese Otro que representaba el hombre americano, se tradujo en rechazo y asombro a la vez: los signos de alteridad del universo encontrado tardarían en ser *digeridos*, para lo cual esperaba un largo camino de conocimiento. Puestos en la tarea de extirpar las idolatrías y evangelizar a los indígenas, en sus primeros contactos con éstos los misioneros vieron con horror sus creencias, costumbres y también sus lenguas, tan extrañas a los oídos europeos. Esta sensación de estar frente a un mundo desconocido y por eso salvaje e incomprensible, se acentuaba en los casos de observarse un lenguaje gestual o la realización de señales diversas para entenderse "Se comunicaban y hablaban -

comenta un cronista jesuita- como hijos de la confusión gentilicia con lenguas de humo que es la señal con que de lejos se entienden y hablan". (Pedro Lozano, *Descripción Geográfica del Gran Chaco Guayana*).

Esas reservas mentales de los jesuitas, típicas de los primeros contactos con los indígenas, resultan contrastantes con los denodados esfuerzos posteriores para penetrar en el mundo de los Otros a través del conocimiento de sus lenguas: un misionero checo de la Compañía, en las memorias que escribió ya invadido por las nostalgias del exilio, decía: "En cuantas ocasiones las lágrimas se me cayeron de los ojos y me invadía una profunda tristeza que la lengua no quiso pegarse tan pronto como yo pretendía" (Florían Paucke, *Hacia allá y para acá. Una estada entre los indios macorís*). Mientras por estos caminos transitaban los hijos de San Ignacio, el castellano se iba quedando rezagado en algunos rincones de las Américas, prefiriendo la situación dada por el último cuarto del siglo XVIII los Borbones intentaron corregir, haciéndose llegar a los más recónditos puntos del imperio de ultramar las reales órdenes que disponían "se destierre todo idioma del Reino y se hable sólo el español".

Considerando el otro polo de la cuestión, ¿Qué pasaba, a su vez, con los pueblos americanos y su percepción de la lengua que hablaban los recién llegados? A través de uno de los testimonios aztecas de la conquista, podemos detectar, por ejemplo, la reacción de los mexicas ante el impacto lingüístico y constatar la relatividad del concepto de *bárbaro*, cuando de este modo se introduce la constatación dada por Cortés a las palabras de Moctezuma: "Y cuando hubo percibido el sentido del discurso de Moctezuma, luego le dio respuesta [Cortés] por boca de Malintzín. Le dijo en lengua azteca: le dijo en lengua salvaje". (Informantes indígenas de Sahagún en León M. Portilla, *El reverso de la conquista. Relaciones aztecas, mayas e incas*).

A ese mundo extraño, para los españoles inmerso en la oscuridad de la *barbarie*, los españoles accedieron a través de la palabra y también por medio de ésta los



hombres del Nuevo Mundo conocieron el *discurso* de los dominadores. Uno de los episodios tempranos de la conquista americana, la derrota del imperio azteca, significó, además de una victoria de las armas, el triunfo de la comunicación humana (Tzvetan Todorov, *La conquista de América. La cuestión del Oro*), lograda a través de la extraordinaria cadena de intermediarios usada por Cortés para comunicarse con Moctezuma.

La palabra acompañó a la cruz y la espada en la aventura colonizadora hispanica. Es así que, al hablar del fenómeno de la comunicación verbal en la conquista, es ineludible citar el papel de los individuos (en su mayoría indígenas) que oficiaron de intérpretes y guiaron a las huestes españolas en sus arduos itinerarios a lo largo de a geografía americana, abriendo los caminos del oro y la plata o señalando milos inalcanzables como el Dorado. Estos intermediarios en los intercambios hispano-indígenas, también llamados *lingüas* o *linguajeros* constituyeron uno de los ejes básicos de la estrategia de dominio de las poblaciones nativas. La disponibilidad de un intérprete "fiel" fue considerada desde un principio como algo providencial para los objetivos colonizadores, de este modo relataba Oviedo que "el placer que los cristianos sintieron fue muy grande en los dar Dios lengua y guía en tal tiempo de que tenían gran necesidad" (Gonzalo Fernández de Oviedo, *General y Natural Historia de las Indias*).

Pero, sobre todo, el *linguajar* fue un puente para la sujeción indígena, al ser transmisor de los múltiples requerimientos de los españoles, contenidos en las capitulaciones. Los intérpretes representaban en sí un fenómeno de mestizaje cultural: el conocimiento de la lengua de los vencedores les introducida en un mundo con otras creencias y valores que entraban en conflicto con los suyos propios.

En la paz o en la guerra, mediante la resistencia pasiva o una abierta hostilidad por parte del mundo indígena, en este se fue imponiendo el idioma de los vencedores. El bilingüismo era la situación vigente en muchas regiones del imperio cuando el período hispánico tocaba a su fin, aunque el posterior proceso asimilatorio de la población indígena contribuyó a la imposición del castellano, quedando en el presente sólo algunas lenguas autóctonas en uso. Así las cosas, la vigencia del guaraní, convertido en lengua escrita por los jesuitas y consagrado como idioma oficial en el Paraguay junto al castellano, puede considerarse como un gran aporte de la *conquista espiritual* en América.

Lamentamos hoy la desaparición de una buena parte de las lenguas indígenas, cuya pervivencia hubiera enriquecido el panorama lingüístico occidental, al castellano mismo con el préstamo de nuevas voces que reflejaban la particular visión del universo de los diferentes pueblos indígenas; sin embargo, (ese fue su destino histórico, el resultado de la historia que españoles y americanos comenzaron a hacer en común hace ya sesientos años. Si bien fue la lengua de la conquista, el idioma castellano es actualmente el vínculo más sólido entre España y América. Ese castellano que irrumplió y se derramó por el continente desde México hacia el norte y al sur -y que hoy trasciende las fronteras latinoamericanas al haber penetrado mucho más allá del río Grande- es también, como decía Carlos Fuentes en ocasión de recibir el Premio Cervantes en 1988, "lengua de la imaginación, del amor y de la justicia: lengua de Cervantes, lengua de Quijote". ♦

\*/\*\*/\*\*\* Nota: Los testimonios citados proceden de documentos del Archivo General de Indias (Sección Audiencia de Charcas, siglo XVIII).

Barriz Vitar, es Doctora en Historia de la América por la Universidad Complutense de Madrid.

La función del escritor no tiene nada

que ver con responsabilidades de

orden cívico, pero tampoco un

creador puede sin más

transformarse en un levitante

suspendido a cinco centímetros

del suelo para no ensuciar sus

pies con sangre. Los escritores

de mi generación no

proponen nada, se limitan a

mostrar con responsabilidad

e indudables méritos

literarios y a partir del

mundo en que viven, un

riesgo de ser

menoscabados por los

administradores de la

estética

literaria

Al empezar a reflexionar acerca del tema propuesto para este Encuentro, he pensado que un salto de imaginación al futuro, casi siempre supone un retorno inevitable a la experiencia del pasado. Los escritores chilenos ahora lo sabemos muy bien, sin embargo, en su momento, cuando las bombas caían sobre el palacio de La Moneda en 1973, vacilábamos entre si aquello correspondía al fin de una pesadilla ocurrida en la realidad del sueño, o era el nacimiento de un mundo que nos habíamos vivido y hacia escupiendo fuego arrasador y mentiras.

Pocos años antes, los de mi generación, Poli Deliano, Antonio Skármeta, Ariel Dorfman, por nombrar a algunos, habíamos empezado a narrar con la misma audacia que la mayoría de los creadores jóvenes; ansábamos conquistar el estilo rápidamente; transgredir la tradición literaria; renovar las estructuras técnicas violando la forma de construir; hablarlo a hablarlo, la casa donde alojaba lo visto y oído por el escritor.

Aunque ya el mundo tenía anotadas las guerras mundiales en el libro contable y de sus calamidades, y las luchas sociales se intensificaban por doquier y en Chile particularmente, los escritores de la generación anterior a la nuestra, la llamada *Generación del 50*, integrada entre otros por José Donoso, Jorge Edwards, Enrique Latorre, Armando Cassigoli, Claudio Gacón, Pablo García, si bien recibían los impactos de aquel mundo en conflicto creciente, todavía podían

# Después de Ahora

Fernando Jerez A.

concebir "la literatura por la literatura, por lo que ella misma significa como hecho estético, desentendiéndose de llamados, mensajes o reivindicaciones" (1). A la emoción sensible, oponían siempre la valla infranqueable de la inteligencia.

De manera que nosotros estábamos profundamente inclinados a buscar con obstinada dedicación, más que anécdotas o historias, un sistema lingüístico, un camino de participación en el experimentalismo técnico y verbal que permitiera dar cuenta, enfatizar, el acontecer íntimo y desordenado del ser humano que, en muchas ocasiones, elegía la máscara de un personaje para encomendarle la narración de su desconcierto. Este proyecto, que progresaba al ritmo natural que imponía la evolución política y social del país, sufrió un quiebre a comienzos de los años setenta, cuando Chile se enfrentó a velocísimos y profundos cambios sociales, inéditos hasta entonces. Los intentos por consolidar la transformación, se realizaron en medio de la vigencia vigorosa de las fuerzas políticas en pugna, y los intocados poderes legislativo y judicial, así como el de la prensa, que continúa expresándose con libertad. De manera que Chile entero se envuelve en la discusión teórica y no se resiste a participar en la acción que se desarrollaba sobre un escenario fragmentado en trozos doctrinarios con inexistentes puntos de unión.

En tal circunstancia, ¿podían los es-



## Como pájaros perdidos

una canción no es el canto. Al canto lo conocen los  
tuidos.

Creíste que podías burlar a tu destino? El mar arro-  
ña a los ahogados prematuros y la muerte no abre sus  
puertas sino a la hora precisa.

Tu cadáver te ha de alcanzar, no tengas cuidado.

3 Tengo hambre. Es necesario que me ponga a ayunar.

4 No te desee nada para lo porvenir. Deseo que puedas  
hacerte un pasado feliz.

5 El amor es una memoria educada (o un olvido insis-  
tente).

6 La mujer no es una serpiente ni es una flor. No tiene  
leche debajo de la lengua, ni miel, ni nada: tiene sali-  
va. La mujer es,afortunadamente, todo lo que quieras  
darle.

7 Te dicen descuidado porque ellos están acostumbra-  
dos a los jardines, no a la selva.

8 Empieza a caminar. Todo es cuestión de que empieces  
a caminar. Leóntate. ¿Qué muro podrá detener al  
paralítico, qué abismo?

9 En la tarde quita las sombras de los árboles juegan a  
esconderse. En mi corazón juegan las penas, los sue-  
ños, los deseos.

10 Se tiró a bucar en lo profundo del lago y andaba a  
tientas entre las algas y los peces, mientras arriba el  
viento, cómplice del sol, se llevaba doradas monedas  
hacia el campo.

11 ¡Qué hermosa es la vida! ¡Cómo nos despoja todos los  
días, cómo nos arruina implacablemente, cómo nos  
enriquece sin cesar!

12 El secreto de Dios:  
acercó sus labios a mi oído  
y no me dijo nada.

## La esfinge

El pobre árbol se pasó toda la noche en el patio  
sintiendo frío y ahora amanece la lluvia, el pin-  
che día de México acuático, envuelto en hueco,  
rodado de agua por todas partes, autobuses y  
gentes al trabajo, las fauces de las escuelas  
inmisericordes tragando niños con sueños, ateri-  
dos en la hora pluvial del día que no avanza.

Sólo la gata sabe: en su pequeño, inmenso mun-  
do de la sala, recoge con la mirada a sus hijos, los  
aposeñta entre sus patas y se hace esfinge, tibia,  
inmemorial, perfecta.



## El día

Amaneció sin ella.  
Apertas si se muere.  
Recuérdala.

(Mis ojos, más delgados,  
la sueñan.)

¡Qué fácil es la ausencia!

En las hojas del tiempo  
esa gota del día  
resbala, tiembla.

# Jaimine Sabines

Jaimine Sabines (México/1926) es autor  
de "Horla", "La señal", "Aldán y  
Eva", "Taramba", "Diario semanal  
y poemas en prosa", "Poemas sueltos",  
"Yuria", "Maltiempo", "Algo sobre la  
muerte del mayor Sabines" y "Otros  
poemas sueltos".

## Tu cuerpo...

Tu cuerpo está a mi lado  
fácil, dulce, callado.

Tu cabeza en mi pecho se arropiente  
con los ojos cerrados  
y yo te miro y fumo  
y acaricio tu pelo enmojado.

Esta mortal ternura con que caílo  
te está abrazando a ti mientras yo tengo  
inmóviles mis brazos.

Miro mi cuerpo, el muslo  
en que descansa tu cansancio,  
tu blanco seno oculto y apretado  
y el bajo y suave respirar de tu vientre  
sin mis labios.

Te digo a media voz  
cosas que invento a cada rato  
y me pongo de veras triste y solo  
y te beso como si fueras tu retrato.

Tú, sin hablar, me miras  
y te aprietas a mí y haces tu llanto  
sin lágrimas, sin ojos, sin espanto.  
Y yo vuelvo a fumar, mientras las cosas  
se ponen a escuchar lo que no hablamos.

# BIBLIOTECAS

Honso Reyes, que lo había previsto todo, no  
previó que uno pudiese perder su biblioteca.  
Lastima porque seguramente tendría algún  
consuelo para melancólicos.

Me pasó, entre otras pérdidas, por  
regresar a Lima, el año 74; cuando volví  
a salir, dos años después, no pude lle-  
varme mi biblioteca. De Quincey decía  
que las mejores bibliotecas yacen en  
el océano Índico, debido a los nau-  
fragios de naves inglesas; pero sos-  
pecho que el exilio latinoamerica-  
no, de todo signo, no se queda  
atrás en cuanto a perder libros y  
papeles.

Claro que las bibliotecas  
de los escritores son muy  
peculiares, y alguien debe-  
ría hacer un reportaje ame-  
no sobre el tema; son, ade-  
más, eclécticas, con ominosas secciones de  
economía y política, libretos intonsos, casi  
siempre ilegibles. Debido a que no tenemos  
el hábito de las bibliotecas públicas, termina-  
mos acumulando temas dispares y asuntos  
ajenos.

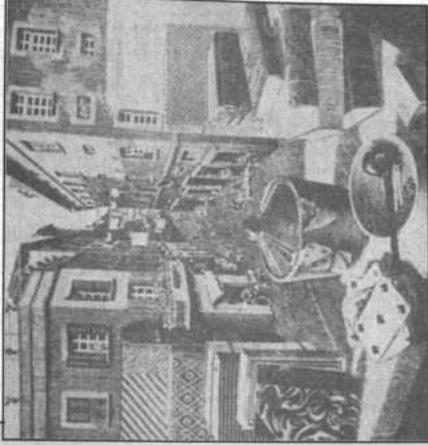
Me dicen que Borges tenía una biblioteca  
muy modesta, y no sólo por la ceguera sino  
porque tenía cerca la Nacional de la que fue  
(magnífica ironía, dijo) director. Lamento no  
haber estado nunca en La Habana porque  
uno de los lugares que más hubiese querido  
visitar es la biblioteca de José Lezama Lima.

Tiene que haber sido fascinante.  
A su muerte, fue donada por su viuda a la  
Biblioteca Nacional donde, me cuentan ami-  
gos que la han visitado, se conserva muy  
bien; incluso, me aseguran, se está prepara-  
ndo un catálogo. Hace tiempo pensé que la  
mejor clave de ingreso a la obra de Lezama  
sería el mapa de su biblioteca. Podemos tener  
la certeza de que cuando describe un cuadro  
en uno de sus libros no lo ha visto en un  
museo sino en un tomo de su biblioteca.

Como prácticamente no salió de Cuba, todas  
sus referencias son librecas, y para estudiar  
su obra será muy útil acudir a sus fuentes,  
que deben estar a la mano.  
Gracias al catálogo de la biblioteca del  
inca Garcilaso de la Vega, que publicó José  
Durand, podemos reconstruir, como en un  
palimpsesto, sus lecturas y, al menos en par-  
te, su filiación italiana. La viuda de Vallejo  
cuenta que la policía parisina se llevó varias  
veces sus libros, y recuerda algunos títulos  
sin importancia que dejaron, pero no recuer-  
da cuáles se llevaron, lo cual parece una cita  
vallejiana.

Siempre he creído que Hiram Bingham  
descubrió Machu Picchu para despistar, por-  
que se trajo de vuelta a New Haven un barco  
cargado de libros peruanos, que he frecuen-  
tado en la biblioteca de Yale. En la de Texas,  
en Austin, durante seis años visité la Benson  
Collection, que es uno de los mejores fondos  
bibliográficos latinoamericanos, especial-  
mente por la biblioteca mexicana de Genaro  
Estrada. Me tocó aquí intervenir en la adqui-  
sición de los archivos de Julio Corrázar, que  
incluyó el manuscrito de Rayuela.

En Pittsburgh está la biblioteca del librero  
De Andrea, donde fui la colección de "El hijo  
pródigo", una de las grandes revistas nues-  
tras. Todas estas espléndidas colecciones es-  
tán en perfecto estado y al acceso de cual-  
quier investigador. Pero tampoco hay que



Julio Ortega

creer que lo tienen todo, como lo sabe bien  
cualquiera que haya trabajado a fondo el  
tema. En esta era computarizada, en cam-  
bio, uno tiene la ventaja de poder repasar los  
catálogos de las principales bibliotecas en su  
pantalla.

En México alcancé a trabajar en el antiguo  
local de la Nacional, que tenía una sala so-  
lerna y oscura, todo lo contrario de la Biblio-  
teca de la Ciudad de México, con un local  
idóneo, iluminado por grandes ventanillas y  
techos altos. Es una biblioteca profusamente  
consultada por estudiantes, pero se man-  
ne pulcra y eficaz. El otro día volví recorrerla,  
con esa nostalgia que comunican las bibliote-  
cas amables. Uno quisiera tener otra vez ese  
tiempo a favor de la lectura para explorar  
cada piso y estante.

Vi a los mismos estudiantes revisar los  
mismos ficheros, hace casi veinte años, cuan-  
do fui director momentáneo de la Nacional  
de Lima. La verdad es que este sueño libresco  
me duró muy poco porque dirigí una biblio-  
teca tiene menos que ver con libros que con  
urgencias del presupuesto. Esa vez, en Lima,  
habían dos, imperiosas: comprar más esco-  
bas y reparar los baños, estropeados desde el  
último terremoto. Mi hermano es ahora bi-  
bliotecario allí, y esa biblioteca se me ha  
hecho más familiar.

Entre las bibliotecas míticas, la del Con-  
greso en Washington merece más de una visi-  
ta. La gente a cargo de la sección hispaníca  
suele permitirle al lector ingresar directamen-  
te a los estantes, lo que en sí mismo es una  
aventura: paseando por esas galerías subte-  
rráneas uno cree estar viviendo una ficción  
borgesiana. Si el paseante pierde la ruta po-  
dría muy bien desaparecer para siempre; uno  
teme encontrarse con los esqueletos de lecto-  
res extraviados en una edad más arriesgada.  
La British Library es más concentrada pero  
también más antigua. Allí me encontré con un  
manuscrito colonial cuyo fantástico título era  
"Catálogo de una lengua americana desapare-  
cida". Aunque la biblioteca más hermosa que  
he recorrido es la de Barcelona: un edificio  
renacentista de salas sucesivas y alias, como  
naves de un castillo de la lectura.

Pero esta divagación sobre bibliotecas es-  
taria más incompleta si no mencionase la de El  
Escorial. Lo más extraño de ella es que los  
libros tienen el tejuelo contra la pared y los  
cantos dorados a la vista, como para proteger  
su contenido. Mi amigo Javier Ruiz, con quien  
la recorrí, me explicó que El Escorial es un  
edificio esotérico construido como un emble-  
ma del fuego, y representa la visión bíblica de  
la Jerusalén celestial, simétricamente alada  
sobre la Jerusalén perdida.

En su centro, la biblioteca es una alegría  
del conocimiento. Entre las figuras que la  
decoran es identificable Hércules Galico que  
representa la elocuencia, y arrastra a un gru-  
po de gente con unas cadenas de oro y pluma  
que salen de su boca y aprisionan por las  
orejas a los oyentes. Pero, como dice Javier,  
sabemos poco del sentido final de esta cons-  
trucción. De cualquier modo, si la de El  
Escorial es un texto, por lo menos bibliográfico. Y  
entre ellas recordamos, finalmente, nuestra  
biblioteca más propia. ♦

Julio Ortega, poeta y ensayista peruano, es  
profesor en Brown University/EE.UU.



varada el naipe de  
locamientos,  
raspados o brutillos,  
cosas con se  
conocen las azaras,  
Quecedo, La tula del  
hisón.

Aus dem  
zerscherben  
Wahn  
sich ich auf  
und seh mehr Hand  
zu,  
wie sie den ehwei  
krisz zehlt  
Celan, Zarteboji.

En estas notas nos ocuparemos de la novela *Una sombra ya pronto serás* (1990) de Osvaldo Soriano. Examinaremos sólo uno de sus hilos conductores: el relato de los juegos de azar inscritos en el texto. Este ámbito nos permitirá, también, observar algunos mecanismos dialógicos en la narración y el relato. Un par de precisiones contextuales nos ayudará, en su momento, a localizar el tema escogido.

Pese a su aparente sencillez, esta novela sugiere inmediatamente múltiples posibilidades de lectura, desde la precisa relación entre narración y relato hasta, digamos, dos, tres o más posibles connotaciones. Esta riqueza textual es tanto más intensa en la medida que, se diría, poco o nada sucede en el relato: es sólo el de una errancia, un vagabundeo en el marco de una 'hera baldía': "Hice un recorrido absurdo, dando vueltas y retrocediendo y ahora me encontraba en el mismo lugar que al principio o en otro idéntico" (p. 7), como nos dice de partida Zaraté, el narrador. Sin embargo, paso a paso, las constantes referencias y sus inverosímiles contrastes van armando un texto poco frecuente: uno muy preciso hasta en sus mínimos detalles y que, casi paradójicamente, sucede en relación al azar y el caos.

Partrascando a "Cambalache," sabemos que desde siempre eso del caos, ya sea como temática de origen o de fin, como antónimo de inverosímiles transiciones, como explicación o efecto de todas las 'crisis' de los órdenes establecidos—económicos, sociales o racionales—, ha ocurrido a los hombres. Pero, privilegiando el

siglo XX, no dejó de ser curioso que este esquivo tema sea también motivo de (nuevas) propuestas científicas como, por ejemplo, el modelo de 'la expansión caótica de Linde o, desde antes, las implicaciones derivadas del principio de incertidumbre de Heisenberg y (nuevas) propuestas filosóficas como aquellas relativas al posmodernismo. Y es quizá gracias a un mecanismo análogo que la novela de Soriano logra muchas de sus intenciones: el "recorrido absurdo" de Zaraté tiene y encuentra varios compañeros y, entre ellos, la necesidad de entender (y dominar) el porqué de este azaroso transitar. El caos, hoy en día, también supone nuevos momentos. Como resumiendo este modo textual, en una pausa, mientras escucha a los gritos en la pampa y contempla a las estrellas, dice el narrador: "Ahora no sabía adónde iba pero al menos quería entender mi manera de viajar." Es esta relación entre un "recorrido absurdo" y las posibilidades de su entendimiento (y dominio) la que sobre todo ocupa a estas notas; pero, antes, veamos muy brevemente otros ámbitos de la novela, en la medida que, aquí y allá, nos servirán de referencia complementaria.

**SUR Y CAMBALACHE**

Caminio a Neuquén, el tren que lleva a Zaraté se detiene inoportunamente y definitivamente, de modo que el protagonista, junto a otros, se ve obligado a abandonararlo y buscar su destino a pie. No logra ir a ninguna parte. Los días, los trajines le transman en un líbrera. Este, digamos, 'grado cero de la errancia' motivará sus necesidades, propiciará sus encuentros e... inicia el relato. El contexto de su aventura es la pampa argentina. Algo se 'salva' de ella: laberinto, como una tela de araña, que imposibilita escapes o salidas (cf. pp. 82-197). Ese laberinto es anónimo, absurdo, y no conocida—como en la tradición mítica o literaria—mayores horrores o angustias o premios finales; ahí, simplemente, no hay sentido, ni para el andar ni el vivir. Es de esos mundos donde se ve flotar una Biblia junto a un calefón.

Aunque aquí y allá, los lectores de los 50-60 podrían encontrar rasgos para un posible manifiesto acerca del absurdo del mundo y sus alrededor; o los lectores de los 70-80 otros sobre las incapacidades del neoliberalismo para administrar adecua-

damente las sociedades; esta desolada pampa de *Una sombra ya pronto serás*, aunque porta esos rasgos, es además otra cosa, pues en ella se implica el Sur literario argentino como un previo horizonte de posibles búsquedas y sentido.

Dado el valor arquetípico del libro, podemos suponer que este Sur nace cuando Cruz y Fierro, munidos de su tropilla, enfilan hacia el final del Martín Fierro. Este horizonte marca no sólo al tratamiento contextual del mismo—a la literatura gauchesco y sus derivados, digamos—sino también a gran parte de lo que, en la narrativa argentina, podamos reconocer acerca del Sur como posible clave de sentidos, 'búsquedas de sentido'. Desléquemos un par de índices al respecto. Desde ya, la obra de Borges ofrece innumerables ejemplos de Sur como posible clave de sentidos. También, el Martín de Sobre Héroes y tumbas optará finalmente por ese rumbo, y seguro no muy lejos suceden los arbitrarios encuentros y despedidas de "La autopista del Sur" cortazana. Como en un plimposo y parte del intertexto de la novela, la inmotivada errancia de Zaraté y sus compañeros también sucede; se inscribe, sobre ese Sur.

Sumando las señales que nos sirven de subtexto, este sur que es a la vez un cambalache inscribe, a priori, un límite en relación a las 'búsquedas de sentido' antes indicadas. En esta novela, salvo Zaraté quien viaja(a) hacia Neuquén, nadie parece, en rigor, ir hacia el Sur; al contrario, la mayoría de los personajes quisiera o busca la manera de dejarlo. La 'Conquista del desierto' parece haber encontrado sus límites. Por lo visto, ya es un cambalache total y ahí ya nadie quiere estar y los que llegan difícilmente pueden salir.

Aunque ese sinsentido contextual y vital sería suficiente para motivar la inscripción de los juegos de azar como una especie de último recurso—sicológico, económico— ante el caos, en rigor, éste sólo es interible gracias a las diversas inverosímilidades que pueblan la novela. Entre ellas, por supuesto, las apariciones y desapariciones de Lem (Leonard Stanilas Cohen) son las decisivas; en torno a él, todo lo 'verosímil' deviene hipotético o, casi, a la inversa, lo prácticamente imposible 'muy probable' (o no) suceder. Su sitio una expresión extrema de los límites del caos. Las inverosímilidades

horizonte pues no sólo implica el quid de Lem—sus imposibles apariciones y desapariciones—sino también connota las manifestaciones más amplias y extremas del caos en la novela.

**CARTAS MARCADAS**

Las lecturas de cartas de Nadia, y el truco en manos de Colucci son también formas de ganarse la vida. Nadia recibe algunos bienes a cambio de sus lecturas; y Colucci, cuando puede, recurre al truco para buscar incrementar los suyos. En ambos casos—pero sobre todo en relación a Colucci—, hay que tener en cuenta un cierto 'bajo mundo' que anda recogiendo vía el robo, la estafa y el engaño los mínimos restos económicos de este también miserable sur. Aquí se cruzan, si se puede decir, una 'economía informal' y una—también informal—delincuencia, ambas de (neta) sobrevivencia.

N.B.: Literaria, textualmente este 'bajo mundo' sugiere una posible 'novela negra'—como se dice—entrevetada con las errancias de Zaraté y sus compañeros. Recordemos que este género no es ajeno a Soriano. Signa, sobre todo, a su primera novela, *Triste, solitario y final* (Bruguera, Barcelona, 1973); aquella en la que el propio Soriano acompaña a Phillip Marlowe, el arquetípico investigador creado por Chandler. Pero, Soriano trata el género desde una explícita perspectiva 'grotesca', fuertemente marcada por el humor y la ironía. Ya en *Triste solitario y final*, Marlowe y Soriano se las arreglan para darle una palabra a John Wayne, despresistigar a Charles Chaplin y, entre otros, mostrar el lado sucio de la moneda Mádé en Hollywood. Aunque el 'bajo mundo' de *Una sombra ya pronto serás* es tan precario como su entorno inmediato, este tipo de 'novela negra' grotesca nos permite reconocer un otro nivel de la novela, un otro 'estruendo'—esta vez: delincencial, 'ilegal'—por dominar, entender ese caos.

Por otra parte, vía el engaño y la estafa, ese 'bajo mundo' nunca es veraz, confiable,

tanto el espectáculo como las más íntimas confianzas. Pero, en grueso y teniendo en cuenta el armado textual, el truco presenta dos fljos: uno, directamente relacionado con el relato en la novela, donde el truco es parte de la estafa armada por Colucci aprovechando el duelo anual entre Coloma Vela y Triunvirato; y otro, esta vez articulado con la narración, que pone en evidencia el diálogo en la novela y la riqueza de voces, pese al aparente monólogo del narrador. A continuación, analizaremos sobre todo este segundo filo; pero, antes, recordemos brevemente la (posible) estafa de Colucci y Zaraté a los clubes de Coloma Vela y Triunvirato, a manera de destacar una vez más las complejidades entre el azar y el caos.

Esa estafa vincula a Colucci y Zaraté con las prácticas del 'bajo mundo' arriba mencionada. Colucci arma su trampa con la conocida lógica de "los dos hermanos y el extraño": aquella donde uno de los cómplices pierde ante el otro beneficiando a un 'extrño', para más tarde inventar los papeles cuando el 'extrño', seguro y entusiasmado, hace una crecida apuesta. En la novela, la estafa casi, casi, funciona: ¡hasta que los ases de reserva se le cayeran a Colucci del bolsillo. En *Una sombra ya pronto serás*, el azar y el caos son, a su vez, cómplices ('hermanos'); el traje de Colucci, aunque regala del imprecable Lem, tenía un (falso) bolsillo descorrido...

No es nada arduo—valga el posible oximoron—que la trampa del caos y el azar, la que hace fracasar la estafa de Zaraté y Colucci, esté vinculada con Lem. No olvidemos que este personaje es la clave de las inverosímilidades en la novela. Su figura supone siempre un alto grado de incertidumbre. Esta escena de la estafa, donde supuestamente el acuerdo entre Zaraté y Colucci dominaría al azar de las cartas, permite destacar—vía Lem y su regalo—que, por caminos desconocidos, siempre surgen otros resultados que los previstos—este hecho es ciertamente extrapolable a muchas otras escenas o secuencias de la novela; basta pensar, por ejemplo, en la manera en la que Nadia adquiere el tesoro del cura Salinas (cf. pp. 124, 139-150). Bajo esta perspectiva se diría que la estafa cree o pretende dominar al azar, ¡hasta que este sea aliado del caos...

Luis H. Antezana J., crítico literario y ensayista. En un próximo artículo volveré sobre *Una sombra ya pronto serás* novela de Osvaldo Soriano.

# En el fin del Sur: las ruinas circulares

8 **literaria PRESENCIA**

La Paz, Bolivia, domingo 19 de diciembre de 1993

**PRESENCIA literaria** 9